叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 15,)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ə; eɪ] ['rɪpər] .
A RIPPER .
一个 开膛手 .

一个狠角色。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS ABOUT PHILATELY .
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

[maɪ] [fɜːrst] [mʌf] .
MY FIRST MUFF .
我的 第一的 耳罩 .

我的第一个耳罩。

['toʊbi] ['tailə] .
TOBY TYLER .
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

['stænliːz] [greɪt] ['dʒɜːrni] .
STANLEY'S GREAT JOURNEY .
斯坦利的 伟大的 旅行 .

斯坦利的伟大旅程。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['væləntaɪn] .
A STRANGE VALENTINE .
一个 奇怪的 情人节 .

一个奇怪的情人节。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌŋki] .
THE END OF MY MONKEY .
这 结尾 的 我的 猴 .

我的猴子的末日。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 68 .
二 . 一 不 . - .

二、第68号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - , - .
Tuesday , February 15 , 1881 .
周二 , 二月 - , - .

1881年2月15日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['perələs] ['koʊstɪŋ] . — [siː] [nekst][peɪdʒ] .
PERILOUS COASTING . — See next Page .
危险的 滑行 . 一 看 下一个 页 .

危险的海岸线——见下一页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ə; eɪ] ['rɪpər] .
A RIPPER .
一个 开膛手 .

一个狠角色。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɑːbz] .
" It's nothing on earth but a pair of bobs .
" 它是 没有什么 在 地球 但 一个 一对 的 鲍勃 .

“这不过是一对小玩意儿而已。”

[wiːv] [rɪgd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɪl] .
We've rigged that kind of thing lots of times over on our hill .
我们已经 作弊 那 种类 的 事物 很多 的 时代 超过 在 我们的 爬坡道 .

我们在山上已经多次设置过类似的陷阱了。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [sled] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæŋk] . "
All you need is a couple of sleds and a plank . "
全部 你 需要 是 一个 夫妻 的 雪橇 和 一个 板 . "

你只需要几辆雪橇和一块木板就行了。

" [jes] , [rɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wəʊnt] [stɪr] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . "

"	Yes	,	Rod	,	and	when	you've	done	it	,	they	won't	steer	worth	a	cent	.	"
"	是的	,	杆	,	和	什么时候	你已经	完毕	它	,	他们	惯于	转向	值得	一个	中心	.	"

“是的，罗德，等你这么做了，他们就再也开不动船了。”

" [jes] , [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	they	do	.
"	是的	,	他们	做	.

是的，他们确实如此。

[dɪg] [jʊr; jər] [hiːlz] [ɪn] . "

Dig	your	heels	in	.	"
挖	你的	高跟鞋	在	.	"

坚持到底。

" [stɑːp] [jʊr; jər] [sled] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪg] .

"	Stop	your	sled	just	so	much	every	time	you	dig	.
"	停止	你的	雪橇	只是	所以	很多	每一个	时间	你	挖	.

每次挖掘时都要停下来几次。

[ə; eɪ] ['rʌdərz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .

A	rudder's	just	as	bad	.
一个	舵的	只是	作为	坏的	.

舵也一样糟糕。

[wiːv] [traɪd] - [ɪm] . "

We've	tried	'	em	.	"
我们已经	尝试	-	呃	.	"

我们试过了。

" - [wiː; wi] , [kɔːrt] ['hɔfmən] .

"	So've	we	,	Court	Hoffman	.
"	-	我们	,	法庭	霍夫曼	.

“我们也是，科特·霍夫曼。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['evər] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɪl] [tɪl] ['æftər] [wiːd] [ʃoʊd]

I	guess	there	wasn't	ever	anything	much	started	on	your	hill	till	after	we'd	showed
我	猜测	那里	不是	曾经	任何事物	很多	开始	在	你的	爬坡道	直到	后	我们会	显示

[juː; jʊ] [haʊ] ,

you	how	,
你	如何	,

我猜在我们教你之前，你那座山上一直都没怎么动工过。

['oʊvər] [ɑːn] ['aʊərz] . "

over	on	ours	.	"
超过	在	我们的	.	"

在我们这边。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [ʃoʊd] ['enibɑːdi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpər] [laɪk] [ðɪs] . "

"	You	never	showed	anybody	how	to	make	a	ripper	like	this	.	"
"	你	绝不	显示	任何人	如何	到	制作	一个	开膛手	喜欢	这	.	"

“你从来没教过任何人怎么做出这样的炸裂效果。”

" ['rɪpər] ?

"	Ripper	?
"	开膛手	?

“开膛手？”

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

We'll	see	about	that	.
出色地	看	关于	那	.

我们拭目以待。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɔrtlænd] ['hɔfmənz] [nuː] ['koʊstɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	There	they	stood	looking	at	Courtland	Hoffman's	new	coasting	machine	.
"	那里	他们	站立	寻找	在	科特兰	霍夫曼的	新的	滑行	机器	.

他们站在那里，看着考特兰·霍夫曼的新型滑行机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hɪl] ['koʊstərz] ,

He	was	the	undoubted	leader	of	the	West	Hill	coasters	,
他	曾是	这	毫无疑问	领导者	的	这	西方	爬坡道	杯垫	,

他是西山海岸帮派当之无愧的领袖。

[æz; əz] ['rɔdni] ['sændɚsən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hɪl] [bɔɪz] .

as	Rodney	Sanderson	was	of	the	East	Hill	boys	.
作为	罗德尼	桑德森	曾是	的	这	东方	爬坡道	男孩们	.

就像罗德尼·桑德森是东山男孩队的一员一样。

[ðə; ði] [nuː] ['rɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst][sʌm; səm] ['mʌni] .

The	new	ripper	was	a	beauty	,	and	had	cost	some	money	.
这	新的	开膛手	曾是	一个	美丽	,	和	有	成本	一些	钱	.

这台新开膛器很漂亮，当然价格也不菲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][rɑːd] [sed] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɑːbz] ,

It	was	,	as	Rod	said	,	a	pair	of	bobs	,
它	曾是	,	作为	杆	说	,	一个	一对	的	鲍勃	,

正如罗德所说，那是一对鲍勃（指一对……）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk][ɑːn][tɑːp][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

with	a	plank	on	top	to	hold	them	together	.
和	一个	板	在	顶部	到	抓住	他们	一起	.

上面放一块木板把它们固定在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [pækt] ,

There	was	room	on	it	for	half	a	dozen	boys	,	and	more	if	they	packed	,
那里	曾是	房间	在	它	为了	一半	一个	打	男孩们	,	和	更多的	如果	他们	包装	,

船上能坐下六个男孩，如果他们收拾行李的话还能坐更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['fɪnɪʃt] .

and	it	was	handsomely	finished	.
和	它	曾是	英俊地	完成的	.

而且完工得非常漂亮。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn]['kuːskəu] ['sentər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ɪn] ,

The	one	thing	about	it	that	no	boy	in	Cuzco	Centre	really	believed	in	,
这	一	事物	关于	它	那	不	男生	在	库斯科	中心	真的	相信	在	,

库斯科中心的男孩们对这件事唯一不相信的就是

[ɪk'sept] [kɔːrt] ['hɔfmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .

except	Court	Hoffman	,	was	the	steering	gear	.
除了	法庭	霍夫曼	,	曾是	这	转向	齿轮	.

除了 Court Hoffman 之外，就是转向装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [wiːl] , [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][sled] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bɑːb] ,

This	was	a	half	-	wheel	,	as	wide	as	the	sled	,	mounted	on	the	front	bob	,
这	曾是	一个	一半	-	车轮	,	作为	宽的	作为	这	雪橇	,	安装	在	这	正面	鲍勃	,

这是一个半轮，宽度与雪橇一样，安装在前轮轴上。

[ɑːn][æn; ən]['æks(ə)l] [ðæt] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][plæŋk] ;

on	an	axle	that	went	down	through	the	plank	;
在	一个	轴	那	去	向下	通过	这	板	;

轴穿过木板向下延伸；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðæt] [wiːl] [ðə; ði] [frʌnt] [bɑːb] [wʊd] [tɜːrn] [tuː] ,

and	the	idea	that	when	you	turned	that	wheel	the	front	bob	would	turn	too	,
和	这	主意	那	什么时候	你	转向	那	车轮	这	正面	鲍勃	会	转动	也	,

以及这样一种想法：当你转动那个方向盘时，前轮也会跟着转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpər] [biː; bi] [stiəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	the	ripper	be	steered	by	it	,	was	too	much	for	anything	.
和	这	开膛手	是	转向	经过	它	,	曾是	也	很多	为了	任何事物	.

而由它来操控的开膛手，对任何事物来说都太过强大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðæt] [sled]

Some	of	the	oldest	men	in	the	village	had	shaken	their	heads	at	that	sled
一些	的	这	最老	男人	在	这	村庄	有	摇晃	他们的	头部	在	那	雪橇

,

,

,

村里一些年纪最大的男人看着那辆雪橇摇了摇头。

[ænd; ənd]['skwaɪər] ['sændɜˑsən] [hɪm'self][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['diːkən] ['rɔdʒəz] ,

and	Squire	Sanderson	himself	had	remarked	to	Deacon	Rogers	,
和	乡绅	桑德森	他自己	有	评论	到	执事	罗杰斯	,

桑德森乡绅本人也曾对罗杰斯执事说过：

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [spaɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['eni] [sek] ['nɑːnsens] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['diːkən] .

"	They	didn't	spile	the	boys	with	any	sech	nonsense	in	our	day	,	Deacon	.
"	他们	没有	桩子	这	男孩们	和	任何	sech	废话	在	我们的	天	,	执事	.

“在我们那个年代，他们可不会用这些乱七八糟的东西来灌输给孩子们，执事。”

" ['kuːskəu] ['sentər] [hæd; həd] [tuː] [hɪlz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəs]

"	Cuzco	Centre	had	two	hills	,	one	on	each	side	,	and	they	were	tremendous
"	库斯科	中心	有	二	丘陵	,	一	在	每个	边	,	和	他们	是	巨大的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

“库斯科中心有两座山，分别位于两侧，而且都非常高大。”

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['væli]

The	older	people	believed	they	were	put	there	so	as	to	have	a	valley
这	老	人们	相信	他们	是	放	那里	所以	作为	到	有	一个	谷

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ɪn] ,

between	them	for	the	village	to	stand	in	,
之间	他们	为了	这	村庄	到	站立	在	,

老人们认为，它们被放置在那里是为了在它们之间形成一个山谷，让村庄坐落在其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [fɔːr; fər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntər] ,

but	the	boys	knew	exactly	what	they	were	really	for	,	especially	in	winter	,
但	这	男孩们	知道	确切地	什么	他们	是	真的	为了	,	尤其	在	冬天	,

但男孩们很清楚它们的真正用途，尤其是在冬天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	when	the	coasting	was	good	.
和	什么时候	这	滑行	曾是	好的	.

滑行状态良好的时候。

[ðə; ði][meɪn] [striːt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	main	street	ran	through	the	middle	of	the	valley	and	the	village	;
这	主要的	街道	跑	通过	这	中间	的	这	谷	和	这	村庄	;

主街贯穿山谷和村庄的中心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	it	failed	to	make	a	fair	division	of	things	,
但	它	失败的	到	制作	一个	公平的	分配	的	事物	,

但它未能做出公平的划分。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ræn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['iːstwərd] .

for	the	river	ran	a	crooked	parallel	with	it	a	short	distance	eastward	.
为了	这	河	跑	一个	歪	平行线	和	它	一个	短的	距离	向东	.

因为河流向东蜿蜒流淌了一小段距离，与它平行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [bɔɪz] [ðæt][ðə; ði]['rɪvər][ræn] [θruː] [ðer; ðər]

It	was	the	glory	of	the	East	Side	boys	that	the	river	ran	through	their
它	曾是	这	荣耀	的	这	东方	边	男孩们	那	这	河	跑	通过	他们的

[graʊnd] — [fɪʃ] ,

ground	—	fish	,
地面	一	鱼	,

对于东区男孩来说，河流穿过他们的土地是他们的荣耀——鱼类，

['swɪmɪŋ] - [hoʊl] , [pɑːndz] , ['skeɪtɪŋ] , [oʊld] [brɪdʒ] ,

swimming	-	hole	,	ponds	,	skating	,	old	bridge	,
游泳	-	洞	,	池塘	,	溜冰	,	老的	桥	,

游泳池、池塘、滑冰场、老桥

[ænd; ənd][ɔːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	—	but	it	cut	off	the	lower	end	of	their	long	coast	from	the
和	全部	—	但	它	切	离开	这	降低	结尾	的	他们的	长的	海岸	从	这

[hɪl] [roʊd] .

hill	road	.
爬坡道	路	.

一切都结束了——但这切断了他们漫长海岸线的南端与山路的联系。

[noʊ][sled][ɪn]['kuːskəu][hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

No	sled	in	Cuzco	had	ever	reached	the	bridge	,	however	,	so	it	was	just
不	雪橇	在	库斯科	有	曾经	达到	这	桥	,	然而	,	所以	它	曾是	只是

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

然而，库斯科的雪橇从来没有到达过这座桥，所以这样也好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] [saɪd] [bɔɪz] [toʊld]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	the	West	Side	boys	told	wonderful	stories	of	the	distances	they	had
但	这	西方	边	男孩们	讲述	精彩的	故事	的	这	距离	他们	有

[bʌzd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [maɪl]['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪl] .

buzzed	over	on	the	half	-	mile	level	at	the	bottom	of	their	hill	.
嗡嗡作响	超过	在	这	一半	-	英里	等级	在	这	底部	的	他们的	爬坡道	.

但西区的男孩们讲述了他们在山脚下那半英里长的平地上飞驰而过的精彩故事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːrt] ['hɔfmən] [ment] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sed] :

That	was	what	Court	Hoffman	meant	,	too	,	when	he	said	:
那	曾是	什么	法庭	霍夫曼	意思是	,	也	,	什么时候	他	说	:

霍夫曼法官也正是这个意思，他说：

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪpər] [ɑːn][jʊr; jər] [hɪl] .

"	You	wouldn't	have	room	for	a	ripper	on	your	hill	.
"	你	不会	有	房间	为了	一个	开膛手	在	你的	爬坡道	.

“你的山坡上可没地方放一台割草机。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][wɜːrks] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

If	you	want	to	see	how	one	works	,	you'll	have	to	come	over	and	look	on	.
如果	你	想	到	看	如何	一	作品	,	你会	有	到	来	超过	和	看	在	.

如果你想看看它是如何运作的，你得过来看看。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

Give	you	a	ride	,	too	,	if	you	think	you	wouldn't	be	afraid	.
给	你	一个	骑	,	也	,	如果	你	思考	你	不会	是	害怕的	.

如果你不害怕的话，我也顺路载你一程。

[ðeɪ] [goʊ][dʒʌst][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

They	go	just	like	lightning	.
他们	去	只是	喜欢	闪电	.

它们就像闪电一样快。

" [rɑːd] ['sændɜ-sən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst]
" **Rod** **Sanderson** **did** **not** **say** **anything** **,** **but** **he** **looked** **up** **the** **road** **toward** **the** **East**
" 杆 桑德森 做过 不是 说 任何事物 , 但 他 看起来 向上 这 路 朝向 这 东方
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

罗德·桑德森什么也没说，只是抬头望向东山方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [waɪt] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [rɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
and **the** **high** **,** **white** **,** **snow** **-** **covered** **ridge** **seemed** **to** **say** **:**
和 这 高的 , 白色的 , 雪 - 涵盖 岭 似乎 到 说 :

那高耸、洁白、白雪皑皑的山脊仿佛在说：

" [lʊk] [ʌp] [hɪr] .
" **Look** **up** **here** **.**
" 看 向上 这里 .

抬头看这里。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
There **is** **as** **much** **of** **me** **as** **ever** **there** **was** **.**
那里 是 作为 很多 的 我 作为 曾经 那里 曾是 .

我依然是我，一如既往。

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [ʃer] , [ænd; ənd] [wiːl] [biːt] - [ɪm] .
You **do** **your** **share** **,** **and** **we'll** **beat** **'** **em** **.**
你 做 你的 分享 , 和 出色地 打 - 呃 .

你尽你所能，我们就能打败他们。

" [kɔːrt] ['hɔfmən] [meɪd] [tuː] [bɔɪz] ['hæpi] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][dræg][hɪz; ɪz] ['rɪpər] [hoʊm][fɔːr; fər]
" **Court** **Hoffman** **made** **two** **boys** **happy** **by** **letting** **them** **drag** **his** **ripper** **home** **for**
" 法庭 霍夫曼 制成 二 男孩们 快乐的 经过 出租 他们 拖 他的 开膛手 家 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“Court Hoffman 让两个男孩把他的开膛手杰克拖回家，这让两个男孩很高兴。”

[ænd; ənd][rɑːd] ['sændɜ-sən] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **Rod** **Sanderson** **walked** **off** **with** **an** **idea** **in** **his** **head** **.**
和 杆 桑德森 步行 离开 和 一个 主意 在 他的 头 .

罗德·桑德森带着一个想法离开了。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **There'll** **be** **a** **moon** **to** **-** **night** **.**
" 将会 是 一个 月亮 到 - 夜晚 .

今晚会有月亮。

['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] ['koʊstɪŋ] .
Never **was** **better** **coasting** **.**
绝不 曾是 更好的 滑行 .

滑行从未如此轻松惬意。

[aɪl] [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I'll **just** **try** **it** **on** **.**
患病的 只是 尝试 它 在 .

我试穿一下。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [bɑːrn] - [jɑːrd] ,
" **Part** **of** **that** **idea** **was** **now** **lying** **over** **in** **his** **father's** **barn** **-** **yard** **,**
" 部分 的 那 主意 曾是 现在 说谎 超过 在 他的 父亲的 谷仓 - 院子 ,

“他想法的一部分现在就躺在他父亲的谷仓院子里。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] , [wɔːrn] - [aʊt] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] [sleɪ] ,
in the shape of an old weather - beaten , worn - out double - seated sleigh ,
在 这 形状 的 一个 老的 天气 - 被打败 , 磨损 - 出去 双倍的 - 坐着 雪橇 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːs] - [nek] [frʌnt] .
with a goose - neck front .
和 一个 鹅 - 脖子 正面 .

外形像一辆饱经风霜、破旧的双人雪橇，前面是鹅颈式的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'fer] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,
It had been a handsome affair in its day ,
它 有 到过 一个 英俊的 事务 在 它是 天 ,

在当时，这曾是一件非常光鲜亮丽的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['eni] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sɪns] ['rɔdni] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]
but it had not had any day to speak of since Rodney could remember
但 它 有 不是 有 任何 天 到 说话 的 自从 罗德尼 可以 记住
.
:
.

但罗德尼记忆中，它从来没有过什么值得一提的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
It was drifted under now , and it took a good hour to get it out ,
它 曾是 漂移 在下面 现在 , 和 它 采取 一个 好的 小时 到 得到 它 出去 ,

它现在沉入了水底，花了整整一个小时才把它弄出来。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][pʊt] ['wiləbi] .
even with the help of Put Willoughby .
甚至 和 这 帮助 的 放 威洛比 .

即使有普特·威洛比的帮助。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [pʊt] , ['daʊtfəli] .
" Going to make a ripper of it ? " said Put , doubtfully .
" 去 到 制作 一个 开膛手 的 它 ? " 说 放 , 怀疑地 .

“你会把它拍成一部精彩绝伦的作品吗？”普特怀疑地问道。

" [ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] . "
" The runners are all right , but the box is on it yet , and the seats . "
" 这 跑步者 是 全部 正确的 , 但 这 盒子 是 在 它 然而 , 和 这 座位 . "

“跑者们没事，但箱子还没装好，座位也还没准备好。”

" [wiːl] [pʊt][ɪn]['bʌfəloʊ][roʊbz][ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] . "
" We'll put in buffalo robes and blankets , and fix it fine . "
" 出色地 放 在 水牛 长袍 和 毯子 , 和 使固定 它 美好的 . "

“我们会铺上水牛皮袍和毯子，把它修好。”

" [haʊ] [ɑːn] - [juː; jʊ] [stɪr] ?
" How on earth'll you steer ?
" 如何 在 - 你 转向 ?

你到底要怎么掌舵?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bɔɪ] [ɪn]['kuːskəu][wɪð; wɪθ][legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪ] [ʌv; əv]
There isn't any boy in Cuzco with legs enough to heel it for a sleigh of
那里 不是 任何 男生 在 库斯科 和 腿 足够的 到 脚跟 它 为了 一个 雪橇 的
[ðæt] [saɪz] . "
that size . "
那 尺寸 . "

库斯科没有哪个男孩的腿够长，能拉动那么大的雪橇。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [buːm] [aʊt][ə'stɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌdər] .

I'm	going	to	rig	a	boom	out	astern	for	a	rudder	.
我是	去	到	钻井平台	一个	繁荣	出去	倒车	为了	一个	舵	.

我打算在船尾安装一个舵杆。

[stɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

Steer	like	a	ship	.	"
转向	喜欢	一个	船	.	"

像船一样掌舵。

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [pʊt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][seɪ] , [haʊ'evər] ,

"	Put	had	a	good	deal	to	say	,	however	,
"	放	有	一个	好的	交易	到	说	,	然而	,

“不过，普特有很多话要说。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [rɑːd][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪ] [bɑːks] ,

when	he	saw	Rod	cut	a	hole	in	the	back	of	that	sleigh	box	,
什么时候	他	锯	杆	切	一个	洞	在	这	后退	的	那	雪橇	盒子	,

当他看到罗德在雪橇箱背面切了个洞时，

[ænd; ənd] [ʃʌv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪk][ɑːn][ðə; ði][end] .

and	shove	through	it	a	long	pole	with	a	spike	on	the	end	.
和	推	通过	它	一个	长的	极	和	一个	长钉	在	这	结尾	.

然后把一根末端带尖刺的长杆插进去。

" [stɪr] ?

"	Steer	?
"	转向	?

“转向？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Of	course	it	will	.
的	课程	它	将要	.

当然会。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	could	steer	it	myself	.
我	可以	转向	它	我	.

我可以自己驾驶。

['oʊnli] [haʊ] [ɑːn] - [wiː; wi]['evər][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hɪl] ?

Only	how	on	earth'll	we	ever	get	it	up	to	the	top	of	the	East	Hill	?
仅有的	如何	在	-	我们	曾经	得到	它	向上	到	这	顶部	的	这	东方	爬坡道	?

我们究竟该如何把它运到东山顶上呢?

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	There	might	have	been	some	difficulty	about	that	,
"	那里	可能	有	到过	一些	困难	关于	那	,

“这方面可能存在一些困难，”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

if	all	the	boys	on	that	side	of	the	main	street	had	not	taken	the	matter	in
如果	全部	这	男孩们	在	那	边	的	这	主要的	街道	有	不是	已采取	这	事情	在

[hænd] .

hand	.
手	.

如果不是大街那边的男孩们挺身而出，这件事就不会发生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [kɔːrt]

They	were	a	public	-	spirited	lot	,	and	they	were	all	jealous	of	Court
他们	是	一个	民众	-	精神抖擞	很多	,	和	他们	是	全部	嫉妒的	的	法庭

['hɔfmənz] [taʊn] - [meɪd] , [nuː] - ['fæŋgəld] , ['fænsi] - ['peɪntɪd] ['dʒɪmkræk] .

Hoffman's	town	-	made	,	new	-	fangled	,	fancy	-	painted	gimcrack	.
霍夫曼的	镇	-	制成	,	新的	-	时髦的	,	想要	-	绘	噱头	.

他们都是热心公益的人，而且他们都非常羡慕 Court Hoffman 在镇上制造的、新奇的、精心粉饰的小玩意儿。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [soʊ] ,

They	knew	it	wouldn't	work	,	and	they	said	so	,
他们	知道	它	不会	工作	,	和	他们	说	所以	,

他们知道这行不通，他们也这么说了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət] [rɑːdz] ['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]

and	they	pulled	and	pushed	at	Rod's	wonderful	idea	that	evening	until	they	got
和	他们	拉	和	推动	在	杆的	精彩的	主意	那	晚上	直到	他们	得到

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

it	up	the	hill	.
它	向上	这	爬坡道	.

那天晚上，他们反复推敲罗德的绝妙想法，直到把它搬上山坡。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪn] , [ɔːr][traɪd][tuː; tə] ,

Then	they	all	got	in	,	or	tried	to	,
然后	他们	全部	得到	在	,	或者	尝试	到	,

然后他们都进去了，或者试图进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɑːrk] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	the	old	ark	looked	more	like	a	pyramid	of	boys	than	anything	else	.
和	这	老的	方舟	看起来	更多的	喜欢	一个	金字塔	的	男孩们	比	任何事物	别的	.

而那座古老的方舟看起来更像一座由男孩组成的金字塔，而不是其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [muːn] - [lɪt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [hɪl] [bɔɪz] [wɜːr; wər][aʊt] ,

It	was	a	splendid	moon	-	lit	evening	,	and	the	West	Hill	boys	were	out	,
它	曾是	一个	灿烂	月亮	-	点燃	晚上	,	和	这	西方	爬坡道	男孩们	是	出去	,

['evri] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

every	soul	of	them	,
每一个	灵魂	的	他们	,

那是一个月光皎洁的夜晚，西山的男孩们都出来了，个个都出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [frendz] [kɔːrt] ['hɔfmən] [hæd; həd][wɜːr; wər][hæf][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪn'vaɪt]

and	the	best	friends	Court	Hoffman	had	were	half	afraid	he	wouldn't	invite
和	这	最好的	朋友们	法庭	霍夫曼	有	是	一半	害怕的	他	不会	邀请

[ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪpər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

them	to	ride	on	his	ripper	the	first	time	.
他们	到	骑	在	他的	开膛手	这	第一的	时间	.

Court Hoffman 最好的朋友们都有些担心，他第一次不会邀请他们一起体验他的"刺激之旅"。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] ,

Then	they	were	more	than	half	afraid	he	would	,
然后	他们	是	更多的	比	一半	害怕的	他	会	,

然后，他们中有超过一半的人担心他会这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['diːkən] ['rɔdʒəz][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðæt]

for	they	all	knew	Deacon	Rogers	had	said	there	was	no	telling	where	that
为了	他们	全部	知道	执事	罗杰斯	有	说	那里	曾是	不	讲述	在哪里	那

[θɪŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][gɑːt] [wel] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

thing	would	go	to	if	it	once	got	well	a	-	going	.
事物	会	去	到	如果	它	一次	得到	出色地	一个	-	去	.

因为他们都知道迪肯·罗杰斯说过，一旦那件事发展顺利，谁也说不准它会发展到什么地步。

[ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [hɪl] [wʊd]

The	valley	,	and	the	village	,	and	the	river	,	and	the	East	Hill	would
这	谷	,	和	这	村庄	,	和	这	河	,	和	这	东方	爬坡道	会

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

be	in	the	way	,
是	在	这	方式	,

山谷、村庄、河流和东山都会挡路。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [roʊd][wʌz; wəz][æz; əz]

to	be	sure	,	and	that	was	something	;	but	the	hill	road	was	as
到	是	当然	,	和	那	曾是	某物	;	但	这	爬坡道	路	曾是	作为

['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] ,

slippery	as	ice	,
滑	作为	冰	,

的确如此，这确实值得一提；但是山路滑得像冰一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['rɪpər] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wen] [kɔːrt] ['hɔfmən]

and	the	new	ripper	looked	more	and	more	like	a	shark	when	Court	Hoffman
和	这	新的	开膛手	看起来	更多的	和	更多的	喜欢	一个	鲨鱼	什么时候	法庭	霍夫曼

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['rʌnər] ['aɪərnz][wɜːr; wər] .

lifted	it	to	show	them	how	bright	and	smooth	the	runner	irons	were	.
抬起	它	到	展示	他们	如何	明亮的	和	光滑的	这	跑步者	熨斗	是	.

当 Court Hoffman 举起这支新球杆，向他们展示球杆的滚动性能有多么出色和流畅时，这支球杆看起来越来越像一条鲨鱼。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wiːl] [wɜːrkt] ,

He	showed	them	also	how	the	wheel	worked	,
他	显示	他们	还	如何	这	车轮	工作	,

他还向他们演示了车轮的工作原理。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ðæt] ['rɪpər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	declared	that	he	could	steer	that	ripper	all	around	a	house	.
和	声明	那	他	可以	转向	那	开膛手	全部	大约	一个	房子	.

他宣称自己可以操控那把开膛手绕着房子转一圈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['dʒɪm] ['dɛləni] [æsk] ,

That	was	what	made	Jim	Delany	ask	,
那	曾是	什么	制成	吉姆	德拉尼	问	,

这就是吉姆·德莱尼提出这个问题的原因：

" [kʊd; kəd][jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə; eɪ] [wʊd] - [sleɪ] , [wɪd] [θriː] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

"	Could	ye	stheer	it	round	a	wood	-	sleigh	,	wid	three	yoke	of	oxen	,
"	可以	是的	-	它	圆形的	一个	木头	-	雪橇	,	宽	三	轭	的	牛	,

“你们能用三头牛拉着木制雪橇把它运走吗？”

[ˌeɪ 'viː][jiː; ji][met] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['jɑːndər] ? "

av	ye	met	'	em	in	the	sthrate	yonder	?	"
av	是的	遇见	-	呃	在	这	-	远处	?	"

你们在那边的街上见过他们吗?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I'll	show	you	.
"	患病的	展示	你	.

我来给你看看。

[naʊ] , [bɔɪz] , [huːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Now	,	boys	,	who's	going	with	me	?
现在	,	男孩们	,	谁是	去	和	我	?

各位，谁跟我一起去?

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] . "
The more the merrier . "
这 更多的 这 更快乐 . "

人越多越热闹。

" [aɪm][wɪd][jiː; ji] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] ['dɛləni] .
" I'm wid ye , " shouted Jim Delany .
" 我是 宽 是的 , " 喊叫 吉姆 德拉尼 .

“我支持你！”吉姆·德莱尼喊道。

" ['itl] [biː; bi][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər]['eni] [hɔːrnd] [beɪst] [wiː; wi][rʌn]['ɪntuː] .
" It'll be bad luck for any horned baste we run into .
" 它将 是 坏的 运气 为了 任何 有角的 绷 我们 跑步 进入 .

“我们遇到的任何长角的家伙都会倒霉。”

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [kɔːrt] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə]
" One after another the larger boys followed Jim , and Court never stopped to
" 一 后 其他 这 更大的 男孩们 随后 吉姆 , 和 法庭 绝不 停止 到
[kaʊnt] .
count .
数数 .

“一个接一个个个大男孩跟着吉姆，考特始终没有停下来数数。

" [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [rests] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Keep your feet on the foot - rests , " he shouted .
" 保持 你的 脚 在 这 脚 - 休息 , " 他 喊叫 .

“把脚放在脚凳上！”他喊道。

" [hoʊld][ɑːn][hɑːrd] .
" Hold on hard .
" 抓住 在 难的 .

抓紧了。

[hoʊld] ['stedi] [æz; əz]['rɑːks] .
Hold steady as rocks .
抓住 稳定的 作为 岩石 .

稳如磐石。

[wiːl] [biː; bi][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll be off in a minute .
出色地 是 离开 在 一个 分钟 .

我们马上就出发。

['redi] , [ɔːl] ?
Ready , all ?
准备好 , 全部 ?

大家都准备好了吗?

[goʊ] , [ðen] .
Go , then .
去 , 然后 .

走吧。

" [ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['sloʊpɪŋ][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
" And go it was , with nearly a mile of sloping road before them ,
" 和 去 它 曾是 , 和 几乎 一个 英里 的 倾斜的 路 前 他们 ,

于是他们继续前行，面前是近一英里的坡路。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['glɪtərɪŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] .

and	beyond	that	the	long	glittering	reach	of	the	level	.
和	超过	那	这	长的	闪闪发光	抵达	的	这	等级	.

以及更远处闪耀的水平线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf]

There	was	time	for	a	cheer	or	two	,	and	they	gave	one	,	and	nearly	half
那里	曾是	时间	为了	一个	欢呼	或者	二	,	和	他们	给予	一	,	和	几乎	一半

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

of	another	;
的	其他	;

他们还有时间欢呼一两次，他们欢呼了一声，又欢呼了将近一半；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [tʃɪr] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

but	that	second	cheer	seemed	to	be	cut	in	two	by	something	.
但	那	第二	欢呼	似乎	到	是	切	在	二	经过	某物	.

但第二声欢呼似乎被什么东西一分为二了。

[kɔːrt] ['hɔfmən] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [wiːl] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Court	Hoffman	grasped	his	wheel	tiller	with	all	the	strength	he	had	in	him	,
法庭	霍夫曼	抓住	他的	车轮	耕耘机	和	全部	这	力量	他	有	在	他	,

科特·霍夫曼用尽全力握紧了他的轮式耕耘机。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

and	looked	straight	ahead	.
和	看起来	直的	前方	.

然后目不斜视地望着前方。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	ridden	on	that	sort	of	machine	before	,
他	有	骑	在	那	种类	的	机器	前	,

他以前坐过那种机器。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [spiːd] [ɑːn] .

and	he	knew	what	was	coming	the	moment	she	got	her	speed	on	.
和	他	知道	什么	曾是	未来	这	片刻	她	得到	她	速度	在	.

她加速的那一刻，他就知道接下来会发生什么了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ?

But	the	other	boys	?
但	这	其他	男孩们	?

但其他男孩呢?

[dæn] - [grɪp] [ɑːn] ['dʒɪm] ['dɛləni] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Dan	Varick's	grip	on	Jim	Delany	would	have	brought	a	yell	from	him	if	he
担	-	紧握	在	吉姆	德拉尼	会	有	带来	一个	叫喊	从	他	如果	他

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

had	dared	to	open	his	mouth	.
有	敢于	到	打开	他的	嘴	.

丹·瓦里克紧紧抓住吉姆·德莱尼，如果他胆敢张开嘴，肯定会发出惨叫。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Jim	was	thinking	,	too	,	but	he	and	all	the	rest	were	thinking	the	same
吉姆	曾是	思维	,	也	,	但	他	和	全部	这	休息	是	思维	这	相同的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

吉姆也在思考，但他和其他人想的都是同一件事。

" [fensiz] ?

"	Fences	?
"	栅栏	?

“栅栏？”

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [blæk] [stri:ks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
They're nothing but two black streaks at the side of the road .
它们是 没有什么 但 二 黑色的 连胜 在 这 边 的 这 路 .

它们只不过是路边的两条黑色条纹而已。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wi:l] [goʊ] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
we'll go clean through the village .
出色地 去 干净的 通过 这 村庄 .

我们将彻底清理这个村庄。

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] !
What if we should run into something !
什么 如果 我们 应该 跑步 进入 某物 !

万一我们撞到什么东西怎么办!

" [ðeɪ] [held] [ɑ:n] [laɪk] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] ['rɪpər] - [loʊd]
" They held on like good fellows , and made that ripper - load
" 他们 握住 在 喜欢 好的 伙伴们 , 和 制成 那 开膛手 - 加载

他们像好兄弟一样坚持了下来，完成了那次惊人的任务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ʌv; əv] [bɔɪz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wʌn]['sɑ:lɪd] [mæs] ,
of boys as nearly as possible one solid mass ,
的 男孩们 作为 几乎 作为 可能的 一 坚硬的 大量的 ,

尽可能将男孩们凝聚成一个整体，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] [kɔ:rt] ['hɔfmən] [tu:; tə] [stɪr] .
so that it was easier for Court Hoffman to steer .
所以 那 它 曾是 更轻松 为了 法庭 霍夫曼 到 转向 .

这样一来，科特·霍夫曼就更容易掌控局面了。

['i:v(ə)n][hi:; hi] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ]
Even he , though , was beginning to have his doubts as to where they
甚至 他 , 尽管 , 曾是 开始 到 有 他的 疑虑 作为 到 在哪里 他们
[wʊd] [brɪŋ] [ʌp] ,
would bring up ,
会 带来 向上 ,

即便如此，他自己也开始怀疑他们会把孩子们带到哪里去。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪr] ['seɪfli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜ:rv] [wer] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
and whether he could steer safely around the curve where the road from
和 无论 他 可以 转向 安全 大约 这 曲线 在哪里 这 路 从
[ðə; ði] [west] [hɪl] [krɔ:st] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
the West Hill crossed the main street ,
这 西方 爬坡道 交叉 这 主要的 街道 ,

他能否安全地驶过西山路与主街交叉的弯道，

[ænd; ənd][met][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and met the road from the East that led over the bridge .
和 遇见 这 路 从 这 东方 那 引领 超过 这 桥 .

然后与从东边过来的、通往桥上的道路汇合。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

The	speed	was	awful	!
这	速度	曾是	可怕	!

速度太慢了!

[noʊ] [ɪk'spres] [treɪn] ['evər] [went] ['fæstər] ,

No	express	train	ever	went	faster	,
不	表达	火车	曾经	去	快点	,

没有哪趟特快列车比它更快。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

and	a	race	-	horse	would	have	been	passed	as	if	he	were	standing	still	.
和	一个	种族	-	马	会	有	到过	通过了	作为	如果	他	是	常设	仍然	.

一匹赛马会被人像静止不动一样轻松超越。

['deɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Danger	in	it	?
危险	在	它	?

里面有危险吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

Of	course	there	was	,
的	课程	那里	曾是	,

当然有,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [plʌk]

and	the	lives	of	all	of	them	depended	upon	the	nerve	and	pluck
和	这	生活	的	全部	的	他们	取决于	之上	这	神经	和	采摘

[ʌv; əv] [kɔːrt] ['hɔfmən] ,

of	Court	Hoffman	,
的	法庭	霍夫曼	,

他们所有人的性命都取决于科特·霍夫曼的胆识和勇气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

and	the	skill	he	might	show	in	getting	around	the	curve	.
和	这	技能	他	可能	展示	在	获得	大约	这	曲线	.

以及他绕过弯道时可能展现出的技巧。

[jes] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] ,

Yes	,	and	on	whether	or	not	there	should	be	a	clear	road	,
是的	,	和	在	无论	或者	不是	那里	应该	是	一个	清除	路	,

是的，至于是否应该开辟一条畅通无阻的道路，

[ɔːr] [ə; eɪ] [streɪ] [tiːm] [ɔːr] [kaʊ] [ɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] .

or	a	stray	team	or	cow	or	human	being	to	run	against	.
或者	一个	流浪	团队	或者	奶牛	或者	人类	存在	到	跑步	反对	.

或者找个走失的队伍、牛或人来比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] ,

It	was	a	terrible	risk	to	run	,
它	曾是	一个	糟糕的	风险	到	跑步	,

跑步风险极大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [traɪ]

and	all	the	boys	left	on	the	hill	were	glad	they	had	let	somebody	else	try
和	全部	这	男孩们	左边	在	这	爬坡道	是	高兴的	他们	有	让	某人	别的	尝试

[ðə; ði] [fɜːrst] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪpər] .

the	first	ride	on	the	ripper	.
这	第一的	骑	在	这	开膛手	.

留在山坡上的所有男孩都庆幸他们让别人先体验了一把"疯狂过山车"。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [swɪft] , [ˈperələs] [dæʃ] , [haʊˈevər] ,
Before **the** **beginning** **of** **that** **swift** **,** **perilous** **dash** **,** **however** **,**
前 这 开始 的 那 迅速 , 危险的 短跑 , 然而 ,

然而，在那场迅猛而危险的冲刺开始之前，

[rɑːd] [ˈsændɝsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [bɔɪz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
Rod **Sanderson** **and** **the** **East** **Side** **boys** **had** **completed** **their** **preparations** **.**
杆 桑德森 和 这 东方 边 男孩们 有 完全的 他们的 准备工作 .

罗德·桑德森和东区男孩们已经完成了他们的准备工作。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪ]
Some **of** **them** **had** **to** **get** **off** **and** **push** **to** **get** **the** **old** **sleigh**
一些 的 他们 有 到 得到 离开 和 推 到 得到 这 老的 雪橇
[ˈstɑːrtɪd] ,
started **,**
开始 ,

他们中有些人不得不下车推车，才能启动那辆旧雪橇。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [əˈgen] .
and **only** **one** **of** **these** **managed** **to** **get** **on** **again** **.**
和 仅有的 一 的 这些 管理 到 得到 在 再次 .

其中只有一人成功再次登机。

[θriː] [mɔːr] [dʒʌmpt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " [ˈwɑːpər] , " [æz; əz] [ˈrɔdni] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd]
Three **more** **jumped** **off** **before** **the** **"** **whopper** **,** **"** **as** **Rodney** **called** **her** **,** **had**
三 更多的 跳了起来 离开 前 这 " 巨无霸 , " 作为 罗德尼 称为 她 , 有
[gɔːn] [ten] [rɑːdz] ,
gone **ten** **rods** **,**
已消失 十 杆 ,

在罗德尼口中的"巨无霸"号游出十杆远之前，又有三艘船跳了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi]
and **it** **may** **have** **been** **because** **they** **had** **doubts** **as** **to** **where** **she**
和 它 可能 有 到过 因为 他们 有 疑虑 作为 到 在哪里 她
[wʊd] [fetʃ] [ʌp] .
would **fetch** **up** **.**
会 拿来 向上 .

这可能是因为他们怀疑她会在哪里出现。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stiəz] [ˈlʌvli] , " [riˈmɑːkt] [pʊt] [ˈwiləbi] ,
" **She** **just** **steers** **lovely** **,** **"** **remarked** **Put** **Willoughby** **,**
" 她 只是 牛 迷人的 , " 评论 放 威洛比 ,

"她驾驶得真好，"普特·威洛比评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [rɑːd] [ˈsændɝsən] [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv]
as **he** **noticed** **how** **Rod** **Sanderson** **was** **straining** **at** **the** **long** **handle** **of**
作为 他 注意到 如何 杆 桑德森 曾是 紧张 在 这 长的 处理 的
[hɪz; ɪz] [ˈrʌdər] .
his **rudder** **.**
他的 舵 .

他注意到罗德·桑德森正费力地拉着舵的长柄。

" [ʃiːz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfæstər] ! "
" **She's** **beginning** **to** **go** **faster** **!** **"**
" 她是 开始 到 去 快点 ! "

她开始加速了！

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈgeɪnɪŋ] ! "
" **She's** **a** **-** **gaining** **!** **"**
" 她是 一个 - 获得 ! "

她又回来了！

" [dəunt][ʃi:; ʃi][goʊ][ˌaɪ 'ti:] ! "
" Don't she go it ! "
" 不 她 去 它 ! "

"别让她去！"

" [hə'rɑ:] — [ɑ:] — [ɔ:] — [ɔ:] !
" Hurrah — ah — aw — aw !
" 欢呼 — 啊 — 啊 — 啊 !

"万岁——啊——啊——啊!

" [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd][ɪn][ðæt] ,
" They all joined in that ,
" 他们 全部 加入 在 那 ,

他们都参与其中。

[bʌt; bət][æt; ət][dʒʌst][ðæt]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [sleɪ] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər] [gu:s] - [neks]['oʊvər][ðə; ði]
but at just that moment the old sleigh shoved her goose - necks over the
但 在 只是 那 片刻 这 老的 雪橇 推搡 她 鹅 - 脖子 超过 这
['lɪt(ə)l][roʊl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əli] [sti:p] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hɪl] [roʊd] ,
little roll at the edge of the first really steep slope of the East Hill road ,
小的 卷 在 这 边缘 的 这 第一的 真的 陡 坡 的 这 东方 爬坡道 路 ,

但就在这时，那辆旧雪橇猛地把鹅颈推过了东山路第一个真正陡坡边缘的小土堆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .
and she seemed to give a great jump .
和 她 似乎 到 给 一个 伟大的 跳 .

她似乎跳了起来。

" [rɑ:d] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['rʌdər] ? "
" Rod , where's your rudder ? "
" 杆 , 在哪里? 你的 舵 ? "

罗德，你的舵呢?

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !

"走了！"

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" There was no more to be said .
" 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði][hoʊl][hi:; hi][hæd; həd][kʌt][fɔ:r; fər]
It had been jerked from him , through the hole he had cut for
它 有 到过 猛地一抖 从 他 , 通过 这 洞 他 有 切 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它被人猛地从他身上拽了出来，穿过了他为它挖的洞。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][bent] [spaɪk] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən]['aɪsi] [pleɪs] ,
the moment the bent spike caught in an icy place ,
这 片刻 这 弯曲 长钉 捕捉 在 一个 冰冷的 地方 ,

弯曲的尖刺卡在冰面上的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sleɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	the	old	sleigh	had	things	in	her	own	hands	from	that	moment	.
和	这	老的	雪橇	有	事物	在	她	自己的	双手	从	那	片刻	.

从那一刻起，旧雪橇就掌握了自己的命运。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	seemed	to	know	it	,
她	似乎	到	知道	它	,

她似乎知道这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld][hæf][tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][hɜːr; hər][oʊn]

and	to	be	tickled	half	to	death	over	the	notion	of	doing	her	own
和	到	是	挠痒	一半	到	死亡	超过	这	概念	的	正在做	她	自己的

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

一想到要自己跑步，她就兴奋得不得了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

without	a	span	of	horses	in	front	of	her	.
没有	一个	跨度	的	马匹	在	正面	的	她	.

她面前没有一队马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪpər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːpər] ,

She	was	not	a	ripper	,	indeed	,	but	she	was	a	whopper	,
她	曾是	不是	一个	开膛手	,	的确	,	但	她	曾是	一个	巨无霸	,

她确实算不上一个厉害角色，但她绝对是个大人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	weight	enough	on	board	to	give	her	all	the	impetus	she
和	她	有	重量	足够的	在	木板	到	给	她	全部	这	动力	她

['niːdɪd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .

needed	down	that	hill	.
需要	向下	那	爬坡道	.

她身上的重量足以让她获得下坡所需的全部动力。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [plʌndʒ] [ænd; ənd][slɪp] !

How	she	did	plunge	and	slip	!
如何	她	做过	暴跌	和	滑	!

她怎么会一头栽进去滑倒呢！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][aɪs][dɪd][flai] !

and	how	the	loose	snow	and	bits	of	ice	did	fly	!
和	如何	这	松动的	雪	和	比特	的	冰	做过	飞	!

雪花和冰块四处飞溅！

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Still	,	she	had	been	over	that	road	many	a	time	,
仍然	,	她	有	到过	超过	那	路	许多	一个	时间	,

然而，她已经多次走过那条路了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] ; [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [rʌts][wɜːr; wər] [diːp] ,

and	seemed	to	know	it	like	a	book	now	;	that	is	,	the	ruts	were	deep	,
和	似乎	到	知道	它	喜欢	一个	书	现在	;	那	是	,	这	车辙	是	深的	,

他现在似乎对它了如指掌；也就是说，车辙很深。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rʌnəːz] [kept][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt]

and	her	runners	kept	in	them	as	surely	as	the	wheels	of	a	street
和	她	跑步者	保留	在	他们	作为	一定	作为	这	车轮	的	一个	街道

[kɑːr] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

car	keep	in	the	grooves	of	the	track	.
车	保持	在	这	凹槽	的	这	追踪	.

她的跑者们始终紧跟在跑道上，就像有轨电车的车轮始终沿着轨道行驶一样。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [stɪr] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɜ:rθli] [tʃæns] [ʌv; əv]

Faster	**and**	**faster**	**,**	**with**	**nobody**	**to**	**steer**	**,**	**and**	**no**	**earthly**	**chance**	**of**
快点	和	快点	,	和	无人	到	转向	,	和	不	尘世的	机会	的

['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] !

stopping	**her**	**!**
停止	她	!

速度越来越快，无人掌舵，根本没有任何机会阻止她!

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['koʊstɪŋ] , [nɔ:r][soʊ]['meni] [bɔɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][bɪg][sled] .

There	**never**	**was**	**such**	**coasting**	**,**	**nor**	**so**	**many**	**boys**	**doing**	**it**	**on**	**one**	**big**	**sled**	**.**
那里	绝不	曾是	这样的	滑行	,	也不	所以	许多	男孩们	正在做	它	在	一	大的	雪橇	.

从来没有过这样的滑行，也没有过这么多男孩挤在一辆大雪橇上滑行。

[rɑ:d] ['sændɜ˗sən] [lʊkt] [aʊt] [ə'hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊd] ,

Rod	**Sanderson**	**looked**	**out**	**ahead**	**over**	**his**	**crouching**	**load**	**,**
杆	桑德森	看起来	出去	前方	超过	他的	蹲伏	加载	,

罗德·桑德森越过他蹲伏的重物，向前方望去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .

and	**the**	**wind**	**cut**	**by**	**his**	**face**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**hurricane**	**.**
和	这	风	切	经过	他的	脸	作为	如果	那里	有	到过	一个	飓风	.

狂风吹过他的脸庞，仿佛经历了一场飓风。

[ə; eɪ] [ti:m] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] !

A	**team**	**on**	**the**	**bridge**	**!**
一个	团队	在	这	桥	!

桥上的团队!

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ?

What	**if**	**it**	**should**	**come**	**on**	**into**	**the**	**road**	**?**
什么	如果	它	应该	来	在	进入	这	路	?

如果它跑到路上怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [sleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

What	**if**	**the**	**old**	**sleigh**	**should**	**take**	**a**	**notion**	**to**	**go**	**on**	**over**	**the**	**bridge**	**and**
什么	如果	这	老的	雪橇	应该	拿	一个	概念	到	去	在	超过	这	桥	和

['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

into	**the**	**village**	**,**
进入	这	村庄	,

如果那辆旧雪橇突然有了个念头，想越过桥梁进入村庄呢?

[ɔ:r] ['eniwer] ?

or	**anywhere**	**?**
或者	任何地方	?

或者其他地方?

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[ʃi:z] ['goʊɪŋ]['fæstər] !

she's	**going**	**faster**	**!**
她是	去	快点	!

她跑得更快了!

" [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l][roʊd][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hɪl] [wʌz; wəz]

"	**The**	**short**	**stretch**	**of**	**level**	**road**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**East**	**Hill**	**was**
"	这	短的	拉紧	的	等级	路	在	这	底部	的	这	东方	爬坡道	曾是

[ri:tʃt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

reached	**like**	**a**	**flash**	**,**
达到	喜欢	一个	闪光	,

"我们很快就到达了东山脚下那段平坦的小路，就像眨眼间一样。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][baɪ][laɪk] [ə'nʌðər] [flæʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

and	it	was	now	going	by	like	another	flash	—	a	little	slower	,	to	be	sure
和	它	曾是	现在	去	经过	喜欢	其他	闪光	—	一个	小的	慢点	,	到	是	当然

,

,

,

现在它又像闪电一样飞逝而过——当然，速度慢了一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .

but	with	no	sign	of	stopping	.
但	和	不	符号	的	停止	.

但丝毫没有停止的迹象。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]['hɔːltɪd][hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

The	driver	of	the	team	on	the	bridge	had	halted	his	oxen	,
这	司机	的	这	团队	在	这	桥	有	停止	他的	牛	,

桥上赶车的车夫勒住了他的牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

and	the	boys	in	the	sleigh	seemed	all	at	once	to	feel	the	same	impulse	to
和	这	男孩们	在	这	雪橇	似乎	全部	在	一次	到	感觉	这	相同的	冲动	到

[dɑːdʒ] .

dodge	.
躲闪	.

雪橇上的男孩们似乎都突然涌起一股想要躲避的冲动。

[ðeɪ] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ment]

They	leaned	toward	the	right	,	and	it	may	be	some	of	them	meant
他们	倾斜	朝向	这	正确的	,	和	它	可能	是	一些	的	他们	意思是

[tuː; tə][dʒʌmp] ;

to	jump	;
到	跳	;

他们向右倾斜，其中一些人可能准备跳跃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [helpt] [ə; eɪ][klɑːg][ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [rʌnəːz] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

but	the	pressure	helped	a	clog	of	wood	the	runners	touched	at	that	moment
但	这	压力	帮助	一个	阻塞	的	木头	这	跑步者	感动	在	那	片刻

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] " ['wɑːpər] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rʌts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

to	turn	the	"	whopper	"	out	of	the	ruts	of	the	road	,
到	转动	这	"	巨无霸	"	出去	的	这	车辙	的	这	路	,

但此时的压力帮助跑者们触碰到的木头堵塞物将"巨无霸"从路辙中拉了出来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn][slaɪd] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

and	into	the	well	-	worn	slide	that	led	down	the	river	-	bank	.
和	进入	这	出色地	-	磨损	滑动	那	引领	向下	这	河	-	银行	.

然后滑入河岸边那条人迹罕至的滑道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	her	last	plunge	,	and	she	was	nearly	out	of	breath	when	she
它	曾是	她	最后的	暴跌	,	和	她	曾是	几乎	出去	的	气息	什么时候	她

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	it	,
采取	它	,

那是她最后一次纵身一跃，跳下去的时候她几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] .

but	it	was	well	for	those	boys	the	ice	was	so	thick	.
但	它	曾是	出色地	为了	那些	男孩们	这	冰	曾是	所以	厚的	.

但对那些男孩来说，幸运的是冰层太厚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈsplendɪdli] , [sleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər]

It	bore	them	splendidly	,	sleigh	and	all	,	and	away	they	went	,	until	their
它	钻孔	他们	精彩地	,	雪橇	和	全部	,	和	离开	他们	去	,	直到	他们的

[raɪd] [juːst] [ɪtˈself] [ʌp] ,

ride	used	itself	up	,
骑	用过的	本身	向上	,

它载着他们，连同雪橇一起，一路飞驰，直到雪橇的动力耗尽。

[dʒʌst][hæf] [weɪ] [ˈoʊvər] .

just	half	way	over	.
只是	一半	方式	超过	.

才过了一半。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [həˈrɑː] ,

Just	as	they	were	all	drawing	their	breath	for	a	grand	hurrah	,
只是	作为	他们	是	全部	绘画	他们的	气息	为了	一个	盛大	欢呼	,

正当他们屏息凝神，准备发出盛大的欢呼时，

[ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

something	black	and	long	shot	down	from	the	western	bank	of	the	river	,
某物	黑色的	和	长的	射击	向下	从	这	西	银行	的	这	河	,

一个黑色细长的东西从河西岸射了下来，

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [aɪs] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	out	upon	the	very	ice	that	belonged	to	them	.
和	出去	之上	这	非常	冰	那	属于	到	他们	.

然后，他们来到了属于他们的冰面上。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "

"	Coming	right	for	us	!	"
"	未来	正确的	为了	我们	!	"

"直奔我们而来！"

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] !

"	Boys	!	boys	!
"	男孩们	!	男孩们	!

"孩子们！孩子们！"

[ðæts] [kɔːrt] [ˈhɔfmənz] [ˈrɪpər] !

that's	Court	Hoffman's	ripper	!
那就是	法庭	霍夫曼的	开膛手	!

那是科特·霍夫曼的绝招！

" [kɔːrt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Court	had	done	it	.
"	法庭	有	完毕	它	.

"法院已经这么做了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [səkˈsesfəli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] ,

He	had	steered	successfully	around	the	curve	,
他	有	转向	成功地	大约	这	曲线	,

他成功地绕过了弯道。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

partly	because	some	of	his	speed	had	gone	when	he	reached	it	,
部分	因为	一些	的	他的	速度	有	已消失	什么时候	他	达到	它	,

部分原因是，当他到达终点时，他的速度已经有所下降。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ʌn'tɪl][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	his	remaining	impetus	had	carried	him	on	until	he	slipped	into	the
和	他的	其余的	动力	有	携带	他	在	直到	他	滑倒了	进入	这

['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

gentle	declivity	toward	the	bridge	and	the	river	.
温和的	斜坡	朝向	这	桥	和	这	河	.

他仅存的冲劲让他一路向前，直到他滑入通往桥梁和河流的缓坡。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [rɑ:d] ['sændɜ-sən] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpər] [spræŋ] [tu:; tə]

"	I	say	,	"	said	Rod	Sanderson	,	as	the	passengers	of	the	ripper	sprang	to
"	我	说	,	"	说	杆	桑德森	,	作为	这	乘客	的	这	开膛手	弹簧	到

[ðer; ðər] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

“我说，”罗德·桑德森说道，这时，那辆破车上的乘客们都跳了起来。

" [haʊ] [fɑ:r][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [hɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][gɑ:t] [daʊn] [hɪl] ? "

"	how	far	did	you	have	to	haul	that	thing	after	you	got	down	hill	?	"
"	如何	远的	做过	你	有	到	运输	那	事物	后	你	得到	向下	爬坡道	?	"

“你下山后，得把那东西拖多远？”

" [ræn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪt'self] . "

"	Ran	all	the	way	itself	.	"
"	兰	全部	这	方式	本身	.	"

“一路狂奔。”

" [wel] , [soʊ][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:pər] .

"	Well	,	so	did	our	whopper	.
"	出色地	,	所以	做过	我们的	巨无霸	.

“嗯，我们的巨无霸也是如此。”

[stiəd] [hɜ:r'self] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæts] [mə'rɛn] [jɔ:rz] [kæn; kən][du:] . "

Steered	herself	,	too	,	and	that's	more'n	yours	can	do	.	"
转向	她自己	,	也	,	和	那就是	更多	你的	能	做	.	"

她还能自己掌舵，这可比你的强多了。

" [wel] , [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	Well	,	yes	,	I	should	say	so	.
"	出色地	,	是的	,	我	应该	说	所以	.

“嗯，是的，我应该这么说。”

" [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	Court	was	looking	and	feeling	a	little	thoughtful	.
"	法庭	曾是	寻找	和	感觉	一个	小的	周到	.

“Court看起来有些若有所思。”

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [hɪl] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɪpər] ,

The	coasting	on	the	West	Hill	was	almost	too	good	for	his	ripper	,
这	滑行	在	这	西方	爬坡道	曾是	几乎	也	好的	为了	他的	开膛手	,

在西山滑行对他的滑行器来说几乎太完美了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['mætər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][traɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] .

and	he	wanted	to	consider	the	matter	before	he	tried	it	again	.
和	他	通缉	到	考虑	这	事情	前	他	尝试	它	再次	.

他想在再次尝试之前仔细考虑一下这件事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['wɑ:pər] ,

As	for	the	"	whopper	,
作为	为了	这	"	巨无霸	,

至于“巨无霸”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [hɪl] [bɔɪz] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɜ:r; hər][ʌp]
" there was no such thing as persuading the East Hill boys to haul her up
" 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 说服 这 东方 爬坡道 男孩们 到 运输 她 向上
[ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fri:] [reɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
the road for another free ride that evening .
这 路 为了 其他 自由的 骑 那 晚上 .

“那天晚上，根本不可能说服东山的男孩们再把她拉上路去免费搭车。”

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS ABOUT PHILATELY .
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .
BY J . J . CASEY .
经过 J . J . 凯西 .

作者：JJ·凯西。

[ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:rt]['prɑ:pərli][ɪn]
In a previous chat with you I gave a few directions how to start properly in
在 一个 以前的 聊天 和 你 我 给予 一个 很少 方向 如何 到 开始 适当地 在
[kə'lektɪŋ] [stæmps] .
collecting stamps .
收集 邮票 .

在之前与你的聊天中，我曾给出一些关于如何正确开始集邮的指导。

[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [fɪ'lætəli] .
You also got an inkling of the vast extent of Philately .
你 还 得到 一个 暗示 的 这 广阔的 程度 的 集邮 .

你也对集邮的广阔领域有了初步的了解。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [im'breisiz] [bʌt; bət] [tu:] ['klæsɪz] , [stæmps][fɔ:r; fər]['poʊst(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd]
While it embraces but two classes , stamps for postal purposes and
尽管 它 拥抱 但 二 课程 , 邮票 为了 邮政 目的 和
[stæmps][fɔ:r; fər] ['revənu:] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
stamps for revenue purposes ,
邮票 为了 收入 目的 ,

虽然它只包含两类邮票，即邮政邮票和税收邮票，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] ['ɪntu:] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]
it has divided these two classes into several divisions , each of which has
它 有 分割 这些 二 课程 进入 一些 部门 , 每个 的 哪个 有
[æn; ən]['i:kwəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
an equal importance ,
一个 平等的 重要性 ,

它将这两个类别细分为几个部分，每个部分都同等重要。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kleɪmz][fɔ:r; fər][ɪt'self][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər]
and each of which claims for itself all that can be given to it either
和 每个 的 哪个 索赔 为了 本身 全部 那 能 是 给定 到 它 任何一个
[ʌv; əv][taɪm][ɔ:r] ['mʌni] .
of time or money .
的 时间 或者 钱 .

它们各自都要求得到所有能给予它们的时间和金钱。

[dʒæk][ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdz] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [nʌn] , [kæn; kən]['veri]['tru:li][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

Jack	of	all	trades	,	and	master	of	none	,	can	very	truly	be	applied	to
杰克	的	全部	交易	,	和	掌握	的	没有任何	,	能	非常	真的	是	应用	到

[stæmp] [kə'lektɪŋ] .

stamp	collecting	.
邮票	收集	.

"样样通，样样松"这句话用在集邮上再合适不过了。

[wʌn] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][stæmps] [meɪ] ,

One	who	attempts	to	collect	all	kinds	of	stamps	may	,
一	WHO	尝试	到	收集	全部	种类	的	邮票	可能	,

试图收集所有种类邮票的人可能会.....

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

by	the	expenditure	of	a	very	large	amount	of	money	,
经过	这	支出	的	一个	非常	大的	数量	的	钱	,

通过花费大量资金，

[sək'si:d] [ɪn] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps] ; [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'kʌmz] ['mɪrli]

succeed	in	accumulating	a	very	great	number	of	stamps	;	but	one	becomes	merely
成功	在	累积	一个	非常	伟大的	数字	的	邮票	;	但	一	变成	仅仅

[æn; ən][ə'kju:mjəleɪtər] ,

an	accumulator	,
一个	累加器	,

成功地积累了大量的邮票；但一个人最终只会成为一个邮票收藏家。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪ'lætəlɪst] .

and	has	ceased	to	be	a	Philatelist	.
和	有	停止	到	是	一个	集邮家	.

并已不再从事集邮事业。

[ðə; ðɪ] [ru:l] [ə'mʌŋ] [kə'lektəz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	rule	among	collectors	to	-	day	is	to	take	up	some	special	portion	of
这	规则	之中	收藏家	到	-	天	是	到	拿	向上	一些	特别的	部分	的

[fɪ'lætəli] ,

Philately	,
集邮	,

如今集邮爱好者的普遍做法是选择集邮的某个特定领域进行专门收藏。

[ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

and	to	direct	all	their	efforts	to	that	portion	.
和	到	直接的	全部	他们的	努力	到	那	部分	.

并将所有精力集中于该部分工作。

[stæmps][fɔ:r; fər]['poʊst(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ɪn'klu:d] ['gʌvərnmənt] [əd'hi:sɪv] [stæmps] , ['loʊk(ə)l]

Stamps	for	postal	purposes	include	government	adhesive	stamps	,	local
邮票	为了	邮政	目的	包括	政府	粘合剂	邮票	,	当地的

[stæmps] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] ['gʌvərnmənts] ,

stamps	recognized	by	several	governments	,
邮票	认可	经过	一些	政府	,

邮政邮票包括政府发行的邮票、多国政府认可的地方邮票等。

['praɪvət] [ɪk'spres] [stæmps][ænd; ənd] ['praɪvət] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [stæmps][wʌns] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

private	express	stamps	and	private	post	-	office	stamps	once	prevalent	in	this	country	,
私人的	表达	邮票	和	私人的	邮政	-	办公室	邮票	一次	流行	在	这	国家	,

私人快递邮票和私人邮局邮票曾经在这个国家很流行。

[stæmpt] ['envələʊps] [ænd; ənd] [stæmpt] ['nuːzpeɪpər] ['ræpərz] , ['poʊst(ə)l][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [pruːfs]
stamped **envelopes** **and** **stamped** **newspaper** **wrappers** **,** **postal** **cards** **,** **and** **proofs**
盖章 信封 和 盖章 报纸 包装纸 , 邮政 牌 , 和 证明
[ænd; ənd] ['eseiz] .
and **essays** **.**
和 散文 .

贴有邮票的信封和贴有邮票的报纸包装纸、明信片、校样和文章。

[stæmps] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn'kluːd] ['gʌvərnmənt] [əd'hiːsɪv] [stæmps] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
Stamps **for** **revenue** **purposes** **include** **government** **adhesive** **stamps** **,** **municipal**
邮票 为了 收入 目的 包括 政府 粘合剂 邮票 , 市政
[stæmps] , ['praɪvət] [daɪ] [stæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
stamps **,** **private** **die** **stamps** **of** **the** **United** **States** **,**
邮票 , 私人的 死 邮票 的 这 团结的 各州 ,

用于税收目的的印花税票包括政府粘贴印花税票、市政印花税票、美国私人模具印花税票等。

[ænd; ənd] [pruːfs] [ænd; ənd] ['eseiz] .
and **proofs** **and** **essays** **.**
和 证明 和 散文 .

以及证明和论文。

[hɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] .
Here **are** **divisions** **enough** **.**
这里 是 部门 足够的 .

划分已经足够了。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['eksələns] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ɪn] ['eni] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst]
To **attain** **excellence** **,** **or** **even** **good** **results** **,** **in** **any** **one** **division** **,** **the** **others** **must**
到 达到 卓越 , 或者 甚至 好的 结果 , 在 任何 一 分配 , 这 其他的 必须
[biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
be **given** **up** **.**
是 给定 向上 .

要想在任何一个方面取得卓越成就，甚至是良好的成绩，就必须放弃其他方面。

[wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['fruːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
One **is** **just** **as** **fruitful** **of** **interest** **as** **another** **,**
一 是 只是 作为 卓有成效 的 兴趣 作为 其他 ,

两者一样都具有很高的研究价值。

[bʌt; bət] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
but **postage** **stamps** **of** **government** **issue** **are** **the** **most** **popular** **,** **being** **the**
但 邮资 邮票 的 政府 问题 是 这 最多 受欢迎的 , 存在 这
['iːzɪɪst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
easiest **within** **reach** **.**
最容易 之内 抵达 .

但政府发行的邮票最受欢迎，因为它们最容易获得。

[stæmpt] ['envələʊps] [ænd; ənd] ['ræpərz] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l][kɑːrdz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][m'juːtɪleɪtɪd][baɪ]
Stamped **envelopes** **and** **wrappers** **and** **postal** **cards** **should** **not** **be** **mutilated** **by**
盖章 信封 和 包装纸 和 邮政 牌 应该 不是 是 残缺 经过
['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kʌt] [aʊt] .
having **the** **design** **cut** **out** **.**
拥有 这 设计 切 出去 .

贴好邮票的信封、包装纸和明信片不应该被剪掉图案而遭到损坏。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] , [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
In **the** **early** **days** **of** **collecting** **,** **attention** **was** **generally** **paid** **to** **the** **design**
在 这 早期的 天 的 收集 , 注意力 曾是 一般来说 有薪酬的 到 这 设计
['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

在收藏的早期，人们通常只关注设计本身。

[wɪtʃ] , ['weðər] [ɪn] [əd'hiːsɪv] [stæmps][ɔːr][ɑːn] ['envələʊps] , [wʌz; wəz] [trɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

which	,	whether	in	adhesive	stamps	or	on	envelopes	,	was	trimmed	up	to	the
哪个	,	无论	在	粘合剂	邮票	或者	在	信封	,	曾是	修剪过的	向上	到	这

['prɪntɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] .

printed	portion	.
打印	部分	.

无论是邮票还是信封上的图案，都被裁剪到只剩印刷部分。

[ðə; ði]['ælbəm] - ['meɪkɝz][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf] ['speɪsɪz][ɪn]

The	album	-	makers	were	responsible	for	this	mutilation	by	marking	off	spaces	in
这	专辑	-	制造商	是	负责任的	为了	这	残害	经过	标记	离开	空间	在

[ðer; ðər]['ælbəmz] .

their	albums	.
他们的	专辑	.

专辑制作者通过在专辑上标记空白区域，造成了这种破坏。

[kə'lektəz] ['fuːlɪʃli] [trɪmd] [ðer; ðər][stæmps][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['speɪsɪz] — [ə; eɪ]

Collectors	foolishly	trimmed	their	stamps	to	fit	into	the	prescribed	spaces	—	a
收藏家	愚蠢地	修剪过的	他们的	邮票	到	合身	进入	这	规定	空间	—	一个

集邮者愚蠢地将邮票裁剪成适合规定尺寸的形状——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [rɪg'retɪd] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [trɪmd] ['spesɪmənz] , [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ,

course	which	they	have	since	regretted	;	for	these	trimmed	specimens	,	exceedingly	valuable	,
课程	哪个	他们	有	自从	后悔	;	为了	这些	修剪过的	标本	,	非常	有价值的	,

他们后来对此感到后悔；因为这些修剪过的标本价值连城，

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] ['praɪsləs] [wen] [nɑːt][m'juːtɪleɪtɪd] , [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['eni][fɜːrst] - [klæs] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	oftentimes	priceless	when	not	mutilated	,	would	not	now	be	admitted	into	any	first	-	class	collection	.
和	经常	无价	什么时候	不是	残缺	,	会	不是	现在	是	承认	进入	任何	第一的	-	班级	收藏	.

这些文物，如果保存完好，往往价值连城，但现在任何一流收藏家都不会允许它们进入收藏界。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['ælbəm] - ['meɪkɝz] ['vɜːrtʃuəli] [kəm'pel] [ðə; ði] [kə'lektər] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,

Even	to	this	day	the	album	-	makers	virtually	compel	the	collector	to	cut	the	impression	out	of	the	envelope	,
甚至	到	这	天	这	专辑	-	制造商	几乎	迫使	这	集电极	到	切	这	印象	出去	的	这	信封	,

即使到了今天，相册制作商实际上仍然迫使收藏家将照片从信封上剪下来。

[ɔːr] [els] [hæv; həv][æn; ən]['ælbəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'saɪtli] ['peɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

or	else	have	an	album	with	unsightly	pages	here	and	there	.
或者	别的	有	一个	专辑	和	难看的	页面	这里	和	那里	.

否则，你的相册里就会出现一些难看的页面。

[bʌt; bət]['ʌndər][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['envələʊp][ɔːr]['poʊst(ə)l][kɑːrd][biː; bi][m'juːtɪleɪtɪd] .

But	under	no	consideration	should	the	envelope	or	postal	card	be	mutilated	.
但	在下面	不	考虑	应该	这	信封	或者	邮政	卡片	是	残缺	.

但无论如何都不应该损坏信封或明信片。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['envələʊp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

You	may	say	that	it	is	not	practicable	to	keep	the	entire	envelope	in	a	book	.
你	可能	说	那	它	是	不是	切实可行的	到	保持	这	全部的	信封	在	一个	书	.

你可能会说，把整个信封放在一本书里是不切实际的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] ['bʌtərflaɪz] [ɔːr][bɜːrdz] - [egz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

But	you	do	not	keep	butterflies	or	birds	'	eggs	in	a	book	.
但	你	做	不是	保持	蝴蝶	或者	鸟类	-	鸡蛋	在	一个	书	.

但你不会把蝴蝶或鸟蛋放在书里。

[kiːp] [ðə; ði] ['envələʊps] [ænd; ənd][kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]

Keep	the	envelopes	and	cards	in	a	box	until	you	can	devise	a	plan	of
保持	这	信封	和	牌	在	一个	盒子	直到	你	能	设计	一个	计划	的

[jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

your	own	for	mounting	them	.
你的	自己的	为了	安装	他们	.

先把信封和卡片放在盒子里，等你找到合适的装裱方法后再做决定。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [plæn][fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] ['envələʊps] [ænd; ənd][kɑːrdz] ,

I	have	a	very	excellent	plan	for	mounting	envelopes	and	cards	,
我	有	一个	非常	出色的	计划	为了	安装	信封	和	牌	,

我有一个非常棒的信封和卡片装裱方案，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	one	of	these	days	I	may	explain	it	to	you	.
和	一	的	这些	天	我	可能	解释	它	到	你	.

或许有一天我会向你解释清楚。

['gʌvərnmənt] ['loʊk(ə)l][stæmps][ɑːr; ər]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][ləu'kælitiz][fɔːr; fər]

Government	local	stamps	are	privileges	extended	to	individuals	or	localities	for
政府	当地的	邮票	是	特权	扩展	到	个人	或者	地方	为了

['poʊst(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪ'ðɪn] ['limits] .

postal	purposes	within	limits	.
邮政	目的	之内	限制	.

政府地方邮票是在一定范围内给予个人或地方政府用于邮政用途的特权。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['loʊk(ə)l][stæmps] .

The	most	important	of	these	are	the	Russian	local	stamps	.
这	最多	重要的	的	这些	是	这	俄语	当地的	邮票	.

其中最重要的是俄罗斯地方邮票。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] ;

You	are	aware	that	Russia	has	a	large	extent	of	territory	;
你	是	意识到的	那	俄罗斯	有	一个	大的	程度	的	领土	;

您应该知道俄罗斯领土辽阔；

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][ɪz][nɑːt] [jet] ['ædɪkwət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər]

the	postal	service	of	the	Russian	Empire	is	not	yet	adequate	enough	to	cover
这	邮政	服务	的	这	俄语	帝国	是	不是	然而	足够的	足够的	到	覆盖

['prɑːpərli] [ðɪs] [væst][ɪk'stent] ,

properly	this	vast	extent	,
适当地	这	广阔的	程度	,

俄罗斯帝国的邮政服务目前还不足以妥善覆盖如此广袤的疆域。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɔːr]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

and	accordingly	it	has	extended	to	all	the	governments	or	provinces	of
和	因此	它	有	扩展	到	全部	这	政府	或者	省份	的

['rʌʃə] ['loʊk(ə)l][meɪl]['prɪvəlɪdʒɪz] .

Russia	local	mail	privileges	.
俄罗斯	当地的	邮件	特权	.

因此，俄罗斯所有政府或省份都享有地方邮件特权。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [taʊnz] [hæv; həv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

As	a	result	of	this	,	over	a	hundred	and	ten	towns	have	their	special
作为	一个	结果	的	这	,	超过	一个	百	和	十	城镇	有	他们的	特别的

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

postage	stamps	.
邮资	邮票	.

因此，一百一十多个城镇发行了自己的特色邮票。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][stæmps] ,

These	are	the	most	interesting	of	all	stamps	,
这些	是	这	最多	有趣的	的	全部	邮票	,

这些邮票是最有趣的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [emblɪ'mætɪkəl] [dɪ'zaɪnz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

from	the	many	historical	or	emblematical	designs	engraved	on	them	.
从	这	许多	历史	或者	象征性的	设计	刻	在	他们	.

上面刻有许多历史或象征性的图案。

[ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [stæmps] [wʊd] ['nʌmbər] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd]

A	full	collection	of	these	stamps	would	number	between	four	and	five	hundred
一个	满的	收藏	的	这些	邮票	会	数字	之间	四	和	五	百

['spesɪmənz] .

specimens	.
标本	.

这些邮票全套收藏大约有四五百枚。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gʌvərnmənt] ['loʊk(ə)l][stæmps][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wʌt] [ɑːr; ər]

With	these	government	local	stamps	must	not	be	confounded	what	are
和	这些	政府	当地的	邮票	必须	不是	是	令人困惑	什么	是

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'roʊniəsli] ,

sometimes	,	but	erroneously	,
有时	,	但	错误地	,

这些政府地方印章不应与有时被错误地混淆的事物混淆。

[kɔːld] " [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['loʊkəlz] , " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][rɪ'ælətɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['praɪvət]

called	"	United	States	locals	,	"	but	which	are	in	reality	nothing	more	than	private
称为	"	团结的	各州	当地人	,	"	但	哪个	是	在	现实	没有什么	更多的	比	私人的

[ɪk'spres] [stæmps] .

express	stamps	.
表达	邮票	.

被称为"美国地方邮票"，但实际上只不过是私人快递邮票。

[bɪ'twiːn] ['θɜːrtɪ][ænd; ənd]['fɔːrtɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres]

Between	thirty	and	forty	years	ago	,	private	individuals	,	and	sometimes	express
之间	三十	和	四十	年	前	,	私人的	个人	,	和	有时	表达

['kʌmpəniz] , ['kærid] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['veriəs] ['sɪtiz] ,

companies	,	carried	letters	between	various	cities	,
公司	,	携带	信件	之间	各种各样的	城市	,

三十到四十年前，私人人士，有时还有快递公司，会在不同城市之间传递信件。

[ɔːr][moʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] .

or	most	usually	within	the	limits	of	certain	cities	or	towns	.
或者	最多	通常	之内	这	限制	的	肯定	城市	或者	城镇	.

或者更常见的是在某些城市或城镇的范围内。

['peɪmənt] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][stæmps] .

Payment	was	indicated	by	stamps	.
支付	曾是	表明的	经过	邮票	.

付款以邮票形式支付。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [suːn] [broʊk] [ʌp] [ðiːz] [kən'sɜːrnz] , [æz; əz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Post	-	office	Department	soon	broke	up	these	concerns	,	as	interfering	with
这	邮政	-	办公室	部门	很快	打破	向上	这些	担忧	,	作为	干扰	和

[ðə; ði]['poʊst(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	postal	privileges	of	the	government	,
这	邮政	特权	的	这	政府	,

邮政部门很快打消了这些疑虑，因为这会妨碍政府的邮政特权。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['letər] - ['kæriɪŋ] [kən'sɜːrnz] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrmz][ɪn]

and	none	are	now	in	existence	as	letter	-	carrying	concerns	save	a	few	firms	in
和	没有任何	是	现在	在	存在	作为	信	-	携带	担忧	节省	一个	很少	公司	在

[ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] ,

this	city	to	whom	the	privilege	is	given	by	one	of	the	old	colonial	charters	,
这	城市	到	谁	这	特权	是	给定	经过	一	的	这	老的	殖民	包机	,

如今，除了本市少数几家根据旧殖民地特许状获得特许权的公司外，已没有任何一家公司继续从事信件递送业务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

and	with	which	the	government	can	not	interfere	.
和	和	哪个	这	政府	能	不是	干扰	.

政府无权干预。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ədˌmɪsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [stæmps]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ]

I	shall	not	discuss	the	admissibility	of	these	stamps	into	a	collection	,	although
我	将	不是	讨论	这	准入	的	这些	邮票	进入	一个	收藏	,	虽然

[ə'pɪnjən] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

opinion	is	divided	.
观点	是	分割	.

我不打算讨论这些邮票是否可以纳入收藏，尽管对此意见不一。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

But	I	would	advise	my	young	friends	to	give	them	a	wide	berth	.
但	我	会	建议	我的	年轻的	朋友们	到	给	他们	一个	宽的	泊位	.

但我会建议我的年轻朋友们与他们保持距离。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

Of	the	hundreds	which	are	known	,
的	这	数百	哪个	是	已知	,

在已知的数百种类型中，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmənz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ][peɪdʒ]

you	can	not	possibly	get	together	enough	genuine	specimens	to	fill	up	a	page
你	能	不是	可能	得到	一起	足够的	真的	标本	到	充满	向上	一个	页

[ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] .

of	your	book	.
的	你的	书	.

你不可能收集到足够多的真品标本来填满你书的一页。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪts] , [ɔːr] [kən'kɑːkʃn] ,

To	supply	the	demand	there	is	no	lack	of	counterfeits	,	or	concoctions	,
到	供应	这	要求	那里	是	不	缺少	的	假冒产品	,	或者	混合物	,

为了满足需求，假冒伪劣产品和掺假物层出不穷。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][stæmps]

which	will	be	represented	to	you	as	just	as	good	as	the	stamps
哪个	将要	是	代表	到	你	作为	只是	作为	好的	作为	这	邮票

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我们会向您展示，它们与邮票本身一样好。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪl] [jʊr; jər]['ælbəmz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vaɪl] ['fɔːdʒəriz] .

But	do	not	fill	your	albums	with	these	vile	forgeries	.
但	做	不是	充满	你的	专辑	和	这些	卑鄙的	伪造品	.

但请不要将这些低劣的赝品塞满你的相册。

['meni] [æn; ən]['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [faɪn] [stæmps][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs]

Many	an	album	containing	many	fine	stamps	has	been	rendered	almost	worthless
许多	一个	专辑	包含	许多	美好的	邮票	有	到过	渲染	几乎	毫无价值

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɔːdʒəriz] ,

because	page	after	page	was	plastered	over	with	forgeries	,
因为	页	后	页	曾是	粉刷过的	超过	和	伪造品	,

许多收藏了大量精美邮票的集邮册几乎变得一文不值，因为一页又一页地被伪造的邮票覆盖了。

['riːˌprɪnts] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [straɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪvət] [ɪk'spres] [stæmps] .

reprints	,	and	re	-	strikes	of	these	private	express	stamps	.
重印	,	和	关于	-	罢工	的	这些	私人的	表达	邮票	.

这些私人快递邮票的重印版和重铸版。

[ə'mʌŋ] ['revənuː] [stæmps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['klæsɪz] — [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

Among	revenue	stamps	there	are	two	most	interesting	classes	—	the	municipal
之中	收入	邮票	那里	是	二	最多	有趣的	课程	—	这	市政

[stæmps][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [daɪ][ɔːr] ['praɪvət] [prə'praɪəteri] [stæmps][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

stamps	of	Italy	and	the	private	die	or	private	proprietary	stamps	of	this	country
邮票	的	意大利	和	这	私人的	死	或者	私人的	所有权	邮票	的	这	国家

.

:

.

在印花税票中，最有趣的两类是意大利的市政印花税票和该国的私人模具印花税票或私人专有印花税票。

['revənuː] [stæmps][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli]

Revenue	stamps	are	more	in	number	than	postage	stamps	,	and	,	generally
收入	邮票	是	更多的	在	数字	比	邮资	邮票	,	和	,	一般来说

['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

speaking	,	are	more	difficult	to	obtain	,
请讲	,	是	更多的	难的	到	获得	,

税票的数量比邮票多，而且一般来说更难获得。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['væljuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stæmps] [ˌreprɪ'zent] .

because	of	the	higher	values	which	the	stamps	represent	.
因为	的	这	更高	值	哪个	这	邮票	代表	.

因为这些邮票代表着更高的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['praɪvət] [daɪ][stæmps] [wɪl] [wel]

But	the	Italian	municipal	and	the	United	States	private	die	stamps	will	well
但	这	意大利语	市政	和	这	团结的	各州	私人的	死	邮票	将要	出色地

[rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'lektər] .

repay	the	efforts	of	the	young	collector	.
偿还	这	努力	的	这	年轻的	集电极	.

但意大利市政邮票和美国私人模具邮票将很好地回报年轻集邮家的努力。

[ɑːn][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] .

On	one	other	point	I	wish	to	counsel	you	.
在	一	其他	观点	我	希望	到	法律顾问	你	.

还有一点我想给你提个建议。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [kən'sɪstənsi] [ɪn][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] .

Let	there	be	consistency	in	your	collection	.
让	那里	是	一致性	在	你的	收藏	.

让你的收藏保持风格一致。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] , [let][jʊr; jər][stæmps][biː; bi][ɔːl] ['kænsəld] [ɔːr][ɔːl] [ˌʌn'kænsəld] ！！

By	this	I	mean	,	let	your	stamps	be	all	cancelled	or	all	uncancelled	!	!
经过	这	我	意思是	，	让	你的	邮票	是	全部	取消	或者	全部	未取消	！	！

我的意思是，要么你的邮票全部盖销，要么全部不盖销！

['nʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Nothing	looks	so	bad	as	to	see	part	of	a	set	bright	and	clean	,
没有什么	看起来	所以	坏的	作为	到	看	部分	的	一个	放	明亮的	和	干净的	，

没有什么比看到布景的一部分明亮干净更糟糕的了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ɔːl] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kænslɪŋ] [ɪŋk] .

and	the	rest	all	smudged	with	cancelling	ink	.
和	这	休息	全部	模糊的	和	取消	墨水	.

其余部分都被涂改液弄脏了。

['kænsəld] [stæmps][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˌʌn'kænsəld] [stæmps] ,

Cancelled	stamps	are	in	the	main	much	cheaper	than	uncancelled	stamps	,
取消	邮票	是	在	这	主要的	很多	更便宜	比	未取消	邮票	，

已盖销的邮票通常比未盖销的邮票便宜得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'lektər] [hæz; həz] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kænsəld] ['spesɪmənz] [ðæn; ðən]

and	the	collector	has	less	difficulty	in	procuring	cancelled	specimens	than
和	这	集电极	有	较少的	困难	在	采购	取消	标本	比

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌʌn'kænsəld] ['spesɪmənz] .

he	has	in	procuring	uncancelled	specimens	.
他	有	在	采购	未取消	标本	.

收藏家获取已注销标本的难度比获取未注销标本的难度要小。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	，

实际上，

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [kliːn] [stæmps][hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] [ə'genst] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

one	difficulty	collectors	of	clean	stamps	have	to	contend	against	is	that	it	is
一	困难	收藏家	的	干净的	邮票	有	到	抗衡	反对	是	那	它	是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [kliːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['reərɪtiːz] .

almost	impossible	to	procure	clean	copies	of	some	of	the	great	rarities	.
几乎	不可能的	到	采购	干净的	副本	的	一些	的	这	伟大的	稀有物品	.

收藏品干净邮票的收藏家面临的一个困难是，几乎不可能获得一些珍稀邮票的干净版本。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

But	these	will	not	trouble	you	for	some	time	.
但	这些	将要	不是	麻烦	你	为了	一些	时间	.

但这些暂时不会困扰你。

[ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['peɪpər] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [nʌn]

Bear	in	mind	what	I	said	in	a	previous	paper	about	putting	in	your	collection	none
熊	在	头脑	什么	我	说	在	一个	以前的	纸	关于	推杆	在	你的	收藏	没有任何

[bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmənz] .

but	perfect	specimens	.
但	完美的	标本	.

请记住我在前一篇文章中说过的话，你的收藏中只能包含完美的标本。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerləs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ] ['meni]

If	you	are	careless	on	this	point	,	you	may	be	often	imposed	upon	by	many
如果	你	是	粗心	在	这	观点	，	你	可能	是	经常	强加	之上	经过	许多

['diːlɚz] ,

dealers	,
经销商	，

如果你在这方面粗心大意，你可能会经常被许多商家欺骗。

[huː] [wɪl] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɜːrst] ['spesɪmənz] .

who	will	take	particular	pains	to	offer	you	their	worst	specimens	.
WHO	将要	拿	特别的	疼痛	到	提供	你	他们的	最差	标本	.

他们会不遗余力地向你提供他们最差的样本。

[maɪ] [fɜːrst] [mʌf] .

MY	FIRST	MUFF	.
我的	第一的	耳罩	.

我的第一个耳罩。

[baɪ] [ef] . [siː] .

BY	F	.	C	.
经过	F	.	C	.

拜耳足球俱乐部

[hɪəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Here's	my	little	lady	,
这里是	我的	小的	女士	,

这是我的小宝贝，

[drest] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ker] ,

Dressed	with	thoughtful	care	,
穿着	和	周到	关心	,

精心打扮，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Smiling	at	the	sunlight	,
微笑	在	这	阳光	,

对着阳光微笑，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [er] .

Smiling	at	the	air	.
微笑	在	这	空气	.

对着空气微笑。

['wɪðər] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Whither	,	little	lady	,
往哪里去	,	小的	女士	,

小姑娘，你往哪里去?

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

Whither	shall	we	go	?
往哪里去	将	我们	去	?

我们该往哪里去?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔːfti] [hɪl] - [tɑːps] —

O'er	the	lofty	hill	-	tops	—
超过	这	高远	爬坡道	-	最高额	—

在巍峨的山顶之上——

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [snoʊ] ?

Through	the	winter's	snow	?
通过	这	冬天的	雪	?

穿过冬日的积雪?

[wɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['wɑːndər]

Will	you	with	me	wander
将要	你	和	我	漫步

你愿意和我一起漫游吗?

[θruː] [ðə; ði] [kɔpsiz] [ber] ,

Through	the	copses	bare	,
通过	这	小树林	裸	,

穿过光秃秃的树丛，

[wer] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['lɪŋgər] ? —

Where	the	dead	leaves	linger	?	—
在哪里	这	死的	树叶	萦绕	?	—

枯叶最终会停留在哪里?

['ɔːtəm] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

Autumn	left	them	there	.
秋天	左边	他们	那里	.

秋天把他们留在了那里。

[noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ;

No	,	my	little	lady	;
不	,	我的	小的	女士	;

不，我的小夫人；

[snəuz] [wʊd] [dæmp] [jʊr; jər] [fiːt] ;

Snows	would	damp	your	feet	;
雪	会	潮湿	你的	脚	;

雪会弄湿你的脚；

[θɔːrnz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] ,

Thorns	would	tear	your	jacket	,
荆棘	会	撕	你的	夹克	,

荆棘会撕破你的外套。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] [niːt] .

Trimmed	with	ermine	neat	.
修剪过的	和	貂	整洁的	.

饰以精致的貂皮边饰。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

I	will	fetch	a	carriage	,
我	将要	拿来	一个	运输	,

我去取辆马车。

[drɔːn] [baɪ] ['pəuniz] [faɪn] ,

Drawn	by	ponies	fine	,
绘制	经过	小马	美好的	,

由小马绘制，很好。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kuʃənz] ,

Lined	with	silken	cushions	,
衬里	和	丝	靠垫	,

内衬丝绸软垫，

[fɪt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [maɪn] .

Fit	for	lady	mine	.
合身	为了	女士	矿	.

适合我的女士。

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [raɪt] ['swɪftli]

We	will	drive	right	swiftly
我们	将要	驾驶	正确的	迅速地

我们将迅速向右行驶

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ðen] —

O'er	the	hill	-	tops	then	—
超过	这	爬坡道	-	最高额	然后	—

然后越过山顶——

[draɪv] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]

Drive	as	quick	as	lightning
驾驶	作为	快的	作为	闪电

像闪电一样快地开车

[θruː] [ðə; ði] ['meri] [glen] .
Through the merry glen .
通过 这 欢乐 格伦 .

穿过欢乐的山谷。

[ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]
Then my little lady
然后 我的 小的 女士

然后是我的小淑女

[seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] ,
Safe from harm will be ,
安全的 从 伤害 将要 是 ,

免受伤害。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [sɔːft] ['ɜːrmɪn]
And her rich soft ermine
和 她 富有的柔软的 貂

还有她那华丽柔软的貂皮

[frʌm; frəm] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [biː; bi] [friː] .
From sharp thorns be free .
从 锋利的 荆棘 是 自由的 .

远离尖刺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

['mɪstər] . [stʌbz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːrti] .
MR . STUBBS AT A PARTY .
先生 . 斯塔布斯 在 一个 派对 .

斯塔布斯先生在派对上。

['toʊbi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['mætər] ['ʌðər]
Toby **was** **about** **to** **say** **that** **he** **did** **not** **intend** **to** **represent** **the** **matter** **other**
托比 曾是 关于 到 说 那 他 做过 不是 打算 到 代表 这 事情 其他
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
than **it** **really** **was** **,**
比 它 真的 曾是 ,

托比正要说，他无意就此事作任何陈述，而是会如实陈述。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] [skri:n] [pri'ventid] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
when **a** **voice** **from** **behind** **the** **canvas** **screen** **prevented** **further** **conversation** **.**
什么时候 一个 嗓音 从 在后面 这 帆布 屏幕 阻止 更远 对话 .

当画布屏幕后面传来一个声音，阻止了进一步的谈话。

" [sæm] - [ju:] - [el] , [kʌm] [æn; ən] - [help][ˌem 'i:] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] .
" **Sam** **-** **u** **-** **el** **,** **come** **an** **-** **help** **me** **carry** **these** **things** **in** **.**
" 山姆 - 你 - el , 来 一个 - 帮助 我 携带 这些 事物 在 .

“萨缪尔，过来帮我把这些东西搬进来。”

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][si:'njɔ:r]['kæstroʊz] [feɪs] [æz; əz]
" **Something** **very** **like** **a** **smile** **of** **satisfaction** **passed** **over** **Signor** **Castro's** **face** **as**
" 某物 非常 喜欢 一个 微笑 的 满意 通过了 超过 签名者 卡斯特罗的 脸 作为
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
he **heard** **this** **,**
他 听到 这 ,

听到这话，卡斯特罗先生脸上露出了满意的笑容。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
which **told** **him** **that** **the** **time** **for** **the** **feast** **was** **very** **near** **at** **hand** **,**
哪个 讲述 他 那 这 时间 为了 这 盛宴 曾是 非常 靠近 在 手 ,

这告诉他，宴席的时间快到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑ:rmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] ,
and **the** **snake** **-** **charmer** **,** **as** **well** **as** **the** **Albino** **Children** **,**
和 这 蛇 - 魔术师 , 作为 出色地 作为 这 白化病 孩子们 ,

还有耍蛇人，以及白化病儿童，

[si:md] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] - ['swɑ:loʊər] .
seemed **quite** **as** **much** **pleased** **as** **did** **the** **sword** **-** **swallower** **.**
似乎 相当 作为 很多 高兴 作为 做过 这 剑 - 吞咽者 .

他似乎和吞剑者一样高兴。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ɪn][æn; ən]
" **You** **will** **excuse** **me** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **"** **said** **the** **skeleton** **,** **in** **an**
" 你 将要 原谅 我 , 女士们 和 先生们 , " 说 这 骨骼 , 在 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][toʊn] ;
important **tone** **;**
重要的 语气 ;

“请各位女士、先生们原谅我，”骷髅用严肃的语气说道；

" [aɪ][mʌst; məst][help] ['lɪli] ,
" **I** **must** **help** **Lilly** **,**
" 我 必须 帮助 莉莉 ,

我必须帮助莉莉，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and **then** **I** **shall** **have** **the** **pleasure** **of** **helping** **you** **to** **some** **of** **her**
和 然后 我 将 有 这 乐趣 的 帮助 你 到 一些 的 她
['kʊkɪŋ] ,
cooking **,**
烹饪 ,

然后我将很荣幸能帮助您品尝她的一些拿手菜。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] ['ɔtnt] ,
which , if I do say it , that oughtn't ,
哪个 , 如果 我 做 说 它 , 那 不应该 ,

如果我说出来，那不应该.....

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] ['kʌntri] .
is as good as can be found in this entire country .
是 作为 好的 作为 能 是 成立 在 这 全部的 国家 .

这是全国范围内能找到的最好的了。

" [ðen] [hiː; hi] [tuː] ['dɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kænvəs] [skriːn] .
" Then he too disappeared behind the canvas screen .
" 然后 他 也 消失 在后面 这 帆布 屏幕 .

然后，他也消失在了画布屏幕后面。

[left] [əˈloʊn] , ['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Left alone , Toby looked at the ladies , and the ladies looked at him ,
左边 独自的 , 托比 看起来 在 这 女士们 , 和 这 女士们 看起来 在 他 ,

独自一人时，托比看着那些女士，女士们也看着他。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] ['grɪmli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːl] ,
in perfect silence , while the sword - swallower grimly regarded all ,
在 完美的 沉默 , 尽管 这 剑 - 吞咽者 阴沉地 认为 全部 ,

周围一片寂静，吞剑者神情肃穆地环视着所有人。

[ʌnˈtɪl] ['mɪstər] . [triːt] [əˈpɪrd] ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [æn; ən] [ɪˈmens] ['tɜːrki] ,
until Mr . Treat appeared bearing on a platter an immense turkey ,
直到 先生 . 对待 出现 轴承 在 一个 拼盘 一个 巨大 火鸡 ,

直到特里特先生出现，他端着一个盘子，上面放着一只巨大的火鸡。

[æz; əz] ['naɪsli] [braʊn] [æz; əz] ['eni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] ['toʊbi]['evər] [sɔː] .
as nicely browned as any Thanksgiving turkey Toby ever saw .
作为 很好 棕色 作为 任何 感恩 火鸡 托比 曾经 锯 .

烤得金黄酥脆，是托比见过的最漂亮的感恩节火鸡。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz][fæt] [waɪf] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] ,
Behind him came his fat wife carrying several dishes ,
在后面 他 来了 他的 胖的 妻子 携带 一些 菜肴 ,

他身后跟着他肥胖的妻子，手里端着好几道菜。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][moʊst]['freɪgrənt]['oʊdər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]
each one of which emitted a most fragrant odor ; and as these were
每个 一 的 哪个 发射 一个 最多 香 气味 ; 和 作为 这些 是
[pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
placed upon the table ,
放置 之上 这 桌子 ,

每一样都散发出极其芬芳的气味；当这些被摆放在桌子上时，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]
the spirits of the sword - swallower seemed to revive , and he smiled
这 烈酒 的 这 剑 - 吞咽者 似乎 到 复活 , 和 他 微笑
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

吞剑者的灵魂似乎复苏了，他露出了愉悦的笑容。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] [əˈpɪrd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
while even the ladies appeared animated by the sight and odor of the good
尽管 甚至 这 女士们 出现 动画 经过 这 视线 和 气味 的 这 好的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] .
things which they were to be called upon so soon to pass judgment .
事物 哪个 他们 是 到 是 称为 之上 所以 很快 到 经过 判断 .

就连女士们也对这些美好的事物感到兴奋不已，她们很快就要对这些事物做出评判了。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] ['bʌs(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Several **times** **did** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Treat** **bustle** **in** **and** **out** **from** **behind** **the**
一些 时代 做过 先生 . 和 太太 . 对待 忙碌 在 和 出去 从 在后面 这
[skriːn] ,
screen **,**
屏幕 ,

特里特先生和太太几次匆匆地从屏风后面进进出出。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **each** **time** **they** **made** **some** **addition** **to** **that** **which** **was** **upon** **the** **table** **,**
和 每个 时间 他们 制成 一些 添加 到 那 哪个 曾是 之上 这 桌子 ,

每次他们都会在桌上的东西上再添一些东西，

[ʌn'tɪl]['toʊbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ,
until **Toby** **began** **to** **fear** **that** **they** **would** **never** **finish** **,**
直到 托比 开始 到 害怕 那 他们 会 绝不 结束 ,

直到托比开始担心他们永远也完不成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and **the** **sword** **-** **swallower** **seemed** **unable** **to** **restrain** **his** **impatience** **.**
和 这 剑 - 吞咽者 似乎 无法 到 抑制 他的 不耐烦 .

而吞剑者似乎无法抑制自己的不耐烦。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][læst] [dɪʃ] [pleɪst] [ɪn]
At **last** **the** **finishing** **touch** **had** **been** **put** **to** **the** **table** **,** **the** **last** **dish** **placed** **in**
在 最后的 这 精加工 触碰 有 到过 放 到 这 桌子 , 这 最后的 盘子 放置 在
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

最后，餐桌上的菜肴全部摆放完毕，完成了最后的点睛之笔。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] ,
and **then** **,** **with** **a** **certain** **kind** **of** **grace** **,**
和 然后 , 和 一个 肯定 种类 的 优雅 ,

然后，带着某种优雅，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['mɪstər] . [triːt] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ,
which **no** **one** **but** **a** **man** **as** **thin** **as** **Mr** **.** **Treat** **could** **assume** **,**
哪个 不 一 但 一个 男人 作为 薄的 作为 先生 . 对待 可以 认为 ,

只有像特里特先生那样瘦弱的人才能承担这样的责任。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [sed] ,
he **advanced** **to** **the** **edge** **of** **the** **platform** **,** **and** **said** **,**
他 先进的 到 这 边缘 的 这 平台 , 和 说 ,

他走到站台边缘，说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'vaɪt]
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **nothing** **gives** **me** **greater** **pleasure** **than** **to** **invite**
" 女士们 和 先生们 , 没有什么 给予 我 更大的 乐趣 比 到 邀请
[juː; jʊ][ɔːl] ,
you **all** **,**
你 全部 ,

女士们、先生们，我最乐意邀请各位参加的就是

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['taɪlɚz] [frend] [stʌbz] , [tuː; tə][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɪli] [hæz; həz]
including **Mr** **.** **Tyler's** **friend** **Stubbs** **,** **to** **the** **bountiful** **repast** **which** **my** **Lilly** **has**
包括 先生 . 泰勒的 朋友 斯塔布斯 , 到 这 丰富 餐饮 哪个 我的 莉莉 有
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] —
prepared **for** **—**
准备 为了 —

包括泰勒先生的朋友斯塔布斯，以及莉莉为我准备的丰盛宴席——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" At this point ,
" 在 这 观点 ,

“在此刻，

['mɪstər] . [-] [spiːtʃ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst]
Mr . Treat's speech — for it certainly seemed as if he had commenced
先生 . Treat's 演讲 — 为了 它 当然 似乎 作为 如果 他 有 开始
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌməri] ['mænər] .
to make one — was broken off in a most summary manner .
到 制作 一 — 曾是 破碎的 离开 在 一个 最多 概括 方式 .

特里特先生的讲话——因为他看起来确实已经开始讲话了——被以极其简短的方式打断了。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
His wife had come up behind him , and ,
他的 妻子 有 来 向上 在后面 他 , 和 ,

他的妻子从他身后走过来，然后，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːf]
with as much ease as if he had been a child , lifted him from off
和 作为 很多 舒适 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 , 抬起 他 从 离开
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他轻而易举地，就像抱起一个孩子一样，把他从地上抱了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and placed him gently in the chair at the head of the table .
和 放置 他 轻轻地 在 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子 .

然后轻轻地把他放在餐桌首位的椅子上。

" [kʌm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][get] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ;
" Come right up and get dinner , " she said to her guests ;
" 来 正确的 向上 和 得到 晚餐 , " 她 说 到 她 客人 ;

她对客人们说：“请上来吃晚饭吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['sæmjuəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" if you had waited until Samuel had finished his speech ,
" 如果 你 有 等待 直到 塞缪尔 有 完成的 他的 演讲 ,

“如果你等到撒母耳说完话，

['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊn] - [koʊld] .
everything on the table would have been stone - cold .
一切 在 这 桌子 会 有 到过 石头 - 寒冷的 .

桌上的所有东西都会冰冷刺骨。

" [ðə; ði] [gests] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [kə'mænd] ,
" The guests proceeded to obey her kindly command ,
" 这 客人 继续 到 服从 她 亲切地 命令 ,

客人们随即遵照她和蔼的吩咐行事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] [hæd; həd][noʊ] ['betər]
and it is to be regretted that the sword - swallower had no better
和 它 是 到 是 后悔 那 这 剑 - 吞咽者 有 不 更好的
['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ,
manners than to jump on to the platform with one bound ,
礼仪 比 到 跳 在 到 这 平台 和 一 边界 ,

令人遗憾的是，这位吞剑者举止粗鲁，竟然一跃而上平台。

[ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'siːmli] [heɪst] .
and seat himself at the table with the most unseemly haste .
和 座位 他自己 在 这 桌子 和 这 最多 不体面的 匆忙 .

他以极其不合时宜的急切态度在桌旁坐下。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['toʊbi] , [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	others	,	and	more	especially	Toby	,	proceeded	in	a	leisurely	and	more
这	其他的	,	和	更多的	尤其	托比	,	继续	在	一个	悠闲	和	更多的

['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

dignified	manner	.
凝重	方式	.

其他人，尤其是托比，则以悠闲而庄重的姿态继续前进。

[ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['toʊbi][fɔːr; fər]

A	seat	had	been	placed	by	the	side	of	the	one	intended	for	Toby	for
一个	座位	有	到过	放置	经过	这	边	的	这	一	故意的	为了	托比	为了

[ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] ,

the	accommodation	of	Mr	.	Stubbs	,
这	住宿	的	先生	.	斯塔布斯	,

为了方便斯塔布斯先生，在原本留给托比的座位旁边又放了一个座位。

[huː] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['næpkɪn][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

who	suffered	a	napkin	to	be	tied	under	his	chin	,
WHO	遭受	一个	餐巾	到	是	系	在下面	他的	下巴	,

他被迫用餐巾纸绑在下巴上，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	generally	behaved	in	a	manner	that	gladdened	the	heart	of	his	young
和	一般来说	表现	在	一个	方式	那	高兴	这	心	的	他的	年轻的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他的行为举止通常都令他的少爷十分高兴。

['mɪstər] . [triːt] [kʌt] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] ,

Mr	.	Treat	cut	generous	slices	from	the	turkey	for	each	guest	,
先生	.	对待	切	慷慨的	切片	从	这	火鸡	为了	每个	客人	,

特里特先生为每位客人切下了满满几片火鸡。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [paɪld][ðer; ðər] [pleɪts] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	Mrs	.	Treat	piled	their	plates	high	with	all	sorts	of	vegetables	,
和	太太	.	对待	堆积	他们的	盘子	高的	和	全部	排序	的	蔬菜	,

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

特里特太太把他们的盘子堆得满满的，盛满了各种各样的蔬菜，一边抱怨一边说：

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hauswaivz] ['dʒen(ə)rəli] ,

after	the	manner	of	housewives	generally	,
后	这	方式	的	家庭主妇	一般来说	,

按照一般家庭主妇的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	food	was	not	cooked	as	she	would	like	to	have	had	it	,
那	这	食物	曾是	不是	煮熟	作为	她	会	喜欢	到	有	有	它	,

食物的烹饪方式不符合她的预期。

[ænd; ənd] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [pʊr] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	declaring	that	she	had	had	poor	luck	with	everything	that	morning	,
和	声明	那	她	有	有	贫穷的	运气	和	一切	那	早晨	,

她声称自己那天早上诸事不顺。

[wen] [ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] ['betər] .

when	she	firmly	believed	in	her	heart	that	her	table	had	never	looked	better	.
什么时候	她	牢牢	相信	在	她	心	那	她	桌子	有	绝不	看起来	更好的	.

她内心深信，她的餐桌从未如此漂亮过。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] ['teɪkən][ɔːf][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

After	the	company	had	had	the	edge	taken	off	their	appetites	,
后	这	公司	有	有	这	边缘	已采取	离开	他们的	食欲	,

公司上下胃口大开之后，

[wɪtʃ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] ['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

which	effect	was	produced	on	the	sword	-	swallower	only	after	he	had	been
哪个	影响	曾是	生产	在	这	剑	-	吞咽者	仅有的	后	他	有	到过

[helpt] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

helped	three	different	times	,
帮助	三	不同的	时代	,

这种效果是在吞剑者被帮助了三次之后才产生的。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði][fæt]['wʊmən] ['æskɪŋ] ['toʊbi] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

the	conversation	began	by	the	fat	woman	asking	Toby	how	he	got	along	with
这	对话	开始	经过	这	胖的	女士	问	托比	如何	他	得到	沿着	和

['mɪstər] . [lɔːrd] .

Mr	.	Lord	.
先生	.	主	.

对话是从胖女人问托比他和洛德先生相处得怎么样开始的。

['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Toby	could	not	give	a	very	good	account	of	his	employer	,
托比	可以	不是	给	一个	非常	好的	帐户	的	他的	雇主	,

托比无法很好地描述他的雇主。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['dæmpnər] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

but	he	had	the	good	sense	not	to	cast	a	dampener	on	a	party	of
但	他	有	这	好的	感觉	不是	到	投掷	一个	阻尼器	在	一个	派对	的

['pleʒər] [baɪ] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ,

pleasure	by	reciting	his	own	troubles	,
乐趣	经过	背诵	他的	自己的	麻烦	,

但他明智地没有在欢乐的聚会上诉说自己的苦衷，以免破坏气氛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] ,

and	he	said	,	evasively	,
和	他	说	,	闪烁其词	,

他含糊其辞地说：

" [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] , [naʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ]['meni] [frendz] .

"	I	guess	I	shall	get	along	pretty	well	,	now	that	I	have	got	so	many	friends	.
"	我	猜测	我	将	得到	沿着	漂亮的	出色地	,	现在	那	我	有	得到	所以	许多	朋友们	.

“我想我应该会过得很顺利，因为我现在有很多朋友。”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Just	as	he	had	commenced	to	speak	,
"	只是	作为	他	有	开始	到	说话	,

“他刚开口说话，

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɜːrki] — ['veri] [mʌtʃ]

the	skeleton	had	put	in	his	mouth	a	very	large	piece	of	turkey	—	very	much
这	骨骼	有	放	在	他的	嘴	一个	非常	大的	片	的	火鸡	—	非常	很多

['lɑːrdʒər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] — [ænd; ənd] [wen] ['toʊbi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ]

larger	in	proportion	than	he	was	himself	—	and	when	Toby	finished	speaking
更大的	在	部分	比	他	曾是	他自己	—	和	什么时候	托比	完成的	请讲

,

,

,

骷髅嘴里塞着一大块火鸡肉——比他自己大得多——托比说完话后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['mɪstər] . [lɔːrd] .

he	started	to	say	something	evidently	not	very	complimentary	to	Mr	.	Lord	.
他	开始	到	说	某物	显然	不是	非常	免费	到	先生	.	主	.

他开始说一些显然对洛德先生不太恭维的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər] [nuː] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

But	what	it	was	the	company	never	knew	,	for	just	as	he	opened	his
但	什么	它	曾是	这	公司	绝不	知道	,	为了	只是	作为	他	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

mouth	to	speak	,
嘴	到	说话	,

但公司始终不知道那究竟是什么，因为就在他张口要说话的时候，

[ðə; ði] [miːt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] ,

the	meat	went	down	the	wrong	way	,	his	face	became	a	bright	purple	,
这	肉	去	向下	这	错误的	方式	,	他的	脸	成为	一个	明亮的	紫色的	,

肉咽错了地方，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

and	it	was	quite	evident	that	he	was	choking	.
和	它	曾是	相当	明显	那	他	曾是	窒息	.

他明显是被噎住了。

['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Toby	was	alarmed	,	and	sprang	from	his	chair	to	assist	his	friend	,
托比	曾是	惊慌	,	和	弹簧	从	他的	椅子	到	协助	他的	朋友	,

托比吓了一跳，立刻从椅子上跳起来去帮助他的朋友。

[ʌp'setɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skæmpər] [ʌp] [ðə; ði] [tent]

upsetting	Mr	.	Stubbs	from	his	seat	,	causing	him	to	scamper	up	the	tent
镦	先生	.	斯塔布斯	从	他的	座位	,	导致	他	到	疾走	向上	这	帐篷

[poʊl] ,

pole	,
极	,

这让斯塔布斯先生从座位上惊醒，吓得他赶紧爬上了帐篷杆。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næpkɪn] [stɪl] [taɪd]

with	the	napkin	still	tied
和	这	餐巾	仍然	系

餐巾仍然系着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [skoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['viːəmənt] ['mænər] .

around	his	neck	,	and	to	scold	in	his	most	vehement	manner	.
大约	他的	脖子	,	和	到	骂	在	他的	最多	慷慨	方式	.

把东西挂在他的脖子上，用他最激烈的语气斥责他。

[bɪ'fɔːr] ['toʊbi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd]

Before	Toby	could	reach	the	skeleton	,	however	,	the	fat	woman	had	darted
前	托比	可以	抵达	这	骨骼	,	然而	,	这	胖的	女士	有	飞镖

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [liːn] ['hʌzbənd] ,

toward	her	lean	husband	,
朝向	她	倾斜	丈夫	,

然而，托比还没来得及靠近骷髅，那个胖女人就冲向了她瘦削的丈夫。

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm]['toʊbi]
caught **him** **by** **one** **arm** **,** **and** **was** **pounding** **his** **back** **,** **by** **the** **time** **Toby**
捕捉 他 经过 一 手臂 , 和 曾是 猛击 他的 后退 , 经过 这 时间 托比
[gɑ:t][ðer; ðər] ,
got **there** **,**
得到 那里 ,

托比赶到时，那人正抓住他的一只胳膊，捶打他的背部。

[soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [hænd] [wʊd] [goʊ] [θru:]
so **vigorously** **that** **the** **boy** **was** **afraid** **her** **enormous** **hand** **would** **go** **through**
所以 大力 那 这 男生 曾是 害怕的 她 巨大的 手 会 去 通过
[hɪz; ɪz] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] - [laɪk] [freɪm] .
his **tissue** **-** **paper** **-** **like** **frame** **.**
他的 组织 - 纸 - 喜欢 框架 .

她那只巨大的手力道之大，让男孩害怕她会穿透他像纸片一样薄的身体。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə'lɑ:rm] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **wouldn't** **,** **"** **said** **Toby** **,** **in** **alarm** **;** **"** **you** **may** **break** **him** **.** **"**
" 我 不会 , " 说 托比 , 在 警报 ; " 你 可能 休息 他 . "

"我不会这么做，"托比惊恐地说，"你可能会把他弄伤。"

" [dəunt][ju:; jʊ][get] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tri:t] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kəm'pli:tli] ['oʊvər]
" **Don't** **you** **get** **frightened** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Treat** **,** **turning** **her** **husband** **completely** **over**
" 不 你 得到 害怕 , " 说 太太 . 对待 , 转弯 她 丈夫 完全地 超过
,
,
,

"别害怕，"特里特太太说着，把她丈夫完全翻了个身。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drʌmɪŋ] ['prɑ:ses] .
and **still** **continuing** **the** **drumming** **process** **.**
和 仍然 继续 这 打鼓 过程 .

并继续进行击鼓过程。

" ['hi:z] ['ɔ:f(ə)n]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] ;
" **He's** **often** **taken** **this** **way** **;**
" 他是 经常 已采取 这 方式 ;

"他经常被这样对待；

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ðæt] ['hi:d][traɪ][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rki] [hoʊl] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]
he's **such** **a** **glutton** **that** **he'd** **try** **to** **swallow** **the** **turkey** **whole** **if** **he** **could** **get**
他是 这样的 一个 馋嘴 那 他会 尝试 到 吞 这 火鸡 所有的 如果 他 可以 得到
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
it **in** **his** **mouth** **,**
它 在 他的 嘴 ,

他是个十足的贪吃鬼，如果能把火鸡塞进嘴里，他肯定会一口吞下。

[æn; ən] - ['hi:z][soʊ] [θɪn] [ðæt] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . "
an **'** **he's** **so** **thin** **that** **'** **most** **anything** **sticks** **in** **his** **throat** **.** **"**
一个 - 他是 所以 薄的 那 - 最多 任何事物 棍子 在 他的 喉 . "

他太瘦了，以至于"几乎什么东西都会卡在他的喉咙里"。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʌp] , " [sed] ['toʊbi] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] ,
" **I** **should** **think** **you'd** **break** **him** **all** **up** **,** **"** **said** **Toby** **,** **apologetically** **,**
" 我 应该 思考 你会 休息 他 全部向上 , " 说 托比 , 带着歉意地 ,

"我以为你会把他彻底打败的，"托比歉意地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
as **he** **resumed** **his** **seat** **at** **the** **table** **;**
作为 他 恢复 他的 座位 在 这 桌子 ;

他重新坐回桌边；

" [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	he	don't	look	as	if	he	could	stand	very	much	of	that	sort	of	thing	.
"	他	不	看	作为	如果	他	可以	站立	非常	很多	的	那	种类	的	事物	.

“他看起来不太能忍受那种事。”

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['mɪstər] . [triːt] [kʊd; kəd][stænd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['toʊbi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt][fɔːr; fər] ,

"	But	apparently	Mr	.	Treat	could	stand	very	much	more	than	Toby	gave	him	credit	for	,
"	但	显然	先生	.	对待	可以	站立	非常	很多	更多的	比	托比	给予	他	信用	为了	,

但显然特里特先生的耐力远比托比想象的要强得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [stɑːpt] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fæst] [ə'suːmɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][hjuː] .

because	at	this	juncture	he	stopped	coughing	,	and	his	face	was	fast	assuming	its	natural	hue	.
因为	在	这	契机	他	停止	咳嗽	,	和	他的	脸	曾是	快速地	假设	它是	自然的	色调	.

因为就在这时他停止了咳嗽，他的脸色也迅速恢复了正常。

[hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [waɪf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['strʌglɪŋ] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃer] ,

His	attentive	wife	,	seeing	that	he	had	ceased	struggling	,	pulled	him	up	above	the	chair	,
他的	细心	妻子	,	看到	那	他	有	停止	挣扎	,	拉	他	向上	多于	这	椅子	,

他细心的妻子见他不再挣扎，便把他从椅子上拉了起来。

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] ['veri] [hed] [ɔːf] .

and	sat	him	down	with	a	force	that	threatened	to	snap	his	very	head	off	.
和	卫星	他	向下	和	一个	力量	那	威胁	到	折断	他的	非常	头	离开	.

然后一把将他按坐下，力道之大，几乎要把他的脑袋都掰下来。

" [ðer; ðər] !

"	There	!	"
"	那里	!	"

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hwiːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ;

"	she	said	,	as	he	wheezed	a	little	from	the	effects	of	the	shock	;
"	她	说	,	作为	他	喘息	一个	小的	从	这	效果	的	这	震惊	;

“她说，他因受到惊吓而有些喘息；

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [æn; ən] - [tʃuː] [jʊr; jər] [miːt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	now	see	if	you	can	behave	yourself	,	an	-	chew	your	meat	as	you	ought	to	.
"	现在	看	如果	你	能	表现	你自己	,	一个	-	嚼	你的	肉	作为	你	应该	到	.

“现在看看你能不能老实点，好好嚼你的肉。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [juːl] [traɪ] [ðæt] [geɪm] ,

One	of	these	days	when	you're	alone	you'll	try	that	game	,
一	的	这些	天	什么时候	你是	独自的	你会	尝试	那	游戏	,

总有一天你一个人的时候会试试那个游戏的。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and **that'll** **be** **the** **last** **of** **you** **." **
和 那将 是 这 最后的 的 你 . "

"你们当中最后一个就到此为止了。"

" [ɪf] ['hiːd][traɪ][tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" If he'd try to do one of my tricks long enough ,
" 如果 他会 尝试 到 做 一 的 我的 技巧 长的 足够的 ,

"如果他愿意尝试模仿我的某个招式足够长的时间，

['hiːd] [get][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] ['haːrdli] ['eniθɪŋ] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [sɔːrd] - ['swaːloʊər]
he'd get so that there wouldn't hardly anything choke him , " the sword - swallower
他会 得到 所以 那 那里 不会 几乎 任何事物 呛 他 , " 这 剑 - 吞咽者
['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
ventured to suggest ,
冒险 到 建议 ,

"他会变得几乎不会被任何东西噎到，"吞剑者大胆地建议道。

['maɪldli] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] ['krænberi] - [sɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
mildly , as he wiped a small stream of cranberry - sauce from his chin ,
轻微地 , 作为 他 擦拭 一个 小的 溪流 的 蔓越莓 - 酱 从 他的 下巴 ,

他轻轻地擦了擦下巴上沾着的一点蔓越莓酱，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [wel] - ['pɑːlɪʃt] ['tɜːrki] [boʊn][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and laid a well - polished turkey bone by the side of his plate .
和 铺设 一个 出色地 - 抛光 火鸡 骨 经过 这 边 的 他的 盘子 .

他将一根擦得锃亮的火鸡骨头放在盘子旁边。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ðɪ][fæt]['leɪdi] ,
" I'd like to see him try it ! " said the fat lady ,
" ID 喜欢 到 看 他 尝试 它 ! " 说 这 胖的 女士 ,

"我倒想看看他怎么做！"胖女人说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with just a shade of anger in her voice .
和 只是 一个 阴影 的 愤怒 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一丝怒意。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] , " ['sæmjuəl] ,
Then turning toward her husband she said , emphatically , " Samuel ,
然后 转弯 朝向 她 丈夫 她 说 , 强调地 , " 塞缪尔 ,

然后她转向丈夫，语气坚定地说："塞缪尔，

[dəunt][juː; jʊ]['evər][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ! "
don't you ever let me catch you swallowing a sword ! "
不 你 曾经 让 我 抓住 你 吞咽 一个 剑 ! "

你绝对不许让我看到你吞剑！

" [aɪ][wəʊnt] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][wəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃuː] [maɪ] [miːt] [mɔːr] ,
" I won't , my love , I won't ; and I will try to chew my meat more ,
" 我 惯于 , 我的 爱 , 我 惯于 ; 和 我 将要 尝试 到 嚼 我的 肉 更多的 ,

"我不会的，亲爱的，我不会的；我会尽量多嚼嚼肉。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪn] ['glʌtn] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [toʊn] .
" replied the very thin glutton , in a feeble tone .
" 回复 这 非常 薄的 馋嘴 , 在 一个 微弱 语气 .

"那个瘦骨嶙峋的饕餮用虚弱的声音回答道。"

['toʊbi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] [maɪt] [kiːp] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
Toby thought that perhaps the skeleton might keep the first part of that promise ,
托比 想法 那 也许 这 骨骼 可能 保持 这 第一的 部分 的 那 承诺 ,

托比心想，或许这具骷髅会履行承诺的第一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] .

but	he	was	not	quite	sure	about	the	last	.
但	他	曾是	不是	相当	当然	关于	这	最后的	.

但他对最后一点不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ]['toʊbi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [tuː; tə]

It	required	no	little	coaxing	on	the	part	of	both	Toby	and	Mrs	.	Treat	to
它	必需的	不	小的	哄骗	在	这	部分	的	两个都	托比	和	太太	.	对待	到

[ɪn'duːs] ['mɪstər] . [stʌbz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] ;

induce	Mr	.	Stubbs	to	come	down	from	his	lofty	perch	;
诱导	先生	.	斯塔布斯	到	来	向下	从	他的	高远	栖息	;

托比和特里特太太费了好大劲才劝说斯塔布斯先生从高处下来;

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][læst] ,

but	the	task	was	accomplished	at	last	,
但	这	任务	曾是	完成	在	最后的	,

但最终任务还是完成了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['doʊnʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

and	by	the	gift	of	a	very	large	doughnut	he	was	induced	to	resume
和	经过	这	礼物	的	一个	非常	大的	油炸圈饼	他	曾是	诱导	到	恢复

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	seat	at	the	table	.
他的	座位	在	这	桌子	.

一个超大的甜甜圈打动了他，让他重新回到桌边坐下。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] ,

The	time	had	now	come	when	the	duties	of	a	host	,
这	时间	有	现在	来	什么时候	这	职责	的	一个	主持人	,

现在到了主人履行职责的时候了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [triːt] , [ænd; ənd]

in	his	own	peculiar	way	of	viewing	them	,	devolved	upon	Mr	.	Treat	,	and
在	他的	自己的	奇特	方式	的	观看	他们	,	下放	之上	先生	.	对待	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

以他自己独特的视角来看待这些问题，这些问题最终都归于特里特先生，他说:

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	he	pushed	his	chair	back	a	short	distance	from	the	table	,
作为	他	推动	他的	椅子	后退	一个	短的	距离	从	这	桌子	,

他把椅子往后推了推，离桌子稍微远了一点。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] :

and	tried	to	polish	the	front	of	his	vest	with	his	napkin	:
和	尝试	到	抛光	这	正面	的	他的	背心	和	他的	餐巾	:

他试图用餐巾擦拭背心的前襟:

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [fækt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

"	I	don't	want	this	fact	lost	sight	of	,	because	it	is	an	important	one	.
"	我	不	想	这	事实	丢失的	视线	的	,	因为	它	是	一个	重要的	一	.

"我不希望人们忽略这个事实，因为它非常重要。"

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

Every	one	must	remember	that	we	have	gathered	here	to	meet	and
每一个	一	必须	记住	那	我们	有	聚集	这里	到	见面	和

[bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəs] ,

become	better	acquainted	with	the	latest	and	best	addition	to	this	circus	,
变得	更好的	熟人	和	这	最新的	和	最好的	添加	到	这	马戏团	,

每个人都必须记住，我们聚集在这里是为了见面并更好地了解这个马戏团最新、最好的成员。

['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] .

Mr	**.**	**Toby**	**Tyler**	**.**
先生	.	托比	泰勒	.

托比·泰勒先生。

" [pʊr] ['toʊbi] !

"	**Poor**	**Toby**	**!**
"	贫穷的	托比	!

可怜的托比！

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t]

As	**the**	**company**	**all**	**looked**	**directly**	**at**	**him**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Treat**
作为	这	公司	全部	看起来	直接地	在	他	,	和	太太	.	对待

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

nodded	**her**	**enormous**	**head**	**energetically**	**,**
点头	她	巨大的	头	精力充沛地	,

公司里所有人都直直地看着他，特里特夫人也用力地点了点她那硕大的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

as	**if**	**to**	**say**	**that**	**she**	**agreed**	**exactly**	**with**	**her**	**husband**	**,**
作为	如果	到	说	那	她	同意	确切地	和	她	丈夫	,

仿佛在说她完全同意她丈夫的观点。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [feɪs] [gru:] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɑ:ʃ] [paɪ] [lɔ:st] [ɪts]['fleɪvər] .

the	**poor**	**boy's**	**face**	**grew**	**very**	**red**	**,**	**and**	**the**	**squash**	**pie**	**lost**	**its**	**flavor**	**.**
这	贫穷的	男孩们	脸	生长	非常	红色的	,	和	这	壁球	馅饼	丢失的	它是	味道	.

可怜的男孩脸涨得通红，南瓜派也失去了味道。

" [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['tailə] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	**Although**	**Mr**	**.**	**Tyler**	**may**	**not**	**be**	**exactly**	**one**	**of**	**us**	**,**
"	虽然	先生	.	泰勒	可能	不是	是	确切地	一	的	我们	,

"虽然泰勒先生可能并不完全算是我们中的一员，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**profession**	**,**
欠款	到	这	事实	那	他	做	不是	属于	到	这	职业	,

由于他并非该行业的从业人员，

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

but	**is**	**only**	**one**	**of**	**the**	**adjuncts**	**to**	**it**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**"**	**continued**	**the**
但	是	仅有的	一	的	这	附属品	到	它	,	所以	到	说话	,	"	持续	这

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	**,**
骨骼	,

"但可以说，它只是其中的一个附属品，"骷髅继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , " [wi:; wi] [fi:l] [praʊd]

in	**a**	**voice**	**which**	**was**	**fast**	**being**	**raised**	**to**	**its**	**highest**	**pitch**	**,**	**"**	**we**	**feel**	**proud**
在	一个	嗓音	哪个	曾是	快速地	存在	提高	到	它是	最高	沥青	,	"	我们	感觉	自豪的

,

,
,

他用越来越高的声音说道："我们感到自豪，

['æftər][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

after	**his**	**exploits**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**to**	**have**	**him**	**with**
后	他的	漏洞	在	这	时间	的	这	事故	,	到	有	他	和

[ju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

鉴于他在事故发生时的英勇表现，能让他和我们在一起，

[ænd; ənd]['glædli] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [prɪ'perd]
and **gladly** **welcome** **him** **now** **,** **through** **the** **medium** **of** **this** **little** **feast** **prepared**
和 乐意 欢迎 他 现在 , 通过 这 中等的 的 这 小的 盛宴 准备
[baɪ][maɪ] ['lɪli] .
by **my** **Lilly** **.**
经过 我的 莉莉 .

现在，我通过莉莉准备的这顿小宴席，欣然欢迎他的到来。

" [hɪr] [ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːrd] -
" **Here** **the** **Albino** **Children** **nodded** **their** **heads** **in** **approval** **,** **the** **sword** **-**
" 这里 这 白化病 孩子们 点头 他们的 头部 在 赞同 , 这 剑 -
['swɑːloʊər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
swallower **gave** **a** **little** **grunt** **of** **assent** **,**
吞咽者 给予 一个 小的 咕哝 的 同意 ,

“这时，白化病儿童们点头表示赞同，吞剑者也低声咕哝了一声表示同意。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [prə'siːdid] :
and **thus** **encouraged** **,** **the** **skeleton** **proceeded** **:**
和 因此 鼓励 , 这 骨骼 继续 :

受到鼓舞，骷髅继续前进:

" [aɪ] [fiːl] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪər]['mɪstər] . ['tailə] ,
" **I** **feel** **,** **when** **I** **say** **that** **we** **like** **and** **admire** **Mr** **.** **Tyler** **,**
" 我 感觉 , 什么时候 我 说 那 我们 喜欢 和 钦佩 先生 . 泰勒 ,

“我觉得，当我说我们喜欢并钦佩泰勒先生时，

[ɔːl]['prez(ə)nt] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
all **present** **will** **agree** **with** **me** **,**
全部 展示 将要 同意 和 我 ,

在场的所有人都会同意我的看法。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm'self] .
and **all** **would** **like** **to** **hear** **him** **say** **a** **word** **for** **himself** **.**
和 全部 会 喜欢 到 听到 他 说 一个 单词 为了 他自己 .

所有人都想听他亲自说句话。

" [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [rɪ'mɑːrkəbli]
" **The** **skeleton** **seemed** **to** **have** **expressed** **the** **views** **of** **all** **present** **remarkably**
" 这 骨骼 似乎 到 有 表达 这 浏览 的 全部 展示 非常
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

“这具骷髅似乎非常出色地表达了在场所有人的观点。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd]
judging **from** **their** **expressions** **of** **pleasure** **and** **assent** **,** **and** **all** **waited**
评判 从 他们的 表达式 的 乐趣 和 同意 , 和 全部 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [tuː; tə] [spiːk] .
for **the** **honored** **guest** **to** **speak** **.**
为了 这 荣幸 客人 到 说话 .

从他们脸上的喜悦和赞同来看，所有人都在等待这位尊贵的客人发言。

['toʊbi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Toby **knew** **that** **he** **must** **say** **something** **,** **but** **he** **couldn't** **think** **of** **a** **single**
托比 知道 那 他 必须 说 某物 , 但 他 不能 思考 的 一个 单身的
[θɪŋ] ;
thing **;**
事物 ;

托比知道自己必须说点什么，但他却一个字也想不出来；

[hiː; hi] [traɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	tried	over	and	over	again	to	call	to	his	mind	something	which	he
他	尝试	超过	和	超过	再次	到	称呼	到	他的	头脑	某物	哪个	他

[hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['æktɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	read	as	to	how	people	acted	and	what	they	said	when	they	were
有	读	作为	到	如何	人们	行动	和	什么	他们	说	什么时候	他们	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

expected	to	speak	at	a	dinner	table	,
预期的	到	说话	在	一个	晚餐	桌子	,

他反复努力回忆起自己读过的一些关于人们在餐桌上发言时如何表现和说话的内容。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['saɪləns]

but	his	thoughts	refused	to	go	back	for	him	,	and	the	silence
但	他的	想法	拒绝	到	去	后退	为了	他	,	和	这	沉默

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .

was	actually	becoming	painful	.
曾是	实际上	成为	痛苦	.

但他的思绪却始终无法回到过去，这沉默竟让他感到痛苦。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['efərt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

Finally	,	and	by	the	greatest	effort	,	he	managed	to	say	,	with	a	very
最后	,	和	经过	这	最	努力	,	他	管理	到	说	,	和	一个	非常

[pər'septəb(ə)l] ['stæmər] ,

perceptible	stammer	,
可感知的	结巴	,

最后，他费了九牛二虎之力，结结巴巴地说：

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] :

and	while	his	face	was	growing	very	red	:
和	尽管	他的	脸	曾是	生长	非常	红色的	:

他的脸涨得通红：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg] ['dɪnər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed]

"	I	know	I	ought	to	say	something	to	pay	for	this	big	dinner	that	you	said
"	我	知道	我	应该	到	说	某物	到	支付	为了	这	大的	晚餐	那	你	说

[wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

was	gotten	up	for	me	,
曾是	获得	向上	为了	我	,

我知道我应该说点什么来支付你为我准备的这顿丰盛晚餐的费用，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ən'les] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	know	what	to	say	,	unless	to	thank	you	for	it	.
但	我	不	知道	什么	到	说	,	除非	到	感谢	你	为了	它	.

但我不知道该说什么，除了感谢你之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 15,)
第2/4页

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [heɪnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] ,
You **see** **I** **hain't** **big** **enough** **to** **say** **much** **,** **as** **Uncle** **Dan'l** **says** **,**
你 看 我 没有 大的 足够的 到 说 很多 , 作为 叔叔 丹尔 说道 ,

正如丹尼尔叔叔所说，我个子太小，说不了多少话。

[aɪ][dəunt][əˈmaʊnt][tuː; tə]['veri] [mʌtʃ] - [sɛpt][fɔːr; fər] ['iːtɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] .
I **don't** **amount** **to** **very** **much** **'** **cept** **for** **eatin** **'** **,** **an** **'** **I** **guess** **he's** **right** **.**
我 不 数量 到 非常 很多 - 除外 为了 吃 - , 一个 - 我 猜测 他是 正确的 .

除了吃，我一无是处，我想他说得对。

[jʊə(r)] [ɔːl]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
You're **all** **real** **good** **to** **me** **,** **an** **'** **when** **I** **get** **to** **be** **a** **man** **,**
你是 全部 真实的 好的 到 我 , 一个 - 什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 ,

你们都对我很好，等我长大成人后，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **try** **to** **do** **as** **much** **for** **you** **.**
患病的 尝试 到 做 作为 很多 为了 你 .

我会尽力为你做这些事。

" ['toʊbi] [sɪts] [daʊn] [ɑːn]['mɪstər] . [stʌbz] .
" **TOBY** **SITS** **DOWN** **ON** **MR** **.** **STUBBS** **.**
" 托比 坐着 向下 在 先生 . 斯塔布斯 .

托比坐在斯塔布斯先生身上。

['toʊbi][hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Toby **had** **arisen** **to** **his** **feet** **when** **he** **began** **to** **make** **his** **speech** **,**
托比 有 出现 到 他的 脚 什么时候 他 开始 到 制作 他的 演讲 ,

托比开始演讲时已经站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [krɔːld] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **while** **he** **was** **speaking** **,** **Mr** **.** **Stubbs** **had** **crawled** **over** **into** **his**
和 尽管 他 曾是 请讲 , 先生 . 斯塔布斯 有 爬行 超过 进入 他的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

在他说话的时候，斯塔布斯先生爬到了他的椅子上。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
When **he** **finished** **,** **he** **sat** **down** **again** **without** **looking** **behind** **him** **,**
什么时候 他 完成的 , 他 卫星 向下 再次 没有 寻找 在后面 他 ,

他说完后，头也不回地坐了下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sæt] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
and **of** **course** **sat** **plump** **on** **the** **monkey** **.**
和 的 课程 卫星 丰满 在 这 猴 .

当然，她还胖乎乎地坐在了猴子身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . [stʌbz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [nɔɪz]
There **was** **a** **loud** **outcry** **from** **Mr** **.** **Stubbs** **,** **a** **little** **frightened** **noise**
那里 曾是 一个 大声 强烈抗议 从 先生 . 斯塔布斯 , 一个 小的 害怕 噪音
[frʌm; frəm]['toʊbi] ,
from **Toby** **,**
从 托比 ,

斯塔布斯先生发出了一声大声喊叫，托比则发出了一声受惊的呜咽。

[æn; ən] [ɪnstənts] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] , ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [tʃer] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði]
an instant's scrambling , and then boy , monkey , and chair tumbled off the
一个 即时 争抢 , 和 然后 男生 , 猴 , 和 椅子 翻滚 离开 这
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

一阵混乱过后，男孩、猴子和椅子一起从平台上滚了下去。

['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mæs] ,
landing on the ground in an indescribable mass ,
降落 在 这 地面 在 一个 无法形容 大量的 ,

以难以形容的巨量坠落在地面上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['toʊbi] [kʊd; kəd] ,
from which the monkey extricated himself more quickly than Toby could ,
从 哪个 这 猴 脱困 他自己 更多的 迅速地 比 托比 可以 ,

猴子比托比更快地挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [poʊl] .
and again took refuge on the top of the tent pole .
和 再次 采取 避难所 在 这 顶部 的 这 帐篷 极 .

于是他们再次躲到了帐篷杆顶上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ræn] [tuː; tə] ['toʊbiːz] [ə'sɪstəns] ;
Of course all the guests ran to Toby's assistance ;
的 课程 全部 这 客人 跑 到 托比的 协助 ;

当然，所有宾客都跑来帮助托比；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and while the fat woman poked him all over to see that none of his
和 尽管 这 胖的 女士 戳 他 全部 超过 到 看 那 没有任何 的 他的
[boʊnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ,
bones were broken ,
骨头 是 破碎的 ,

当那个胖女人在他身上到处戳戳戳，看看他有没有骨折的时候，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
the skeleton brushed the dirt from his clothes .
这 骨骼 刷过 这 污垢 从 他的 衣服 .

骷髅拍了拍身上的尘土。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌŋki] [skriːmd] , [jeld] ,
All this time the monkey screamed , yelled ,
全部 这 时间 这 猴 尖叫 , 大喊 ,

这段时间里，猴子一直在尖叫、嚎叫。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tent] [poʊl] [ænd; ənd] [roʊps] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]
and danced around on the tent pole and ropes as if his feelings had
和 跳舞 大约 在 这 帐篷 极 和 绳索 作为 如果 他的 情怀 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .
received a shock from which he could never recover .
已收到 一个 震惊 从 哪个 他 可以 绝不 恢复 .

他像触电般在帐篷杆和绳索上跳来跳去，仿佛他的情感受到了永远无法恢复的冲击。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [stʌbs] [fɔːlt] ,
" I didn't mean to end it up that way , but it was Mr . Stubbs's fault ,
" 我 没有 意思是 到 结尾 它 向上 那 方式 , 但 它 曾是 先生 . 斯塔布斯 过错 ,

“我本不想事情以这种方式结束，但这都是斯塔布斯先生的错。”

" [sed] ['toʊbi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kwaɪət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] ,
" said Toby , as soon as quiet had been restored , and the guests ,
" 说 托比 , 作为 很快 作为 安静的 有 到过 恢复 , 和 这 客人 ,

“托比在恢复平静后说道，客人们也都走了过来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [wʌns] [mɔːr] .

with	the	exception	of	the	monkey	,	were	seated	at	the	table	once	more	.
和	这	例外	的	这	猴	,	是	坐着	在	这	桌子	一次	更多的	.

除了猴子之外，其他人又一次围坐在桌旁。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][toʊn] ;

"	Of	course	you	didn't	,	"	said	Mrs	.	Treat	,	in	a	kindly	tone	;
"	的	课程	你	没有	,	"	说	太太	.	对待	,	在	一个	亲切地	语气	;

“你当然没有，”特里特太太和蔼地说；

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] ,

"	but	don't	you	feel	bad	about	it	one	bit	,
"	但	不	你	感觉	坏的	关于	它	一	少量	,

但你一点也不觉得愧疚吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

for	you	ought	to	thank	your	lucky	stars	that	you	didn't	break	any	of	your
为了	你	应该	到	感谢	你的	幸运的	明星	那	你	没有	休息	任何	的	你的

[boʊnz] . "

bones	.	"
骨头	.	"

你应该庆幸自己没摔断一根骨头。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] ['toʊbi] , ['soʊbərli] ,

"	I	s'pose	I	had	,	"	said	Toby	,	soberly	,
"	我	假设	我	有	,	"	说	托比	,	清醒地	,

“我想我应该有吧，”托比严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] ,

as	he	looked	back	at	the	scene	of	his	disaster	,
作为	他	看起来	后退	在	这	场景	的	他的	灾难	,

当他回头望向灾难发生的现场时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	then	up	at	the	chattering	monkey	that	had	caused	all	the	trouble	.
和	然后	向上	在	这	喋喋不休	猴	那	有	导致	全部	这	麻烦	.

然后，他抬头看向那只惹出所有麻烦的喋喋不休的猴子。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . [stʌbz] ['hævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] [kəukst] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti]

Shortly	after	this	,	Mr	.	Stubbs	having	again	been	coaxed	down	from	his	lofty
不久	后	这	,	先生	.	斯塔布斯	拥有	再次	到过	哄骗	向下	从	他的	高远

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

此后不久，斯塔布斯先生再次被劝说从高位上下来，

['toʊbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Toby	took	his	departure	,
托比	采取	他的	离开	,

托比离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

promising	to	call	as	often	during	the	week	as	he	could	get	away	from
有前途	到	称呼	作为	经常	期间	这	星期	作为	他	可以	得到	离开	从

[hɪz; ɪz][ɪg'zæktɪŋ] [ɪmp'lɔɪəz] .

his	exacting	employers	.
他的	严格	雇主	.

他承诺会在一周内尽可能多地打电话，只要能从要求严格的雇主那里抽出时间。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent][hiː; hi][met][oʊld][ben] , [huː] [sed] ,

Just	outside	the	tent	he	met	old	Ben	,	who	said	,
只是	外部	这	帐篷	他	遇见	老的	本	,	WHO	说	,

帐篷外，他遇到了老本，老本说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['læfɪŋ] ['spɛlz] ,

as	he	showed	signs	of	indulging	in	another	of	his	internal	laughing	spells	,
作为	他	显示	标志	的	沉溺于	在	其他	的	他的	内部的	笑	咒语	,

当他表现出又要陷入内心狂笑的迹象时，

" [hə'loʊ] ! [hæz; həz][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['lɪli][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt]

"	Hello	!	has	the	skeleton	an	'	his	lily	of	a	wife	been	givin	'	a	blow	-	out
"	你好	!	有	这	骨骼	一个	-	他的	百合	的	一个	妻子	到过	给予	-	一个	吹	-	出去

[tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ? "

to	you	too	?	"
到	你	也	?	"

“你好！那个骷髅和他娇艳欲滴的妻子也给你吹过风吗？”

" [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] , " [sed] ['toʊbi] , ['mɑːdɪstli] .

"	They	invited	me	in	there	to	dinner	,	"	said	Toby	,	modestly	.
"	他们	受邀	我	在	那里	到	晚餐	,	"	说	托比	,	谦虚地	.

“他们邀请我去那里吃晚饭，”托比谦虚地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ;

"	Of	course	they	did	,	of	course	they	did	,	"	replied	Ben	,	with	a	chuckle	;
"	的	课程	他们	做过	,	的	课程	他们	做过	,	"	回复	本	,	和	一个	轻笑	;

“当然他们这么做了，当然他们这么做了，”本笑着回答道；

" [ðeɪ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kʊkɪn] - - [stoʊv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

"	they	carries	a	cookin	'	-	stove	along	with	'	em	,
"	他们	携带	一个	烹饪	-	-	火炉	沿着	和	-	呃	,

他们随身带着炉灶。

['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [spredz] [wen'evər] [wiː; wi] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]

so's	they	can	give	these	little	spreads	whenever	we	stay	over	a	day	in	a
所以也是	他们	能	给	这些	小的	传播	每当	我们	停留	超过	一个	天	在	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这样，每当我们在一个地方过夜时，他们就可以提供这些小餐点。

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ! "

Oh	,	I've	been	there	!	"
哦	,	我已经	到过	那里	!	"

哦，我去过那里！

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ? "

"	And	did	they	ask	you	to	make	a	speech	?	"
"	和	做过	他们	问	你	到	制作	一个	演讲	?	"

“他们有没有请你发表讲话？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ? "

Did	they	try	it	on	you	?	"
做过	他们	尝试	它	在	你	?	"

他们有没有对你试过？

" [jes] , " [sed] ['toʊbi] , ['mɔːrnfəli] , " [æn; ən] - [aɪ] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] [wen] [aɪ][gɑːt]

"	Yes	,	"	said	Toby	,	mournfully	,	"	an	'	I	tumbled	off	the	platform	when	I	got
"	是的	,	"	说	托比	,	悲伤地	,	"	一个	-	我	翻滚	离开	这	平台	什么时候	我	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

“是的，”托比悲伤地说，“我穿过站台的时候从上面摔了下来。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 247]
" [页 -]

[第247页]

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , ['θɔːtfəli] ;
" I didn't do exactly that , " replied Ben , thoughtfully ;
" 我 没有 做 确切地 那 , " 回复 本 , 深思熟虑 ;

"我并没有那样做,"本若有所思地回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm] [ɑːn] ,
" but I s'pose you got too much steam on ,
" 但 我 假设 你 得到 也 很多 蒸汽 在 ,

"但我猜你当时太紧张了,

['siːɪn] - - [es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [jʊr; jər][fɜːrst] [spiːtʃ] .
seein ' ' s how it was likely your first speech .
看到 - - s 如何 它 曾是 可能 你的 第一的 演讲 .

考虑到这很可能是你的第一次演讲。

[naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
Now you'd better go into the tent an ' try to get a little sleep ,
现在 你会 更好的 去 进入 这 帐篷 一个 - 尝试 到 得到 一个 小的 睡觉 ,

你最好现在进帐篷里睡一会儿。

- [kɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə] - [naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,
' cause we've got a long ride to - night over a rough road ,
- 原因 我们已经 得到 一个 长的 骑 到 - 夜晚 超过 一个 粗糙的 路 ,

因为今晚我们要走很长一段崎岖的路,

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][get] [mə'rɛn] [ə; eɪ][kæt] - [næp][ɔːl] [naɪt] . "
an ' you won't get more'n a cat - nap all night . "
一个 - 你 惯于 得到 更多 一个 猫 - 午睡 全部 夜晚 . "

你整晚最多只能打个盹儿。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['toʊbi] ,
" But where are you going ? " asked Toby ,
" 但 在哪里 是 你 去 ? " 问 托比 ,

"可是你要去哪里?"托比问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['mɪstər] . [stʌbz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
as he shifted Mr . Stubbs over to his other shoulder , preparatory to
作为 他 转移 先生 . 斯塔布斯 超过 到 他的 其他 肩膀 , 预备 到
['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .
following his friend's advice .
下列的 他的 朋友们 建议 .

他把斯塔布斯先生挪到另一侧肩膀上，准备听从朋友的建议。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [ben] ,
" I'm goin ' to church , " said Ben ,
" 我是 去 - 到 教会 , " 说 本 ,

"我要去教堂,"本说。

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊbi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][hæd; həd] [meɪd]
and then Toby noticed for the first time that the old driver had made
和 然后 托比 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 老的 司机 有 制成
[sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['dresɪŋ] [ʌp] .
some attempt at dressing up .
一些 试图 在 敷料 向上 .

然后托比这才第一次注意到，那位老司机似乎在努力打扮自己。

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [naɪ] [tu:; tə]['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
" I've been with the circus , man an ' boy , for nigh to forty years ,
" 我已经 到过 和 这 马戏团 , 男人 一个 - 男生 , 为了 夜 到 四十 年 ,

"我从小就在马戏团里，已经快四十年了。"

[æn; ən] - [aɪ]['æləs][goʊ][tu:; tə] ['mi:tɪn] - [wʌns][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
an ' I allus go to meetin ' once on Sunday .
一个 - 我 艾洛斯 去 到 会议 - 一次 在 星期日 .

我每周日都会去参加一次会议。

[its] ['sʌmθɪn] - [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [du:] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [broʊk] [maɪ]
It's somethin ' I promised my old mother I would do , an ' I hain't broke my
它是 某物 - 我 承诺 我的 老的 母亲 我 会 做 , 一个 - 我 没有 打破 我的
['prɑ:mɪs] [jet] . "
promise yet . "
承诺 然而 . "

这是我答应过我老母亲要做的事，我还没有食言。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['toʊbi] , ['wɪstfəli] ,
" Why don't you take me with you ? " asked Toby , wistfully ,
" 为什么 不 你 拿 我 和 你 ? " 问 托比 , 怅然地 ,

"为什么不带我一起走呢？"托比怅然地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] —
as he thought of the little church on the hill at home , and wished —
作为 他 想法 的 这 小的 教会 在 这 爬坡道 在 家 , 和 希望 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

他想起家乡山坡上的小教堂，不禁希望——哦，

[soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ! — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] ,
so earnestly ! — that he was there then ,
所以 切实 ! — 那 他 曾是 那里 然后 ,

如此认真！——他当时就在那里。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [bʊk] .
even at the risk of being thumped on the head with Uncle Daniel's book .
甚至 在 这 风险 的 存在 猛击 在 这 头 和 叔叔 丹尼尔的 书 .

即使冒着被丹尼尔叔叔的书砸到脑袋的风险。

" [ɪf] [aɪ'd] [si:n] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ben] ;
" If I'd seen you this mornin ' , I would , " said Ben ;
" 如果 ID 已见 你 这 早晨 - , 我 会 , " 说 本 ;

"如果我今天早上见到你，我就会这么做，"本说道;

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə]['bɑ:t(ə)l][ʌp][sʌm; səm] [sli:p] [ə'^in][tu:; tə] - [naɪt] ,
" but now you must try to bottle up some sleep agin to - night ,
" 但 现在 你 必须 尝试 到 瓶子 向上 一些 睡觉 再次 到 - 夜晚 ,

但是今晚你必须努力再挤出一些睡眠时间。

[æn; ən] - [nekst] ['sʌndeɪ] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
an ' next Sunday I'll take you .
一个 - 下一个 星期日 患病的 拿 你 .

下周日我带你去。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][oʊld][ben] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['toʊbi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
" With these words old Ben started off , and Toby proceeded to carry out his
" 和 这些 字 老的 本 开始 离开 , 和 托比 继续 到 携带 出去 他的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

"说完这些话，老本就出发了，托比也开始执行他的遗愿。"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] " ['bɑːtlɪŋ] [ʌp] " ['eni] [sliːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

although	he	rather	doubted	the	possibility	of	"	bottling	up	"	any	sleep	that	afternoon
虽然	他	相当	怀疑	这	可能性	的	"	装瓶	向上	"	任何	睡觉	那	下午

.

:

.

尽管他相当怀疑那天下午能否"憋住"一丝睡意。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

He	lay	down	on	the	top	of	the	wagon	,
他	躺	向下	在	这	顶部	的	这	车皮	,

他躺在了马车顶上，

['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] ['mɪstər] . [stʌbz] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

after	having	put	Mr	.	Stubbs	inside	with	the	others	of	his	tribe	,
后	拥有	放	先生	.	斯塔布斯	里面	和	这	其他的	的	他的	部落	,

在将斯塔布斯先生和他的族人一起关进监狱后，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	in	a	very	few	moments	the	boy	was	sound	asleep	,
和	在	一个	非常	很少	时刻	这	男生	曾是	声音	睡着了	,

没过多久，男孩就睡着了。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [stʌbz] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

dreaming	of	a	dinner	party	at	which	Mr	.	Stubbs	made	a	speech	,
做梦	的	一个	晚餐	派对	在	哪个	先生	.	斯塔布斯	制成	一个	演讲	,

梦见参加一个晚宴，斯塔布斯先生在晚宴上发表了讲话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [poʊl] .

and	he	scampered	up	and	down	the	tent	pole	.
和	他	四处逃窜	向上	和	向下	这	帐篷	极	.

他沿着帐篷杆上上下下地跑来跑去。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['stænliːz] [greɪt] ['dʒɜːrni] .

STANLEY'S	GREAT	JOURNEY	.
斯坦利的	伟大的	旅行	.

斯坦利的伟大旅程。

[baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['ɔːldən] .

BY	WILLIAM	L	.	ALDEN	.
经过	威廉	L	.	奥尔登	.

作者：威廉·L·奥尔登

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['henri] [em] . ['stænli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

The	great	journey	of	Mr	.	Henry	M	.	Stanley	,	in	which	he	crossed	the	continent
这	伟大的	旅行	的	先生	.	亨利	M	.	斯坦利	,	在	哪个	他	交叉	这	大陆

[ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

亨利·M·斯坦利先生的伟大旅程，他横穿了非洲大陆。

[wʌz; wəz] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['eni] ['æfrɪkən] ['trævələr]

was	both	the	longest	and	the	most	important	journey	that	any	African	traveller
曾是	两个都	这	最长	和	这	最多	重要的	旅行	那	任何	非洲	游客

[hæz; həz] [meɪd] .

has	made	.
有	制成	.

这是非洲旅行者经历过的最长、也是最重要的旅程。

[bəuθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['kæmərən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] ['æfrɪkə]

Both	Dr	.	Livingstone	and	Commander	Cameron	had	already	crossed	Africa
两个都	博士	.	利文斯顿	和	指挥官	卡梅伦	有	已经	交叉	非洲

,

,

,

利文斯顿博士和卡梅伦指挥官都已经穿越了非洲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌðərli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [pæθ] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	they	crossed	it	by	a	more	southerly	and	much	shorter	path	than	that
但	他们	交叉	它	经过	一个	更多的	南风	和	很多	较短	小路	比	那

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələr] .

taken	by	the	American	traveller	.
已采取	经过	这	美国人	游客	.

但他们走的是一条比美国旅行者走的路线更靠南、更短的路线。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm]['fi:vər][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hi:t] ;

They	suffered	a	great	deal	from	fever	and	weariness	and	the	terrible	heat	;
他们	遭受	一个	伟大的	交易	从	发烧	和	疲劳	和	这	糟糕的	热	;

他们饱受发烧、疲惫和酷热之苦;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stænli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['mizəriz] ,

but	Mr	.	Stanley	,	in	addition	to	these	miseries	,
但	先生	.	斯坦利	,	在	添加	到	这些	苦难	,

但是，除了这些不幸之外，斯坦利先生还面临着其他困境。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [traɪb] ['æftər] [traɪb] [ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜ:rsti]

was	compelled	to	fight	his	way	through	tribe	after	tribe	of	blood	-	thirsty
曾是	被迫	到	斗争	他的	方式	通过	部落	后	部落	的	血	-	渴

['kænəbəlz] ,

cannibals	,
食人族	,

他被迫一路杀出重围，击败一个又一个嗜血成性的食人部落。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['rɪvər] , [fʊl] [ʌv; əv]['ræpɪdz] , [ɪn][ə; eɪ][freɪl]

and	to	follow	the	course	of	a	dangerous	river	,	full	of	rapids	,	in	a	frail
和	到	跟随	这	课程	的	一个	危险的	河	,	满的	的	急流	,	在	一个	脆弱

[boʊt] .

boat	.
船	.

乘坐一艘脆弱的小船，沿着一条充满急流的危险河流航行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [lɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ;

It	is	almost	a	miracle	that	he	ever	lived	to	reach	the	civilized	world	;
它	是	几乎	一个	奇迹	那	他	曾经	居住地	到	抵达	这	文明	世界	;

他能活到文明世界简直就是一个奇迹;

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv]

and	had	he	not	been	as	prudent	and	skillful	as	he	was	brave
和	有	他	不是	到过	作为	谨慎	和	熟练	作为	他	曾是	勇敢的

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ,

and	persevering	,
和	坚持不懈	,

如果他没有像他那样勇敢坚韧那样谨慎机敏，

[hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

he	never	would	have	finished	his	journey	.
他	绝不	会	有	完成的	他的	旅行	.

他永远也无法完成他的旅程。

['mɪstər] . ['stænli] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr] — [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] —

Mr	.	Stanley	started	from	Zanzibar	—	a	town	on	the	east	coast	of	Africa	—
先生	.	斯坦利	开始	从	桑给巴尔	—	一个	镇	在	这	东方	海岸	的	非洲	—

[ɪn][noʊˈvembər] ,

in	November	,
在	十一月	,

斯坦利先生于11月从桑给巴尔——非洲东海岸的一个城镇——出发。

- , [wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ['neɪtɪv]

1874	,	with	three	young	Englishmen	and	three	hundred	and	fifty	-	three	native
-	,	和	三	年轻的	英国人	和	三	百	和	五十	-	三	本国的

['æfrɪkənz] .

Africans	.
非洲人	.

1874年，由三名英国青年和三百五十三名非洲土著组成。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Only	a	few	of	these	were	armed	with	rifles	,	for	most	of	them
仅有的	一个	很少	的	这些	是	武装	和	步枪	,	为了	最多	的	他们

[wɜːr; wər] ['pɔːtəz] .

were	porters	.
是	搬运工	.

这些人中只有少数人配备了步枪，因为他们大多数都是搬运工。

[ɪn]['æfrɪkə] , ['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [biːdz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

In	Africa	,	calico	and	beads	are	used	for	money	,
在	非洲	,	印花布	和	珠子	是	用过的	为了	钱	,

在非洲，印花布和珠子被用来作为货币。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	as	a	traveller	must	have	plenty	of	these	with	him	,
和	作为	一个	游客	必须	有	很多	的	这些	和	他	,

作为一名旅行者，他必须随身携带大量这类物品。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɔːtəz] .

he	has	to	employ	a	great	many	porters	.
他	有	到	采用	一个	伟大的	许多	搬运工	.

他需要雇用很多搬运工。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

You	will	ask	why	he	does	not	have	horses	or	oxen	to	carry	his	goods	.
你	将要	问	为什么	他	做	不是	有	马匹	或者	牛	到	携带	他的	商品	.

你会问他为什么没有马或牛来运送货物。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt][ɪn]['æfrɪkə] , [kɔːld] [ðə; ði] ['tsetsi] ,

The	reason	is	that	there	is	an	insect	in	Africa	,	called	the	tsetse	,
这	原因	是	那	那里	是	一个	昆虫	在	非洲	,	称为	这	采采蝇	,

原因是非洲有一种叫做采采蝇的昆虫。

[ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪlz] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

the	bite	of	which	kills	all	animals	of	burden	,
这	咬	的	哪个	杀戮	全部	动物	的	负担	,

它的咬伤能杀死所有驮畜。

[soʊ] [ðæt] ['trævələz] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər]['prɑːpərti][ɑːn][ðer; ðər]

so	that	travellers	have	to	hire	natives	to	carry	all	their	property	on	their
所以	那	旅行者	有	到	聘请	本地人	到	携带	全部	他们的	财产	在	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

因此，旅行者不得不雇佣当地人将他们所有的行李顶在头上。

['stænli] ['mɑ:tʃt] [fɜ:rst][tu:; tə] [leɪk] [vɪk'tɔ:riə] — [ə; eɪ] [leɪk] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['kæptɪn] [spi:k] [ɪn] - ,
Stanley **marched** **first** **to** **Lake** **Victoria** **—** **a** **lake** **discovered** **by** **Captain** **Speke** **in** **1858** **,**
斯坦利 行军 第一的 到 湖 维多利亚 — 一个 湖 发现 经过 队长 斯皮克 在 - ,

斯坦利首先进军维多利亚湖——该湖是斯皮克船长于 1858 年发现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
and **which** **is** **one** **of** **the** **sources** **of** **the** **Nile** **.**
和 哪个 是 一 的 这 来源 的 这 尼罗河 .

它是尼罗河的源头之一。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
After **sailing** **all** **around** **this** **lake** **in** **a** **boat** **which** **was** **made** **for** **him** **in** **England** **,**
后 帆船 全部 大约 这 湖 在 一个 船 哪个 曾是 制成 为了 他 在 英格兰 ,

他乘坐一艘在英国为他定制的船环湖航行了一圈后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]
and **was** **built** **so** **that** **it** **could** **be** **taken** **apart** **and** **carried** **by** **the**
和 曾是 建造 所以 那 它 可以 是 已采取 除 和 携带 经过 这
['pɔ:təz] ,
porters **,**
搬运工 ,

它的设计便于拆卸，可以由搬运工搬运。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] [leɪk] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
he **went** **to** **another** **great** **lake** **,** **discovered** **by** **Captain** **Burton** **in** **1856** **,** **and** **called**
他 去 到 其他 伟大的 湖 , 发现 经过 队长 伯顿 在 - , 和 称为
[leɪk] [ˌtæŋgən'ji:kə; ˌtæn-] .
Lake **Tanganyika** **.**
湖 坦噶尼喀 .

他去了另一个大湖，这个湖是伯顿船长于 1856 年发现的，并被命名为坦噶尼喀湖。

[ðɪs] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ˌsə:kəm'nævigeitid] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ]
This **he** **also** **circumnavigated** **in** **his** **boat** **,** **and** **discovered** **that** **it** **had** **no**
这 他 还 环球航行 在 他的 船 , 和 发现 那 它 有 不
['aʊtlet] .
outlet **.**
出路 .

他还乘船环绕这片区域航行了一圈，发现它没有出口。

[west] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌtæŋgən'ji:kə; ˌtæn-]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt]
West **of** **Lake** **Tanganyika** **Dr** **.** **Livingstone** **had** **discovered** **a** **great**
西方 的 湖 坦噶尼喀 博士 . 利文斯顿 有 发现 一个 伟大的
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

在坦噶尼喀湖以西，利文斯顿博士发现了一条大河。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] .
which **he** **thought** **might** **be** **the** **Congo** **.**
哪个 他 想法 可能 是 这 刚果 .

他认为那可能是刚果。

[kə'mændər] ['kæmərən][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [ðɪs] ['rɪvər] ,
Commander **Cameron** **had** **also** **seen** **this** **river** **,**
指挥官 卡梅伦 有 还 已见 这 河 ,

卡梅伦指挥官也曾见过这条河。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dɪ'send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [maʊθ] ,
and **both** **of** **them** **wanted** **to** **descend** **it** **to** **its** **mouth** **,**
和 两个都 的 他们 通缉 到 下降 它 到 它是 嘴 ,

他们俩都想顺着河道走到河口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

but	they	thought	it	would	be	impossible	to	make	their	way	through	the
但	他们	想法	它	会	是	不可能的	到	制作	他们的	方式	通过	这

[fɪrs] ['sævidʒiz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪts][bæŋks] .

fierce	savages	who	live	on	its	banks	.
凶猛的	野蛮人	WHO	居住	在	它是	银行	.

但他们认为，要穿过居住在河岸边的凶猛野蛮人，是不可能的。

[wen] ['stænli] [riːtʃt] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hæd; həd]

When	Stanley	reached	this	great	river	,	two	of	the	young	Englishmen	that	had
什么时候	斯坦利	达到	这	伟大的	河	,	二	的	这	年轻的	英国人	那	有

['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

started	with	him	,
开始	和	他	,

当斯坦利到达这条大河时，和他一起出发的两位年轻的英国人.....

[fred] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['edwərd] ['pɑːkək] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['æfrɪkən]['fiːvər] ,

Fred	Barton	and	Edward	Pocock	,	had	already	died	of	the	deadly	African	fever	,
弗雷德	巴顿	和	爱德华	波科克	,	有	已经	死亡	的	这	致命	非洲	发烧	,

弗雷德·巴顿和爱德华·波科克此前已死于致命的非洲热病。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [men][hæd; həd][daɪd] , [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːr] [bɪn] [kɪld] ,

and	so	many	of	his	other	men	had	died	,	or	deserted	,	or	been	killed	,
和	所以	许多	的	他的	其他	男人	有	死亡	,	或者	荒凉的	,	或者	到过	被杀	,

他的许多其他部下要么阵亡，要么逃跑，要么被杀。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [waɪt] [mæn] , [fræŋk] ['pɑːkək] ,

that	he	had	only	one	white	man	,	Frank	Pocock	,
那	他	有	仅有的	一	白色的	男人	,	坦率	波科克	,

他手下只有一个白人，名叫弗兰克·波科克。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [naɪn] ['neɪtɪvz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn]

and	one	hundred	and	forty	-	nine	natives	—	some	of	whom	were	women
和	一	百	和	四十	-	九	本地人	—	一些	的	谁	是	女性

— [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

—	who	were	willing	to	join	him	in	a	voyage	down	the	river	.
—	WHO	是	愿意的	到	加入	他	在	一个	航程	向下	这	河	.

还有一百四十九名当地人（其中一些是妇女），他们愿意和他一起沿河而下。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] ,

He	bought	a	number	of	canoes	,	and	with	these	and	his	English	boat	,
他	买	一个	数字	的	独木舟	,	和	和	这些	和	他的	英语	船	,

他买了一些独木舟，再加上他的英国船，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

the	Lady	Alice	,	began	his	voyage	.
这	女士	爱丽丝	,	开始	他的	航程	.

爱丽丝夫人号开始了她的航程。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	to	fight	almost	constant	battles	with	the	natives	,	and	the
他	有	到	斗争	几乎	持续的	战斗	和	这	本地人	,	和	这

[greɪt] ['rɪvər] ,

great	river	,
伟大的	河	,

他不得不与当地土著居民以及大河进行几乎不间断的战斗，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] ['kɜːrənt] , [ðæt] [swept] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

with	its	swift	current	,	that	swept	many	of	his	canoes	over	the	rapids	,
和	它是	迅速	当前的	,	那	扫荡	许多	的	他的	独木舟	超过	这	急流	,

水流湍急，将他的许多独木舟卷入激流之中。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz] .

was	almost	as	dangerous	as	the	savages	.
曾是	几乎	作为	危险的	作为	这	野蛮人	.

几乎和野蛮人一样危险。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræpɪdz] [pʊr] [fræŋk] ['pɑːkək] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ənd] [wen] ,

In	one	of	these	rapids	poor	Frank	Pocock	was	drowned	,	and	when	,
在	一	的	这些	急流	贫穷的	坦率	波科克	曾是	溺水	,	和	什么时候	,

在其中一条急流中，可怜的弗兰克·波科克溺水身亡。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , ['stænli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['set(ə)lmənt]

after	suffering	the	most	terrible	hardships	,	Stanley	reached	the	Portuguese	settlement
后	痛苦	这	最多	糟糕的	艰辛	,	斯坦利	达到	这	葡萄牙语	沉降

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

near	the	mouth	of	the	Congo	,
靠近	这	嘴	的	这	刚果	,

历经千辛万苦，斯坦利终于抵达了刚果河口附近的葡萄牙人定居点。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['fɔːləuəz] [left] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [laɪk] [hɪm'self]

he	had	only	one	hundred	and	fifteen	followers	left	,	and	these	,	like	himself
他	有	仅有的	一	百	和	十五	追随者	左边	,	和	这些	,	喜欢	他自己

,

,

,

他只剩下115名追随者，而这些人，和他一样，

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .

were	nearly	dead	from	starvation	,	disease	,	and	hardship	.
是	几乎	死的	从	饥饿	,	疾病	,	和	困境	.

他们几乎因饥饿、疾病和困苦而丧命。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['stænli] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [leɪk] [vɪk'tɔːriə][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]

One	day	Mr	.	Stanley	was	sailing	on	Lake	Victoria	in	the	Lady	Alice	with	eleven
一	天	先生	.	斯坦利	曾是	帆船	在	湖	维多利亚	在	这	女士	爱丽丝	和	十一

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

有一天，斯坦利先生和十一位当地居民乘坐"爱丽丝夫人号"在维多利亚湖上航行。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	being	out	of	provisions	,	and	very	hungry	,	they	rowed	toward	the	shore	,
和	存在	出去	的	条款	,	和	非常	饥饿的	,	他们	划船	朝向	这	支撑	,

由于食物耗尽，而且非常饥饿，他们划船向岸边驶去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [bai] [fuːd] .

intending	to	land	and	buy	food	.
意图	到	土地	和	买	食物	.

打算登陆并购买食物。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['sævidʒiz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

About	two	hundred	savages	,	armed	with	spears	and	bows	and	arrows	,
关于	二	百	野蛮人	,	武装	和	长矛	和	弓	和	箭头	,

['gæðərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

gathered	to	meet	them	.
聚集	到	见面	他们	.

大约两百名野蛮人，手持长矛、弓箭，聚集起来迎战他们。

['stænliːz] [men] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [ænd; ənd]

Stanley's	men	called	to	them	,	and	told	them	they	were	friends	,	and
斯坦利的	男人	称为	到	他们	,	和	讲述	他们	他们	是	朋友们	,	和

['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [fuːd] .

wanted	to	buy	food	.
通缉	到	买	食物	.

斯坦利的手下向他们喊话，说他们是朋友，想买些食物。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt]

The	savages	seemed	to	be	peaceful	,	but	as	soon	as	the	boat	touched
这	野蛮人	似乎	到	是	和平	,	但	作为	很快	作为	这	船	感动

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

这些野蛮人看起来很平和，但船一靠岸，

[ðeɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

they	seized	it	,	and	dragged	it	twenty	yards	up	the	beach	,	with	Mr	.
他们	查获	它	,	和	拖拽	它	二十	码	向上	这	海滩	,	和	先生	.

['stænli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Stanley	sitting	in	it	.
斯坦利	坐着	在	它	.

他们抢过它，拖着它沿着海滩走了二十码，斯坦利先生就坐在里面。

[ðen] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər][klʌbz][ænd; ənd] [spiə]

Then	they	swarmed	around	him	,	yelling	and	flourishing	their	clubs	and	spears
然后	他们	蜂拥而至	大约	他	,	大喊	和	芊芊	他们的	俱乐部	和	长矛

.

:

.

然后他们蜂拥而至，围住他，一边喊叫，一边挥舞着棍棒和长矛。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [eɪm][æt; ət] ['stænli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] ;

Many	of	them	took	aim	at	Stanley	with	their	arrows	;
许多	的	他们	采取	目的	在	斯坦利	和	他们的	箭头	;

他们中的许多人用箭瞄准了斯坦利;

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	he	told	his	men	to	speak	gently	to	them	,
但	他	讲述	他的	男人	到	说话	轻轻地	到	他们	,

但他吩咐手下要温和地和他们说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

and	to	convince	them	that	they	were	friends	.
和	到	说服	他们	那	他们	是	朋友们	.

并让他们相信他们是朋友。

[ðeɪ] [diˈmɑːndid] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd] ['stænli] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [æskt] .

They	demanded	calico	and	beads	,	and	Stanley	gave	them	all	they	asked	.
他们	要求	印花布	和	珠子	,	和	斯坦利	给予	他们	全部	他们	问	.

他们需要印花棉布和珠子，斯坦利满足了他们所有的要求。

[ðen] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['boʊts] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]

Then	they	seized	the	boat's	oars	,	and	carried	them	off	;	but	still	the
然后	他们	查获	这	船的	桨	,	和	携带	他们	离开	;	但	仍然	这

['trævələr] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

traveller	made	no	resistance	.
游客	制成	不	反抗	.

然后他们夺走了船桨，但旅行者仍然没有反抗。

[ðə; ði] [kraʊd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	crowd	constantly	increased	,	until	there	were	at	least	three	hundred	of	the
这	人群	不断地	增加	,	直到	那里	是	在	至少	三	百	的	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

人群不断增加，直到至少有三百名野蛮人。

[ɔːl] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

all	armed	and	painted	for	battle	.
全部	武装	和	绘	为了	战斗	.

全员全副武装，涂上战服。

[ðeɪ] [ə'bjuːzd] ['stænli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] ,

They	abused	Stanley	and	his	men	,	telling	them	they	were	cowards	,
他们	受虐	斯坦利	和	他的	男人	,	讲述	他们	他们	是	懦夫	,

他们辱骂斯坦利和他的手下，说他们是懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

and	that	they	were	going	to	kill	them	,
和	那	他们	是	去	到	杀	他们	,

他们说他们要杀了他们。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] ['mɪstər] . ['stænli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

and	twenty	times	Mr	.	Stanley	thought	his	last	moment	had	come	.
和	二十	时代	先生	.	斯坦利	想法	他的	最后的	片刻	有	来	.

斯坦利先生有二十次都认为自己的死期已至。

['faɪnəli] [hiː; hi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Finally	he	told	one	of	his	men	to	go	a	little	distance	away	from	the
最后	他	讲述	一	的	他的	男人	到	去	一个	小的	距离	离开	从	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

最后，他吩咐手下一个人走到离船稍远的地方去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

and	to	engage	the	attention	of	the	savages	,
和	到	从事	这	注意力	的	这	野蛮人	,

为了吸引野蛮人的注意力，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

while	the	rest	of	them	should	take	hold	of	the	boat	on	each	side	,
尽管	这	休息	的	他们	应该	拿	抓住	的	这	船	在	每个	边	,

其余的人则应分别抓住船的两侧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [traɪ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	word	of	command	try	to	launch	it	.
和	在	这	单词	的	命令	尝试	到	发射	它	.

听到命令后尝试启动它。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['muːvɪŋ] ,

They	did	so	;	but	the	savages	saw	the	boat	moving	,
他们	做过	所以	;	但	这	野蛮人	锯	这	船	移动	,

他们照做了；但野蛮人看到船在移动，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

and	rushed	to	the	water's	edge	just	as	she	glided	into	the	lake	.
和	匆忙	到	这	水的	边缘	只是	作为	她	滑翔	进入	这	湖	.

她滑入湖中时，他立刻冲到水边。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [waɪl] [ðə; ði]

The	man	who	had	tried	to	attract	the	attention	of	the	wretches	while	the
这	男人	WHO	有	尝试	到	吸引	这	注意力	的	这	可怜虫	尽管	这

[boʊt][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][hɜːr; hər] ,

boat	was	launched	sprang	into	the	water	after	her	,
船	曾是	发射	弹簧	进入	这	水	后	她	,

船下水时，那个试图吸引那些流浪汉注意的男人跳入水中追赶她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['stænli]

and	a	savage	was	just	on	the	point	of	spearing	him	,	when	Stanley
和	一个	野蛮的	曾是	只是	在	这	观点	的	长矛刺杀	他	,	什么时候	斯坦利

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

就在一名野蛮人即将用长矛刺向他时，斯坦利开枪了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɒləwərz] [laɪf][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] - [mæn] .

and	saved	his	follower's	life	by	shooting	the	spear	-	man	.
和	已保存	他的	关注者的	生活	经过	射击	这	矛	-	男人	.

他开枪射杀了持矛者，救了同伴的命。

[ðə; ði][men] [naʊ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['baːtəm] ['bɔrdz] ,

The	men	now	climbed	into	the	boat	,	and	tearing	up	the	bottom	boards	,
这	男人	现在	攀登	进入	这	船	,	和	撕裂	向上	这	底部	板	,

男人们爬上船，开始拆掉船底的木板。

[traɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] ['stænli] ['θretnd]

tried	to	paddle	with	them	away	from	the	shore	,	while	Stanley	threatened
尝试	到	桨	和	他们	离开	从	这	支撑	,	尽管	斯坦利	威胁

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] ,

the	savages	with	his	gun	,
这	野蛮人	和	他的	枪	,

他试图划船带着他们离开岸边，而斯坦利则用枪威胁那些野蛮人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][kept][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	for	a	few	moments	kept	them	at	a	distance	.
和	为了	一个	很少	时刻	保留	他们	在	一个	距离	.

并与他们保持了一会儿距离。

[ðeɪ] [suːn] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] , ['pædld]

They	soon	plucked	up	courage	,	however	,	and	springing	into	their	canoes	,	paddled
他们	很快	拨弦	向上	勇气	,	然而	,	和	弹簧	进入	他们的	独木舟	,	划桨

['æftər][ðə; ði]['leɪdi] ['ælɪs] .

after	the	Lady	Alice	.
后	这	女士	爱丽丝	.

然而，他们很快鼓起勇气，跳上独木舟，划着桨追赶爱丽丝夫人号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [baɪ]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bæk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stænli] ,

There	was	no	escape	except	by	driving	the	enemy	back	,	and	Mr	.	Stanley	,
那里	曾是	不	逃脱	除了	经过	驾驶	这	敌人	后退	,	和	先生	.	斯坦利	,

除了击退敌人之外别无他法，而斯坦利先生

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪk'sploʊsɪv] [bɔːlz] , [sʌŋk] [tuː]

with	four	shots	from	his	elephant	rifle	,	loaded	with	explosive	balls	,	sunk	two
和	四	镜头	从	他的	大象	步枪	,	已加载	和	爆炸物	球	,	沉没	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

of	the	canoes	,
的	这	独木舟	,

他用装有爆炸弹的象枪开了四枪，击沉了两艘独木舟。

[ænd; ənd] [kɪld] [faɪv] [men] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'tri:tid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] ,

and	killed	five	men	,	after	which	the	others	retreated	,	and	the	Lady	Alice	,
和	被杀	五	男人	,	后	哪个	这	其他的	撤退	,	和	这	女士	爱丽丝	,

['æftər] ['pædlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

after	paddling	all	night	,
后	划桨	全部	夜晚	,

并杀死了五人，之后其他人撤退了，而"爱丽丝夫人号"在划了一整夜之后，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

and	driving	before	a	heavy	gale	all	the	next	day	and	all	the	next	night	,
和	驾驶	前	一个	重的	大风	全部	这	下一个	天	和	全部	这	下一个	夜晚	,

第二天和第三天晚上，我们顶着强风开车。

[ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stɪd] [kru:] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

in	imminent	peril	of	sinking	,	brought	her	exhausted	crew	to	an	uninhabited
在	迫在眉睫	危险	的	下沉	,	带来	她	筋疲力尽的	全体人员	到	一个	无人

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

眼看就要沉没，她带着筋疲力尽的船员来到一座无人岛上。

['sev(ə)nti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] .

seventy	-	six	hours	after	the	fight	.
七十	-	六	小时	后	这	斗争	.

战斗结束后76小时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] ['redɪnəs] [tu:; tə] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] ['æfrɪkənz] ,

Instead	of	showing	a	hard	-	hearted	readiness	to	fire	on	the	poor	Africans	,
反而	的	显示	一个	难的	-	心地	准备就绪	到	火	在	这	贫穷的	非洲人	,

相反，他们并没有表现出冷酷无情地准备向可怜的非洲人开火，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [faɪts] , ['stænli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [self] - [kən'troʊl]

in	this	,	as	in	all	his	other	fights	,	Stanley	showed	the	most	wonderful	self	-	control
在	这	,	作为	在	全部	他的	其他	战斗	,	斯坦利	显示	这	最多	精彩的	自己	-	控制

,

,
,

在这场比赛中，就像在他所有其他比赛中一样，斯坦利展现出了惊人的自制力。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,

and	only	used	his	rifle	when	he	had	to	choose	between	being	killed	,
和	仅有的	用过的	他的	步枪	什么时候	他	有	到	选择	之间	存在	被杀	,

他只有在面临死亡和死亡抉择时才会使用步枪。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bru:t(ə)l] [foʊz] .

together	with	his	men	,	and	firing	on	his	brutal	foes	.
一起	和	他的	男人	,	和	射击	在	他的	野蛮	敌人	.

他与部下一起，向残暴的敌人开火。

['stænli] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

STANLEY	ATTACKED	BY	THE	NATIVES	.
斯坦利	遭到攻击	经过	这	本地人	.

斯坦利遭到土著人的袭击。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['stænli:z] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:t] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgoʊ] .

The	greater	part	of	Stanley's	battles	were	fought	while	descending	the	Congo	.
这	更大的	部分	的	斯坦利的	战斗	是	战斗	尽管	下降	这	刚果	.

斯坦利的大部分战役都是在沿刚果河南下时进行的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

Sometimes	the	natives	came	out	in	canoes	and	attacked	him	on	the	river	,
有时	这	本地人	来了	出去	在	独木舟	和	遭到攻击	他	在	这	河	,

有时土著人会划着独木舟到河上袭击他，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hɪ] [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

and	sometimes	they	attacked	him	while	he	was	camping	on	the	shore	.
和	有时	他们	遭到攻击	他	尽管	他	曾是	野营	在	这	支撑	.

有时，当他在岸边露营时，他们会袭击他。

[wʌns] ['fɪfti] - [fɔ:r] [kə'nu:z] , ['kærɪɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɜ:r; wər] [sək'sesfəli] ['bi:tn] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['bæt(ə)l] .

Once	fifty	-	four	canoes	,	carrying	at	least	two	thousand	men	,	were	successfully	beaten	off	in	a	sharp	battle	.
一次	五十	-	四	独木舟	,	携带	在	至少	二	千	男人	,	是	成功地	被打败	离开	在	一个	锋利的	战斗	.

曾经有五十四艘独木舟，载着至少两千人，在一场激烈的战斗中被成功击退。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [kæmp] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] ;

At	night	the	camp	had	to	be	protected	by	a	stockade	made	of	brush	-	wood	;
在	夜晚	这	营	有	到	是	受保护	经过	一个	栅栏	制成	的	刷子	-	木头	;

夜间，营地必须用树枝搭建栅栏进行保护；

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ðɪ] ['taɪərd] [ɪk'splɔ:rər] , ['æftər] ['pædlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

and	often	the	tired	explorer	,	after	paddling	all	day	,
和	经常	这	疲劳的	探险家	,	后	划桨	全部	天	,

而且通常是疲惫的探险者，在划了一整天船之后，

[hæd; həd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

had	to	watch	all	night	to	repel	the	constant	attacks	of	the	enemy	.
有	到	手表	全部	夜晚	到	击退	这	持续的	攻击	的	这	敌人	.

必须整夜守卫，抵御敌人的不断进攻。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nu:z] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] ,

Sometimes	,	when	they	were	dragging	the	canoes	through	the	forest	around	the	rapids	,
有时	,	什么时候	他们	是	拖拽	这	独木舟	通过	这	森林	大约	这	急流	,

有时，当他们拖着独木舟穿过急流周围的森林时，

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kænəbəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

the	woods	would	suddenly	be	alive	with	cannibals	who	had	been	lying	in	ambush	.
这	树林	会	突然	是	活	和	食人族	WHO	有	到过	说谎	在	伏击	.

:

树林里突然涌现出一群埋伏的食人族。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,

Armed	with	clubs	and	spears	and	poisoned	arrows	,
武装	和	俱乐部	和	长矛	和	中毒	箭头	,

他们手持棍棒、长矛和淬毒的箭矢，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɑ:n] ['stænli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] ,

they	would	rush	on	Stanley	and	his	handful	of	men	,
他们	会	匆忙	在	斯坦利	和	他的	少数	的	男人	,

他们会冲向斯坦利和他手下的几个人，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðə; ðiˈ][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

shouting	that	they	would	eat	the	strangers	for	dinner	.
喊叫	那	他们	会	吃	这	陌生人	为了	晚餐	.

他们大喊要把这些陌生人当晚餐吃掉。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	whether	there	were	a	hundred	or	a	thousand	of	them	,
但	无论	那里	是	一个	百	或者	一个	千	的	他们	,

但无论他们有一百个还是一千个，

['stænli] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

Stanley	always	managed	to	drive	them	back	.
斯坦利	总是	管理	到	驾驶	他们	后退	.

斯坦利总能设法把他们赶回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiˈ]['raɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

It	was	his	cool	courage	,	quite	as	much	as	the	rifles	of	his	men	,
它	曾是	他的	凉爽的	勇气	,	相当	作为	很多	作为	这	步枪	的	他的	男人	,

他的冷静勇气，与他部下使用的步枪一样重要。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ] ['vɪktəri] .

which	gave	him	the	victory	.
哪个	给予	他	这	胜利	.

这让他赢得了胜利。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] ,

Had	he	not	been	a	man	born	to	command	,
有	他	不是	到过	一个	男人	出生	到	命令	,

如果他不是天生的统帅，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [swɔːmz]

he	could	never	have	inspired	his	men	with	courage	to	face	such	swarms
他	可以	绝不	有	灵感	他的	男人	和	勇气	到	脸	这样的	蜂群

[ʌv; əv]['sævidʒiz] ;

of	savages	;
的	野蛮人	;

他永远不可能激励他的部下鼓起勇气去面对如此成群的野蛮人；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

and	had	he	not	been	as	brave	a	man	as	ever	lived	,
和	有	他	不是	到过	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	居住地	,

如果他不是有史以来最勇敢的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

he	could	never	have	fought	hand	to	hand	with	a	score	of	hungry
他	可以	绝不	有	战斗	手	到	手	和	一个	分数	的	饥饿的

['kænəbəlz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

cannibals	all	at	once	,
食人族	全部	在	一次	,

他根本不可能同时与二十几个饥饿的食人族进行肉搏战。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['dɑːntləs] [waɪt] [mæn] .

and	driven	them	back	in	terror	of	the	dauntless	white	man	.
和	驱动	他们	后退	在	恐怖	的	这	无畏	白色的	男人	.

并让他们因惧怕无畏的白人而退却。

['mɪstər] . ['stænli] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]

Mr	.	Stanley	has	furnished	a	splendid	example	of	what	patience	,	perseverance
先生	.	斯坦利	有	提供	一个	灿烂	例子	的	什么	耐心	,	毅力

,

;

,

斯坦利先生为我们树立了耐心、毅力和奉献精神的绝佳榜样。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] ,

and	courage	can	accomplish	in	the	face	of	the	most	formidable	obstacles	,
和	勇气	能	完成	在	这	脸	的	这	最多	强大	障碍	,

勇气可以战胜最强大的障碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'splɔrɚz] [ðə; ði]

and	he	will	always	be	celebrated	as	one	of	the	greatest	explorers	the
和	他	将要	总是	是	著名	作为	一	的	这	最	探险家	这

[wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

world	has	ever	known	.
世界	有	曾经	已知	.

他将永远被誉为世界历史上最伟大的探险家之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

" [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

"	PERSEVERANCE	.
"	毅力	.

"毅力。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['væləntaɪn] .

"	A	STRANGE	VALENTINE	.
"	一个	奇怪的	情人节	.

"一个奇怪的情人节。"

[baɪ] [keit] [mək'diː] . [ɑːr] .

BY	KATE	McD	.	R	.
经过	凯特	麦当劳	.	拉	.

作者：凯特·麦克迪·R

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [striːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['væləntaɪnz] , ['lɪlə] ?

"	When	will	you	be	ready	to	go	down	street	for	our	valentines	,	Lilla	?
"	什么时候	将要	你	是	准备好	到	去	向下	街道	为了	我们的	情人节	,	莉拉	?

莉拉，你什么时候准备好去街上过情人节呢?

" [æskt] ['mɑːrdʒi] ['guːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər]

"	asked	Margie	Goold	,	as	she	stood	listlessly	at	the	window	watching	the	passers
"	问	玛吉	古尔德	,	作为	她	站立	百无聊赖地	在	这	窗户	观看	这	过路人

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

"玛吉·古尔德问道，她百无聊赖地站在窗边，看着来来往往的行人。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [goʊ][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] .

"	You	said	you'd	go	half	an	hour	ago	,	and	I've	been	waiting	ever	since	.
"	你	说	你会	去	一半	一个	小时	前	,	和	我已经	到过	等待	曾经	自从	.

"你说你半小时前就走了，但我一直等到现在。"

" [bʌt; bət] ['lɪlə] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt]

"	But	Lilla	was	deep	in	her	arithmetic	,	and	apparently	unconscious	that
"	但	莉拉	曾是	深的	在	她	算术	,	和	显然	无意识	那

['mɑːrdʒi][hæd; həd] [æskt] ['eni] ['kwestʃən] ,

Margie	had	asked	any	question	,
玛吉	有	问	任何	问题	,

"但莉拉正全神贯注于算术，显然没有意识到玛吉问了什么问题。"

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

until	suddenly	she	jumped	up	,	and	throwing	some	papers	well	covered	with
直到	突然	她	跳了起来	向上	,	和	投掷	一些	文件	出色地	涵盖	和

['fɪgjərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] , [ɪk'skleɪmd] ,

figures	into	the	grate	,	exclaimed	,
数据	进入	这	格特	,	惊呼	,

突然，她跳了起来，把几张画满数字的纸扔进地漏里，喊道：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [di:] . "

"	I	would	have	been	ready	long	ago	had	it	not	been	for	that	horrid	D	.	"
"	我	会	有	到过	准备好	长的	前	有	它	不是	到过	为了	那	可怕的	D	.	"

“要不是那个可怕的D，我早就准备好了。”

" [waɪ] , ['lɪlə] ['gu:ld] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][di:] . ['hɔ:rɪd] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l]

"	Why	,	Lilla	Goold	,	you	ought	to	be	ashamed	to	call	D	.	horrid	,	"	cried	little
"	为什么	,	莉拉	古尔德	,	你	应该	到	是	羞愧	到	称呼	D	.	可怕的	,	"	哭	小的

[feɪ] ,

Fay	,
仙女	,

“莉拉·古尔德，你竟然说D.可怕，真是太丢人了！”小费伊喊道。

[ɪn'dɪgnəntli] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,

indignantly	,	from	her	seat	on	the	rug	,
愤慨地	,	从	她	座位	在	这	小地毯	,

她愤愤不平地坐在地毯上，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['faɪdoʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [ded] .

where	she	was	giving	Fido	a	lesson	in	making	believe	dead	.
在哪里	她	曾是	给予	菲多	一个	课	在	制作	相信	死的	.

她当时正在教菲多如何装死。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] , " ['sekəndid]['mɑ:rdʒi] .

"	Yes	,	indeed	,	you	ought	,	"	seconded	Margie	.
"	是的	,	的确	,	你	应该	,	"	附议	玛吉	.

“是的，你确实应该这样做，”玛吉附和道。

" ['mæmə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [di:] . ,

"	Mamma	was	saying	just	a	day	or	two	ago	that	we	must	respect	D	.	,
"	妈妈	曾是	说	只是	一个	天	或者	二	前	那	我们	必须	尊重	D	.	,

“妈妈前几天还说，我们必须尊重D。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

and	remember	what	a	faithful	nurse	she	was	to	all	of	us	.
和	记住	什么	一个	忠实	护士	她	曾是	到	全部	的	我们	.

请记住她对我们所有人来说是多么忠诚的护士。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] , [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [neɪmz] ,

And	you	,	of	all	others	,	to	call	her	names	,
和	你	,	的	全部	其他的	,	到	称呼	她	姓名	,

而你，偏偏是别人，竟然辱骂她！

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪl] !

when	she	sat	up	night	after	night	with	you	when	you	were	so	ill	!
什么时候	她	卫星	向上	夜晚	后	夜晚	和	你	什么时候	你	是	所以	患病的	!

当你病得很重的时候，她夜复一夜地陪伴在你身边！

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [hoʊm] ,

And	anyway	she	has	only	come	to	bring	the	clothes	home	,
和	反正	她	有	仅有的	来	到	带来	这	衣服	家	,

而且她只是来把衣服送回家的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .

and	will	probably	go	right	away	again	,	as	she	always	does	.
和	将要	大概	去	正确的	离开	再次	,	作为	她	总是	做	.

她很可能会像往常一样，马上再次出发。

" ['lɪlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rdʒiz] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [nɜ:rs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]

"	Lilla	interrupted	Margie's	praise	of	their	old	nurse	by	throwing	herself	on	the
"	莉拉	中断	玛吉的	称赞	的	他们的	老的	护士	经过	投掷	她自己	在	这

['soʊfə][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑ:dərətli] .

sofa	and	laughing	immoderately	.
沙发	和	笑	过度	.

莉拉打断了玛吉对她们老护士的赞扬，扑倒在沙发上，放声大笑。

['mɑ:rdʒi] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] , [feɪ] ['pʌz(ə)ld] , [waɪl] ['faɪdoʊ] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [bɑ:rkt]

Margie	looked	indignant	,	Fay	puzzled	,	while	Fido	came	quickly	to	life	and	barked
玛吉	看起来	愤怒	,	仙女	困惑	,	尽管	菲多	来了	迅速地	到	生活	和	吠叫

[voʊ'sɪfərəsli] .

vociferously	.
大声地	.

玛吉一脸愤慨，费伊一脸困惑，而菲多则突然活跃起来，大声吠叫起来。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['i:v(ə)n]['faɪdoʊ] [ri'zents] ['hævɪŋ] [di:] . [soʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , " [kraɪd]['mɑ:rdʒi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

even	Fido	resents	having	D	.	so	talked	about	,	"	cried	Margie	,	triumphantly	.
甚至	菲多	怨恨	拥有	D	.	所以	谈话	关于	,	"	哭	玛吉	,	凯旋而归	.

“就连菲多都讨厌D被这样谈论，”玛吉得意地喊道。

" [aɪ]['nevər] [ment] ['daɪnə][æt; ət][ɔ:l] , " ['læfɪŋli] [prəu'testid] ['lɪlə] .

"	I	never	meant	Dinah	at	all	,	"	laughingly	protested	Lilla	.
"	我	绝不	意思是	迪娜	在	全部	,	"	笑着	抗议	莉拉	.

“我根本就没想过迪娜，”莉拉笑着辩解道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][soʊl] .

"	She	is	a	dear	old	soul	.
"	她	是	一个	亲爱的	老的	灵魂	.

她是一位慈祥的老太太。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][di:][ɪn][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [hu:] [ɪz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,

I	mean	the	D	in	my	example	,	who	is	digging	a	ditch	with	A	,
我	意思是	这	D	在	我的	例子	,	WHO	是	挖掘	一个	沟	和	一个	,

我指的是我例子中的D，他正在和A一起挖沟。

[bi:] , [ænd; ənd][si:] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðem; ðəm] ,

B	,	and	C	,	and	I'm	to	find	out	how	long	it	takes	them	,
B	,	和	C	,	和	我是	到	寻找	出去	如何	长的	它	需要	他们	,

B 和 C，我要弄清楚它们需要多长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][di:][wɜ:rks][ðæn; ðən][ə; eɪ] .

and	then	how	much	faster	D	works	than	A	.
和	然后	如何	很多	快点	D	作品	比	一个	.

那么D的运行速度比A快多少呢?

[aɪ][get] [ə'lɔ:ŋ] ['faɪnli] [ʌn'tɪl][di:] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] . "

I	get	along	finely	until	D	appears	,	and	then	I	don't	know	how	to	go	on	.	"
我	得到	沿着	精细地	直到	D	出现	,	和	然后	我	不	知道	如何	到	去	在	.	"

一切都好好的，直到D出现，然后我就不知道该怎么办了。

" [oʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] ;

"	Oh	,	"	said	Margie	,	in	a	relieved	tone	;
"	哦	,	"	说	玛吉	,	在	一个	松了口气	语气	;

"哦，"玛吉如释重负地说；

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][diː] ,

"	but	wasn't	it	strange	that	just	as	you	said	something	about	D	,
"	但	不是	它	奇怪的	那	只是	作为	你	说	某物	关于	D	,

"但是，就在你谈到D的时候，难道不觉得奇怪吗？"

[oʊld] [nɜːrs] [diː] . [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,

old	nurse	D	.	came	across	the	street	with	the	washing	,
老的	护士	D	.	来了	穿过	这	街道	和	这	洗涤	,

老护士D拿着洗好的衣服穿过马路走了过来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [hɜːr; hər] .

and	of	course	I	thought	you	meant	her	.
和	的	课程	我	想法	你	意思是	她	.

我当然以为你说的是她。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kæn; kən]['hɑːrdli][stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

Here	she	comes	out	again	,	and	the	poor	thing	can	hardly	stand	,	it	is	so
这里	她	来	出去	再次	,	和	这	贫穷的	事物	能	几乎	站立	,	它	是	所以

['slɪpəri] .

slippery	.
滑	.

她又出来了，可怜的她几乎站都站不稳，地面太滑了。

['mæmə] " — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['guːld] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] — " [waɪ] [dʌz] [diː] . [brɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz]

Mamma	"	—	as	Mrs	.	Goold	entered	the	room	—	"	why	does	D	.	bring	the	clothes
妈妈	"	—	作为	太太	.	古尔德	进入	这	房间	—	"	为什么	做	D	.	带来	这	衣服

[stɪl] ?

still	?
仍然	?

"妈妈，"古尔德太太走进房间时问道，"D.为什么还要把衣服带来呢？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['roʊzə] [wʊd] ['ɔːfər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

I	should	think	Rosa	would	offer	to	come	with	them	,	instead	of	sending
我	应该	思考	罗莎	会	提供	到	来	和	他们	,	反而	的	发送

[hɜːr; hər][oʊld] [ænt] [aʊt] .

her	old	aunt	out	.
她	老的	阿姨	出去	.

我想罗莎应该会主动提出和他们一起去，而不是派她老姑妈出去。

[waɪ] , [dʒʌst] [siː] !

Why	,	just	see	!
为什么	,	只是	看	!

瞧瞧！

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [stænd] . "

she	can	scarcely	stand	.	"
她	能	几乎	站立	.	"

她几乎站都站不稳了。

" ['roʊzə] [dʌz] [nɑːt][send][hɜːr; hər] , ['dɪri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['guːld] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

"	Rosa	does	not	send	her	,	dearie	,	"	said	Mrs	.	Goold	,	joining	her	little	girls
"	罗莎	做	不是	发送	她	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	古尔德	,	加入	她	小的	女孩们

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

"亲爱的，罗莎不会派她来的，"古尔德太太说着，走到窗边，和她的小女儿们站在一起。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər]['daɪnə][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]

"	for	she	told	me	she	thought	it	dangerous	for	Dinah	to	be	out	in	the
"	为了	她	讲述	我	她	想法	它	危险的	为了	迪娜	到	是	出去	在	这

['wɪntər][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

winter	so	unprepared	as	she	is	,
冬天	所以	毫无准备	作为	她	是	,

“因为她告诉我，她认为迪娜冬天在外很危险，因为她准备得如此不足。”

[bʌt; bət][ðæt] ['daɪnə] [pə'sists] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] ,

but	that	Dinah	persists	in	coming	,	no	matter	what	the	weather	,
但	那	迪娜	持续	在	未来	,	不	事情	什么	这	天气	,

但底拿无论天气如何都坚持前来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'kwaɪər][hɜːr'self][ə'baʊt] - [diː] ['tʃɪlən] . - "

that	she	may	inquire	herself	about	'	de	chillen	.	'	"
那	她	可能	查询	她自己	关于	-	德	孩子们	.	-	"

她可以自己去询问“de chillen”。

" [gʊd] [oʊld][diː] . , " [sed] [feɪ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['lɪlə] — [ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] — [hæd; həd]

"	Good	old	D	.	,	"	said	Fay	,	using	the	name	that	Lilla	—	the	first	baby	—	had
"	好的	老的	D	.	,	"	说	仙女	,	使用	这	姓名	那	莉拉	—	这	第一的	婴儿	—	有

['gɪv(ə)n]['daɪnə] ,

given	Dinah	,
给定	迪娜	,

“好老D，”费伊说道，她用的是莉拉——第一个孩子——给迪娜起的名字。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	both	the	others	had	adopted	in	their	turn	.
和	两个都	这	其他的	有	已采用	在	他们的	转动	.

另外两人也分别收养了孩子。

" [waɪ] , ['mæmə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	Why	,	mamma	,	"	continued	the	little	one	,
"	为什么	,	妈妈	,	"	持续	这	小的	一	,

“为什么，妈妈？”小家伙继续说道。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['daɪnəz] [diˈpɑːtɪŋ] ['fɪgjər] , " [haʊ] [wɪl]

straining	her	eyes	to	catch	a	glimpse	of	Dinah's	departing	figure	,	"	how	will
紧张	她	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	迪娜的	离开	数字	,	"	如何	将要

[ʃiː; ʃi]['evər][get][hoʊm] ?

she	ever	get	home	?
她	曾经	得到	家	?

她眯起眼睛，想看看迪娜离去的背影，“她要怎么才能回家呢？”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[gʊd] !

good	!
好的	!

好的！

['roʊzə][hæz; həz][met][hɜːr; hər] .

Rosa	has	met	her	.
罗莎	有	遇见	她	.

罗莎见过她。

[aɪm][soʊ][glæd] ! "

I'm	so	glad	!	"
我是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了！

" [di:] . [ni:dz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ðæt] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
" D . needs a pair of that new kind of rubbers that we stopped to look at
" D . 需求 一个 一对 的 那 新的 种类 的 橡胶 那 我们 停止 到 看 在
[tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['mɪstər] . ['brʊksɪz, 'brʊks] [stɔ:r] ['wɪndoʊ] ,
to - day in Mr . Brooks's store window ,
到 - 天 在 先生 . 布鲁克斯的 店铺 窗户 ,

"D.需要一双我们今天在布鲁克斯先生的商店橱窗里看到的那种新型橡胶鞋套。"

" [sed] ['lɪlə] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [bʊks] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['faɪnli] . "
" said Lilla , putting away her books , " and then she could get along finely . "
" 说 莉拉 , 推杆 离开 她 图书 , " 和 然后 她 可以 得到 沿着 精细地 . "

莉拉一边收起书一边说："那样她就能过得很好了。"

" [lets] [get] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [per] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] ['mɑ:rdʒi] , " [wen] [wi:; wi] [goʊ]
" Let's get her a pair , " exclaimed the wide - awake Margie , " when we go
" 我们来吧 得到 她 一个 一对 , " 惊呼 这 宽的 - 醒 玛吉 , " 什么时候 我们 去
[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['væləntaɪnz] .
for our valentines .
为了 我们的 情人节 .

"我们情人节那天，给她买一双吧，"清醒的玛吉喊道。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mæmə] ?
Will you give us the money , mamma ?
将要 你 给 我们 这 钱 , 妈妈 ?

妈妈，你能把钱给我们吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] . "
I think the price is a dollar . "
我 思考 这 价格 是 一个 美元 . "

我认为价格是一美元。

" [aɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['gu:ld] ,
" I'll give twenty - five cents toward it , " answered Mrs . Goold ,
" 患病的 给 二十 - 五 分 朝向 它 , " 回答 太太 . 古尔德 ,

"我愿意出25美分，"古尔德太太回答说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as she laid some money on the table , and left the room .
作为 她 铺设 一些 钱 在 这 桌子 , 和 左边 这 房间 .

她把一些钱放在桌子上，然后离开了房间。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mæmə] [mi:nz] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rest] .
" Of course mamma means by that that we ought to give the rest .
" 的 课程 妈妈 方法 经过 那 那 我们 应该 到 给 这 休息 .

"当然，妈妈的意思是我们应该把剩下的都给别人。"

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] [fɔ:r; fər] [lu:] [ænd; ənd]
What do you say to getting the rubbers , instead of valentines for Lou and
什么 做 你 说 到 获得 这 橡胶 , 反而 的 情人节 为了 卢 和
[dʒes] ?
Jess ?
杰西 ?

你觉得送Lou和Jess避孕套而不是情人节礼物怎么样?

" [sə'dʒestɪd] ['mɑ:rdʒi] .
" suggested Margie .
" 建议 玛吉 .

玛吉建议道。

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [send] [ˌju: 'es] ['eni] .
" Then they won't send us any .
" 然后 他们 惯于 发送 我们 任何 .

"那他们就不会给我们寄任何东西了。"

[ðeɪ] ['nevər][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['aʊərz] . "
They never do , you know , until they get ours . "
他们 绝不 做 , 你 知道 , 直到 他们 得到 我们的 . "

你知道，他们永远不会罢休，直到他们得到我们的为止。

" [ðæts] [soʊ] ; [ænd; ənd] [mædʒ] ['hæmənd] [prə'poʊzd][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt]
" That's so ; and Madge Hammond proposed to - day that
" 那就是 所以 ; 和 玛吉 哈蒙德 建议的 到 - 天 那

“确实如此；玛吉·哈蒙德今天提议……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [brɪŋ] [ðer; ðər]['væləntaɪnz][tu:; tə] [sku:l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
all the girls bring their valentines to school Monday ,
全部 这 女孩们 带来 他们的 情人节 到 学校 周一 ,

星期一，所有女生都带着她们的情人节礼物来学校。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,
and we want to have as many as we possibly can ,
和 我们 想 到 有 作为 许多 作为 我们 可能 能 ,

我们希望拥有尽可能多的数量，

[ænd; ənd] [hɪr] " — ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] — " [soʊ][fɑ:r]
and here " — spreading them out upon the table as she spoke — " so far
和 这里 " — 传播 他们 出去 之上 这 桌子 作为 她 辐 — " 所以 远的
[aɪv] [gɑ:t]['oʊnli] [θri:] .
I've got only three .
我已经 得到 仅有的 三 .

“还有，”她一边说着，一边把它们摊在桌子上，“到目前为止，我只有三个。”

" ['feɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənɪŋ]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] .
" Fay's brown eyes were opening wider and wider as she listened .
" 费伊的 棕色的 眼睛 是 开幕 更广泛 和 更广泛 作为 她 听着 .

“费伊一边听着，一边睁大了棕色的眼睛。

" ['pɑ:pə] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['peniz] [tu:; tə][send][ə; eɪ] - [tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['deɪzi] ,
" Papa gave me a lot of pennies to send a vantaline to Cousin Daisy ,
" 爸爸 给予 我 一个 很多 的 便士 到 发送 一个 - 到 表哥 雏菊 ,

“爸爸给了我很多便士，让我寄一封信给黛西表妹。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['rædər] [send][ə; eɪ] ['rʌbər] - [tu:; tə]['daɪnə] . "
but I'd rather send a rubber vantaline to Dinah . "
但 ID 相当 发送 一个 橡皮 - 到 迪娜 . "

但我宁愿送个橡胶瓦塔林给迪娜。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !
" You little darling !
" 你 小的 亲爱的 !

你这个小宝贝！

" [kraɪd] ['lɪlə] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] .
" cried Lilla , kissing her , " you're a lesson to us .
" 哭 莉拉 , 接吻 她 , " 你是 一个 课 到 我们 .

莉拉哭着吻了她，“你给我们上了一课。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rdʒi] : " [aɪ] [ges] [ɪf] ['beɪbi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [wi:; wi]
" Then , turning to Margie : " I guess if baby can give her money , we
" 然后 , 转弯 到 玛吉 : " 我 猜测 如果 婴儿 能 给 她 钱 , 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

然后，他转向玛吉说："我想如果宝宝能给她钱，我们也能。"

[lets] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌbər] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn]['væləntaɪn] [staɪl] , [æz; əz]
Let's go right down for the rubbers , and send them in valentine style , as
我们来吧 去 正确的 向下 为了 这 橡胶 , 和 发送 他们 在 情人节 风格 , 作为
[feɪ] [prə'pəuziz] .
Fay proposes .
仙女 提议 .

咱们直接去拿避孕套，然后按照费伊的建议，以情人节的方式寄出去。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [feɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
Yes , of course Fay shall go too , " she added ,
是的 , 的 课程 仙女 将 去 也 , " 她 额外 ,

"当然，费伊也要去，"她补充道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [tɜ:rnd] ['kwestʃənɪŋli] [tu:; tə][hɜ:rz] .
noticing the large eyes turned questioningly to hers .
注意到 这 大的 眼睛 转向 质疑地 到 她的 .

她注意到那双大眼睛疑惑地转向了她。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [iks'kleimɪŋ] , " [wi:v] [gɑ:t]
About an hour later they rushed into the sitting - room , exclaiming , " We've got
关于 一个 小时 之后 他们 匆忙 进入 这 坐着 - 房间 , 惊呼 , " 我们已经 得到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

大约一个小时后，他们冲进客厅，喊道："我们抓到他们了！"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bju:ti:z] — [laɪnd] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋklz] . "
and they're beauties — lined throughout , and come over the ankles . "
和 它们是 美女 — 衬里 自始至终 , 和 来 超过 这 脚踝 . "

它们非常漂亮——内衬齐全，而且长度到脚踝。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][saɪz] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['gu:ld] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['du:li][əd'maɪəd]
" How did you know the size ? " inquired Mrs . Goold , after she had duly admired
" 如何 做过 你 知道 这 尺寸 ? " 询问 太太 . 古尔德 , 后 她 有 正式地 钦佩
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"你是怎么知道尺寸的？"古尔德太太欣赏完它们后问道。

" [ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " ['ænsər] ['mɑ:rdʒi] ,
" The most fortunate thing in the world , " answered Margie ,
" 这 最多 幸运 事物 在 这 世界 , " 回答 玛吉 ,

"这是世界上最幸运的事，"玛吉回答道。

" [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ['roʊzə][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" was our meeting Rosa just as we were going into the store ,
" 曾是 我们的 会议 罗莎 只是 作为 我们 是 去 进入 这 店铺 ,

"我们正要进店的时候遇到了罗莎。"

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][tu:; tə][di:] . , [wi:; wi][toʊld]

and	after	she	had	promised	not	to	breathe	a	syllable	to	D	.	,	we	told
和	后	她	有	承诺	不是	到	呼吸	一个	音节	到	D	.	,	我们	讲述

[hɜ:r; hər][ðə; ði][plæn] ,

her	the	plan	,
她	这	计划	,

在她答应不向D透露一个字之后，我们告诉了她计划。

[tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['rʌbər] .

took	her	into	the	store	with	us	,	and	she	selected	the	rubbers	.
采取	她	进入	这	店铺	和	我们	,	和	她	已选	这	橡胶	.

我们带她进了商店，她挑选了避孕套。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɑ:rdʒi] [pɔ:zd] , ['lɪlə] [went] [ɑ:n] : " ['roʊzə] [sez] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	And	as	Margie	paused	,	Lilla	went	on	:	"	Rosa	says	they're	just	the	thing	,
"	和	作为	玛吉	暂停	,	莉拉	去	在	:	"	罗莎	说道	它们是	只是	这	事物	,

玛吉停顿了一下，莉拉接着说："罗莎说它们正合适，

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [di:] . [laɪks][ðem; ðəm] .

and	she's	coming	over	to	-	night	to	tell	us	how	D	.	likes	them	.
和	她是	未来	超过	到	-	夜晚	到	告诉	我们	如何	D	.	点赞	他们	.

她今晚要过来告诉我们D.对它们的评价。

['mɪstər] . [brʊks] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es][hɪm'self][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Mr	.	Brooks	waited	on	us	himself	at	first	,	and	looked	crosser	than	a
先生	.	布鲁克斯	等待	在	我们	他自己	在	第一的	,	和	看起来	交叉	比	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

布鲁克斯先生一开始亲自招待我们，看起来比熊还生气。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gri:n] ['glæsɪz] [ɑ:n] ,

He	had	his	green	glasses	on	,
他	有	他的	绿色的	眼镜	在	,

他戴着那副绿色眼镜。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ju: 'es][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn]

and	stared	at	us	so	hard	that	I	was	glad	when	a	gentleman	came	in
和	凝视	在	我们	所以	难的	那	我	曾是	高兴的	什么时候	一个	绅士	来了	在

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

他死死地盯着我们看，以至于我很高兴这时一位先生进来见他。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

and	one	of	the	clerks	took	his	place	.	"
和	一	的	这	职员	采取	他的	地方	.	"

于是，其中一名职员接替了他的位置。

" [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] , " [pʊt][ɪn]['mɑ:rdʒi] ,

"	And	the	clerk	,	"	put	in	Margie	,
"	和	这	职员	,	"	放	在	玛吉	,

"还有店员，"玛吉插嘴道。

" [kept] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

"	kept	telling	us	that	the	rubbers	were	the	latest	thing	in	the	market	,
"	保留	讲述	我们	那	这	橡胶	是	这	最新的	事物	在	这	市场	,

"他们一直告诉我们，这些橡胶制品是市场上最新的产品，"

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [raɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][diː] . - [es] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] ['weðər]

and	I	laughed	right	out	at	the	thought	of	D	.	'	s	knowing	or	caring	whether
和	我	笑了	正确的	出去	在	这	想法	的	D	.	-	s	会心	或者	关怀	无论

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [staɪl] . "

they	were	in	style	.	"
他们	是	在	风格	.	"

想到D.可能知道或者在意这些衣服是否时髦，我就忍不住大笑起来。

" [ðen] , " [riˈzjuːmd] ['lɪlə] , " [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , ['mɪstər] . [brʊks] [stept]

"	Then	,	"	resumed	Lilla	,	"	as	we	were	leaving	the	store	,	Mr	.	Brooks	stepped
"	然后	,	"	恢复	莉拉	,	"	作为	我们	是	离开	这	店铺	,	先生	.	布鲁克斯	步

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

"然后，"莉拉继续说道，"当我们离开商店时，布鲁克斯先生走了过来。"

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['stɝːnəst] [toʊn] ,

and	said	,	in	the	sternest	tone	,
和	说	,	在	这	最严厉的	语气	,

他用极其严厉的语气说道：

[tuː; tə]['roʊzə] — [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] — - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

to	Rosa	—	you	know	she	used	to	work	at	his	house	—	'	I	wish	you	would
到	罗莎	—	你	知道	她	用过的	到	工作	在	他的	房子	—	-	我	希望	你	会

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

wait	a	few	moments	,
等待	一个	很少	时刻	,

对罗莎——你知道她以前在他家工作——"我希望你能稍等片刻，

['roʊzə] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; - [soʊ][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Rosa	;	I	desire	to	speak	to	you	;	'	so	we	left	her	there	.
罗莎	;	我	欲望	到	说话	到	你	;	-	所以	我们	左边	她	那里	.

罗莎；我想和你谈谈；"于是我们就把她留在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [met]['mɪstər] . [guːldz] [geɪz]

"	It	was	a	picture	not	soon	to	be	forgotten	that	met	Mr	.	Goold's	gaze
"	它	曾是	一个	图片	不是	很快	到	是	被遗忘的	那	遇见	先生	.	古尔德	目光

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

as	he	came	upon	the	little	group	in	the	cozy	sitting	-	room	,
作为	他	来了	之上	这	小的	团体	在	这	舒适	坐着	-	房间	,

"当古尔德先生走进舒适的起居室，看到这群人时，他眼前的一幕令他难以忘怀。"

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

lighted	only	by	the	bright	coals	in	the	grate	.
照明	仅有的	经过	这	明亮的	煤炭	在	这	格特	.

只有炉篦中明亮的煤炭才能照亮炉膛。

" [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['væləntaɪnz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kɪsɪŋ] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [feɪ] [frʌm; frəm]

"	Still	talking	valentines	?	"	he	asked	,	kissing	mamma	,	and	lifting	Fay	from
"	仍然	说	情人节	?	"	他	问	,	接吻	妈妈	,	和	举重	仙女	从

[hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

her	arms	to	his	own	.
她	武器	到	他的	自己的	.

"还在聊情人节吗？"他问道，一边亲吻妈妈，一边把费伊从她怀里抱到自己怀里。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] , " [wel] , [haʊ]

Then	sitting	down	,	and	putting	her	on	his	knee	,	he	questioned	,	"	Well	,	how
然后	坐着	向下	,	和	推杆	她	在	他的	膝盖	,	他	被质问	,	"	出色地	,	如何

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

about	them	?
关于	他们	?

然后他坐了下来，把她放在自己的膝盖上，问道："那么，他们怎么样了？"

" ['lɪlə] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['daɪnəz] ['rʌbər] [ʃuːz] ,
" **Lilla** **and** **Margie** **then** **began** **an** **account** **of** **buying** **Dinah's** **rubber** **shoes** **,**
" 莉拉 和 玛吉 然后 开始 一个 帐户 的 购买 迪娜的 橡皮 鞋 ,

"莉拉和玛吉接着开始讲述她们购买黛娜橡胶鞋的故事，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and **when** **they** **were** **brought** **for** **his** **inspection** **,**
和 什么时候 他们 是 带来 为了 他的 检查 ,

当他们被带去接受他的检查时，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [iːtʃ] .
to **their** **great** **delight** **he** **dropped** **a** **piece** **of** **money** **in** **each** **.**
到 他们的 伟大的 喜 他 掉落 一个 片 的 钱 在 每个 .

令他们欣喜的是，他往每个袋子里都放了一张钱。

" [naʊ] ['roʊzə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] , " [kraɪd] [feɪ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Now** **Rosa** **will** **have** **a** **s'prise** **too** **,** " **cried** **Fay** **,** **clapping** **her** **hands** **.**
" 现在 罗莎 将要 有 一个 s'prise 也 , " 哭 仙女 , 鼓掌 她 双手 .

"现在罗莎也有惊喜了！"费伊拍着手喊道。

['sʌpər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət]
Supper **over** **,** **the** **sleigh** **came** **round** **,** **and** **soon** **the** **package** **was** **left** **at**
晚餐 超过 , 这 雪橇 来了 圆形的 , 和 很快 这 包裹 曾是 左边 在
['daɪnəz] [dɔːr] ,
Dinah's **door** **,**
迪娜的 门 ,

晚饭后，雪橇来了，很快包裹就被放在了黛娜的家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] .
and **the** **children** **were** **home** **again** **.**
和 这 孩子们 是 家 再次 .

孩子们又回家了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌns] [mɔːr] , " [ə'naʊnst] ['lɪlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər]
" **Now** **I** **must** **try** **that** **example** **once** **more** **,** " **announced** **Lilla** **,** **as** **she** **bent** **over**
" 现在 我 必须 尝试 那 例子 一次 更多的 , " 宣布 莉拉 , 作为 她 弯曲 超过
[hɜːr; hər] [bʊk] .
her **book** **.**
她 书 .

"现在我必须再试一次那个例子，"莉拉一边说着，一边俯身看书。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['stʌdi] , " [oʊ] ! [aɪ] [siː] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Then **,** **after** **a** **few** **moments** **'** **study** **,** " **Oh** **!** **I** **see** **—** **I** **have** **it** **!**
然后 , 后 一个 很少 时刻 - 学习 , " 哦 ! 我 看 — 我 有 它 !

然后，经过片刻的思考，"哦！我明白了——我明白了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] : " [diː][wɜːrks][dʒʌst][twaɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] . "
" **she** **cried** **,** **triumphantly** **:** " **D** **works** **just** **twice** **as** **fast** **as** **A** **.** "
" 她 哭 , 凯旋而归 : " D 作品 只是 两次 作为 快速地 作为 一个 . "

她得意地喊道："D 的工作效率是 A 的两倍。"

" [diː][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃ] ['rʌbər] , " [læft] ['mɑːrdʒi] .
" **D** **must** **have** **worn** **a** **pair** **of** **stylish** **rubbers** **,** " **laughed** **Margie** **.**
" D 必须 有 磨损 一个 一对 的 时髦的 橡胶 , " 笑了 玛吉 .

"D 肯定穿了一双时髦的橡胶鞋，"玛吉笑着说。

" ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['kudnt] [stænd][æz; əz]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" **Probably** **A** **couldn't** **stand** **as** **firmly** **in** **the** **ditch** **.**
" 大概 一个 不能 站立 作为 牢牢 在 这 沟 .

"A 可能没法在沟里站得那么稳。"

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]['mɑːrdʒiz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" **While they were laughing at Margie's explanation , Jane came to the door**
" 尽管 他们 是 笑 在 玛吉的 解释 , 简 来了 到 这 门
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['væləntaɪnz] ,
with some valentines ,
和 一些 情人节 ,

“当他们还在笑着听玛吉的解释时，简拿着一些情人节卡片来到了门口。”

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
which excited the usual amount of wonderment .
哪个 兴奋的 这 通常 数量 的 惊奇 .

这引起了人们一如既往的惊奇之情。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wiːd] [get][soʊ] ['meni] , " [sed] ['lɪlə] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ,
" **I had no idea we'd get so many , " said Lilla , in a satisfied ,**
" 我 有 不 主意 我们会 得到 所以 许多 , " 说 莉拉 , 在 一个 使满意 ,

“我没想到我们会收到这么多，”莉拉满意地说。

[toʊn] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mædʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
tone ; " I don't believe Madge can be ahead of us .
语气 ; " 我 不 相信 玛吉 能 是 前方 的 我们 .

语气：“我不相信玛吉能领先于我们。”

" [ə'nʌðər] [nɑːk] , [ænd; ənd]['roʊzə] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Another knock , and Rosa presented herself with a " Can I come in ?**
" 其他 敲 , 和 罗莎 呈现 她自己 和 一个 " 能 我 来 在 ?

又是一阵敲门声，罗莎走了进来，问道：“我可以进来吗？”

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] .
" **which showed all her beautiful teeth .**
" 哪个 显示 全部 她 美丽的 牙齿 .

“露出了她所有漂亮的牙齿。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd]
The children made a rush for the young colored girl , and overwhelmed
这 孩子们 制成 一个 匆忙 为了 这 年轻的 有色 女孩 , 和 不堪重负
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
her with questions .
她 和 问题 .

孩子们蜂拥而至，围住那个年轻的黑人女孩，连珠炮似地问个不停。

" [oʊ] , ['tʃɪlən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd][soʊ] ['beri] ['θæŋkfl] !
" **Oh , chillen , she was so pleased , and so berry thankful !**
" 哦 , 孩子们 , 她 曾是 所以 高兴 , 和 所以 浆果 感恩 !

“哦，天哪，她太高兴了，也太感激了！”

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [dem][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
She wanted to come right over and show dem to you all ,
她 通缉 到 来 正确的 超过 和 展示 民主 到 你 全部 ,

她想马上过来给你们看看。

[bʌt; bət][aɪ] - [sweɪdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
but I ' suaded her to wait till mornin ' .
但 我 - 劝服 她 到 等待 直到 早晨 - .

但我劝她等到早上。

" [ænd; ənd] [ðen] ['roʊzə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt][ðə; ði] ['rʌbər] [wɜːr; wər] ,
" **And then Rosa went on to say what a perfect fit the rubbers were ,**
" 和 然后 罗莎 去 在 到 说 什么 一个 完美的 合身 这 橡胶 是 ,

然后罗莎接着说，这些橡胶件真是太合身了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn]

and	how	Dinah	was	singing	around	,	as	happy	as	could	be	,	and	in
和	如何	迪娜	曾是	歌唱	大约	,	作为	快乐的	作为	可以	是	,	和	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	hurry	for	morning	,
一个	匆忙	为了	早晨	,

黛娜唱着歌，开心极了，急着迎接早晨的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ðem; ðəm] .

that	she	might	wear	them	.
那	她	可能	穿	他们	.

她可能会穿它们。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] - [huː] [sent] - [ɪm] ? " [æskt] [feɪ] .

"	Does	she	s'pect	who	sent	'	em	?	"	asked	Fay	.
"	做	她	-	WHO	发送	-	呃	?	"	问	仙女	.

"她怀疑是谁派他们来的吗？"费伊问道。

" ['aɪz] - [freɪd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['hʌni] , - [kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][traɪ][dem][ɑːn] ,

"	I's	'	fraid	she	does	,	honey	,	'	cause	when	she	went	to	try	dem	on	,
"	是	-	害怕	她	做	,	蜂蜜	,	-	原因	什么时候	她	去	到	尝试	民主	在	,

"我怕她真的会那样做，亲爱的，因为当她去试穿它们的时候，

[sʌm; səm] ['mʌni] [fel] [aʊt] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] : - [dem] ['kerləs] ['tʃɪlən] !

some	money	fell	out	,	an	'	I	said	:	'	Dem	careless	chillen	!
一些	钱	跌倒	出去	,	一个	-	我	说	:	-	民主	粗心	孩子们	!

有些钱掉了出来，我说："这些粗心的孩子！"

['aɪz] [fɪrd] [mɪs] [guːldz] ['brɪŋɪn] - [dem] [ʌp][tuː; tə][tiŋk] ['mʌni] [grəuz] [ɑːn] [bʊʃɪz] - ;

I's	feared	Miss	Goold's	bringin	'	dem	up	to	tink	money	grows	on	bushes	'	;
是	害怕	错过	古尔德	引入	-	民主	向上	到	叮当	钱	生长	在	灌木丛	-	;

我一直担心古尔德小姐会把他们教坏，让他们以为钱是从灌木丛里长出来的。

[æn; ən] - [ænt] ['daɪnə] [sed] , - [dɪd] [deɪ] [gɪb] - [ɪm] ? -

an	'	Aunt	Dinah	said	,	'	Did	dey	gib	'	em	?	'
一个	-	阿姨	迪娜	说	,	-	做过	戴	吉布	-	呃	?	-

迪娜阿姨说："他们把他们给了我吗？"

[soʊ][aɪ][dʒest] [sed] , - [aɪl] [teɪk] [diː] ['mʌni] ['dɑːr]['fʌst] , ['eniweɪ] , [æn; ən] - [siː] ,

so	I	jest	said	,	'	I'll	take	de	money	dar	fust	,	anyway	,	an	'	see	,
所以	我	笑话	说	,	-	患病的	拿	德	钱	达尔	fust	,	反正	,	一个	-	看	,

所以我就说，"反正我先拿了那笔钱，看看情况再说。"

- " [ænd; ənd]['roʊzə][held] [ʌp] [tuː] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , ['seɪɪŋ] , " [huː] [lɔːst] , ['aɪz] [faʊnd] ? "

'	"	and	Rosa	held	up	two	silver	pieces	,	saying	,	"	Who	lost	,	I's	found	?	"
-	"	和	罗莎	握住	向上	二	银	件	,	说	,	"	WHO	丢失的	,	是	成立	?	"

罗莎举起两枚银币，说："谁丢了东西，我找到了！"

" [waɪ] , ['roʊzə] , [its] [jʊr; jər] , " [ɪk'spleɪnd] [feɪ] — " [jʊr; jər] - ,

"	Why	,	Rosa	,	it's	your	s'prise	,	"	explained	Fay	—	"	your	vantaline	,
"	为什么	,	罗莎	,	它是	你的	s'prise	,	"	解释	仙女	—	"	你的	-	,

"哎呀，罗莎，这是你的奖品，"费伊解释说——"你的范塔林，

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['roʊzəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

"	at	which	Rosa's	astonishment	and	delight	knew	no	bounds	.
"	在	哪个	罗莎的	惊讶	和	喜	知道	不	界限	.

罗莎对此感到无比惊讶和欣喜。

" [ˌɔːltə'geðər] [its] [bɪn] [ðə; ði]['naɪsɪst]['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wiːv] ['evər][hæd; həd] , " ['lɪlə] [ænd; ənd]
" Altogether it's been the nicest Valentine's Day we've ever had , " Lilla and
" 共 它是 到过 这 最友善的 情人节 天 我们已经 曾经 有 , " 莉拉 和
['mɑːrdʒi] [ə'griːd] ,
Margie agreed ,
玛吉 同意 ,

"总的来说，这是我们过过的最美好的情人节，"莉拉和玛吉一致认为。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd] [feɪ] [sed] , ['draʊzɪli] , [frʌm; frəm]
as they were getting ready for bed , and Fay said , drowsily , from
作为 他们 是 获得 准备好 为了 床 , 和 仙女 说 , 昏昏欲睡地 , 从
[hɜːr; hər][krɪb] ,
her crib ,
她 婴儿床 ,

当他们准备睡觉时，费伊从婴儿床里迷迷糊糊地说：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [ker] , [naʊ] , [ɪf] [mædʒ] ['hæmənd] " — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz]
" I shouldn't think you'd care , now , if Madge Hammond " — and then the words
" 我 不应该 思考 你会 关心 , 现在 , 如果 玛吉 哈蒙德 " — 和 然后 这 字
[keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,
came slower and slower ,
来了 慢点 和 慢点 ,

"我想你现在应该不会在意玛吉·哈蒙德"——然后他的话越来越慢了，

" [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] — ['twenti] — ['rʌbər] — [ɪn] — [ə; eɪ] — [dɪtʃ] .
" should bring — twenty — rubbers — in — a — ditch .
" 应该 带来 — 二十 — 橡胶 — 在 — 一个 — 沟 .

"应该把二十个橡胶扔进沟里。"

" [dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,
" Jane came into the nursery next morning , saying ,
" 简 来了 进入 这 苗圃 下一个 早晨 , 说 ,

第二天早上，简走进育婴室，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væləntaɪn][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
" There is a valentine at each of your plates this morning ;
" 那里 是 一个 情人节 在 每个 的 你的 盘子 这 早晨 ;

"今天早上，你们每个人的餐盘里都有一张情人节卡片；

" [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" but not another word would she say about them .
" 但 不是 其他 单词 会 她 说 关于 他们 .

但她再也没有提起过他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
You may be sure no one was late to breakfast that morning ,
你 可能 是 当然 不 一 曾是 晚的 到 早餐 那 早晨 ,

那天早上，你可以肯定没有人早餐迟到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [θriː] [ɪk'spektənt]['feɪsɪz] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [iːtʃ]
and I wish you could have seen how three expectant faces lit up as each
和 我 希望 你 可以 有 已见 如何 三 怀孕 面孔 点燃向上 作为 每个
[spaɪd][ə; eɪ]['taɪni]['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .
spied a tiny basket of flowers at her plate .
间谍 一个 微小的 篮子 的 花朵 在 她 盘子 .

我真希望你能看到，当她们各自看到盘子里的小花篮时，三张充满期待的脸庞是如何绽放出灿烂的笑容的。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ? "
" When did they come ? "
" 什么时候 做过 他们 来 ? "

他们什么时候来的?

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðem; ðəm] ? "
" **Who could have sent them ? "**
" WHO 可以 有 发送 他们 ? "

"是谁派他们来的？"

" [wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [freʃ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
" **Will they keep fresh till Monday ? "**
" 将要 他们 保持 新鲜的 直到 周一 ? "

"它们能保鲜到星期一吗？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pɑːpə] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" **Wait a minute , " said papa , feeling for his pencil .**
" 等待 一个 分钟 , " 说 爸爸 , 感觉 为了 他的 铅笔 .

"等一下，"爸爸说着，摸索着寻找铅笔。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
" **I must write down all these questions .**
" 我 必须 写 向下 全部 这些 问题 .

我必须把所有这些问题都写下来。

[naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [fɔːr] . "
Now I'm ready for number four . "
现在 我是 准备好 为了 数字 四 . "

现在我已经准备好迎接第四个了。

" [dəunt] [tiːz] [ˌjuː 'es] , ['pɑːpə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɑːrdʒi] .
" **Don't tease us , papa , " pleaded Margie .**
" 不 逗 我们 , 爸爸 , " 恳求 玛吉 .

"爸爸，别逗我们了，"玛吉恳求道。

" [dʒʌst] ['ænsər] [wʌt] [wiːv] [æskt] [ɔːl'redi] . "
" **Just answer what we've asked already . "**
" 只是 回答 什么 我们已经 问 已经 . "

"你只要回答我们已经问过的问题就行了。"

" [ə'griːd] : ['fɜːrstli] , [ðeɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə]
" **Agreed : firstly , they came last night , and mamma thought it best not to**
" 同意 : 首先 , 他们 来了 最后的 夜晚 , 和 妈妈 想法 它 最好的 不是 到
[weɪk] [juː; jʊ] ;
wake you ;
唤醒 你 ;

"同意：首先，他们昨晚来了，妈妈觉得最好不要吵醒你；

['sekəndli] , ['mɪstər] . [brʊks] [sent][ðem; ðəm] . "
secondly , Mr . Brooks sent them . "
第二 , 先生 . 布鲁克斯 发送 他们 . "

其次，是布鲁克斯先生派他们来的。

" ['mɪstər] . [brʊks] !
" **Mr . Brooks !**
" 先生 . 布鲁克斯 !

"布鲁克斯先生！"

" [ɔːl][ɪn] ['kɔːrəs] .
" **all in chorus .**
" 全部 在 合唱 .

众人齐声说道。

" [jes] , ['hiːz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ber] , [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['pɑːpə] .
" **Yes , he's a kind of bear , I heard yesterday , " said papa .**
" 是的 , 他是 一个 种类 的 熊 , 我 听到 昨天 , " 说 爸爸 .

"是的，他是一种熊，我昨天听说了，"爸爸说。

['lɪlə] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
Lilla looked ashamed .
莉拉 看起来 羞愧 .

莉拉看起来很羞愧。

" ['θɜ:rdli] , [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [gʊd] [ker] [ɪz]['teɪkən] . "
" Thirdly , they will keep till Monday , if good care is taken . "
" 第三 , 他们 将要 保持 直到 周一 , 如果 好的 关心 是 已采取 . "

“第三，如果照料得当，它们可以保存到星期一。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] , " ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] ['lɪlə] .
" Then we can carry them to school , " joyfully exclaimed Lilla .
" 然后 我们 能 携带 他们 到 学校 , " 欣喜地 惊呼 莉拉 .

“那我们就可以把它们带到学校去了，”莉拉高兴地喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brʊks] [naʊ] ? " [æskt] ['mæmə] .
" And what do you think of Mr . Brooks now ? " asked mamma .
" 和 什么 做 你 思考 的 先生 . 布鲁克斯 现在 ? " 问 妈妈 .

“那你现在对布鲁克斯先生有什么看法？”妈妈问道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪm][soʊ] [sər'praɪzd] .
" Why , I don't know what to think , I'm so surprised .
" 为什么 , 我 不 知道 什么 到 思考 , 我是 所以 惊讶 .

“哎呀，我不知道该怎么想，我太惊讶了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
Are you certain they're from him ? "
是 你 肯定 它们是 从 他 ? "

你确定这些东西是他寄来的吗?

" [aɪ][dʒʌdʒ][soʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['roʊzə][toʊld][ˌem 'i:][læst] [naɪt] .
" I judge so , from what Rosa told me last night .
" 我 法官 所以 , 从 什么 罗莎 讲述 我 最后的 夜晚 .

“根据罗莎昨晚告诉我的情况，我的判断就是这样。”

['mɪstər] . [brʊks] [æskt] [hɜ:r; hər] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
Mr . Brooks asked her who you were ,
先生 . 布鲁克斯 问 她 WHO 你 是 ,

布鲁克斯先生问她你是谁，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ðə; ði] ['rʌbər] [æz; əz][ə; eɪ]
and when she told him you were going to send the rubbers as a
和 什么时候 她 讲述 他 你 是 去 到 发送 这 橡胶 作为 一个
['væləntaɪn][tu:; tə]['daɪnə] ,
valentine to Dinah ,
情人节 到 迪娜 ,

当她告诉他你要把避孕套作为情人节礼物寄给黛娜时，

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] :
he said , ' I believe I'll write down their names :
他 说 , - 我 相信 患病的 写 向下 他们的 姓名 :

他说：“我想我会把他们的名字写下来：”

" [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] . " - [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" One good turn deserves another . " ' And more than that ,
" 一 好的 转动 值得 其他 . " - 和 更多的 比 那 ,

“善有善报。”不仅如此，

['roʊzə] [sez] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][men][ʃi:; ʃi]['evər] [nu:] ,
Rosa says he is one of the kindest men she ever knew ,
罗莎 说道 他 是 一 的 这 最善良的 男人 她 曾经 知道 ,

罗莎说他是她认识的最善良的人之一。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] . "
and far from being as cross as he looks . "
和 远的 从 存在 作为 叉 作为 他 看起来 . "

他其实一点也不像看起来那么生气。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['lɪlə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['æftər] [ðɪs] ['les(ə)n][tuː; tə] - [dʒʌdʒ][nɑːt][baɪ]
" I think , " said Lilla , " I shall remember after this lesson to ' judge not by
" 我 思考 , " 说 莉拉 , " 我 将 记住 后 这 课 到 - 法官 不是 经过
[ə'pɪrənsəz] . - "
appearances . ' "
外貌 . - "

"我想，"莉拉说，"吸取了这个教训后，我会记住'不要以貌取人'。"

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ə'baʊt]['mɪstər] . [brʊks] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,
" I guess I'll keep account of all the proverbs about Mr . Brooks , " said Margie ,
" 我 猜测 患病的 保持 帐户 的 全部 这 谚语 关于 先生 . 布鲁克斯 , " 说 玛吉 ,

"我想我会把所有关于布鲁克斯先生的谚语都记下来，"玛吉说。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
and reaching mischievously for papa's pencil , she wrote :
和 到达 顽皮地 为了 爸爸的 铅笔 , 她 写道 :

她调皮地拿起爸爸的铅笔，写道：

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] - [tɪz] [tʃɪl] [dɪ'sembər] ,
" Before you say ' tis chill December ,
" 前 你 说 - 的 寒意 十二月 ,

"在你开口说'现在是寒冷的十二月'之前，

[noʊ] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][maɪld] [sep'tembər] .
Know all the signs of mild September .
知道 全部 这 标志 的 温和的 九月 .

了解九月温和天气的全部迹象。

" [sed] ['blækbɜːrd][tuː; tə] [mɪs] ['jeloʊ] - [bɜːrd] :
" Said Blackbird to Miss Yellow - Bird :
" 说 黑鸟 到 错过 黄色的 - 鸟 :

黑鸟对黄鸟小姐说：

" [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] !
" How bright the sun does shine !
" 如何 明亮的 这 太阳 做 闪耀 !

"太阳照得真亮啊！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [swiːt] .
And you look sweet .
和 你 看 甜的 .

你看上去很甜美。

[oʊ] , [preɪ] [kən'sent]
Oh , pray consent
哦 , 祈祷 同意

哦，祈求同意

[tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] ! "
To be my Valentine ! "
到 是 我的 情人节 ! "

做我的情人吧!

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] , " [sed] ['jeloʊ] - [bɜːrd] ;
" I really can't , " said Yellow - Bird ;
" 我 真的 不能 , " 说 黄色的 - 鸟 ;

"我真的做不到，"黄鸟说；

" [aɪ][dəunt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn'klaɪn] ;
" I don't to you incline ;
" 我 不 到 你 倾斜 ;

"我并不倾向于你;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [blɑːnd] — [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] —
I am too blonde — indeed , I am —
我 是 也 金发 — 的确 , 我 是 —

我的头发太金发了——的确，我的头发太金发了——

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] .
To be your Valentine .
到 是 你的 情人节 .

做你的情人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 251]
" [页 -]

[第251页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]
[Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS,

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Princess Idleways , " etc .
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[fɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
PHIL HAS A VISITOR .
菲尔 有 一个 游客 .

菲尔有访客。

[fɪl] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , [ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
Phil was alone , as indeed he was always , except on Sundays ,
菲尔 曾是 独自的 , 作为 的确 他 曾是 总是 , 除了 在 星期日 ,

菲尔总是独自一人，事实上，除了星期天以外，他总是如此。

[ɔːr][ðə; ði] [fjuː] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['liːsə] .
or the few half - holidays that came to Lisa .
或者 这 很少 一半 - 假期 那 来了 到 丽莎 .

或者丽莎那寥寥无几的半个假期。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['liːsə] ['bɛgd] [ɔːf] ,

Once	in	a	while	Lisa	begged	off	,
一次	在	一个	尽管	丽莎	乞求	离开	,

丽莎偶尔会推辞，

[ɔːr] [peɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

or	paid	another	woman	for	doing	an	extra	share	of	work	in	her	place	,
或者	有薪酬的	其他	女士	为了	正在做	一个	额外的	分享	的	工作	在	她	地方	,

或者付钱给另一名女性，让她代替自己完成额外的工作。

[ɪf] [fɪl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [ɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

if	Phil	was	really	too	ill	for	her	to	leave	him	.
如果	菲尔	曾是	真的	也	患病的	为了	她	到	离开	他	.

如果菲尔真的病得太重，她无法离开他。

[ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærət] [ruːm] ,

The	hot	sun	was	pouring	into	the	garret	room	,
这	热的	太阳	曾是	浇注	进入	这	阁楼	房间	,

炽热的阳光倾泻进阁楼房间，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [griːn] ['peɪpər] [ʃeɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn]

though	a	green	paper	shade	made	it	less	blinding	,	and	Phil	was	lying	back	in
尽管	一个	绿色的	纸	阴影	制成	它	较少的	失明	,	和	菲尔	曾是	说谎	后退	在

[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

a	rocking	-	chair	,
一个	摇滚	-	椅子	,

虽然绿色的遮光帘让光线不那么刺眼，但菲尔正躺在摇椅上。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

wrapped	in	a	shawl	.
包装	在	一个	披肩	.

裹在披肩里。

[ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [luːs] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

On	a	small	table	beside	him	were	some	loose	pictures	from	a	newspaper	,
在	一个	小的	桌子	旁	他	是	一些	松动的	图片	从	一个	报纸	,

他身旁的小桌子上放着一些从报纸上撕下来的零散图片。

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [sketʃ] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

a	pencil	or	two	,	and	an	old	sketch	-	book	,	a	pitcher	of	water	,	and
一个	铅笔	或者	二	,	和	一个	老的	草图	-	书	,	一个	投手	的	水	,	和

[æn; ən] ['empti] [pleɪt] .

an	empty	plate	.
一个	空的	盘子	.

一两支铅笔，一本旧素描本，一壶水，一个空盘子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz] [dʒoʊ] [keɪm] [ɪn] , ['æftər] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

The	boy	opened	his	closed	eyes	as	Joe	came	in	,	after	knocking	,	and	looked
这	男生	打开	他的	关闭	眼睛	作为	乔	来了	在	,	后	敲门	,	和	看起来

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

乔敲门进来时，男孩睁开了紧闭的双眼，一脸惊讶。

" [waɪ] , [dʒoʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	Joe	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	乔	,	什么	是	这	事情	?

"乔，你怎么了？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ['veri]['ɔːf(ə)n] . "
" You do not come twice a day very often . "
" 你 做 不是 来 两次 一个 天 非常 经常 . "

"你一天来两次的情况并不常见。"

" [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , " [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs]
" No , " said Joe , " nor are you always a - sufferin ' as you was this
" 不 , " 说 乔 , " 也不 是 你 总是 一个 - 遭受 - 作为 你 曾是 这
['mɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

"不,"乔说，"你也不是总像今天早上那样痛苦。"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
I've come to know how you are , and to bring you that , " said he ,
我已经 来 到 知道 如何 你 是 , 和 到 带来 你 那 , " 说 他 ,

"我已经了解了你的为人，也想把这些告诉你,"他说。

[traɪ'ʌmfəntli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
triumphantly putting the nosegay before the child's eyes .
凯旋而归 推杆 这 花束 前 这 孩子的 眼睛 .

得意洋洋地把花束放在孩子眼前。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɪrli] [snætʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt][ʌv; əv]['dʒoʊz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get]
The boy nearly snatched the flowers out of Joe's hand in his eagerness to get
这 男生 几乎 抢夺 这 花朵 出去 的 乔的 手 在 他的 渴望 到 得到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

男孩急于得到花，差点从乔手里抢走。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
and putting them to his face , he kissed them in his delight .
和 推杆 他们 到 他的 脸 , 他 亲吻 他们 在 他的 喜 .

他把它们举到脸上，高兴地亲吻它们。

" [oʊ] , [dʒoʊ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
" Oh , Joe dear , I am so much obliged !
" 哦 , 乔 亲爱的 , 我 是 所以 很多 有义务 !

"哦，亲爱的乔，我真是太感激了！"

[oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ['lʌvli] ['flaʊərz] , [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , you darling , lovely flowers , how sweet you are !
哦 , 你 亲爱的 , 迷人的 花朵 , 如何 甜的 你 是 !

哦，亲爱的，美丽的花朵，你多么甜美啊!

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [juː; jʊ] [smel] !
how delicious you smell !
如何 可口的 你 闻 !

你闻起来好香啊!

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I never saw anything more beautiful .
我 绝不 锯 任何事物 更多的 美丽的 .

我从未见过如此美丽的景色。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dʒoʊ] ? "
Where did they come from , Joe ? "
在哪里 做过 他们 来 从 , 乔 ? "

乔，他们是从哪儿来的?

" [ɑː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ges] , [aɪ] ['rekən] . "
" Ah , you can't guess , I reckon . "
" 啊 , 你 不能 猜测 , 我 估计 . "

"啊，我想你猜不到。"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] , [soʊ]['pɜːrfɪkt] , [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][maɪ][peɪn] [ə'weɪ] ;
" No , of course not ; they are so sweet , so perfect , they take all my pain away ;
" 不 , 的 课程 不是 ; 他们 是 所以 甜的 , 所以 完美的 , 他们 拿 全部 我的 疼痛 离开 ;

"不，当然不是；它们如此可爱，如此完美，它们带走了我所有的痛苦；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I have been nearly smothered with the heat to - day .
和 我 有 到过 几乎 窒息 和 这 热 到 - 天 .

今天我几乎被热得喘不过气来。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [kuːl] [ðeɪ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pɪkt] . "
Just see how cool they look , as if they had just been picked . "
只是 看 如何 凉爽的 他们 看 , 作为 如果 他们 有 只是 到过 挑选 . "

瞧它们看起来多棒啊，就像刚被采摘下来一样。

" [its] [ə; eɪ]['pɪti][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [sent] - [ɪm] [kɑːnt] [hɪr] [jiː; jɪ] .
" It's a pity the one who sent ' em can't hear ye .
" 它是 一个 遗憾 这 一 WHO 发送 - 呃 不能 听到 是的 .

"可惜派他们来的那个人听不到你们的话。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ? "
Shall I bring her in ? "
将 我 带来 她 在 ? "

我该把她带进来吗?

" [huː] , [dʒoʊ] — [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Who , Joe — who do you mean ? "
" WHO , 乔 — WHO 做 你 意思是 ? "

"乔，你指的是谁？"

" [dʒoʊ] [miːnz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ; " [aɪ][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Joe means me , " said a soft voice ; " I sent them to you ,
" 乔 方法 我 , " 说 一个 柔软的 嗓音 ; " 我 发送 他们 到 你 ,

"乔指的是我，"一个柔和的声音说道，"是我把它们寄给你的。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['skailə] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['dʒoʊz] .
and I am Miss Rachel Schuyler , an old friend of Joe's .
和 我 是 错过 瑞秋 斯凯勒 , 一个 老的 朋友 的 乔的 .

我是瑞秋·舒勒小姐，乔的老朋友。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [fɪl] ,
I want to know you , Phil ,
我 想 到 知道 你 , 菲尔 ,

我想了解你，菲尔。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [peɪn][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ]
and see if I can not do something for that pain I hear you suffer so much
和 看 如果 我 能 不是 做 某物 为了 那 疼痛 我 听到 你 遭受 所以 很多
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

看看我能不能为你减轻我听说你正在承受的痛苦做点什么。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ?
Shall I put the flowers in water , so that they will last a little longer ?
将 我 放 这 花朵 在 水 , 所以 那 他们 将要 最后的 一个 小的 更长 ?

我该把花放在水里吗？这样它们就能多开一会儿了。

[ɑː] , [noʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [briːð] [ðer; ðər] [swiːt] ['freɪgrəns] .

Ah	,	no	,	you	want	to	hold	them	,	and	breathe	their	sweet	fragrance	.
啊	,	不	,	你	想	到	抓住	他们	,	和	呼吸	他们的	甜的	香味	.

啊，不，你想抱住它们，呼吸它们甜美的香气。

" [mɪs] ['skailə] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪn'taɪərli][æt; ət]

"	Miss	Schuyler	had	opened	the	door	so	gently	,	and	appeared	so	entirely	at
"	错过	斯凯勒	有	打开	这	门	所以	轻轻地	,	和	出现	所以	完全	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

"斯凯勒小姐轻轻地打开了门，看起来完全自在舒适。"

[ðæt] [fɪl] [tʊk] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt]

that	Phil	took	her	visit	quite	as	a	matter	of	course	,	and	though	astonished
那	菲尔	采取	她	访问	相当	作为	一个	事情	的	课程	,	和	尽管	惊讶

,

,
,

菲尔对她的来访习以为常，虽然感到惊讶，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['flɜːrid] .

was	not	at	all	flurried	.
曾是	不是	在	全部	恍	.

丝毫没有慌乱。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held]

He	fastened	his	searching	gaze	upon	her	,	over	the	flowers	,	which	he	held
他	系紧	他的	搜索	目光	之上	她	,	超过	这	花朵	,	哪个	他	握住

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

close	to	his	lips	,
关闭	到	他的	嘴唇	,

他将探寻的目光紧紧地落在她身上，目光越过他捧在唇边的花朵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	made	up	his	mind	what	to	say	.
和	制成	向上	他的	头脑	什么	到	说	.

他下定决心要说什么。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [di'libəritɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

At	last	,	after	deliberating	,	he	said	,	simply	,	"	I	thank	you	very	much	.
在	最后的	,	后	深思熟虑	,	他	说	,	简单地	,	"	我	感谢	你	非常	很多	.

最后，经过一番思索，他简单地说："非常感谢。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [ðɪs] [weɪ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['lʌvli] ['wʊmən] ;

"	His	thoughts	ran	this	way	:	"	She	is	a	real	lady	,	a	kind	,	lovely	woman	;
"	他的	想法	跑	这	方式	:	"	她	是	一个	真实的	女士	,	一个	种类	,	迷人的	女士	;

他的想法是这样的："她是一位真正的淑女，一位善良、可爱的女人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [dres] — ['naɪsər][ðæn; ðən]['liːsəz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd]

she	has	on	a	nice	dress	—	nicer	than	Lisa's	;	she	has	little	hands	,	and
她	有	在	一个	好的	裙子	—	更漂亮	比	丽莎的	;	她	有	小的	双手	,	和

[wʌt] [ə; eɪ][sɔːft] ,

what	a	soft	,
什么	一个	柔软的	,

她穿着一件漂亮的裙子——比丽莎的还漂亮；她的手很小，而且手很柔软。

['plez(ə)nt] [vɔɪs] !

pleasant	voice	!
令人愉快的	嗓音	!

悦耳的声音！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

I	wonder	if	my	mother	looked	like	her	?
我	想知道	如果	我的	母亲	看起来	喜欢	她	?

我想知道我母亲是否长得像她?

" [mɪs] ['skaɪlərz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .

"	Miss	Schuyler's	thoughts	were	very	pitiful	.
"	错过	斯凯勒的	想法	是	非常	可怜	.

"斯凯勒小姐的想法很可怜。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] , [ðə; ði] [pliːzd] ,

She	was	much	moved	by	the	pale	little	face	and	brilliant	eyes	,	the	pleased	,
她	曾是	很多	已搬	经过	这	苍白	小的	脸	和	杰出的	眼睛	,	这	高兴	,

她被那张苍白的小脸和明亮的眼睛深深打动了，脸上洋溢着喜悦。

[ʃaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['evɪdənt] [peɪn] [ænd; ənd]

shy	expression	,	the	air	of	refinement	,	and	the	very	evident	pain	and
害羞的	表达	,	这	空气	的	精炼	,	和	这	非常	明显	疼痛	和

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

羞涩的表情，优雅的气质，以及显而易见的痛苦和贫困。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] -

She	could	not	say	much	,	and	to	hide	her	agitation	,	took	up	the	sketch	-
她	可以	不是	说	很多	,	和	到	隐藏	她	搅动	,	采取	向上	这	草图	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

她不便多言，为了掩饰自己的激动，便拿起素描本。

['seɪɪŋ] , " [meɪ] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] , [pliːz] ?

saying	,	"	May	I	look	in	this	,	please	?
说	,	"	可能	我	看	在	这	,	请	?

说："我可以看看这个吗？"

" [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	Phil	nodded	,	still	over	the	flowers	.
"	菲尔	点头	,	仍然	超过	这	花朵	.

菲尔点了点头，目光仍然停留在花朵上。

[æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mɪs] ['skailə] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr]

As	the	leaves	were	opened	,	one	after	the	other	,	Miss	Schuyler	became	still	more
作为	这	树叶	是	打开	,	一	后	这	其他	,	错过	斯凯勒	成为	仍然	更多的

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

随着树叶一片片地展开，斯凯勒小姐的兴趣越来越浓厚。

[ðə; ði] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ruːd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['pɪktʃərz] ,

The	sketches	were	simply	rude	copies	of	newspaper	pictures	,
这	草图	是	简单地	粗鲁的	副本	的	报纸	图片	,

这些素描只不过是对报纸图片的粗劣临摹。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['tælənt] [ðæt] [hæd; həd] [də'rektɪd]

but	there	was	no	doubt	of	the	taste	and	talent	that	had	directed
但	那里	曾是	不	怀疑	的	这	品尝	和	天赋	那	有	指导

[ðer; ðər] ['penslɪŋ] .

their	pencilling	.
他们的	铅笔画	.

但毫无疑问，他们的绘画技巧和才华都体现得淋漓尽致。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] ['tiːtʃɪŋ] , [fɪl] ?
" Have you ever had any teaching , Phil ?
" 有 你 曾经 有 任何 教学 , 菲尔 ?

菲尔，你以前上过课吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [dʒoʊ][fɔːr; fər] [fɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['bæʃfl] .
" No , ma'am , " answered Joe for Phil , thinking he might be bashful .
" 不 , 女士 , " 回答 乔 为了 菲尔 , 思维 他 可能 是 害羞的 .

"不，夫人，"乔替菲尔回答道，他觉得菲尔可能害羞。

" [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][noʊ][lɑːrnɪn] - [nɔːr] ['tiːtʃɪn] - [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi]
" He hasn't had no larnin ' nor teachin ' of anythin ' ; but it is what he
" 他 还没有 有 不 拉宁 - 也不 教学 - 的 任何东西 - ; 但 它 是 什么 他
['wɒnts] , [pʊr] ['tʃɪli] ,
wants , poor chile ,
想要 , 贫穷的 智利 ,

"他什么都没学过，也没人教过他任何东西；但这正是他想要的，可怜的孩子。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][æsks][ˌem 'iː] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪn] -
and he often asks me things I can't answer for want of not knowin '
和 他 经常 问 我 事物 我 不能 回答 为了 想 的 不是 知道 -
['nʌθiŋ] - [maɪ'self] . "
nuthin ' myself . "
什么也没有 - 我 . "

他经常问我一些我无法回答的问题，因为我自己也一无所知。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [mɪs] ['skailə] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz]
" And what is this ? " said Miss Schuyler , touching the box with violin strings
" 和 什么 是 这 ? " 说 错过 斯凯勒 , 接触 这 盒子 和 小提琴 字符串
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

"这是什么？"斯凯勒小姐说着，摸了摸那个上面横跨着小提琴弦的盒子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
which was on a chair beside her .
哪个 曾是 在 一个 椅子 旁 她 .

就放在她旁边的椅子上。

" [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] ; [ðen] [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Please don't touch it , " answered Phil , anxiously ; then fearing he had been
" 请 不 触碰 它 , " 回答 菲尔 , 焦虑地 ; 然后 害怕 他 有 到过
[ruːd] ,
rude ,
粗鲁的 ,

"请不要碰它，"菲尔焦急地回答；然后他担心自己失礼了，

['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændəld] ,
added : " It is my harp , and I am so afraid , if it is handled ,
额外 : " 它 是 我的 竖琴 , 和 我 是 所以 害怕的 , 如果 它 是 处理 ,

补充道："这是我的竖琴，我很害怕它被人碰了。"

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] ['nevər] [dæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
that the fairies will never dance on it again .
那 这 仙女 将要 绝不 舞蹈 在 它 再次 .

仙女们再也不会在上面跳舞了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

You	**ought**	**to**	**hear**	**what**	**lovely**	**music**	**comes**	**out**	**of**	**it**	**when**	**the**	**wind**	**blows**	**.**
你	应该	到	听到	什么	迷人的	音乐	来	出去	的	它	什么时候	这	风	打击	.

你真该听听风吹过时它发出的美妙音乐。

" [fɪl] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] .

"	**Phil**	**spoke**	**as**	**if**	**fairies**	**were**	**his**	**particular**	**friends**	**.**
"	菲尔	辐	作为	如果	仙女	是	他的	特别的	朋友们	.

“菲尔说话的口气就像仙女是他的好朋友一样。”

[mɪs] ['skailə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['pɪtɪfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] - ['hedɪd] .

Miss	**Schuyler**	**looked**	**at**	**him**	**pitifully**	**,**	**thinking**	**him**	**a**	**little**	**light**	**-**	**headed**	**.**
错过	斯凯勒	看起来	在	他	可怜地	,	思维	他	一个	小的	光	-	标题	.

斯凯勒小姐怜悯地看着他，觉得他有点头晕。

[dʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ]

Joe	**nodded**	**,**	**and**	**looked**	**wise**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**so**
乔	点头	,	和	看起来	明智的	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	我	讲述	你	所以

.

:

.

乔点了点头，神情睿智，仿佛在说：“我早就告诉过你了。”

" [dʒʌst] [ðen] ['fɪlz] [peɪn] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	**Just**	**then**	**Phil's**	**pain**	**came**	**on**	**again**	**,**
"	只是	然后	菲尔的	疼痛	来了	在	再次	,

就在这时，菲尔的疼痛再次袭来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [skriːm] ;

and	**it**	**was**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**do**	**not**	**to**	**scream**	**;**
和	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	不是	到	尖叫	;

他竭尽全力才忍住不发出尖叫；

[bʌt; bət] [mɪs] ['reɪtʃəl] [sɔː] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊ] , [æskt] :

but	**Miss**	**Rachel**	**saw**	**the**	**pallor**	**of**	**his**	**face**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**Joe**	**,**	**asked**	**:**
但	错过	瑞秋	锯	这	苍白	的	他的	脸	,	和	转弯	到	乔	,	问	:

但瑞秋小姐看到他脸色苍白，便转向乔问道：

" [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?

"	**Does**	**he**	**have**	**a**	**doctor**	**?**
"	做	他	有	一个	医生	?

他有医生吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "

Is	**anything**	**done**	**for**	**him**	**?**	**"**
是	任何事物	完毕	为了	他	?	"

有人为他做些什么吗?

" ['nʌθin] - , [mɪs] ['reɪtʃəl] , [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .

"	**Nuthin**	**'**	**,**	**Miss**	**Rachel**	**,**	**that**	**I**	**knows**	**of**	**.**
"	什么也没有	-	,	错过	瑞秋	,	那	我	知道	的	.

“没什么，瑞秋小姐，据我所知。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

I	**never**	**knew**	**of**	**his**	**havin**	**'**	**a**	**doctor**	**.**
我	绝不	知道	的	他的	拥有	-	一个	医生	.

我之前根本不知道他有医生。

" [fɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['skailə] .

"	**PHIL**	**AND**	**MISS**	**SCHUYLER**	**.**
"	菲尔	和	错过	斯凯勒	.

“菲尔和斯凯勒小姐。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Poor	child	!	"	said	Miss	Rachel	,	smoothing	his	forehead	,	and	fanning	him	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	错过	瑞秋	,	平滑	他的	前额	,	和	扇形	他	.

"可怜的孩子！"瑞秋小姐一边说着，一边抚摸着他的额头，给他扇风。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	she	tucked	a	pillow	behind	him	,
然后	她	塞进去	一个	枕头	在后面	他	,

然后她在他身后塞了个枕头。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][soʊ]['dʒentli][ðæt] [fɪl] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [iːzd]

and	did	all	so	gently	that	Phil	took	her	hand	and	kissed	it	—	it	eased
和	做过	全部	所以	轻轻地	那	菲尔	采取	她	手	和	亲吻	它	—	它	缓解

[hɪz; ɪz][peɪn][soʊ][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	pain	so	to	have	just	these	little	things	done	for	him	.
他的	疼痛	所以	到	有	只是	这些	小的	事物	完毕	为了	他	.

她做这一切都非常温柔，菲尔握住她的手亲吻了一下——这些小事让他感到无比轻松。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

Then	she	poured	a	little	of	her	cordial	in	a	glass	with	some	water	,
然后	她	倾倒	一个	小的	的	她	亲切	在	一个	玻璃	和	一些	水	,

然后她往一杯水里倒了一点她的甜酒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	he	thought	he	had	never	tasted	anything	so	refreshing	.
和	他	想法	他	有	绝不	尝过	任何事物	所以	令人耳目一新	.

他觉得他从未尝过如此清爽的味道。

[ʃiː; ʃi] [sent] [dʒoʊ]['æftər][sʌm; səm][aɪs] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər]['næpkɪnz][aʊt][ɑːn] ['fɪlz] ['teɪbl] ,

She	sent	Joe	after	some	ice	,	and	spreading	her	napkins	out	on	Phil's	table	,
她	发送	乔	后	一些	冰	,	和	传播	她	餐巾纸	出去	在	菲尔的	桌子	,

她让乔去拿些冰块，然后把餐巾纸铺在菲尔的桌子上。

[set] [ɔːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

set	all	her	little	store	of	dainties	before	him	,
放	全部	她	小的	店铺	的	精致小点心	前	他	,

她把她珍藏的所有美味点心都摆在他面前，

['temptɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .

tempting	the	child	to	eat	in	spite	of	his	pain	.
诱人的	这	孩子	到	吃	在	尽管如此	的	他的	疼痛	.

诱使孩子忍着疼痛进食。

[fɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['dʒoʊz] — [pʊr] [pliːzd] [dʒoʊ] —

Phil	thought	it	was	all	the	fairies	'	doing	and	not	Joe's	—	poor	pleased	Joe	—
菲尔	想法	它	曾是	全部	这	仙女	-	正在做	和	不是	乔的	—	贫穷的	高兴	乔	—

[huː] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

who	looked	on	with	a	radiant	face	of	delight	.
WHO	看起来	在	和	一个	辐射状	脸	的	喜	.

菲尔认为这一切都是仙女们的杰作，而不是乔的——可怜的乔高兴极了——他脸上洋溢着喜悦的笑容。

[fɪl] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ən'les] [dʒoʊ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪks] ,

Phil	would	not	eat	unless	Joe	took	one	of	his	cakes	,
菲尔	会	不是	吃	除非	乔	采取	一	的	他的	蛋糕	,

除非乔拿走菲尔的一块蛋糕，否则菲尔就不吃东西。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [mʌntʃt] [wʌn][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

so	the	old	fellow	munched	one	to	please	him	.
所以	这	老的	同伴	咀嚼	一	到	请	他	.

于是，老头为了讨好他，就吃了一块。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['skaɪlə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəst] ;

Meanwhile	**Miss**	**Schuyler**	**gazed**	**at**	**the**	**boy**	**with**	**more**	**and**	**more**	**interest**	**;**
同时	错过	斯凯勒	凝视	在	这	男生	和	更多的	和	更多的	兴趣	;

与此同时，斯凯勒小姐越来越饶有兴致地注视着那个男孩；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'faɪn] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .

a	**something**	**she**	**could**	**hardly**	**define**	**attracted**	**her**	**.**
一个	某物	她	可以	几乎	定义	吸引	她	.

某种她难以言喻的东西吸引着她。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

At	**first**	**it**	**had**	**been**	**his**	**suffering**	**and**	**poverty**	**,**	**for**	**her**	**heart**	**was**
在	第一的	它	有	到过	他的	痛苦	和	贫困	,	为了	她	心	曾是

['tendər] ,

tender	**,**
投标	,

起初，她被他的苦难和贫困所打动，因为她心地善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [diːdz] ;

and	**she**	**was**	**always**	**doing**	**kind**	**deeds**	**;**
和	她	曾是	总是	正在做	种类	契约	;

她总是做好事；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm]

but	**now**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**she**	**saw**	**in**	**his**	**face**	**a**	**likeness**	**to**	**some**
但	现在	作为	她	看起来	在	他	她	锯	在	他的	脸	一个	相似	到	一些

[wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ,

one	**she**	**had**	**loved**	**,**
一	她	有	喜爱	,

但现在当她看着他时，她从他的脸上看到了她曾经爱过的某个人的影子。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [frend] ,

the	**look**	**of**	**an**	**old**	**and**	**familiar**	**friend**	**,**
这	看	的	一个	老的	和	熟悉的	朋友	,

像一位老朋友似的眼神，

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ə'bɪləti] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['fɔːstərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

a	**look**	**also**	**of**	**thought**	**and**	**ability**	**which**	**only**	**needed**	**fostering**	**to**	**make**	**of**
一个	看	还	的	想法	和	能力	哪个	仅有的	需要	寄养	到	制作	的

[fɪl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] ['ræðər]

Phil	**a**	**person**	**of**	**great**	**use**	**in**	**the**	**world**	**—**	**one**	**who**	**might**	**be**	**a**	**leader**	**rather**
菲尔	一个	人	的	伟大的	使用	在	这	世界	—	一	WHO	可能	是	一个	领导者	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

than	**a**	**follower**	**in**	**the**	**path**	**of**	**industry**	**and**	**usefulness**	**.**
比	一个	追随者	在	这	小路	的	行业	和	用处	.

菲尔的外表也展现出了思考和能力，只需要加以培养，就能使他成为对世界大有裨益的人——一个在勤奋和有用道路上成为领导者而不是追随者的人。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [gɔːn] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	**grateful**	**little**	**kiss**	**on**	**her**	**hand**	**had**	**gone**	**deeply**	**into**	**her**	**heart**	**.**
这	感激的	小的	吻	在	她	手	有	已消失	深	进入	她	心	.

那感激的、轻轻落在她手上的吻，深深地触动了她的心。

[fɪl] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][left][ə'loʊn] :

Phil	**must**	**no**	**longer**	**be**	**left**	**alone**	**:**
菲尔	必须	不	更长	是	左边	独自的	:

菲尔不能再被单独留下了：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

he	**must**	**have**	**good**	**food**	**and**	**medical**	**care**	**and**	**fresh**	**air**	**,**
他	必须	有	好的	食物	和	医疗的	关心	和	新鲜的	空气	,

他必须有良好的食物、医疗和新鲜空气。

[ænd; ənd]['liːsə][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪnd] .

and	Lisa	must	be	consulted	as	to	how	these	things	should	be	gained	.
和	丽莎	必须	是	咨询	作为	到	如何	这些	事物	应该	是	获得	.

必须咨询丽莎的意见，才能确定如何获得这些东西。

[soʊ] [waɪl] [fɪl] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

So	while	Phil	nibbled	at	the	good	things	,	and	Joe	chuckled	and	talked	,
所以	尽管	菲尔	轻咬	在	这	好的	事物	,	和	乔	轻笑	和	谈话	,

所以，当菲尔津津有味地享用美食，而乔则在一旁咯咯地笑着聊天时，

[hæf][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [fɪl] , [mɪs] ['skailə] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['liːsə] ,

half	to	himself	and	half	to	Phil	,	Miss	Schuyler	wrote	a	note	to	Lisa	,
一半	到	他自己	和	一半	到	菲尔	,	错过	斯凯勒	写道	一个	笔记	到	丽莎	,

斯凯勒小姐给丽莎写了一张纸条，一半写给自己，一半写给菲尔。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [kən'viːniənt] ,

asking	her	to	come	and	see	her	that	evening	,	if	convenient	,
问	她	到	来	和	看	她	那	晚上	,	如果	方便的	,

如果方便的话，请她当晚过来见她。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [fɪl] ,

explaining	how	her	interest	had	been	aroused	in	Phil	,
解释	如何	她	兴趣	有	到过	被唤醒	在	菲尔	,

解释了她是如何对菲尔产生兴趣的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][help]

and	that	she	wanted	to	know	more	about	him	,	and	wanted	to	help
和	那	她	通缉	到	知道	更多的	关于	他	,	和	通缉	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她想更多地了解他，也想帮助他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	was	sure	she	could	make	his	life	more	comfortable	,
和	曾是	当然	她	可以	制作	他的	生活	更多的	舒服的	,

她确信自己能让他的生活更舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːsə][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn]

and	that	Lisa	must	take	her	interference	kindly	,	for	it	was	offered	in
和	那	丽莎	必须	拿	她	干涉	亲切地	,	为了	它	曾是	提供	在

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .

a	loving	spirit	.
一个	爱	精神	.

丽莎应该善意地接受她的干涉，因为这是出于好意。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [fɔːr; fər]['liːsə] ,

Then	she	folded	the	note	,	and	gave	it	to	Phil	for	Lisa	,
然后	她	折叠	这	笔记	,	和	给予	它	到	菲尔	为了	丽莎	,

然后她把纸条折好，交给菲尔，让他转交给丽莎。

[ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	arranging	all	his	little	comforts	about	him	,	bade	him	good	-	by	.
和	安排	全部	他的	小的	舒适	关于	他	,	巴德	他	好的	-	经过	.

把他身边所有舒适的东西都安排好后，向他道别。

[fɪl] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]

Phil	thought	her	face	like	that	of	an	angel's	when	she	stooped	to	kiss	him
菲尔	想法	她	脸	喜欢	那	的	一个	天使的	什么时候	她	弯腰	到	吻	他

;

;

;

当她俯身亲吻他时，菲尔觉得她的脸像天使一样美丽；

[ænd; ənd]['æftər][dʒoʊ] , [tuː] , [hæd; həd] ['hɔbəld] [ɔːf] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [suːn] [wɪð; wɪθ]

and	after	Joe	,	too	,	had	hobbled	off	,	promising	to	come	again	soon	with
和	后	乔	,	也	,	有	跛行	离开	,	有前途	到	来	再次	很快	和

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

his	violin	,
他的	小提琴	,

乔也一瘸一拐地离开了，临走前还答应很快会带着他的小提琴再来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [mɪs] ['skailə] .

he	took	up	his	pencil	,	and	tried	to	sketch	Miss	Schuyler	.
他	采取	向上	他的	铅笔	,	和	尝试	到	草图	错过	斯凯勒	.

他拿起铅笔，试着画斯凯勒小姐的素描。

[feɪs] ['æftər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] : [fɜːrst][ðə; ðiː][noʊz][wʌz; wəz]

Face	after	face	was	drawn	,	but	none	to	his	taste	:	first	the	nose	was
脸	后	脸	曾是	绘制	,	但	没有任何	到	他的	品尝	:	第一的	这	鼻子	曾是

['krʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

他画了一张又一张脸，但没有一张是他满意的：首先，鼻子画歪了，

[ðen] [ðə; ðiː] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] , [ðen] [ðə; ðiː] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi] ['twɪstɪd] ,

then	the	eyes	were	too	small	,	then	the	mouth	would	be	twisted	,
然后	这	眼睛	是	也	小的	,	然后	这	嘴	会	是	扭曲	,

那眼睛就太小了，那嘴巴就会扭曲。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['liːsə] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] , [hiː; hi] [θruː]

and	just	as	Lisa	came	in	,	with	a	tired	and	flushed	face	,	he	threw
和	只是	作为	丽莎	来了	在	,	和	一个	疲劳的	和	酡	脸	,	他	扔

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'weɪ] ,

his	pencil	away	,
他的	铅笔	离开	,

就在丽莎进来的时候，他一脸疲惫和红晕，随即把铅笔扔掉了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

and	began	to	sob	.
和	开始	到	哭泣	.

然后开始啜泣。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [fɪl] , " [sed] ['liːsə] , [ɪn] [sər'praɪz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] -

"	Why	,	my	dear	Phil	,	"	said	Lisa	,	in	surprise	,	"	are	you	so	very	miserable	to	-
"	为什么	,	我的	亲爱的	菲尔	,	"	说	丽莎	,	在	惊喜	,	"	是	你	所以	非常	悲惨的	到	-

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

"亲爱的菲尔，"丽莎惊讶地说，"你今晚为什么这么难过呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	252	]
"	[	页	-	]

[第252页]

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fɪl] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [terz] ;

"	No	,	I	am	not	miserable	at	all	,	"	said	Phil	,	between	his	tears	;
"	不	,	我	是	不是	悲惨的	在	全部	,	"	说	菲尔	,	之间	他的	眼泪	;

"不，我一点也不痛苦，"菲尔含着泪说道；

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [peɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

"	that	is	,	I	have	had	pain	enough	,	but	I	have	had	such	a	lovely
"	那	是	,	我	有	有	疼痛	足够的	,	但	我	有	有	这样的	一个	迷人的

['vɪzɪtər] !

visitor	!
游客	!

也就是说，我虽然承受了足够的痛苦，但我迎来了一位如此可爱的访客！

— [dʒoʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

—	Joe	brought	her	—	and	I	wanted	to	make	a	little	picture	of	her	,
—	乔	带来	她	—	和	我	通缉	到	制作	一个	小的	图片	的	她	,

——乔把她带来了——我想给她画张小画像，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] .

so	that	you	could	see	what	she	looked	like	;	and	I	can	not	.
所以	那	你	可以	看	什么	她	看起来	喜欢	;	和	我	能	不是	.

这样你就能看到她的样子；而我却看不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][duː] ['eniθɪŋ] ! "
I wish I could ever do anything ! "
我 希望 我 可以 曾经 做 任何事物 ! "

我真希望自己能做任何事!

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ; [drɪŋk] [ðɪs] [naɪs] [mɪlk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . "
" Ah , you are tired ; drink this nice milk , and you will be better . "
" 啊 , 你 是 疲劳的 ; 喝 这 好的 牛奶 , 和 你 将要 是 更好的 . "

“啊，你累了；喝点好牛奶，你会好些的。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I have had delicious things to eat , and I saved some for you ,
" 我 有 有 可口的 事物 到 吃 , 和 我 已保存 一些 为了 你 ,
['liːsə] .
Lisa .
丽莎 .

“我吃了很多好吃的，还特意给你留了一些，丽莎。”

[lʊk] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [keɪks] [mɪs] ['skailə] [hæd; həd]
Look ; " and he showed her the little parcel of cakes Miss Schuyler had
看 ; " 和 他 显示 她 这 小的 包裹 的 蛋糕 错过 斯凯勒 有
[left] .
left .
左边 .

“你看；”他指给她看斯凯勒小姐留下的那小包蛋糕。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][maɪ] [glæs] . "
" And see the big piece of ice in my glass . "
" 和 看 这 大的 片 的 冰 在 我的 玻璃 . "

“你看我杯子里那一大块冰。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] . "
" Some one has been kind to my boy . "
" 一些 一 有 到过 种类 到 我的 男生 . "

“有人善待我的孩子。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ʌp] ,
" Yes ; and here is a note for you ; and you must dress up ,
" 是的 ; 和 这里 是 一个 笔记 为了 你 ; 和 你 必须 裙子 向上 ,

“是的；这是给你的便条；你必须穿戴整齐。”

['liːsə] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] .
Lisa , when you go to see our new friend .
丽莎 , 什么时候 你 去 到 看 我们的 新的 朋友 .

丽莎，你去看望我们新朋友的时候。

" ['liːsə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃæbi] ['gɑːrmənts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
" Lisa looked down at her shabby garments ; they were all she had ,
" 丽莎 看起来 向下 在 她 破旧 服装 ; 他们 是 全部 她 有 ,

丽莎低头看了看自己破旧的衣服；那是她全部的家当。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [fɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [blæk] [sɪlk][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

but	she	did	not	tell	Phil	that	her	only	black	silk	had	been	sold	long	ago	.
但	她	做过	不是	告诉	菲尔	那	她	仅有的	黑色的	丝绸	有	到过	卖	长的	前	.

但她没有告诉菲尔，她唯一的黑色丝绸早已卖掉了。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

She	read	the	note	,	and	her	face	brightened	.
她	读	这	笔记	,	和	她	脸	明亮	.

她读了纸条，脸上露出了笑容。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [fɪl] .

There	seemed	a	chance	of	better	things	for	Phil	.
那里	似乎	一个	机会	的	更好的	事物	为了	菲尔	.

菲尔似乎有希望迎来更好的未来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'i:] . "

"	I	will	go	to	-	night	,	if	you	can	spare	me	.	"
"	我	将要	去	到	-	夜晚	,	如果	你	能	空闲的	我	.	"

“如果你们能抽出时间，我今晚就去。”

" [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] , ['li:sə] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] [mɪlk] [jʊr; jər] [oʊn] [self] .

"	Not	till	you	have	rested	,	Lisa	;	and	you	must	drink	all	that	milk	your	own	self	.
"	不是	直到	你	有	休息	,	丽莎	;	和	你	必须	喝	全部	那	牛奶	你的	自己的	自己	.

“丽莎，等你休息好了再说；而且你必须自己把那些牛奶都喝完。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['skailə] ? "

Did	you	ever	hear	of	Miss	Schuyler	?	"
做过	你	曾经	听到	的	错过	斯凯勒	?	"

你听说过斯凯勒小姐吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['li:sə] , ['mediteitiŋ] ; " [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	don't	know	,	"	said	Lisa	,	meditating	;	"	the	name	is	not	strange	to	me	.
"	我	不	知道	,	"	说	丽莎	,	冥想	;	"	这	姓名	是	不是	奇怪的	到	我	.

“我不知道，”丽莎沉思着说，“这个名字对我来说并不陌生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [fɪl] [dɪr] ,

But	there	used	to	be	so	many	visitors	at	your	father's	house	,	Phil	dear	,
但	那里	用过的	到	是	所以	许多	访客	在	你的	父亲的	房子	,	菲尔	亲爱的	,

但是，亲爱的菲尔，你父亲家以前总是有很多访客。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] . "

that	I	can	not	be	sure	.	"
那	我	能	不是	是	当然	.	"

我无法确定。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][naɪs][ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd][kaɪnd] — [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərsəm] [deɪ] ,

"	She	is	so	nice	and	tender	and	kind	—	Have	you	had	a	tiresome	day	,
"	她	是	所以	好的	和	投标	和	种类	—	有	你	有	一个	令人厌烦	天	,

她人真好，温柔又善良——你今天过得很累吗?

['li:sə] ? " ['ædɪd] [fɪl] , ['kwɪkli] ,

Lisa	?	"	added	Phil	,	quickly	,
丽莎	?	"	额外	菲尔	,	迅速地	,

“丽莎？”菲尔连忙补充道。

[fiərɪŋ] ['li:sə] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [frend] .

fearing	Lisa	might	think	herself	neglected	in	his	eager	praise	of	the	new	friend	.
害怕	丽莎	可能	思考	她自己	被忽视的	在	他的	渴望的	称赞	的	这	新的	朋友	.

担心丽莎会觉得自己被冷落了，因为他热情地称赞这位新朋友。

" [jes] , ['ræðər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ] .
" Yes , rather ; but I can go .
" 是的 , 相当 ; 但 我 能 去 .

"是的，确实如此；但我可以去。"

[soʊ][dʒoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ? "
So Joe brought her here ? "
所以 乔 带来 她 这里 ? "

所以乔把她带到这里来了?

" [jes] ; [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['flaʊərz] — [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] .
" Yes ; and see these flowers — yes , you must have some .
" 是的 ; 和 看 这些 花朵 — 是的 , 你 必须 有 一些 .

"是的；看看这些花——是的，你一定要种一些。"

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][belt] , ['liːsə] . "
Put them in your belt , Lisa . "
放 他们 在 你的 腰带 , 丽莎 . "

"丽莎，把它们别在腰带上。"

" [oʊ] , ['flaʊərz] [dəunt][suːt][maɪ][oʊld] [kloʊðz] , [tʃaɪld] ; [kiːp] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , [dɪr] .
" Oh , flowers don't suit my old clothes , child ; keep them yourself , dear .
" 哦 , 花朵 不 套装 我的 老的 衣服 , 孩子 ; 保持 他们 你自己 , 亲爱的 .

"哦，孩子，鲜花和我的旧衣服不搭；亲爱的，你自己留着吧。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Well , it is a long lane that has no turning , " she said ,
出色地 , 它 是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 , " 她 说 ,

"嗯，这是一条很长的、没有转弯的车道，"她说。

[hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [fɪl] .
half to herself and half to Phil .
一半 到 她自己 和 一半 到 菲尔 .

一半留给自己，一半留给菲尔。

" [pər'hæps][gɑːd][hæz; həz][sent][juː 'es] [mɪs] ['skailə] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
" Perhaps God has sent us Miss Schuyler to do for you what I have not
" 也许 上帝 有 发送 我们 错过 斯凯勒 到 做 为了 你 什么 我 有 不是
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ;
been able to ;
到过 有能力的 到 ;

"或许上帝派斯凯勒小姐来为你做我没能做到的事；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][traɪd] — [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] . "
but I have tried — he knows I have . "
但 我 有 尝试 — 他 知道 我 有 . "

但我已经尽力了——他知道我尽力了。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dɪr] ['liːsə] , " [sed] [fɪl] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" And I know it too , dear Lisa , " said Phil , pulling her down to him ,
" 和 我 知道 它 也 , 亲爱的 丽莎 , " 说 菲尔 , 拉 她 向下 到 他 ,

"我也知道，亲爱的丽莎，"菲尔说着，把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
and throwing both arms around her .
和 投掷 两个都 武器 大约 她 .

然后张开双臂抱住了她。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['kɪndər] , ['liːsə] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [oʊld]['gærət] [ruːm] ,
" No one could be kinder , Lisa ; and I love this old garret room ,
" 不 一 可以 是 幼儿园 , 丽莎 ; 和 我 爱 这 老的 阁楼 房间 ,

"没有人比丽莎更善良了；而且我喜欢这间老旧的阁楼房间。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd][maɪn] .

just	because	it	is	your	home	and	mine	.
只是	因为	它	是	你的	家	和	矿	.

因为这里既是你的家，也是我的家。

[naʊ] [get][ˌem 'i:][maɪ][hɑ:rp] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

Now	get	me	my	harp	,	and	when	you	have	put	it	in	the	window	,
现在	得到	我	我的	竖琴	,	和	什么时候	你	有	放	它	在	这	窗户	,

现在把我的竖琴拿来，把它放到窗台上之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [peɪn] ,

you	can	go	;	and	I	will	try	not	to	have	any	pain	,
你	能	去	;	和	我	将要	尝试	不是	到	有	任何	疼痛	,

你可以走了；我会尽量不感到任何疼痛。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [rʌb] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] . "

so	that	you	won't	have	to	rub	me	to	-	night	.	"
所以	那	你	惯于	有	到	擦	我	到	-	夜晚	.	"

这样你今晚就不用给我按摩了。

" [dɪr] [tʃaɪld] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l]['li:sə][kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

"	Dear	child	!	"	was	all	Lisa	could	say	,	as	she	did	what	he	asked	her	to
"	亲爱的	孩子	!	"	曾是	全部	丽莎	可以	说	,	作为	她	做过	什么	他	问	她	到

[du:] ,

do	,
做	,

“亲爱的孩子！”丽莎只能发出这样的声音，一边照他说的做。

[ænd; ənd] [ðen] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	then	left	him	alone	.
和	然后	左边	他	独自的	.

然后就把他一个人留下了。

[[tu:; tə][bi:; bi][kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌŋki] .

THE	END	OF	MY	MONKEY	.
这	结尾	的	我的	猴	.

我的猴子的末日。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌŋki] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

I	haven't	any	monkey	now	,	and	I	don't	care	what	becomes	of	me	.
我	还没有	任何	猴	现在	,	和	我	不	关心	什么	变成	的	我	.

我现在没有猴子了，我也不在乎我的命运如何。

[hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

His	loss	was	an	awful	blow	,	and	I	never	expect	to	recover	from	it	.
他的	损失	曾是	一个	可怕	吹	,	和	我	绝不	预计	到	恢复	从	它	.

他的离世对我打击很大，我恐怕永远也无法从中恢复过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [krʌʃt] [bɔɪ] ,

I	am	a	crushed	boy	,
我	是	一个	碎	男生	,

我是一个心碎的男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks][faɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	when	the	grown	folks	find	what	their	conduct	has	done	to	me	,
和	什么时候	这	生长	各位	寻找	什么	他们的	执行	有	完毕	到	我	,

当这些成年人发现他们的行为给我造成了什么伤害时，

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪfrəntli] .

they	will	wish	they	had	done	differently	.
他们	将要	希望	他们	有	完毕	不同	.

他们会后悔当初没有采取不同的做法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

It	was	on	a	Tuesday	that	I	got	the	monkey	,
它	曾是	在	一个	周二	那	我	得到	这	猴	,

我是在星期二得到那只猴子的。

[ænd; ənd][baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

and	by	Thursday	everybody	began	to	treat	him	coldly	.
和	经过	周四	大家	开始	到	对待	他	冷冷地	.

到了星期四，大家都开始对他冷淡起来。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

It	began	with	my	littlest	sister	.
它	开始	和	我的	最小的	姐姐	.

这一切都始于我最小的妹妹。

['dʒɑ:koʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]

Jocko	took	her	doll	away	,	and	climbed	up	to	the	top	of	the	door
黑猩猩	采取	她	玩具娃娃	离开	,	和	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	门

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

乔克拿走了她的娃娃，爬到门顶上去。

[wer] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][traɪd][ɪts] [kloʊðz] [ɑ:n] ,

where	he	sat	and	pulled	it	to	pieces	,	and	tried	its	clothes	on	,
在哪里	他	卫星	和	拉	它	到	件	,	和	尝试	它是	衣服	在	,

他坐在那里，把它拆成碎片，然后试穿它的衣服。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fɪt][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['sɪstər] , [hu:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

only	they	wouldn't	fit	him	,	while	sister	,	who	is	nothing	but	a	little	girl	,
仅有的	他们	不会	合身	他	,	尽管	姐姐	,	WHO	是	没有什么	但	一个	小的	女孩	,

只是这些衣服不适合他，而妹妹，她只不过是个小女孩而已。

[stʊd] [ænd; ənd] [hauld] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

stood	and	howled	as	if	she	was	being	killed	.
站立	和	嚎叫	作为	如果	她	曾是	存在	被杀	.

她站着嚎啕大哭，仿佛要被杀害一般。

[ðɪs] [meɪd] ['mʌðər] [bɪ'gɪn][tu:; tə][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

This	made	mother	begin	to	dislike	the	monkey	,	and	she	said	that	if	his	conduct	was	such	,
这	制成	母亲	开始	到	不喜欢	这	猴	,	和	她	说	那	如果	他的	执行	曾是	这样的	,

这使母亲开始讨厌这只猴子，她说如果它的行为如此，

[hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .

he	couldn't	stay	in	her	house	.
他	不能	停留	在	她	房子	.

他不能待在她家。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	call	this	unkind	,	for	the	monkey	was	invited	into	the	house	,
我	称呼	这	不友善	,	为了	这	猴	曾是	受邀	进入	这	房子	,

我觉得这样做很不厚道，因为猴子是被邀请进屋的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

and	I've	been	told	we	must	bear	with	visitors	.
和	我已经	到过	讲述	我们	必须	熊	和	访客	.

有人告诉我，我们必须忍受访客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] , [waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] ,

A	little	while	afterward	,	while	mother	was	talking	to	Susan	on	the	front	piazza	,
一个	小的	尽管	之后	,	尽管	母亲	曾是	说	到	苏珊	在	这	正面	广场	,

过了一会儿，当母亲在前院广场上和苏珊说话时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [sed] ,

she	heard	the	sewing	-	machine	up	stairs	,	and	said	,
她	听到	这	缝纫	-	机器	向上	楼梯	,	和	说	,

她听到楼上缝纫机的声音，便说：

" [wel] [aɪ]['nevər] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [məˈʃiːn]

"	Well	I	never	that	cook	has	the	impudence	to	be	sewing	on	my	machine
"	出色地	我	绝不	那	厨师	有	这	厚颜无耻	到	是	缝纫	在	我的	机器

[wɪˈðaʊt] ['evər] ['æskɪŋ] [liːv] .

without	ever	asking	leave	.
没有	曾经	问	离开	.

“我真没想到那个厨娘竟然如此厚颜无耻，未经允许就用我的缝纫机缝纫。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [laɪk]

"	So	she	ran	up	stairs	,	and	found	that	Jocko	was	working	the	machine	like
"	所以	她	跑	向上	楼梯	,	和	成立	那	黑猩猩	曾是	在职的	这	机器	喜欢

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

于是她跑上楼，发现乔科正在疯狂地操作机器。

['hiːd]['teɪkən] [suːz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

He'd	taken	Sue's	nightgown	and	father's	black	coat	and	a	lot	of	stockings	,
他会	已采取	苏的	睡衣	和	父亲的	黑色的	外套	和	一个	很多	的	长筒袜	,

他拿走了苏的睡衣、父亲的黑色外套和很多长筒袜。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	shoved	them	all	under	the	needle	,	and	was	sewing	them	all
和	推搡	他们	全部	在下面	这	针	,	和	曾是	缝纫	他们	全部

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

然后把它们全都塞到针下面，把它们缝在一起。

['mʌðər] [bɑːkst][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Mother	boxed	his	ears	,
母亲	盒装	他的	耳朵	,

母亲打了他的耳朵，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	then	she	and	Sue	sat	down	and	worked	all	the	morning	trying	to
和	然后	她	和	起诉	卫星	向下	和	工作	全部	这	早晨	尝试	到

[ˌʌnˈsəʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

unsew	the	things	with	the	scissors	.
拆线	这	事物	和	这	剪刀	.

然后她和苏坐下来，整个上午都在用剪刀试图把那些东西拆开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['soʊd]
They had to give it up after a while , and the things are sewed
他们 有 到 给 它 向上 后 一个 尽管 , 和 这 事物 是 缝制的
[tə'geðər] [jet] ,
together yet ,
一起 然而 ,

过了一段时间他们不得不放弃，但东西还是缝合在一起了。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][pʊt] [ə'sʌndər] .
like a man and wife , which no man can put asunder .
喜欢 一个 男人 和 妻子 , 哪个 不 男人 能 放 分离 .

就像夫妻一样，任何人都无法拆散。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] [mɔːr] [kuːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæn; ðən]['evər] ,
All this made my mother more cool toward the monkey than ever ,
全部 这 制成 我的 母亲 更多的 凉爽的 朝向 这 猴 比 曾经 ,

这一切让我的母亲对猴子的态度比以往任何时候都更加冷淡了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l] [biːst] .
and I heard her call him a nasty little beast .
和 我 听到 她 称呼 他 一个 可恶的 小的 兽 .

我听到她骂他是卑鄙的小畜生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The next day was Sunday ,
这 下一个 天 曾是 星期日 ,

第二天是星期天。

[ænd; ənd][æz; əz] [suː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
and as Sue was sitting in the hall waiting for mother to go to church
和 作为 起诉 曾是 坐着 在 这 大厅 等待 为了 母亲 到 去 到 教会
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

苏坐在大厅里等妈妈陪她去教堂时，

['dʒɑːkoʊ][gets] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .
Jocko gets up on her chair , and pulls the feathers out of her bonnet .
黑猩猩 获得 向上 在 她 椅子 , 和 拉 这 羽毛 出去 的 她 引擎盖 .

乔科站起身来，从她的帽子里拔出羽毛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
He thought he was doing right ,
他 想法 他 曾是 正在做 正确的 ,

他觉得自己做的是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
for he had seen the cook pulling the feathers off of the chickens ,
为了 他 有 已见 这 厨师 拉 这 羽毛 离开 的 这 鸡 ,

因为他亲眼看到厨子在拔鸡毛。

[bʌt; bət] [suː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,
but Sue called him dreadful names , and said that when father came home ,
但 起诉 称为 他 可怕 姓名 , 和 说 那 什么时候 父亲 来了 家 ,

但苏骂了他很多难听的话，还说当父亲回家时，

['i:ðər] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] [ðæt] ['mʌŋki] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

either	she	or	that	monkey	would	leave	the	house	.
任何一个	她	或者	那	猴	会	离开	这	房子	.

她或者那只猴子会离开房子。

['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] ['ɜ:rli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki]

Father	came	home	early	Monday	,	and	seemed	quite	pleased	with	the	monkey
父亲	来了	家	早期的	周一	,	和	似乎	相当	高兴	和	这	猴

.

:

.

父亲星期一提前回家了，看起来对猴子很满意。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] ,

He	said	it	was	an	interesting	study	,
他	说	它	曾是	一个	有趣的	学习	,

他说这是一项有趣的研究。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] ['su:zn] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [fju:ər]

and	he	told	Susan	that	he	hoped	that	she	would	be	contented	with	fewer
和	他	讲述	苏珊	那	他	希望	那	她	会	是	满足	和	更少

[boʊz] ,

beaux	,
美男子	,

他告诉苏珊，他希望她能满足于追求者数量少一些。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

now	that	there	was	a	monkey	constantly	in	the	house	.
现在	那	那里	曾是	一个	猴	不断地	在	这	房子	.

现在家里一直有只猴子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fɑ:ðər] [kɔ:t] ['dʒɑ:koʊ] ['læðərɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjʊsəlɪdʒ] [brʌʃ] ,

In	a	little	while	father	caught	Jocko	lathering	himself	with	the	mucilage	brush	,
在	一个	小的	尽管	父亲	捕捉	黑猩猩	起泡	他自己	和	这	粘液	刷子	,

过了一会儿，父亲发现乔科正在用粘液刷子往自己身上涂抹泡沫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [ʃeɪv] [hɪm'self] .

and	with	a	kitchen	knife	all	ready	to	shave	himself	.
和	和	一个	厨房	刀	全部	准备好	到	刮胡子	他自己	.

他手里拿着一把菜刀，准备给自己刮胡子。

[hi:; hi][dʒʌst] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

He	just	laughed	at	the	monkey	,	and	told	me	to	take	good	care	of
他	只是	笑了	在	这	猴	,	和	讲述	我	到	拿	好的	关心	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只是嘲笑那只猴子，并嘱咐我好好照顾它。

[ænd; ənd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][hɜ:rt][hɪm'self] .

and	not	let	him	hurt	himself	.
和	不是	让	他	伤害	他自己	.

别让他伤害自己。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [laɪkt] ['dʒɑ:koʊ] ,

Of	course	I	was	dreadfully	pleased	to	find	that	father	liked	Jocko	,
的	课程	我	曾是	极其糟糕	高兴	到	寻找	那	父亲	喜欢	黑猩猩	,

当然，得知父亲喜欢乔科，我感到无比高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr]

and	I	knew	it	was	because	he	was	a	man	,	and	had	more
和	我	知道	它	曾是	因为	他	曾是	一个	男人	,	和	有	更多的

[sens] [ðæn; ðən]['gɜːlz] .

sense	than	girls	.
感觉	比	女孩们	.

我知道那是因为他是个男人，比女孩更有道理。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [wiːd] .

But	I	was	only	deceiving	myself	and	leaning	on	a	broken	weed	.
但	我	曾是	仅有的	欺骗	我	和	倾斜	在	一个	破碎的	杂草	.

但我只是在自欺欺人，倚靠着一株断了的野草。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɑːkoʊ][ɑːn]

That	very	evening	when	father	went	into	his	study	after	supper	he	found	Jocko	on
那	非常	晚上	什么时候	父亲	去	进入	他的	学习	后	晚餐	他	成立	黑猩猩	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

那天晚上，父亲晚饭后走进书房，发现乔科趴在他的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [mæp] ,

He	had	torn	all	his	papers	to	pieces	,	except	a	splendid	new	map	,
他	有	撕裂	全部	他的	文件	到	件	,	除了	一个	灿烂	新的	地图	,

他把所有的文件都撕成了碎片，只留下一张精美的新地图。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

and	that	he	was	covering	with	ink	,
和	那	他	曾是	覆盖	和	墨水	,

他用墨水涂抹了那里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	making	believe	that	he	was	writing	a	President's	Message	about	the
和	制作	相信	那	他	曾是	写作	一个	总统的	信息	关于	这

['pænəmɑː][kə'næl] .

Panama	Canal	.
巴拿马	运河	.

他假装自己在撰写关于巴拿马运河的总统咨文。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['reɪdʒɪŋ] .

Father	was	just	raging	.
父亲	曾是	只是	愤怒	.

父亲当时勃然大怒。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːkoʊ][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

He	took	Jocko	by	the	scruff	of	the	neck	,	locked	him	in	the	closet	,
他	采取	黑猩猩	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	已锁定	他	在	这	壁橱	,

他揪住乔科的衣领，把他锁进了壁橱里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	sent	him	away	by	express	the	next	morning	to	a	man	in	the	city	,
和	发送	他	离开	经过	表达	这	下一个	早晨	到	一个	男人	在	这	城市	,

第二天一早，就派专人把他送到城里的一个人那里。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

with	orders	to	sell	him	.
和	订单	到	卖	他	.

奉命将他卖掉。

[ðə; ði] [ɪk'spres] - [mæn] ['æftərwərd] [toʊld] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['prɪti] ['nɪrli] [kɪld]

The	express	-	man	afterward	told	Mr	.	Travers	that	the	monkey	pretty	nearly	killed
这	表达	-	男人	之后	讲述	先生	.	特拉弗斯	那	这	猴	漂亮的	几乎	被杀

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ,

everybody	on	the	train	,
大家	在	这	火车	,

快递员后来告诉特拉弗斯先生，那只猴子差点把火车上的所有人都弄死。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	he	got	hold	of	the	signal	cord	and	pulled	it	,
为了	他	得到	抓住	的	这	信号	绳索	和	拉	它	,

因为他抓住了信号线并拉了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	the	engineer	thought	it	was	the	conductor	,	and	stopped	the	train	,
和	这	工程师	想法	它	曾是	这	导体	,	和	停止	这	火车	,

工程师以为是列车长，便停下了火车。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [treɪn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:]

and	another	train	just	behind	it	came	within	an	inch	of	running	into	it
和	其他	火车	只是	在后面	它	来了	之内	一个	英寸	的	跑步	进入	它

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	smashing	it	to	pieces	.
和	粉碎	它	到	件	.

紧随其后的另一列火车几乎撞上了它，差点把它撞得粉碎。

['dʒɑ:koʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

Jocko	did	the	same	thing	three	times	before	they	found	out	what	was	the	matter	,
黑猩猩	做过	这	相同的	事物	三	时代	前	他们	成立	出去	什么	曾是	这	事情	,

在他们发现问题所在之前，乔科重复了三次同样的动作。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rd] .

and	tied	him	up	so	that	he	couldn't	reach	the	cord	.
和	系	他	向上	所以	那	他	不能	抵达	这	绳索	.

然后把他绑起来，让他够不到绳子。

[oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] !

Oh	,	he	was	just	beautiful	!
哦	,	他	曾是	只是	美丽的	!

哦，他真是太帅了！

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [its] [ɔ:l] [raɪt] ,

But	I	shall	never	see	him	again	,	and	Mr	.	Travers	says	that	it's	all	right	,
但	我	将	绝不	看	他	再次	,	和	先生	.	特拉弗斯	说道	那	它是	全部	正确的	,

但我再也见不到他了，特拉弗斯先生说这没关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['mʌŋki] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [haʊs] .

and	that	I'm	monkey	enough	for	one	house	.
和	那	我是	猴	足够的	为了	一	房子	.

而且我足够强壮，可以住一栋房子。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [su:] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

That's	because	Sue	has	been	saying	things	against	the	monkey	to	him	;
那就是	因为	起诉	有	到过	说	事物	反对	这	猴	到	他	;

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

but	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

那是因为苏一直在跟他说猴子的坏话；不过没关系。

[fɜ:rst] [maɪ] [dɔ:g] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['mʌŋki] [hæz; həz] [gɔ:n] .

First	my	dog	went	,	and	now	my	monkey	has	gone	.
第一的	我的	狗	去	,	和	现在	我的	猴	有	已消失	.

先是我的狗走了，现在我的猴子也走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

It	seems	as	if	everything	that	is	beautiful	must	disappear	.
它	似乎	作为	如果	一切	那	是	美丽的	必须	消失	.

似乎所有美好的事物终将消失。

['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][nekst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

Very	likely	I	shall	go	next	,	and	when	I	am	gone	,
非常	可能	我	将	去	下一个	,	和	什么时候	我	是	已消失	,

很可能下一个就是我，而当我走后，

[let][ðem; ðəm][faɪnd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

let	them	find	the	dog	and	the	monkey	,	and	bury	us	together	.
让	他们	寻找	这	狗	和	这	猴	,	和	埋葬	我们	一起	.

让他们找到那条狗和那只猴子，然后把我们一起埋葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

['roʊmə] , [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , ['teksəs] ,

Roma	,	on	the	Rio	Grande	,	Texas	,
罗马	,	在	这	里约热内卢	格兰德	,	德克萨斯州	,

德克萨斯州格兰德河畔的罗马市

[dɪ'sembər] - , - .

December	31	,	1880	.
十二月	-	,	-	.

1880年12月31日。

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [drest] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Early	this	morning	,	just	as	we	were	all	dressed	,	a	great	noise	was	heard
早期的	这	早晨	,	只是	作为	我们	是	全部	穿着	,	一个	伟大的	噪音	曾是	听到

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

on	the	stairs	;
在	这	楼梯	;

今天清晨，我们刚穿戴整齐，就听到楼梯上传来一声巨响；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [oʊ] , ['pɑːpə] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [waɪt]

it	was	Morton	,	who	was	shouting	,	"	Oh	,	papa	,	the	ground	is	all	over	white
它	曾是	莫顿	,	WHO	曾是	喊叫	,	"	哦	,	爸爸	,	这	地面	是	全部	超过	白色的

,

,

,

是莫顿在喊："哦，爸爸，地上全是白色的了！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [kæp][ɑːn][ɪts] [hed] !

and	the	orange	-	tree	has	a	great	white	cap	on	its	head	!
和	这	橙子	-	树	有	一个	伟大的	白色的	帽	在	它是	头	!

橘子树的树冠上戴着一顶洁白的大帽子！

" [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ] ,

"	We	all	knew	at	once	that	it	was	snow	,
"	我们	全部	知道	在	一次	那	它	曾是	雪	,

我们立刻就知道那是雪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər]
which **we** **children** **had** **heard** **and** **read** **so** **much** **about** **,** **but** **had** **never**
哪个 我们 孩子们 有 听到 和 读 所以 很多 关于 , 但 有 绝不
[siːn] .
seen **.**
已见 .

我们这些孩子曾无数次听说过、读到过，但从未亲眼见过。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
We **all** **rushed** **out** **,** **and** **found** **the** **air** **full** **of** **little** **feathers** **,** **and** **everything**
我们 全部 匆忙 出去 , 和 成立 这 空气 满的 的 小的 羽毛 , 和 一切
['dæzlɪŋ] [waɪt] .
dazzling **white** **.**
耀眼的 白色的 .

我们都冲了出去，发现空气中满是细小的羽毛，到处都是耀眼的白色。

[wiː; wi] [went] [waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
We **went** **wild** **over** **it** **.**
我们 去 荒野 超过 它 .

我们简直为之疯狂。

['pɑːpə] [tʃeɪst] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [wɑːʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Papa **chased** **our** **two** **little** **brothers** **,** **washed** **their** **faces** **with** **snow** **,**
爸爸 追逐 我们的 二 小的 兄弟 , 洗过 他们的 面孔 和 雪 ,

爸爸追着我们两个弟弟跑，用雪给他们洗脸。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] - [bɔːlz] , [ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [gɑːt]
and **showed** **them** **how** **to** **make** **snow** **-** **balls** **,** **and** **after** **doing** **so** **,** **got**
和 显示 他们 如何 到 制作 雪 - 球 , 和 后 正在做 所以 , 得到
[peltid] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
pelted **by** **his** **boys** **,**
被毛皮覆盖 经过 他的 男孩们 ,

他教他们怎么堆雪球，结果被儿子们用雪球砸了。

[ænd; ənd]['gɝːlz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [pɑːrt] .
and **girls** **too** **,** **for** **that** **matter** **,** **for** **we** **all** **took** **part** **.**
和 女孩们 也 , 为了 那 事情 , 为了 我们 全部 采取 部分 .

当然也包括女孩们，因为我们都参与了。

[tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
Two **inches** **of** **snow** **had** **fallen** **.**
二 英寸 的 雪 有 倒下 .

下了两英寸的雪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm] .
The **air** **was** **still** **and** **calm** **.**
这 空气 曾是 仍然 和 冷静的 .

空气静谧无波。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['krɪstl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]
And **at** **last** **we** **thought** **of** **the** **snow** **crystals** **we** **had** **read** **about** **in**
和 在 最后的 我们 想法 的 这 雪 晶体 我们 有 读 关于 在
['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Harper's **Young** **People** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 ,

最后，我们想起了在《哈珀青少年》杂志上读到的雪晶。

[ænd; ənd] [æskt] ['pɑːpə][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and **asked** **papa** **to** **show** **them** **to** **us** **.**
和 问 爸爸 到 展示 他们 到 我们 .

然后请爸爸带我们去看。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ,

He	got	a	piece	of	black	cloth	,
他	得到	一个	片	的	黑色的	布	,

他拿到了一块黑布，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	we	spread	it	on	the	top	of	a	box	in	the	yard	,
和	我们	传播	它	在	这	顶部	的	一个	盒子	在	这	院子	,

我们把它摊在院子里的一个箱子上，

[ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

and	recognized	nearly	all	of	the	forms	we	had	seen	in	the	illustration	.
和	认可	几乎	全部	的	这	表格	我们	有	已见	在	这	插图	.

我们几乎认出了插图中出现的所有形状。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːrðərn] [ˈriːdɚz] [wɪl] [seɪ] , " [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ?

Little	Northern	readers	will	say	,	"	Why	such	a	fuss	about	two	inches	of	snow	?
小的	北方	读者	将要	说	,	"	为什么	这样的	一个	大惊小怪	关于	二	英寸	的	雪	?

《北方小报》的读者可能会说："两英寸的雪有什么大惊小怪的呢？"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

"	But	they	must	remember	we	had	never	seen	it	before	,
"	但	他们	必须	记住	我们	有	绝不	已见	它	前	,

但他们必须记住，我们以前从未见过这种情况。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [triː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	I	do	not	believe	they	ever	saw	an	orange	-	tree	loaded	with	snow	,
和	我	做	不是	相信	他们	曾经	锯	一个	橙子	-	树	已加载	和	雪	,

我不认为他们见过挂满积雪的橘子树。

[ænd; ənd][ɪts]['goʊldən] [fruːt] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər][ænd; ənd] [diːp] [griːn] [liːvz] .

and	its	golden	fruit	shining	out	from	a	setting	of	frosted	silver	and	deep	green	leaves	.
和	它是	金的	水果	灼灼	出去	从	一个	环境	的	磨砂	银	和	深的	绿色的	树叶	.

金色的果实在银白和深绿色的叶子映衬下熠熠生辉。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

I	know	they	never	saw	anything	so	beautiful	in	their	lives	.
我	知道	他们	绝不	锯	任何事物	所以	美丽的	在	他们的	生活	.

我知道他们一生中从未见过如此美丽的景象。

[bʌt; bət][aɪ][fərˈgɑːt] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr] ['ræðər] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

But	I	forgot	—	I	must	tell	you	who	I	am	,	or	rather	who	we	are	.
但	我	忘了	—	我	必须	告诉	你	WHO	我	是	,	或者	相当	WHO	我们	是	.

但我忘了——我必须告诉你我是谁，或者更确切地说，我们是谁。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

We	are	seven	sisters	and	brothers	.
我们	是	七	姐妹	和	兄弟	.

我们有七个兄弟姐妹。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd][hæv; həv]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Our	two	elder	sisters	are	married	,	and	have	homes	of	their	own	.
我们的	二	长老	姐妹	是	已婚	,	和	有	房屋	的	他们的	自己的	.

我们的两个姐姐都已结婚，有了自己的家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

I	am	the	youngest	of	the	girls	,	and	the	two	boys	are	the	youngest	of
我	是	这	最小的	的	这	女孩们	,	和	这	二	男孩们	是	这	最小的	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

我是家中最小的女孩，那两个男孩是家中最小的。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən]['leɪdi] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

My	mother	is	a	Mexican	lady	,	and	father	is	an	American	from	Ohio	.
我的	母亲	是	一个	墨西哥	女士	,	和	父亲	是	一个	美国人	从	俄亥俄州	.

我母亲是墨西哥人，父亲是来自俄亥俄州的美国人。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

He	has	lived	in	this	country	thirty	years	.
他	有	居住地	在	这	国家	三十	年	.

他在这个国家生活了三十年。

[wʌn] ['sɪstər] , [wʌn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɪz]

One	sister	,	one	brother	,	and	myself	were	born	in	Mexico	,	and	Spanish	is
一	姐姐	,	一	兄弟	,	和	我	是	出生	在	墨西哥	,	和	西班牙语	是

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] - [tʌŋ] ,

our	mother	-	tongue	,
我们的	母亲	-	舌头	,

我和我的一个姐姐、一个弟弟都出生在墨西哥，西班牙语是我们的母语。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ri:d] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

but	we	read	and	understand	Young	People	.
但	我们	读	和	理解	年轻的	人们	.

但我们了解年轻人。

[klə'tɪldə] [si:] .

Clotilde	C	.
克洛蒂尔德	C	.

克洛蒂尔德 C.

[ˌθaɪə'taɪrə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Thyatira	,	Mississippi	.
推雅推喇	,	密西西比州	.

密西西比州推雅推喇。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [goʊts] .

I	have	six	goats	.
我	有	六	山羊	.

我有六只山羊。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] .

Two	of	them	I	work	in	a	little	wagon	.
二	的	他们	我	工作	在	一个	小的	车皮	.

其中两个我在一辆小货车里工作。

[wen] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɔɪəl] [fʌn][tu:; tə][draɪv]

When	I	can	get	some	little	boys	to	help	me	,	it	is	royal	fun	to	drive
什么时候	我	能	得到	一些	小的	男孩们	到	帮助	我	,	它	是	皇家	乐趣	到	驾驶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果能找到一些小男孩帮忙，开车带他们兜风就非常有趣了。

[aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [nɪr] [baɪ] ,

I	do	not	go	to	school	,	as	we	have	none	near	by	,
我	做	不是	去	到	学校	,	作为	我们	有	没有任何	靠近	经过	,

我不上学，因为附近没有学校。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	have	no	one	to	go	with	me	.
和	我	有	不	一	到	去	和	我	.

我没有同伴。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] .

I	had	three	sweet	little	sisters	and	one	little	brother	,	but	they	all	died	.
我	有	三	甜的	小的	姐妹	和	一	小的	兄弟	,	但	他们	全部	死亡	.

我有三个可爱的妹妹和一个弟弟，但他们都去世了。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

I	would	love	to	tell	you	a	great	deal	about	them	,
我	会	爱	到	告诉	你	一个	伟大的	交易	关于	他们	,

我很想跟你详细说说他们，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] ,

but	this	is	my	first	letter	to	the	Post	-	office	Box	,
但	这	是	我的	第一的	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

但这是我第一次寄信到邮政信箱，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [mʌtʃ] - ['dredɪd]

and	I	am	afraid	it	will	be	too	long	,	and	go	into	that	much	-	dreaded
和	我	是	害怕的	它	将要	是	也	长的	,	和	去	进入	那	很多	-	令人恐惧的

[weɪst] ['bæskɪt] .

waste	basket	.
浪费	篮子	.

我担心时间太长，最后会被扔进那个令人厌恶的垃圾桶。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] .

I	will	be	nine	years	old	the	17th	of	February	.
我	将要	是	九	年	老的	这	17th	的	二月	.

2月17日我就九岁了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːfli] [koʊld] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] .

It	is	awfully	cold	here	this	winter	.
它	是	非常	寒冷的	这里	这	冬天	.

今年冬天这里异常寒冷。

[dʒæk][siː] .

Jack	C	.
杰克	C	.

杰克·C.

['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Hoboken	,	New	Jersey	.
霍博肯	,	新的	球衣	.

新泽西州霍博肯市。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] "

I	thought	I	would	write	to	say	how	much	I	like	the	stories	of	"	Toby	Tyler	"
我	想法	我	会	写	到	说	如何	很多	我	喜欢	这	故事	的	"	托比	泰勒	"

[ænd; ənd] " ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .

and	"	Mildred's	Bargain	.
和	"	米尔德雷德的	便宜货	.

我想写封信表达我对《托比·泰勒》和《米尔德雷德的交易》这两个故事的喜爱之情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs][aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	They	are	so	nice	I	can	not	help	writing	to	tell	you	.
"	他们	是	所以	好的	我	能	不是	帮助	写作	到	告诉	你	.

“他们太好了，我忍不住要写信告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][soʊ]['meni]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

I	am	glad	to	hear	from	so	many	little	girls	who	have	seen	blossoms	and
我	是	高兴的	到	听到	从	所以	许多	小的	女孩们	WHO	有	已见	花朵	和

[fruːt][æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

fruit	as	late	in	the	season	as	I	have	.
水果	作为	晚的	在	这	季节	作为	我	有	.

很高兴听到这么多小女孩和我一样，在季节末期也看到了花朵和果实。

['riːbə][eɪtʃ] .

Reba	H	.
丽芭	H	.

丽芭·H.

[ʃə'bɔɪgən] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Sheboygan	,	Wisconsin	.
希博伊根	,	威斯康星州	.

威斯康星州希博伊根。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʌt] [wiː; wi][duː] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ʃə'bɔɪgən] .

I	want	to	tell	the	boys	and	girls	what	we	do	away	out	here	in	Sheboygan	.
我	想	到	告诉	这	男孩们	和	女孩们	什么	我们	做	离开	出去	这里	在	希博伊根	.

我想告诉孩子们我们在希博伊根这边都做些什么。

[ðɪs] ['wɪntər][hæz; həz] [bɪn] ['veri][koʊld] ,

This	winter	has	been	very	cold	,
这	冬天	有	到过	非常	寒冷的	,

今年冬天非常寒冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	it	has	been	thirty	degrees	below	zero	part	of	the	time	.
和	它	有	到过	三十	学位	以下	零	部分	的	这	时间	.

而且部分时间气温甚至低至零下三十度。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæz; həz]['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [skuːl]

A	good	deal	of	snow	has	fallen	,	and	yesterday	the	pupils	of	my	school
一个	好的	交易	的	雪	有	倒下	,	和	昨天	这	学生	的	我的	学校

[tʊk] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] .

took	a	sleigh	-	ride	.
采取	一个	雪橇	-	骑	.

下了不少雪，昨天我们学校的学生们坐雪橇玩了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

We	were	in	a	large	sleigh	drawn	by	four	horses	.
我们	是	在	一个	大的	雪橇	绘制	经过	四	马匹	.

我们乘坐一辆由四匹马拉着的大雪橇。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ʃə'bɔɪgən] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [sɔː] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , ['fɔrists]

We	went	to	Sheboygan	Falls	,	and	on	the	way	we	saw	farm	-	houses	,	forests
我们	去	到	希博伊根	瀑布	,	和	在	这	方式	我们	锯	农场	-	房屋	,	森林

,

,

,

我们去了希博伊根瀑布，沿途看到了农舍、森林，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] .

and	fields	all	covered	with	deep	snow	.
和	字段	全部	涵盖	和	深的	雪	.

田野上到处都覆盖着厚厚的积雪。

[ʃə'bɔɪgən] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] .

Sheboygan	is	a	nice	place	in	summer	.
希博伊根	是	一个	好的	地方	在	夏天	.

希博伊根是夏季的好去处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

It	is	on	the	western	shore	of	Lake	Michigan	,	about	sixty	miles	north	of
它	是	在	这	西	支撑	的	湖	密歇根州	,	关于	六十	英里	北	的

[mɪlˈwɔːki] .

Milwaukee	.
密尔沃基	.

它位于密歇根湖西岸，距密尔沃基以北约 60 英里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['əːwin] [biː] .

Erwin	B	.
欧文	B	.

欧文·B.

['bridʒˌwɔtə] , [nuː] [jɔːk] .

Bridgewater	,	New	York	.
布里奇沃特	,	新的	约克	.

纽约州布里奇沃特。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

My	brother	takes	Young	People	,	and	we	like	it	ever	so	much	.
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,	和	我们	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我哥哥选修了《青少年》这门课，我们都非常喜欢。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] .

We	have	the	dearest	little	three	-	year	-	old	colt	.
我们	有	这	亲爱的	小的	三	-	年	-	老的	小马	.

我们有一匹非常可爱的三岁小马驹。

['pɑːpə] [broʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [læst] [fɔːl] ,

Papa	broke	him	to	the	harness	last	fall	,
爸爸	打破	他	到	这	马具	最后的	落下	,

去年秋天，爸爸训练他适应挽具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə][raɪd] .

and	he	seems	to	enjoy	taking	us	out	to	ride	.
和	他	似乎	到	享受	采取	我们	出去	到	骑	.

他似乎很喜欢带我们出去骑车。

['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][juːz] .

Papa	is	going	to	have	him	trained	to	the	saddle	for	my	use	.
爸爸	是	去	到	有	他	受过训练	到	这	鞍	为了	我的	使用	.

爸爸要把他训练成马，供我骑乘。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [skuːl] .

I	have	to	walk	three	-	quarters	of	a	mile	to	school	.
我	有	到	走	三	-	四分之一	的	一个	英里	到	学校	.

我得走四分之三英里去上学。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [krʌst]

The	snow	has	drifted	nearly	level	with	the	fences	,	and	now	the	crust
这	雪	有	漂移	几乎	等级	和	这	栅栏	,	和	现在	这	地壳

[hæz; həz] [fɔːrmd] ,

has	formed	,
有	形成	,

积雪几乎与栅栏齐平，现在已经形成了一层硬壳。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	enjoy	skimming	over	it	.
所以	那	我们	享受	撇脂	超过	它	.

这样我们就可以随意浏览了。

[meɪ] [ɑːr] .

May	R	.
可能	拉	.

梅·R.

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] .

I	think	Young	People	is	just	splendid	,	and	only	wish	it	would	come	every	day	.
我	思考	年轻的	人们	是	只是	灿烂	,	和	仅有的	希望	它	会	来	每一个	天	.

我觉得《青年》杂志真是太棒了，真希望它能每天都播出。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	never	get	tired	of	reading	it	.
我	可以	绝不	得到	疲劳的	的	阅读	它	.

我永远也读不腻。

['toʊbi] ['taɪlɚz] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Toby	Tyler's	life	with	the	circus	is	delightful	.
托比	泰勒的	生活	和	这	马戏团	是	愉快	.

托比·泰勒在马戏团的生活非常愉快。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] " ['mɪstər] . [stʌbz] .

I	would	like	to	have	such	a	friend	as	"	Mr	.	Stubbs	.
我	会	喜欢	到	有	这样的	一个	朋友	作为	"	先生	.	斯塔布斯	.

我希望能有像斯塔布斯先生这样的朋友。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['koʊldəst]['wɪntər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	We	are	having	the	coldest	winter	known	in	this	city	for	years	.
"	我们	是	拥有	这	最冷	冬天	已知	在	这	城市	为了	年	.

"我们这座城市正在经历多年来最寒冷的冬天。"

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['elɪgənt] [taɪmz] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

My	little	sister	,	my	brother	,	and	myself	have	elegant	times	coasting	down	the
我的	小的	姐姐	,	我的	兄弟	,	和	我	有	优雅的	时代	滑行	向下	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

我和妹妹、弟弟一起悠闲地漫步在街头，度过了美好的时光。

['emə] [eɪtʃ] . [tiː] .

Emma	H	.	T	.
艾玛	H	.	T	.

艾玛 HT

['gɪlˌrɔɪ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

Gilroy	,	California	.
吉尔罗伊	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州吉尔罗伊。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [soʊ]['meni] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][rɪ'kwest][fɔ:r; fər][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	have	received	so	many	answers	to	my	request	for	exchange	,	which	was
我	有	已收到	所以	许多	答案	到	我的	要求	为了	交换	,	哪个	曾是

['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

printed	in	Young	People	,
打印	在	年轻的	人们	,

我在《青年人》杂志上刊登了我的换文请求，已经收到了很多回复。

[ðæt] [maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['du:plɪkeɪt] [egz] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

that	my	stock	of	duplicate	eggs	is	exhausted	.
那	我的	库存	的	复制	鸡蛋	是	筋疲力尽的	.

我的备用鸡蛋已经用完了。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ə'dresiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	will	keep	the	addresses	,	and	in	the	spring	,
我	将要	保持	这	地址	,	和	在	这	春天	,

我会保留这些地址，等到春天的时候，

[wen] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [egz] ,

when	I	can	get	a	new	supply	of	eggs	,
什么时候	我	能	得到	一个	新的	供应	的	鸡蛋	,

等我能弄到新的鸡蛋的时候，

[wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] [naʊ] .

will	try	to	answer	all	letters	which	I	can	not	answer	now	.
将要	尝试	到	回答	全部	信件	哪个	我	能	不是	回答	现在	.

我会尽量回复所有我现在无法回复的信件。

['fæni] ['dʌblju:] . ['rɔdʒəz] .

Fannie	W	.	Rogers	.
房利美	W	.	罗杰斯	.

范妮·W·罗杰斯。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['weðər] ,

Owing	to	the	severe	weather	,
欠款	到	这	严重	天气	,

由于恶劣天气，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] ['æroʊ] - ['hedz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][maɪ]

I	have	been	unable	to	collect	enough	arrow	-	heads	to	supply	all	my
我	有	到过	无法	到	收集	足够的	箭	-	头部	到	供应	全部	我的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

我一直没能收集到足够的箭头来供应给我的所有通信对象。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

but	I	will	send	them	as	soon	as	possible	.
但	我	将要	发送	他们	作为	很快	作为	可能的	.

但我会尽快寄出。

[ɪf] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

If	those	who	have	offered	me	coins	and	other	things	in	exchange	will	wait	until	I
如果	那些	WHO	有	提供	我	硬币	和	其他	事物	在	交换	将要	等待	直到	我

[kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔ:r] ['æroʊ] - ['hedz] ,

can	get	some	more	arrow	-	heads	,
能	得到	一些	更多的	箭	-	头部	,

如果那些曾用金币和其他物品与我交换的人愿意等到我能弄到更多箭头为止，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] .

which	will	be	before	long	,	I	will	be	very	glad	.
哪个	将要	是	前	长的	,	我	将要	是	非常	高兴的	.

那一天很快就会到来，我会非常高兴。

['izəbel] [el] . ['dʒeɪkəbz] ,

Isobel	L	.	Jacobs	,
伊莎贝尔	L	.	雅各布斯	,

伊莎贝尔·L·雅各布斯

['dɑ:rlɪŋtən] [haɪts] , [prɪns] ['edwərd] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] .

Darlington	Heights	,	Prince	Edward	County	,	Va	.
达灵顿	高度	,	王子	爱德华	县	,	瓦	.

弗吉尼亚州爱德华王子县达灵顿高地

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

I	am	very	much	interested	in	the	Post	-	office	Box	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我对邮政信箱非常感兴趣。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒə'ni:və] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] .

I	live	beside	the	beautiful	Geneva	Lake	,	which	is	a	great	summer	resort	.
我	居住	旁	这	美丽的	日内瓦	湖	,	哪个	是	一个	伟大的	夏天	采取	.

我住在美丽的日内瓦湖畔，那里是一个很棒的避暑胜地。

[ɪn][wɔ:rm] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [spɔ:rt] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪs] - ['boʊtɪŋ]

In	warm	weather	we	have	great	sport	fishing	,	but	now	it	is	all	ice	-	boating
在	温暖的	天气	我们	有	伟大的	运动	钓鱼	,	但	现在	它	是	全部	冰	-	划船

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] .

and	skating	.
和	溜冰	.

天气暖和的时候，我们可以进行很棒的垂钓活动，但现在大家都在玩冰上帆船和滑冰。

[wi:; wi] [reɪzd] [faɪv] ['brɑ:mə] ['tʃɪkɪnz] [læst] ['sʌmər] .

We	raised	five	Bramah	chickens	last	summer	.
我们	提高	五	布拉玛	鸡	最后的	夏天	.

去年夏天我们养了五只婆罗门鸡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [teɪm] .

They	were	very	tame	.
他们	是	非常	驯服	.

它们非常温顺。

[wʌn] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑ:n][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

One	went	to	sleep	with	its	head	on	my	aunt's	shoulder	,	and	they	were
一	去	到	睡觉	和	它是	头	在	我的	姑姑的	肩膀	,	和	他们	是

['kæpɪt(ə)l] ['pɪkˌpɔkɪts] .

capital	pickpockets	.
首都	扒手	.

其中一只把头枕在我姑妈的肩膀上睡着了，它们都是非常厉害的扒手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] .

They	were	in	such	demand	that	we	had	to	part	with	all	but	one	.
他们	是	在	这样的	要求	那	我们	有	到	部分	和	全部	但	一	.

它们非常抢手，我们不得不忍痛割爱，只留下一件。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [teɪm] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] ['eniwer] .

She	is	named	Pulleta	,	and	is	so	tame	I	can	pick	her	up	anywhere	.
她	是	命名	-	,	和	是	所以	驯服	我	能	挑选	她	向上	任何地方	.

她名叫普莱塔，非常温顺，我可以随时随地抱起她。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [stæmps] ,

I	would	like	to	exchange	postmarks	,	for	foreign	stamps	,
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	,	为了	外国的	邮票	,

我想用邮戳换外国邮票。

[ɔːr] [ˈʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] [ɔːr] [ətˈlæntɪk] [koʊst] .

or	shells	from	the	Gulf	of	Mexico	or	Atlantic	coast	.
或者	贝壳	从	这	海湾	的	墨西哥	或者	大西洋	海岸	.

或者来自墨西哥湾或大西洋沿岸的贝壳。

[ˈhjuːbə(ː)t] [siː] . [ˈskoʊˌfiːld] ,

Hubert	C	.	Scofield	,
休伯特	C	.	斯科菲尔德	,

休伯特·C·斯科菲尔德

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [dʒəˈniːvə] , [wɪs] .

P	.	O	.	Box	207	,	Geneva	,	Wis	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	日内瓦	,	威斯	.

威斯康星州日内瓦市邮政信箱 207 号

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [beɪs] - [wʊd] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [oʊk] ,

I	would	like	to	exchange	pieces	of	bass	-	wood	,	red	and	white	oak	,
我	会	喜欢	到	交换	件	的	低音	-	木头	,	红色的	和	白色的	橡木	,

我想交换一些椴木、红橡木和白橡木。

[ˈbɜːdz] - [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈmeɪp(ə)l] , [ˈaɪərn] - [wʊd] , [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [bɜːrtʃ] ,

bird's	-	eye	and	hard	and	soft	maple	,	iron	-	wood	,	red	and	yellow	birch	,
鸟类	-	眼睛	和	难的	和	柔软的	枫	,	铁	-	木头	,	红色的	和	黄色的	桦木	,

[elm] , [æʃ] ,

elm	,	ash	,
榆树	,	灰	,

鸟眼枫、硬枫和软枫、铁木、红桦和黄桦、榆木、白蜡木

[ænd; ənd] [ˈbʌtərnʌt] , [fɔːr; fər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wʊdz] .

and	butternut	,	for	specimens	of	other	kinds	of	woods	.
和	胡桃	,	为了	标本	的	其他	种类	的	树林	.

以及白胡桃木，用于其他种类木材的标本。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [mɑːrk] [ˈspesɪmənz] .

Correspondents	will	please	mark	specimens	.
通讯员	将要	请	标记	标本	.

请各位来函作者在样本上做标记。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɛmpi] ,

George	Empey	,
乔治	恩佩	,

乔治·埃姆佩

[ˈhɜːrsi] , [ˌes ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] [ˈkaʊnti] , [wɪs] .

Hersey	,	St	.	Croix	County	,	Wis	.
赫西	,	英石	.	克罗伊克斯	县	,	威斯	.

威斯康星州圣克罗伊县赫尔西

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [siː] - [ˈʃɛlz] .

I	would	like	to	exchange	postmarks	,	for	sea	-	shells	.
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	,	为了	海	-	贝壳	.

我想用邮戳换贝壳。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['renldz] [waɪt] ,
Reynolds **White** **,**
雷诺兹 白色的 ,

雷诺兹·怀特

- [i:st] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
132 **East** **Forty** **-** **fifth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 四十 - 第五 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东四十五街132号。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər][stæmps] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] .
I **will** **exchange** **postmarks** **,** **for** **stamps** **,** **with** **any** **little** **boy** **or** **girl** **.**
我 将要 交换 邮戳 , 为了 邮票 , 和 任何 小的 男生 或者 女孩 .

我愿意和任何小男孩或小女孩交换邮戳，换取邮票。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nine** **years** **old** **.**
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

['pə:si][dʒi:] . [leɪpi] ,
Percy **G** **.** **Lapey** **,**
珀西 G . 拉佩 ,

珀西·G·拉佩

- ['klɪntən] [stri:t] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
62 **Clinton** **Street** **,** **Buffalo** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 克林顿 街道 , 水牛 , N . 是 .

62 克林顿街, 布法罗, NY

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
I **would** **like** **to** **exchange** **postage** **stamps** **.**
我 会 喜欢 到 交换 邮资 邮票 .

我想交换邮票。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [stæmp] , [tu:] [ɪ'tæliən]
I **have** **a** **Swedish** **,** **a** **Canadian** **,** **and** **a** **New** **South** **Wales** **stamp** **,** **two** **Italian**
我 有 一个 瑞典 , 一个 加拿大 , 和 一个 新的 南 威尔士 邮票 , 二 意大利语
,
,
,

我有一张瑞典邮票、一张加拿大邮票、一张新南威尔士州邮票，还有两张意大利邮票。

[sʌm; səm] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [oʊld] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
some **French** **,** **English** **,** **and** **old** **issues** **of** **United** **States** **stamps** **,** **which** **I** **will**
一些 法语 , 英语 , 和 老的 问题 的 团结的 各州 邮票 , 哪个 我 将要
[gɪv] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
give **for** **others** **.**
给 为了 其他的 .

我有一些法国、英国和美国旧邮票，可以送给别人。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
A **Subscriber** **to** **"** **Young** **People** **,**
一个 订户 到 " 年轻的 人们 ,

《青年人》杂志的订阅者

" - [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
" **141** **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
" - 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道141号。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ]
I **wish** **to** **notify** **correspondents** **that** **I** **do** **not** **wish** **to** **exchange** **for** **postage**
我 希望 到 通知 通讯员 那 我 做 不是 希望 到 交换 为了 邮资
[stæmps] ['eni] [lɔːŋgər] ,
stamps **any** **longer** **,**
邮票 任何 更长 ,

我谨通知各位来信者，我不再接受以物易物换邮票。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər]
but **I** **will** **exchange** **stamps** **,** **curiosities** **,** **shells** **,** **and** **minerals** **,** **for**
但 我 将要 交换 邮票 , 奇闻异事 , 贝壳 , 和 矿物 , 为了
[ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
curiosities **,** **shells** **,** **and** **minerals** **.**
奇闻异事 , 贝壳 , 和 矿物 .

但我会用邮票、古玩、贝壳和矿物交换古玩、贝壳和矿物。

[viː] . [el] . ['kelɑːg] ,
V **.** **L** **.** **Kellogg** **,**
V . L . 家乐氏 ,

VL Kellogg，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [em'pɔːriə] , ['kænzəs] .
P **.** **O** **.** **Box** **411** **,** **Emporia** **,** **Kansas** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 恩波里亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州恩波里亚市邮政信箱 411 号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [prest] [siː] - [wiːdz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ʃɛlz] , [leɪk]
I **would** **like** **to** **exchange** **shells** **and** **pressed** **sea** **-** **weeds** **,** **for** **other** **shells** **,** **Lake**
我 会 喜欢 到 交换 贝壳 和 按下 海 - 杂草 , 为了 其他 贝壳 , 湖
[suː'pɪriər] ['ægət] ,
Superior **agates** **,**
优越的 玛瑙 ,

我想用贝壳和压制海藻交换其他贝壳和苏必利尔湖玛瑙。

[ɔːr] , [ɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] ['spesimənz] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
ore **,** **or** **other** **small** **specimens** **of** **minerals** **.**
矿石 , 或者 其他 小的 标本 的 矿物 .

矿石或其他小型矿物标本。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
I **would** **like** **everything** **sent** **me** **to** **be** **clearly** **marked** **,** **and** **I** **,** **in** **return** **,**
我 会 喜欢 一切 发送 我 到 是 清楚地 标记 , 和 我 , 在 返回 ,

我希望所有寄给我的东西都贴有清晰的标签，作为回报，

[wɪl] [neɪm] [ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] .
will **name** **and** **classify** **the** **shells** **.**
将要 姓名 和 分类 这 贝壳 .

将会对这些贝壳进行命名和分类。

[mɪs] [meɪ] [hɑːrt] ,
Miss **May** **Hart** **,**
错过 可能 哈特 ,

梅·哈特小姐

[soʊ'kɛl] , ['sæntə]['kruːz] ['kaʊnti] , [kæl] .
Soquel **,** **Santa** **Cruz** **County** **,** **Cal** **.**
索克尔 , 圣诞老人 克鲁兹 县 , 卡尔 .

加利福尼亚州圣克鲁斯县索克尔

[aɪ][lɪv; laɪv]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,
I **live** **only** **eighteen** **miles** **from** **King's** **Mountain** **,**
我 居住 仅有的 十八 英里 从 国王学院 山 ,

我住的地方离国王山只有十八英里，

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːt] .

where	a	great	battle	of	the	Revolutionary	war	was	fought	.
在哪里	一个	伟大的	战斗	的	这	革命者	战争	曾是	战斗	.

这里曾是美国独立战争中一场重要战役的发生地。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] ['teriər] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

I	have	a	little	rat	terrier	I	have	named	Rip	Van	Winkle	,	because	he
我	有	一个	小的	鼠	梗犬	我	有	命名	撕裂	范	温克尔	,	因为	他

[sliːps] [soʊ] [mʌtʃ] .

sleeps	so	much	.
睡觉	所以	很多	.

我有一只小梗犬，我给它取名叫瑞普·凡·温克尔，因为它太爱睡觉了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	birds	'	eggs	with	readers	of	Harper's	Young	People	.
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

我想和《哈珀斯青少年》杂志的读者们交换鸟蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['wɪli] [ef] . ['rɔbətsn] , ['jɔːrkˌvɪl] , [es] . [siː] .

Willie	F	.	Robertson	,	Yorkville	,	S	.	C	.
威利	F	.	罗伯逊	,	约克维尔	,	S	.	C	.

威利·F·罗伯逊，南卡罗来纳州约克维尔

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [stæmps] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['djuːplikits] ,

I	have	a	collection	of	about	fifteen	hundred	stamps	,	and	I	have	about	five	hundred	duplicates	,
我	有	一个	收藏	的	关于	十五	百	邮票	,	和	我	有	关于	五	百	重复项	,

我收藏了大约一千五百枚邮票，其中大约有五百枚是重复的。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

which	I	would	like	to	exchange	for	others	.
哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他的	.

我想用它们来交换其他人的。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

Correspondents	will	please	send	a	list	of	those	they	desire	.
通讯员	将要	请	发送	一个	列表	的	那些	他们	欲望	.

请各位来信者提供一份他们希望联系的人的名单。

['haɪrəm][eɪtʃ] . ['baɪs] ,

Hiram	H	.	Bice	,
希拉姆	H	.	比斯	,

希拉姆·H·比斯

- ['sekənd] [striːt] , ['juːtikə] , [en] . [waɪ] .

39	Second	Street	,	Utica	,	N	.	Y	.
-	第二	街道	,	尤蒂卡	,	N	.	是	.

纽约州尤蒂卡市第二街39号

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供：

[kɔɪnz] [ɔːr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʊdz] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['fɒslz] , [ɔːr]
Coins **or** **specimens** **of** **woods** **,** **for** **Indian** **relics** **,** **curiosities** **,** **fossils** **,** **or**
硬币 或者 标本 的 树林 , 为了 印度 遗物 , 奇闻异事 , 化石 , 或者
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
minerals **.**
矿物 .

硬币或木材标本，用于交换印度文物、古玩、化石或矿物。

['ælfred] [es] . ['kelɑːg] ,
Alfred **S** **.** **Kellogg** **,**
阿尔弗雷德 S . 家乐氏 ,

阿尔弗雷德·S·凯洛格

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['wɛstˌpɔrt] , ['ferˌfiːld] ['kaʊnti] , [kɑːn] .
P **.** **O** **.** **Box** **103** **,** **Westport** **,** **Fairfield** **County** **,** **Conn** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 韦斯特波特 , 费尔菲尔德 县 , 连接 .

康涅狄格州费尔菲尔德县韦斯特波特邮政信箱 103 号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** **.**
邮资 邮票 .

邮票。

[dʒeɪ] . ['klɑːrk] [bɝ'ɛl] ,
J **.** **Clarke** **Burrell** **,**
J . 克拉克 伯勒尔 ,

J·克拉克·伯勒尔

- [iːst] ['eɪti] - [sɪksθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
307 **East** **Eighty** **-** **sixth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 八十 - 第六 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东八十六街307号。

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
Postage **stamps** **,** **for** **Indian** **relics** **,** **or** **anything** **suitable** **for** **a** **museum** **.**
邮资 邮票 , 为了 印度 遗物 , 或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

邮票，用于纪念印度文物，或任何适合博物馆收藏的物品。

[dʒɔːrdʒ] - ,
George **Lunham** **,**
乔治 - ,

乔治·伦纳姆

- ['skɪlmən] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .
147 **Skillman** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **L** **.** **I** **.**
- 斯基尔曼 街道 , 布鲁克林 , L . 我 .

长岛布鲁克林斯基尔曼街147号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign **postage** **stamps** **.**
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

['laɪənl] ['dʌbljuː] . ['krʌmptən] ,
Lionel **W** **.** **Crompton** **,**
莱昂内尔 W . 克朗普顿 ,

莱昂内尔·W·克朗普顿

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪftən] , - [sɪksθ][ˌes 'tiː] . , ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
Care **of** **Mr** **.** **Clifton** **,** **104** **Sixth** **St** **.** **,** **Hoboken** **,** **N** **.** **J** **.**
关心 的 先生 . 克利夫顿 , - 第六 英石 . , 霍博肯 , N . J .

请将邮件转交克利夫顿先生，地址：新泽西州霍博肯市第六街104号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔːr][fɔːr; fər]

Foreign	**postage**	**stamps**	**,**	**for**	**old**	**issues**	**of**	**United**	**States**	**postage**	**stamps**	**,**	**or**	**for**
外国的	邮资	邮票	,	为了	老的	问题	的	团结的	各州	邮资	邮票	,	或者	为了

['eni] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .

any	**Department**	**stamps**	**.**
任何	部门	邮票	.

外国邮票、美国旧邮票或任何部门邮票。

[fræŋk] [bæŋ] ,

Frank	**Bang**	**,**
坦率	砰	,

弗兰克·邦

\- ['ævənuː] [biː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

271	**Avenue**	**B**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	大街	B	,	新的	约克	城市	.

纽约市B大道271号。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Postmarks	**,**	**for**	**stamps**	**.**
邮戳	,	为了	邮票	.

邮票邮戳。

[dʒeɪ] ['hɑːlɪs] ['gɪbsən] ,

Jay	**Hollis**	**Gibson**	**,**
杰伊	霍利斯	吉布森	,

杰伊·霍利斯·吉布森

['væsɝ] ['kɑːlɪdʒ] , [pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .

Vassar	**College**	**,**	**Poughkeepsie**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
瓦萨学院	大学	,	波基普西	,	N	.	是	.

瓦萨学院，波基普西，纽约州

[ə; eɪ]['sɪlvər][ˌdʒæpə'niːz][kɔɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɑːtəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

A	**silver**	**Japanese**	**coin**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**prehistoric**	**pottery**	**,**	**for**	**a**	**genuine**
一个	银	日本人	硬币	和	一个	片	的	史前	陶器	,	为了	一个	真的

['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

Indian	**bow**	**and**	**arrow**	**.**
印度	弓	和	箭	.

一枚日本银币和一件史前陶器，换取一副真正的印度弓箭。

['deɪvɪd][em] . ['grɛg] ,

David	**M**	**.**	**Gregg**	**,**
大卫	M	.	格雷格	,

大卫·M·格雷格

\- [pen] [striːt] , ['riːdɪŋ] , [pen] .

404	**Penn**	**Street**	**,**	**Reading**	**,**	**Penn**	**.**
-	宾夕法尼亚	街道	,	阅读	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州雷丁市宾夕法尼亚街404号

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪni] - ['hɛnz] [eg] [ɔːr] ['ʌðər] [egz] ; [ɔːr] ['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk]

Ocean	**curiosities**	**,**	**for**	**a**	**guinea**	**-**	**hen's**	**egg**	**or**	**other**	**eggs**	**;**	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**postmarks**
海洋	奇闻异事	,	为了	一个	几内亚	-	母鸡的	蛋	或者	其他	鸡蛋	;	或者	二十	-	五	邮戳

,

,

,

海洋奇珍异宝，例如珍珠鸡蛋或其他蛋类；或二十五个邮戳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stæmp][ænd; ənd][naɪn] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .

for	**a**	**Chinese**	**stamp**	**and**	**nine**	**other**	**foreign**	**stamps**	**.**
为了	一个	中国人	邮票	和	九	其他	外国的	邮票	.

一枚中国邮票和九枚其他外国邮票。

['helən] [es] . ['lʌvˌdʒɔɪ] ,

Helen	S	.	Lovejoy	,
海伦	S	.	洛夫乔伊	,

海伦·S·洛夫乔伊

- [mʌndʒɔɪ] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

39	Munjoy	Street	,	Portland	,	Maine	.
-	芒乔伊	街道	,	波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市芒乔伊街39号。

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][raɪs][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] , ['spænɪʃ] [mɔːs] , ['æroʊ] - ['hedz] , ['sʌðərn] ['ɪnsekts] , [ɔːr] [prest] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Cotton	and	rice	as	they	grow	,	Spanish	moss	,	arrow	-	heads	,	Southern	insects	,	or	pressed	flowers	,	for	stamps	.
棉布	和	米	作为	他们	生长	,	西班牙语	苔藓	,	箭	-	头部	,	南方	昆虫	,	或者	按下	花朵	,	为了	邮票	.

棉花和稻米在生长过程中、西班牙苔藓、箭头、南方昆虫或压花，都可以用来制作邮票。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['hɔːkɪnz] ,

John	J	.	Hawkins	,
约翰	J	.	霍金斯	,

约翰·J·霍金斯

[prɑː'sperəti] , [es] . [siː] .

Prosperity	,	S	.	C	.
繁荣	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州繁荣镇

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [kɔɪn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

An	ancient	Spanish	coin	to	exchange	for	some	curiosity	.
一个	古老的	西班牙语	硬币	到	交换	为了	一些	好奇心	.

一枚古老的西班牙硬币，可以用来交换一些奇珍异宝。

['tɔməs] ['juːɪŋ] ,

Thomas	Ewing	,
托马斯	尤因	,

托马斯·尤因

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [klaːk] ['kaʊnti] , ['aɪor] .

Osceola	,	Clark	County	,	Iowa	.
奥西奥拉	,	克拉克	县	,	爱荷华州	.

爱荷华州克拉克县奥西奥拉。

['pɜːrʒn] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['tɜːrkɪʃ] [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps][ɔːr] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Persian	,	Japanese	,	and	other	stamps	,	for	Turkish	or	South	American	stamps	or	minerals	.
波斯语	,	日本人	,	和	其他	邮票	,	为了	土耳其	或者	南	美国人	邮票	或者	矿物	.

波斯、日本和其他国家的邮票，换取土耳其或南美洲的邮票或矿物。

['θiədɔː] ['mɔːrɪsən] ,

Theodore	Morrison	,
西奥多	莫里森	,

西奥多·莫里森

- ['tʃesnʌt] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

3262	Chestnut	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	板栗	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城栗树街3262号

['tiːzl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['bukeiz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Teasels , which are pretty for bouquets and decorating , for coins , curiosities ,
刺蓟 , 哪个 是 漂亮的 为了 花束 和 装饰 , 为了 硬币 , 奇闻异事 ,
[ɔːr]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .
or minerals .
或者 矿物 .

刺蓟，可用于制作花束和装饰，也可用于制作硬币、古玩或矿物。

[dʒeɪ] . [iː] . ['gɑːrbət] ,
J . E . Garbutt ,
J . E . 加布特 ,

JE Garbutt，

['gɑːrbət] , [mən'roʊ] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Garbutt , Monroe County , N . Y .
加布特 , 门罗 县 , N . 是 .

纽约州门罗县加布特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['deləwɛə] [ɔːr] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ; [ɔːr]
A stone from Delaware or Pennsylvania , for one from any other State ; or
一个 石头 从 特拉华州 或者 宾夕法尼亚州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 ; 或者
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

用一块来自特拉华州或宾夕法尼亚州的石头，换一块来自其他州的石头；或者用贝壳，

['poʊstmɑːrk] , [ɔːr] [dʒuːn] ['biːtlz] , [fɔːr; fər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
postmarks , or June beetles , for ore of any kind , or for curiosities .
邮戳 , 或者 六月 甲虫 , 为了 矿石 的 任何 种类 , 或者 为了 奇闻异事 .

邮戳，或六月金龟子，用于各种矿石或奇珍异宝。

[es] . ['stɪnsən] ,
S . Stinson ,
S . 斯廷森 ,

S·斯廷森

- ['ɑːksfərd] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
1705 Oxford Street , Philadelphia , Penn .
- 牛津 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城牛津街1705号

[siː] - ['ʃɛlz] [ɔːr] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .
Sea - shells or minerals , for minerals .
海 - 贝壳 或者 矿物 , 为了 矿物 .

海贝或矿物，指矿物。

[dʒɑːn] [diː] . [braʊn] ,
John D . Brown ,
约翰 D . 棕色的 ,

约翰·D·布朗

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nuːtən] ['sentər] , [mæs] .
P . O . Box 171 , Newton Centre , Mass .
P . 哦 . 盒子 - , 牛顿 中心 , 大量的 .

邮政信箱 171，牛顿中心，马萨诸塞州

[prest] [siː] - [wiːdz] [frʌm; frəm]['sæntə]['kruːz] , [ɑːn][ˌmɑːntə'reɪ] [beɪ] , [fɔːr; fər] ['fɝːnz] [ɔːr] [siː] - [wiːdz]

Pressed	sea	-	weeds	from	Santa	Cruz	,	on	Monterey	Bay	,	for	ferns	or	sea	-	weeds
按下	海	-	杂草	从	圣诞老人	克鲁兹	,	在	蒙特雷	湾	,	为了	蕨类植物	或者	海	-	杂草

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

from	other	localities	.
从	其他	地方	.

来自蒙特雷湾圣克鲁斯的压制海藻，或来自其他地区的蕨类植物或海藻。

['neli] [haid] ,

Nellie	Hyde	,
内莉	海德	,

内莉·海德

- [θɜːrd] [striːt] , ['oʊkländ] , [kæl] .

162	Third	Street	,	Oakland	,	Cal	.
-	第三	街道	,	奥克兰	,	卡尔	.

加州奥克兰市第三街162号

['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	.
邮戳	.

邮戳。

['henri] [ef] . [stiːl] ,

Henry	F	.	Steele	,
亨利	F	.	斯蒂尔	,

亨利·F·斯蒂尔

- [iːst] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

63	East	Fifty	-	fifth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	五十	-	第五	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十五街63号。

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Soil	from	Illinois	,	for	that	of	any	other	State	.
土壤	从	伊利诺伊州	,	为了	那	的	任何	其他	状态	.

用伊利诺伊州的土壤代替其他任何州的土壤。

['ɑːrθər] ['dævnˌpɔːrt] ,

Arthur	Davenport	,
亚瑟	长椅	,

亚瑟·达文波特

- ['ɔːgdən] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

34	Ogden	Avenue	,	Chicago	,	Ill	.
-	奥格登	大街	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市奥格登大道34号

[æn; ən][ɪ'tæliən][stæmp] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

An	Italian	stamp	,	for	one	of	any	other	foreign	country	.
一个	意大利语	邮票	,	为了	一	的	任何	其他	外国的	国家	.

意大利邮票，可兑换其他任何外国邮票。

- ['tʃæpmən] ,

Giorgino	Chapman	,
-	查普曼	,

乔治诺·查普曼

['evərit] [haʊs] , ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Everett	House	,	Union	Square	,	New	York	City	.
埃弗雷特	房子	,	联盟	正方形	,	新的	约克	城市	.

纽约市联合广场埃弗雷特大厦。

[ə; eɪ][ten] - [sent][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmp] , [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] , [ɔːr][ə; eɪ]['kjuːbən] , ['spænɪʃ] ,

A	ten	-	cent	United	States	stamp	,	War	Department	stamps	,	or	a	Cuban	,	Spanish	,
一个	十	-	中心	团结的	各州	邮票	,	战争	部门	邮票	,	或者	一个	古巴	,	西班牙语	,

[ɔːr] ['neðərləndz] [stæmp] ,

or	Netherlands	stamp	,
或者	荷兰	邮票	,

一枚10美分的美国邮票、战争部邮票，或者一枚古巴、西班牙或荷兰邮票。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ten] - [reɪs] .

for	a	Brazilian	ten	-	reis	.
为了	一个	巴西	十	-	雷斯	.

相当于巴西的十雷亚尔。

[fred] - ,

Fred	McGahie	,
弗雷德	-	,

弗雷德·麦加希

- ['sekənd] [pleɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .

78	Second	Place	,	Brooklyn	,	L	.	I	.
-	第二	地方	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

78 第二名，布鲁克林，长岛

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] , [ˌtʃaɪˈniːz] , [ɔːr] [iːst] ['ɪndiən][stæmp] , [ɔːr] [twelv]

Twenty	-	five	postmarks	,	for	a	Japanese	,	Chinese	,	or	East	Indian	stamp	,	or	twelve
二十	-	五	邮戳	,	为了	一个	日本人	,	中国人	,	或者	东方	印度	邮票	,	或者	十二

['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .

other	foreign	stamps	.
其他	外国的	邮票	.

二十五枚邮戳，可以是日本邮票、中国邮票或东印度邮票，也可以是其他十二枚外国邮票。

['æni] ['draɪdən] ,

Annie	Dryden	,
安妮	德莱顿	,

安妮·德莱顿

[ker] [ʌv; əv][dʒɑːn]['draɪdən] , ['brʊklɪn] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Care	of	John	Dryden	,	Brooklin	,	Ontario	,	Canada	.
关心	的	约翰	德莱顿	,	布鲁克林	,	安大略省	,	加拿大	.

收件人：John Dryden，加拿大安大略省布鲁克林。

['bʌtnz] , [ɔːr][ˌkæləˈfɔːrniə]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Buttons	,	or	California	postmarks	,	for	postage	stamps	.
按钮	,	或者	加利福尼亚州	邮戳	,	为了	邮资	邮票	.

用于邮票的纽扣，或加州邮戳。

['flɔɪ] ['muːdi] ,

Floy	Moody	,
弗洛伊	穆迪	,

弗洛伊·穆迪

[ker] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['muːdi] ,

Care	of	Charles	Moody	,
关心	的	查尔斯	穆迪	,

由查尔斯·穆迪照管

[sæn][hoʊˈzeɪ] , ['sæntə]['klærə] ['kaʊnti] , [kæl] .

San	José	,	Santa	Clara	County	,	Cal	.
圣	何塞	,	圣诞老人	克拉拉	县	,	卡尔	.

加利福尼亚州圣克拉拉县圣何塞

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Postmarks	**and**	**postage**	**stamps**	**,**	**for**	**Indian**	**relics**	**and**	**ocean**	**curiosities**	**.**
邮戳	和	邮资	邮票	,	为了	印度	遗物	和	海洋	奇闻异事	.

印度文物和海洋奇珍的邮戳和邮票。

[tʃɑːrlz] [biː] . ['bɑːrtlət] ,

Charles	**B**	**.**	**Bartlett**	**,**
查尔斯	B	.	巴特利特	,

查尔斯·B·巴特利特

- ['frænklɪn] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

92	**Franklin**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	富兰克林	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

92 富兰克林大道, 布鲁克林, 纽约

['poʊstɪdʒ][stæmps] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [kɔɪnz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]['ɪndiən]['relɪks] .

Postage	**stamps**	**,**	**minerals**	**,**	**fossils**	**,**	**coins**	**,**	**ocean**	**curiosities**	**,**	**and**	**Indian**	**relics**	**.**
邮资	邮票	,	矿物	,	化石	,	硬币	,	海洋	奇闻异事	,	和	印度	遗物	.

邮票、矿物、化石、硬币、海洋奇珍异宝和印度文物。

[es] . [dʒiː] . ['gɛriːɚ] ,

S	**.**	**G**	**.**	**Guerrier**	**,**
S	.	G	.	格里尔	,

SG Guerrier，

[em'pɔːriə] , ['kænzəs] .

Emporia	**,**	**Kansas**	**.**
恩波里亚	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州恩波里亚。

[stæmps][frʌm; frəm][pə'ruː] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

Stamps	**from**	**Peru**	**,**	**United**	**States**	**official**	**stamps**	**,**	**and**	**others**	**,**	**in**	**exchange**	**for**
邮票	从	秘鲁	,	团结的	各州	官方的	邮票	,	和	其他的	,	在	交换	为了

[rer] [stæmps] .

rare	**stamps**	**.**
稀有的	邮票	.

用秘鲁邮票、美国官方邮票等交换稀有邮票。

['ælən][ɑːr] . ['beɪkər] ,

Allen	**R**	**.**	**Baker**	**,**
艾伦	拉	.	贝克	,

艾伦·R·贝克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [beɪ] ['sɪti] , ['mɪtʃ] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**1275**	**,**	**Bay**	**City**	**,**	**Mich**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	湾	城市	,	密歇根州	.

密歇根州贝城邮政信箱 1275

['kɑːpər] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːlaɪ] ['kɑːpər] [maɪnz] , [nuː] ['hæmpʃə] , ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌmiːti'ɔːrɪk] [rɑːk] ,

Copper	**ore**	**from**	**the**	**Eli**	**Copper**	**Mines**	**,**	**New**	**Hampshire**	**,**	**specimens**	**of**	**meteoric**	**rock**	**,**
铜	矿石	从	这	伊莱	铜	矿山	,	新的	汉普郡	,	标本	的	流星	岩石	,

来自新罕布什尔州伊莱铜矿的铜矿石，陨石岩标本

[ænd; ənd] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['fɒslz] , [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

and	**stone**	**from**	**the**	**Hoosac**	**Tunnel**	**,**	**for**	**Indian**	**relics**	**,**	**ocean**	**curiosities**	**,**	**fossils**	**,**	**or**	**minerals**	**.**
和	石头	从	这	胡萨克	隧道	,	为了	印度	遗物	,	海洋	奇闻异事	,	化石	,	或者	矿物	.

以及来自胡萨克隧道的石头，用于寻找印第安文物、海洋奇珍、化石或矿物。

[fred] ['dʌbljuː] . ['gleɪʒər] ,

Fred	W	.	Glasier	,
弗雷德	W	.	格拉西尔	,

弗雷德·W·格拉西尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['ædəmz] , ['bəːkʃiə] ['kaʊnti] , [mæs] .

P	.	O	.	Box	235	,	Adams	,	Berkshire	County	,	Mass	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	亚当斯	,	伯克郡	县	,	大量的	.

马萨诸塞州伯克希尔县亚当斯邮政信箱 235 号

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['təːtlz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [nuːt] , [ɔːr] ['lɪzərdz] .

Ocean	curiosities	,	for	turtles	not	more	than	three	inches	long	,	newts	,	or	lizards	.
海洋	奇闻异事	,	为了	海龟	不是	更多的	比	三	英寸	长的	,	蝾螈	,	或者	蜥蜴	.

海洋奇珍，例如体长不超过三英寸的海龟、蝾螈或蜥蜴。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

Correspondents	will	please	write	before	sending	any	of	these	creatures	.
通讯员	将要	请	写	前	发送	任何	的	这些	生物	.

请各位来信者在寄送这些生物之前先写信告知。

['dænjəl] [diː] . [liː] , - ['mɜːrtl] [striːt] ,

Daniel	D	.	Lee	,	14	Myrtle	Street	,
丹尼尔	D	.	李	,	-	桃金娘	街道	,

丹尼尔·D·李，默特尔街14号

[dʒə'meɪkə] [pleɪnz] , ['sʌfɔk] ['kaʊnti] , [mæs] .

Jamaica	Plains	,	Suffolk	County	,	Mass	.
牙买加	平原	,	萨福克	县	,	大量的	.

马萨诸塞州萨福克县牙买加平原

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['poʊstmɑːrk] ; [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Postmarks	,	for	postmarks	;	or	twice	the	number	of	postmarks	,	for	any	number	of	postage	stamps	.
邮戳	,	为了	邮戳	;	或者	两次	这	数字	的	邮戳	,	为了	任何	数字	的	邮资	邮票	.

邮戳数，用于邮戳；或者邮戳数的两倍，用于任意数量的邮票。

[rælf; reɪf] [diː] . ['kliə,wɔːtə] ,

Ralph	D	.	Clearwater	,
拉尔夫	D	.	克利尔沃特	,

拉尔夫·D·克利尔沃特

[ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [tiː] . ['kliə,wɔːtə] , ['kɪŋstən] , [en] . [waɪ] .

Care	of	A	.	T	.	Clearwater	,	Kingston	,	N	.	Y	.
关心	的	一个	.	T	.	克利尔沃特	,	金斯顿	,	N	.	是	.

由纽约州金斯顿市AT Clearwater提供

['edmənd] [es] . [eɪtʃ] . ,

Edmund	S	.	H	.	,
埃德蒙	S	.	H	.	,

埃德蒙·SH，

[ænd; ənd] [ɑːr] . [diː] . ['brɪtən] . — [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [pə'ruː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [maɪn] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['naɪtreɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ˌɑːtə'kɑːmə] ,

and	R	.	D	.	Britton	.	—	The	disastrous	war	between	Peru	and	Chili	originated	in	a	dispute	about	certain	privileges	to	mine	copper	and	nitrate	of	soda	in	the	desert	region	of	Atacama	,
和	拉	.	D	.	布里顿	.	—	这	灾难性的	战争	之间	秘鲁	和	辣椒	起源于	在	一个	争议	关于	肯定	特权	到	矿	铜	和	硝酸盐	的	苏打	在	这	沙漠	地区	的	阿塔卡马	,

以及 RD Britton——秘鲁和智利之间那场灾难性的战争起源于在阿塔卡马沙漠地区开采铜矿和硝酸钠矿的特权之争。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [siː] - [koʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bə'lɪviə] , [wɪtʃ] ['seprəts] [pə'ruː] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] .

the	strip	of	sea	-	coast	on	the	Pacific	,	belonging	to	Bolivia	,	which	separates	Peru	from	Chili	.
这	条	的	海	-	海岸	在	这	太平洋	,	属于	到	玻利维亚	,	哪个	分离	秘鲁	从	辣椒	.

玻利维亚在太平洋沿岸的狭长海岸线，将秘鲁与智利分隔开来。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bə'lɪviən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'ruːviən] ['bɪznəs] [haʊs] ,

In	1875	,	the	nitrate	grounds	were	ceded	by	the	Bolivian	government	to	a	Peruvian	business	house	,
在	-	,	这	硝酸盐	理由	是	割让	经过	这	玻利维亚	政府	到	一个	秘鲁	商业	房子	,

1875年，玻利维亚政府将硝酸盐矿地割让给了一家秘鲁企业。

[wɪtʃ] [træns'fəːd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [raɪts] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃiliən] ['mɜːtʃənts] .

which	transferred	a	portion	of	its	rights	to	some	Chilian	merchants	.
哪个	转移	一个	部分	的	它是	权利	到	一些	智利	商人	.

该公司将其部分权利转让给了智利的一些商人。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['duːti] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [baɪ] [bə'lɪviə] ,

A	heavy	export	duty	was	immediately	laid	on	the	nitrate	by	Bolivia	,
一个	重的	出口	责任	曾是	立即地	铺设	在	这	硝酸盐	经过	玻利维亚	,

玻利维亚立即对硝酸盐出口征收了高额关税。

[wɪtʃ] [step] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ɪts] ['mɜːtʃənts] ,

which	step	was	considered	by	the	Chilian	government	as	a	direct	insult	to	its	merchants	,
哪个	步	曾是	经过考虑的	经过	这	智利	政府	作为	一个	直接的	侮辱	到	它是	商人	,

智利政府认为这一举措是对智利商人的直接侮辱。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] ['ɜːrliər] [kən'seʃnz] [meɪd] [baɪ] [bə'lɪviə] [tuː; tə] ['tʃɪli] .

and	also	to	be	in	contradiction	to	earlier	concessions	made	by	Bolivia	to	Chili	.
和	还	到	是	在	矛盾	到	早些时候	让步	制成	经过	玻利维亚	到	辣椒	.

而且也与玻利维亚此前对智利作出的让步相矛盾。

[ðə; ði] [pə'ruːvjənz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] ['ɪntrəst] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] ,

The	Peruvians	,	fearing	the	ruin	of	their	mining	interest	,	took	up	the	cause	of	Bolivia	,
这	秘鲁人	,	害怕	这	废墟	的	他们的	矿业	兴趣	,	采取	向上	这	原因	的	玻利维亚	,

秘鲁人担心自己的采矿利益会因此受损，于是转而支持玻利维亚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['siːkrət] [dɪ'ploʊməsi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['eɪprəl] [sɪks] , - ,

and	much	secret	diplomacy	was	going	on	,	when	suddenly	,	on	April	6	,	1879	,
和	很多	秘密	外交	曾是	去	在	,	什么时候	突然	,	在	四月	6	,	-	,

当时正在进行大量的秘密外交活动，突然，在1879年4月6日，

['tʃɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə'genst] [pə'ruː] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] [kleɪmz] [baɪ] [ɑːrmz] .

Chili	made	a	declaration	of	war	against	Peru	,	and	prepared	to	support	its	claims	by	arms	.
辣椒	制成	一个	宣言	的	战争	反对	秘鲁	,	和	准备	到	支持	它是	索赔	经过	武器	.

智利向秘鲁宣战，并准备用武力支持其诉求。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['kɑ:mbæt][ʌv; əv] [ɪ'ki:ke] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

The	naval	combat	of	Iquique	took	place	in	May	of	the	same	year	,
这	海军	战斗	的	伊基克	采取	地方	在	可能	的	这	相同的	年	,

伊基克海战发生在同年五月。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ru:][lɔ:st]['væljuəb(ə)l][wɔ:r]['ves(ə)lz] .

in	which	both	Chili	and	Peru	lost	valuable	war	vessels	.
在	哪个	两个都	辣椒	和	秘鲁	丢失的	有价值的	战争	船只	.

智利和秘鲁都在此次冲突中损失了宝贵的军舰。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['tʃɪli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [ɪ'ki:ke] ,

For	several	months	Chili	maintained	the	blockade	of	Iquique	,
为了	一些	几个月	辣椒	维持	这	封锁	的	伊基克	,

智利对伊基克实施了数月的封锁。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][pə'ru:viən]['aɪərn] - [klæd]['wɑ:skɑ:r][wʌz; wəz]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['tʃiliən] [pɔ:rts]

and	meanwhile	the	Peruvian	iron	-	clad	Huascar	was	harassing	Chilian	ports
和	同时	这	秘鲁	铁	-	覆膜	瓦斯卡尔	曾是	骚扰	智利	端口

, [ʌn'tɪl] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

,	until	,	in	October	,
,	直到	,	在	十月	,

与此同时，秘鲁铁甲舰“瓦斯卡”号一直在骚扰智利港口，直到10月份。

- , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [tu:] ['tʃiliən] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

1879	,	she	was	captured	by	two	Chilian	men	-	of	-	war	.
-	,	她	曾是	捕获	经过	二	智利	男人	-	的	-	战争	.

1879年，她被两艘智利战舰俘获。

[ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][pə'ru:][ænd; ənd][bə'lɪviə] [met][ɪn] ['nu:mərəs]

The	Chilian	army	and	the	united	forces	of	Peru	and	Bolivia	met	in	numerous
这	智利	军队	和	这	团结的	力量	的	秘鲁	和	玻利维亚	遇见	在	很多的

[en'geɪdʒmənts] ,

engagements	,
订婚	,

智利军队与秘鲁和玻利维亚联军进行了多次交战。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:skɑ:r][ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [prə'lɔ:ŋd] [sək'ses]

but	since	the	capture	of	the	Huascar	the	war	has	been	one	prolonged	success
但	自从	这	捕获	的	这	瓦斯卡尔	这	战争	有	到过	一	延长	成功

[fɔ:r; fər] ['tʃɪli] .

for	Chili	.
为了	辣椒	.

但自从攻占瓦斯卡号以来，这场战争就一直是智利的一场持久胜利。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɜ›ɪloʊz] , [ɑ:n]['dʒænjueri] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ru:viən]['fɔ:rsɪz]

After	the	battle	of	Chorillos	,	on	January	14	,	1881	,	in	which	the	Peruvian	forces
后	这	战斗	的	乔里洛斯	,	在	一月	-	,	-	,	在	哪个	这	秘鲁	力量

[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

were	completely	overthrown	,
是	完全地	被推翻	,

1881年1月14日，在乔里略斯战役中，秘鲁军队被彻底击败。

[ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɑ:miz] ['mɑ:tʃt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:]['li:mə; 'laɪmə] , [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	Chilian	armies	marched	triumphantly	into	Lima	,	on	the	17th	of	the	same
这	智利	军队	行军	凯旋而归	进入	利马	,	在	这	17th	的	这	相同的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

同月17日，智利军队凯旋进入利马。

[æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz] [naʊ] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['bɑːdi][æt; ət]['liːmə; 'laɪmə] ,

An	armistice	is	now	asked	for	by	the	diplomatic	body	at	Lima	,
一个	停战	是	现在	问	为了	经过	这	外交	身体	在	利马	,

利马外交机构现在要求停战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

and	it	is	to	be	hoped	that	this	foolish	devastation	of	a	beautiful	country
和	它	是	到	是	希望	那	这	愚蠢	毁灭	的	一个	美丽的	国家

[wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

will	soon	come	to	an	end	.
将要	很快	来	到	一个	结尾	.

希望这场对美丽国家的愚蠢破坏能够尽快结束。

[greɪs] [eɪtʃ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɪmp(ə)l]['resəpɪz][fɔːr; fər] [kriːm] ['kændi][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

Grace	H	.	—	You	will	find	simple	recipes	for	cream	candy	in	the	Post	-	office
优雅	H	.	—	你	将要	寻找	简单的	食谱	为了	奶油	糖果	在	这	邮政	-	办公室

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

Boxes	of	Young	People	Nos	.	35	and	38	.
盒子	的	年轻的	人们	编号	.	-	和	-	.

格蕾丝·H——您可以在《青年邮政信箱》第 35 期和第 38 期中找到奶油糖果的简单食谱。

['wɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fraɪdeɪ]

Willie	F	.	W	.	—	It	is	impossible	to	trace	the	superstition	concerning	Friday
威利	F	.	W	.	—	它	是	不可能的	到	痕迹	这	迷信	有关	星期五

[tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

to	its	source	.
到	它是	来源	.

Willie FW——关于星期五的迷信，我们无法追溯其源头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] ,

It	exists	among	many	different	peoples	,
它	存在	之中	许多	不同的	人民	,

它存在于许多不同的民族中，

[iːtʃ] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	assigning	to	it	an	origin	in	accordance	with	the	belief	of	the
每个	分配	到	它	一个	起源	在	根据	和	这	信仰	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

每个国家都根据自己的信仰赋予它一个起源。

[ðə; ði]['fraɪdeɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][met][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

The	Friday	superstition	is	met	with	even	among	the	Brahmins	of	India	,
这	星期五	迷信	是	遇见	和	甚至	之中	这	婆罗门	的	印度	,

即使在印度的婆罗门阶层中，也存在着星期五的迷信观念。

[huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['eni] ['entərpraɪz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

who	hold	it	unlucky	to	begin	any	enterprise	on	that	day	.
WHO	抓住	它	倒霉	到	开始	任何	企业	在	那	天	.

他们认为在这一天开始任何事业都是不吉利的。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['θɜːrti] - [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [baɪ][ðə; ði]

In	ancient	times	,	thirty	-	two	days	in	the	year	were	considered	unlucky	by	the
在	古老的	时代	,	三十	-	二	天	在	这	年	是	经过考虑的	倒霉	经过	这

[əs'trɔlədʒəz] ,

astrologers	,
占星家	,

在古代，占星家认为一年中有32天是不吉利的。

[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	warnings	were	given	against	the	performance	of	any	work	of	importance
和	警告	是	给定	反对	这	表现	的	任何	工作	的	重要性

[ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] — [æn; ən][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['strɪktli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l]['leɪzi]['pi:p(ə)l]

on	those	days	—	an	advice	which	was	no	doubt	strictly	followed	by	all	lazy	people
在	那些	天	—	一个	建议	哪个	曾是	不	怀疑	严格	随后	经过	全部	懒惰的	人们

.

:

.

当时曾警告人们不要在那些日子里从事任何重要的工作——毫无疑问，所有懒惰的人都严格遵守了这一建议。

[fred] [el] . [si:] . — [maʊnt] ['evərəst] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Fred	L	.	C	.	—	Mount	Everest	is	the	highest	mountain	of	the	earth	.
弗雷德	L	.	C	.	—	山	珠穆朗玛峰	是	这	最高	山	的	这	地球	.

Fred LC——珠穆朗玛峰是地球上最高的山峰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt]

It	is	situated	in	the	northern	part	of	Nepaul	,	which	is	an	independent	state
它	是	位于	在	这	北方	部分	的	尼泊尔	,	哪个	是	一个	独立的	状态

[ʌv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] ,

of	Hindostan	,
的	印度斯坦	,

它位于尼泊尔北部，尼泊尔是印度斯坦共和国的一个独立国家。

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ti'bet] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .

lying	between	Thibet	and	British	India	.
说谎	之间	西藏	和	英国	印度	.

位于西藏和英属印度之间。

[maʊnt] ['evərəst] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] , [ænd; ənd]

Mount	Everest	is	a	part	of	the	eastern	range	of	the	Himalayas	,	and
山	珠穆朗玛峰	是	一个	部分	的	这	东	范围	的	这	喜马拉雅山	,	和

,

,

,

珠穆朗玛峰是喜马拉雅山脉东麓的一部分，而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meʒərmənts] ['teɪkən][ɪn] - , [hæz; həz][æn; ən]['æltɪtu:d][ʌv; əv] - , - [fi:t] ,

according	to	measurements	taken	in	1856	,	has	an	altitude	of	29	,	002	feet	,
根据	到	测量	已采取	在	-	,	有	一个	高度	的	-	,	-	脚	,

根据1856年的测量结果，海拔为29002英尺。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [goʊts][ɑ:r; ər] [hə:did]

and	thousands	of	cattle	and	sheep	and	mountain	goats	are	herded
和	数千	的	牛	和	羊	和	山	山羊	是	放牧

[ɑ:n][ɪts] [brɔ:d] [sloʊps][ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lændz] .

on	its	broad	slopes	of	pasture	-	lands	.
在	它是	广阔	连续下坡	的	牧场	-	土地	.

成千上万的牛、羊和山羊在它广阔的牧场山坡上放牧。

[dʒeɪ] . [en] . [eɪtʃ] . — [ɪf] [jʊr; jər] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]

J	.	N	.	H	.	—	If	your	puzzles	are	suitable	for	our	columns	,	they	will	be
J	.	N	.	H	.	—	如果	你的	谜题	是	合适的	为了	我们的	列	,	他们	将要	是

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

JNH——如果您的谜题适合我们的专栏，我们会接受。

[em] . [aɪ] . [es] . — [ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ]

M	.	I	.	S	.	—	The	double	-	page	pictures	in	Harper's	Young	People	are	bound	by
M	.	我	.	S	.	—	这	双倍的	-	页	图片	在	哈珀斯	年轻的	人们	是	边界	经过

['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

being	fastened	to	a	narrow	strip	of	paper	,
存在	系紧	到	一个	狭窄的	条	的	纸	,

MIS——《哈珀青少年》杂志的双页插图是用细纸条装订的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [gɑ:rd] .

which	is	called	a	"	guard	.
哪个	是	称为	一个	"	警卫	.

这被称为"守卫"。

" ['eni] [gʊd] [bʊk] - ['baɪndər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

"	Any	good	book	-	binder	will	understand	how	this	should	be	done	.
"	任何	好的	书	-	活页夹	将要	理解	如何	这	应该	是	完毕	.

任何一个优秀的装订工都会明白应该怎么做。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . — [ðə; ði][laɪn][ɪn] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	.	J	.	—	The	line	in	question	appeared	in	literature	,	and	was
一个	.	J	.	—	这	线	在	问题	出现	在	文学	,	和	曾是

['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

often	given	as	a	quotation	,
经常	给定	作为	一个	引述	,

AJ——这句话出自文学作品，经常被引用。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæləd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

long	before	the	ballad	which	you	mention	was	printed	.
长的	前	这	民谣	哪个	你	提到	曾是	打印	.

早在您提到的那首民谣被印刷出版之前很久。

['lulu] [di:][el] . — [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [ru:m] [tu:; tə] [prɪnt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

Lulu	De	L	.	—	We	can	not	make	room	to	print	your	little	story	.
露露	德	L	.	—	我们	能	不是	制作	房间	到	打印	你的	小的	故事	.

Lulu De L.——我们没有足够的版面刊登你的小故事。

[kɑ:rl][si:] . ['dʌblju:] . ,

Karl	C	.	W	.	,
卡尔	C	.	W	.	,

卡尔·CW，

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] ['pʌzlz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd]

and	Others	.	—	The	answers	to	all	puzzles	given	in	our	columns	are	printed
和	其他的	.	—	这	答案	到	全部	谜题	给定	在	我们的	列	是	打印

[ɪn] [fʊl] [θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz] .

in	full	three	weeks	after	the	publication	of	the	puzzles	.
在	满的	三	周	后	这	发布	的	这	谜题	.

以及其他——我们专栏中所有谜题的答案将在谜题发表三周后完整刊登。

[eɪtʃ] . [di:] . [ef] . — [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑ:n] ['rʌʃə] [kræʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

H	.	D	.	F	.	—	The	directions	for	tracing	a	pattern	on	Russia	crash	were	given
H	.	D	.	F	.	—	这	方向	为了	追踪	一个	图案	在	俄罗斯	碰撞	是	给定

[ɪn] " [ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] ,

in	"	Embroidery	for	Girls	,
在	"	刺绣	为了	女孩们	,

HDF——在《女孩刺绣》一书中给出了描绘俄罗斯坠机图案的说明，

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] , " [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [noʊ'vembər] - , - .

No	.	2	,	"	in	Harper's	Young	People	No	.	57	,	November	30	,	1880	.
不	.	2	,	"	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	十一月	-	,	-	.

第 2 条，刊登于 1880 年 11 月 30 日《哈珀青少年》杂志第 57 期。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [siː] . — ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɑːr; ər][bəuθ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst]

H	.	H	.	C	.	—	Egypt	and	China	are	both	supposed	to	be	the	oldest
H	.	H	.	C	.	—	埃及	和	中国	是	两个都	据称	到	是	这	最老

['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

countries	in	the	world	,
国家	在	这	世界	,

HHC——埃及和中国都被认为是世界上最古老的国家，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] ,

but	it	is	impossible	to	tell	to	which	the	greatest	age	may	be	assigned	,
但	它	是	不可能的	到	告诉	到	哪个	这	最	年龄	可能	是	分配	,

但无法判断哪个年龄最大。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [hɪs'tɔːrɪənz] ['dɪfər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	the	most	learned	historians	differ	upon	this	point	.
作为	这	最多	学习	历史学家	不同	之上	这	观点	.

即使是最有学识的历史学家在这个问题上也存在分歧。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

The	earliest	development	of	civilization	was	probably	in	Egypt	.
这	最早	发展	的	文明	曾是	大概	在	埃及	.

文明最早的发展可能出现在埃及。

[də'mæskəs] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

Damascus	,	if	not	the	first	city	in	the	world	,	was	certainly	one	of	the	earliest
大马士革	,	如果	不是	这	第一的	城市	在	这	世界	,	曾是	当然	一	的	这	最早

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

of	consequence	.
的	结果	.

大马士革即使不是世界上第一个城市，也肯定是最早的重要城市之一。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	date	of	its	foundation	is	unknown	,
这	日期	的	它是	基础	是	未知	,

其成立日期不详。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

but	it	was	a	flourishing	place	in	the	time	of	Abraham	,
但	它	曾是	一个	芊芊	地方	在	这	时间	的	亚伯拉罕	,

但在亚伯拉罕时代，那里却是一个繁荣的地方。

[ænd; ənd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

and	is	mentioned	in	the	book	of	Genesis	.
和	是	提及	在	这	书	的	创世纪	.

《创世记》中也有提及。

['meɪmi] [brʊk] . — [ɪf] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːf]

Mamie	Brooke	.	—	If	what	appears	to	be	sand	and	dirt	will	not	wash	off
玛米	布鲁克	.	—	如果	什么	出现	到	是	沙	和	污垢	将要	不是	洗	离开

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɑːpər] [ɔːr] ,

from	your	copper	ore	,
从	你的	铜	矿石	,

玛米·布鲁克——如果铜矿石上看起来像沙子和泥土的东西洗不掉，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] .

we	can	not	tell	you	how	to	clean	it	,	without	seeing	the	specimen	.
我们	能	不是	告诉	你	如何	到	干净的	它	,	没有	看到	这	标本	.

不看样本，我们无法告诉你如何清洗。

[wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [dɜːrt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːksaɪd] . — [jʊr; jər] ['wɪgəlz] [wɜːr; wər]

What	you	consider	dirt	may	be	a	coating	of	oxide	.	—	Your	wiggles	were
什么	你	考虑	污垢	可能	是	一个	涂层	的	氧化物	.	—	你的	扭动	是

[rɪ'siːvd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] .

received	too	late	for	insertion	.
已收到	也	晚的	为了	插入	.

你认为的污垢可能只是一层氧化物。——你的扭动动作来得太晚，无法插入。

['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mjʊsəlɪdʒ] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɑːn] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ,

Constant	Reader	.	—	A	very	good	mucilage	,	similar	to	that	used	on	postage	stamps	,
持续的	读者	.	—	一个	非常	好的	粘液	,	相似的	到	那	用过的	在	邮资	邮票	,

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

may	be	made	as	follows	:
可能	是	制成	作为	跟随	:

常识读者——一种非常好的粘液，类似于邮票上使用的粘液，可以按如下方法制作：

[ə'sitɪk] ['æsɪd] , [wʌn] [pɑːrt] ; [gʌm] - ['dekstrɪn] , [tuː] [pɑːrts] ; ['wɔːtər] , [faɪv] [pɑːrts] .

acetic	acid	,	one	part	;	gum	-	dextrine	,	two	parts	;	water	,	five	parts	.
乙酸	酸	,	一	部分	;	胶	-	糊精	,	二	部分	;	水	,	五	部分	.

醋酸一份；糊精胶两份；水五份。

[dɪ'zɑːlv] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [bæθ] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wʌn] ['ves(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [ə; eɪ]

Dissolve	in	a	water	-	bath	,	which	consists	of	one	vessel	within	another	,	like	a
溶解	在	一个	水	-	洗澡	,	哪个	由	的	一	血管	之内	其他	,	喜欢	一个

['dʌb(ə)l] [gluː] - [pɑːt] ,

double	glue	-	pot	,
双倍的	胶水	-	锅	,

在水浴中溶解，水浴是由一个容器套在另一个容器中构成，就像双层胶水锅一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [meɪ] [biː; bi] ['iːvnli] ['hiːtɪd] .

so	that	the	mixture	may	be	evenly	heated	.
所以	那	这	混合物	可能	是	均匀地	加热	.

以便混合物能够均匀受热。

[wen] [ðə; ði] [gʌm] [ɪz] [wel] [dɪ'zɑːlvd] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] .

When	the	gum	is	well	dissolved	,	add	one	part	of	alcohol	.
什么时候	这	胶	是	出色地	溶解	,	添加	一	部分	的	酒精	.

当树胶完全溶解后，加入一份酒精。

[fɔːl] ['rɪvər] . — [meɪk] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [blæk] - ['wɔːlnʌt] ;

Fall	River	.	—	Make	your	camera	box	of	quarter	-	inch	black	-	walnut	;
落下	河	.	—	制作	你的	相机	盒子	的	四分之一	-	英寸	黑色的	-	核桃	;

福尔里弗——用四分之一英寸厚的黑胡桃木制作你的相机盒；

[ɔːr] [paɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [wɪl] [duː] ['iːkwəli] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli]

or	pine	of	the	same	thickness	will	do	equally	well	,	and	will	be	more	easily
或者	松树	的	这	相同的	厚度	将要	做	同样地	出色地	,	和	将要	是	更多的	容易地

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

或者用同样厚度的松木也可以，而且更容易加工。

[ænd; ənd] [kɔːst] [les] , [ænd; ənd] [ɪf] ['niːtli] [steɪnd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks] .

and	cost	less	,	and	if	neatly	stained	will	make	a	pretty	box	.
和	成本	较少的	,	和	如果	整齐地	染色	将要	制作	一个	漂亮的	盒子	.

而且成本更低，如果染色得当，还能做成一个漂亮的盒子。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] ,

The	expense	of	your	camera	,
这	费用	的	你的	相机	,

你的相机费用，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lensiz] ([siː] ['ænsər] [tuː; tə] [fred] [biː] . [ænd; ənd] [fred] ['dʌbljuː] . [ɪn][poʊst] -

apart	from	the	lenses	(	see	answer	to	Fred	B	.	and	Fred	W	.	in	Post	-
除	从	这	镜头	(	看	回答	到	弗雷德	B	.	和	弗雷德	W	.	在	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . -) ,

office	Box	of	No	.	67	)	,
办公室	盒子	的	不	.	-	)	,

除了镜头之外（参见弗雷德·B和弗雷德·W在67号邮政信箱的答复），

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hændi][wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,

will	be	very	small	;	and	if	you	are	handy	with	tools	,
将要	是	非常	小的	;	和	如果	你	是	便利	和	工具	,

会非常小巧；而且如果你擅长使用工具，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

you	will	have	no	trouble	in	the	construction	,
你	将要	有	不	麻烦	在	这	建造	,

施工过程中不会遇到任何问题。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

if	you	follow	the	directions	and	drawings	given	in	Harper's	Young	People	No	.	63	.
如果	你	跟随	这	方向	和	图画	给定	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	.

如果你按照《哈珀青少年杂志》第63期中的说明和图示进行操作。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sək'ses]

Perseverance	and	ingenuity	will	have	a	great	deal	to	do	with	your	success
毅力	和	独创性	将要	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	你的	成功

.

:

.

毅力和创造力对你的成功至关重要。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [dʒiː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs][ɪn][ə; eɪ]['mætər] [wɪtʃ] [meɪ]

Charles	A	.	G	.	—	It	is	not	easy	to	give	you	advice	in	a	matter	which	may
查尔斯	一个	.	G	.	—	它	是	不是	简单的	到	给	你	建议	在	一个	事情	哪个	可能

[ə'fekt] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ,

affect	your	whole	life	,
影响	你的	所有的	生活	,

查尔斯·A·G——在可能影响你一生的事情上给你建议并不容易，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪntər][æz; əz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	we	venture	to	suggest	the	trade	of	a	printer	as	one	by	which	a
但	我们	风险投资	到	建议	这	贸易	的	一个	打印机	作为	一	经过	哪个	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

boy	of	your	age	,
男生	的	你的	年龄	,

但我们斗胆建议，印刷工这个职业对于你这个年纪的男孩来说，或许是个不错的选择。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ,

if	he	be	industrious	,
如果	他	是	勤劳	,

如果他勤奋努力，

[kæn; kən] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mænər] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

can	earn	his	living	in	a	very	pleasant	manner	after	he	has	conquered	the
能	赚	他的	活的	在	一个	非常	令人愉快的	方式	后	他	有	征服	这

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [miːt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [wət'evər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [hiː; hi] [meɪ]

difficulties	which	meet	a	beginner	in	whatever	branch	of	apprenticeship	he	may
困难	哪个	见面	一个	初学者	在	任何	分支	的	学徒制	他	可能

[sɪ'lekt] .

select	.
选择	.

只要克服了在任何他选择的学徒领域中初学者都会遇到的困难，他就能以非常愉快的方式谋生。

['wɪli] [lɔɪd] [ænd; ənd][em] . [di:] . ['ɔ:stən] . — [send][jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] ,
Willie Lloyd and M . D . Austin . — Send your full address ,
威利 劳埃德 和 M . D . 奥斯汀 . — 发送 你的 满的 地址 ,

Willie Lloyd 和 MD Austin.—请发送您的完整地址，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['glædli] [prɪnt] [jʊr; jər] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and we will gladly print your requests for exchange .
和 我们 将要 乐意 打印 你的 请求 为了 交换 .

我们将乐意为您打印换货申请。

['feɪvərz][ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [frʌm; frəm] ['ædi] [bi:] . [mə'kju:ən] , ['æni] [eɪtʃ] . [rʌndlɪt] , ['meimi] [i:] .
Favors are acknowledged from Addie B . McEwen , Annie H . Rundlett , Mamie E .
恩惠 是 已确认 从 艾迪 B . 麦克尤恩 , 安妮 H . 伦德利特 , 玛米 E .
[es] . ,
S . ,
S . ,

感谢 Addie B. McEwen、Annie H. Rundlett 和 Mamie ES 的帮助。

['tʃɑ:rli] ['hɑ:pər] , [tʃɑ:rlz] [ef] . ['beɪli] , ['laɪmən][si:] . [es] . , ['elə][ə; eɪ] . , ['edwərd][el] . ['heɪnz] ,
Charlie Hopper , Charles F . Bailey , Lyman C . S . , Ella A . , Edward L . Haines ,
查理 料斗 , 查尔斯 F . 贝利 , 莱曼 C . S . , 艾拉 一个 . , 爱德华 L . 海恩斯 ,

查理·霍珀、查尔斯·F·贝利、莱曼·CS、埃拉·A、爱德华·L·海恩斯

['ælbərt][eɪtʃ] . [ef] . , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . , [mɪlɑ:rd][bi:] . , [em] . [bi:] .
Albert H . F . , J . A . M . and A . W . W . , Milard B . , M . B .
阿尔伯特 H . F . , J . 一个 . M . 和 一个 . W . W . , 米拉德 B . , M . B .
['dʌblju:] . ,
W . ,
W . ,

Albert HF、JAM 和 AWW、Milard B.、MBW、

- [bi:] . , ['dʒeɪmi] [kreg] , ['ɪdɪθ] [em] . , ['i:və][di:] . ['ɔldrɪtʃ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ti:] . [eɪtʃ] . , ['wilfrid]
Istalina B . , Jamie Craig , Edith M . , Eva D . Aldrich , Joseph T . H . , Wilfred
- B . , 杰米 克雷格 , 伊迪丝 M . , 伊娃 D . 奥尔德里奇 , 约瑟夫 T . H . , 威尔弗雷德
[dʒeɪ] . [wʊd] ,
J . Wood ,
J . 木头 ,

Istalina B.、Jamie Craig、Edith M.、Eva D. Aldrich、Joseph TH、Wilfred J. Wood、

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['merɪt] , ['haʊərd] ['koʊlmən] , [dʒeɪ] . [di:] . ['pɛtɪˌgru:] , [i:] . [dʒi:] . ['rɔbinsn] ,
George W . Merritt , Howard Coleman , J . D . Pettigrew , E . G . Robinson ,
乔治 W . 梅里特 , 霍华德 科尔曼 , J . D . 佩蒂格鲁 , E . G . 罗宾逊 ,
['ɑ:rθər] ['dʌblju:] . [frentʃ] ,
Arthur W . French ,
亚瑟 W . 法语 ,

乔治·W·梅里特、霍华德·科尔曼、J·D·佩蒂格鲁、E·G·罗宾逊、亚瑟·W·弗伦奇

[eɪtʃ] . [em] . - , [i:] . [ə; eɪ] . ['foʊlsəm] , ['pə:si][ti:] . [wɔ:rnər] , [he'linər] [pɪrs] , ['mɪni] [el] . ,
H . M . - Redlein , E . A . Folsom , Percy T . Warner , Helena Pierce , Minnie L . ,
H . M . - , E . 一个 . 福尔松 , 珀西 T . 华纳 , 海伦娜 刺穿 , 米妮 L . ,

HM Redlein、EA Folsom、Percy T. Warner、Helena Pierce、Minnie L.

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['wɪljəmz] , ['fə:də,nænd]['trævis] , ['ɑ:li] [dʒeɪ] . [mə'keɪ] , ['lu:i] [væn][ə; eɪ] . , ['li:nə; 'leɪnə]
George C . Williams , Ferdinand Travis , Ollie J . McKay , Louie Van A . , Lena
乔治 C . 威廉姆斯 , 费迪南德 特拉维斯 , 奥利 J . 麦凯 , 路易 范 一个 . , 莉娜
['bɜ˞:oʊz] ,
Burrows ,
洞穴 ,

乔治·C·威廉姆斯、费迪南德·特拉维斯、奥利·J·麦凯、路易·范·A、莉娜·伯罗斯

[juːˈdɔrə] [ˈbɪʃəp] , [bel] [ˈwɔlis] , [es] . [dʒeɪ] . [ˈkoʊtsˌwɜːrθ] , [iː] . [biː] . [dʒiː] . , [ˈdʒeɪkəb][es] . [kɪnsli] ,

Eudora	Bishop	,	Belle	Wallace	,	S	.	J	.	Coatsworth	,	E	.	B	.	G	.	,	Jacob	S	.	Kinsely	,
尤多拉	主教	,	美女	华莱士	,	S	.	J	.	科茨沃思	,	E	.	B	.	G	.	,	雅各布	S	.	金斯利	,

尤多拉·毕晓普、贝尔·华莱士、SJ·科茨沃思、EBG、雅各布·S·金斯利

[ˈdʒoʊzi][el] . [stoʊn] , [fræŋk][ə; eɪ] . [ˈteilə] , [ˈgɔtfriːd] - .

Josie	L	.	Stone	,	Frank	A	.	Taylor	,	Gottfried	Steenken	.
乔西	L	.	石头	,	坦率	一个	.	泰勒	,	戈特弗里德	-	.

Josie L. Stone、Frank A. Taylor、Gottfried Steenken。

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ] [ˈwɪli] [ef] . [ˈrɔbətsn] , [ˈedwɪn] [ˈnɛzmɪθ] ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	sent	by	Willie	F	.	Robertson	,	Edwin	Nesmith	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	发送	经过	威利	F	.	罗伯逊	,	埃德温	内史密斯	,

Willie F. Robertson 和 Edwin Nesmith 已发送了谜题的正确答案。

[ˈbesi] [ˈkʌmstɔk] , [ˈkɔːrə][ɑːr] . [praɪs] , " [loʊn] [stɑːr] , " [ˈdɔːrə] [ˈnevl] [ˈteilə] , [dʒeɪ] . [em] . [ˈheɪˌdɑːk]

Bessie	Comstock	,	Cora	R	.	Price	,	"	Lone	Star	,	"	Dora	Neville	Taylor	,	J	.	M	.	Haydock
贝西	康斯托克	,	科拉	拉	.	价格	,	"	孤独	星星	,	"	多拉	内维尔	泰勒	,	J	.	M	.	海多克

,

,

,

贝西·康斯托克、科拉·R·普莱斯、《孤星》、多拉·内维尔·泰勒、J·M·海多克、

[ˈwɪli] [ˈpɑːrkhɝst] , [ˈwɪli] [ef] . [ˈwʊlɝd] , [ˈpəːsi][el] . [məkˈdɝːmət] , [ˈneli] [ˈbreɪnɝd] , [ˈdʌbljuː] . [aɪ] .

Willie	Parkhurst	,	Willie	F	.	Woolard	,	Percy	L	.	McDermott	,	Nellie	Brainard	,	W	.	I	.
威利	帕克赫斯特	,	威利	F	.	伍拉德	,	珀西	L	.	麦克德莫特	,	内莉	布雷纳德	,	W	.	我	.

[ˈtrɑːtər] ,

Trotter	,
特罗特	,

威利·帕克赫斯特、威利·F·伍拉德、珀西·L·麦克德莫特、内莉·布雷纳德、WI·特罗特

" [ˈdʒuːpɪtər] , " [em] . [ˈlaɪlə][ˈbeɪkər] , " [ˈboʊləs] , " [ed][aɪ] . [tiː] . , [ˈæni] [diː] [fuːl] ,

"	Jupiter	,	"	M	.	Lila	Baker	,	"	Bolus	,	"	Ed	I	.	T	.	,	Annie	De	Pfuhl	,
"	木星	,	"	M	.	莉拉	贝克	,	"	丸	,	"	艾德	我	.	T	.	,	安妮	德	普富尔	,

“木星”，M. Lila Baker，“Bolus”，Ed IT，Annie De Pfuhl，

[dʒeɪmz][ˈdʌbljuː] . [ˈdaʊnɪŋ] , [ˈbɛnoʊ][ˈmaɪərz] , [kɑːrl][siː] . [welz] , [ˈmili] [siː] . [biː] . , [ˈblɑːnʃ] [ˈdʒefərsən]

James	W	.	Downing	,	Benno	Myers	,	Karl	C	.	Wells	,	Millie	C	.	B	.	,	Blanche	Jefferson
詹姆斯	W	.	唐宁	,	本诺	迈尔斯	,	卡尔	C	.	威尔斯	,	米莉	C	.	B	.	,	布兰奇	杰斐逊

,

,

,

James W. Downing、Benno Myers、Karl C. Wells、Millie CB、Blanche Jefferson、

[fræŋk][ˈləumɑːs] , [ˈændruː] [diː] [mɑːt] , [fred] [ˈwiəˈlænd] , " [ˈstɑːri] [flæg] , " [greɪs] [ə; eɪ] . [ˌɛmˈsiːˈiː] . ,

Frank	Lomas	,	Andrew	De	Motte	,	Fred	Wieland	,	"	Starry	Flag	,	"	Grace	A	.	McE	.	,
坦率	洛马斯	,	安德鲁	德	莫特	,	弗雷德	维兰德	,	"	星空	旗帜	,	"	优雅	一个	.	mce	.	,

弗兰克·洛马斯、安德鲁·德·莫特、弗雷德·维兰德，《星旗》，格蕾丝·A·麦克伊，

[ˈdʒini,ˈdʒeni][ænd; ənd] [meɪ] [ˈrɪdʒˌweɪ] , [ˈtʃɑːrli] [heit] , [greɪs] [mənt'gʌməri] , [ˈfæni] [biː] . [ˈskwaɪər] ,

Jennie	and	May	Ridgway	,	Charlie	Haight	,	Grace	Montgomery	,	Fanny	B	.	Squire	,
珍妮	和	可能	里奇韦	,	查理	海特	,	优雅	蒙哥马利	,	舳	B	.	乡绅	,

[ˈwɪli] [em] . [ˈhɑːrgɪst] .

Willie	M	.	Hargest	.
威利	M	.	最难	.

珍妮和梅·里奇韦、查理·海特、格蕾丝·蒙哥马利、范妮·B·斯奎尔、威利·M·哈格斯特。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[hæf] - [skwer] .
HALF - **SQUARE** .
一半 - 正方形 .

半正方形。

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] [fʊt] .
A **poetic** **foot** .
一个 诗意的 脚 .

诗意的脚步。

[tuː; tə] ['ɑːnər] .
To **honor** .
到 荣誉 .

为了纪念。

[snʌg] .
Snug .
舒适 .

舒适。

[tuː; tə] [ɪn'devər] .
To **endeavor** .
到 努力 .

努力。

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] .
A **pronoun** .
一个 代词 .

代词。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['stɑːri] [flæg] .
Starry **Flag** .
星空 旗帜 .

星空旗。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .
HOUR - **GLASS** **PUZZLE** .
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .
A **debate** .
一个 辩论 .

一场辩论。

['pɜːrmənənt] .
Permanent .
永恒的 .

永恒的。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærɪdʒ] .
A **public** **carriage** **.**
一个 民众 运输 .

公共马车。

['kaɪndnəs] .
Kindness **.**
仁慈 .

仁慈。

[ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
A **home** **of** **wild** **beasts** **.**
一个 家 的 荒野 野兽 .

野兽的家园。

[ɪn] ['februeri] .
In **February** **.**
在 二月 .

二月份。

['kʌnɪŋ] .
Cunning **.**
狡猾 .

狡猾。

[ə; eɪ][fruːt] .
A **fruit** **.**
一个 水果 .

一种水果。

[ˌdekə'reɪʃn] .
Decoration **.**
装饰 .

装饰。

[æn; ən]['æŋgri] [spiːtʃ] .
An **angry** **speech** **.**
一个 生气的 演讲 .

一篇愤怒的演讲。

['neglɪdʒənt] .
Negligent **.**
疏忽 .

疏忽。

['sentrəlz] — [æn; ən]['embləm][ʌv; əv] [piːs] .
Centrals **—** **An** **emblem** **of** **peace** **.**
中心 — 一个 徽 的 和平 .

中央——和平的象征。

[deɪm] ['dɜːdən] .
Dame **Durden** **.**
贵妇人 杜登 .

杜登夫人。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[fɜːrst][ɪn]['kærəl] , [nɑːt][ɪn] [sɔːŋ] .

First	in	carol	,	not	in	song	.
第一的	在	颂歌	，	不是	在	歌曲	.

首先是颂歌，不是歌曲。

['sekənd][ɪn]['dʒʌstɪs] , [nɑːt][ɪn] [rɔːŋ] .

Second	in	justice	,	not	in	wrong	.
第二	在	正义	，	不是	在	错误的	.

第二名，公正无私，而非错误。

[θɜːrd][ɪn] [seɪv] , [nɑːt][ɪn] [kiːp] .

Third	in	save	,	not	in	keep	.
第三	在	节省	，	不是	在	保持	.

第三名是"拯救"，而不是"保留"。

[fɔːrθ] [ɪn] ['hʌd(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [hiːp] .

Fourth	in	huddle	,	not	in	heap	.
第四	在	乱堆	，	不是	在	堆	.

第四个在围成一圈，而不是堆在一起。

[fɪfθ] [ɪn] [veɪn] , [nɑːt][ɪn] [praʊd] .

Fifth	in	vain	,	not	in	proud	.
第五	在	徒劳	，	不是	在	自豪的	.

第五名虽败犹荣。

[sɪksθ][ɪn] [stɪl] , [nɑːt][ɪn] [laʊd] .

Sixth	in	still	,	not	in	loud	.
第六	在	仍然	，	不是	在	大声	.

第六名（静止状态），不是第六名（响亮状态）。

['sev(ə)nθ][ɪn] [sleɪv] , [nɑːt][ɪn]['mæstər] .

Seventh	in	slave	,	not	in	master	.
第七	在	奴隶	，	不是	在	掌握	.

在奴隶中排名第七，但在主人中排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [sloʊ] , [nɑːt][ɪn]['fæstər] .

Eighth	in	slow	,	not	in	faster	.
第八	在	慢的	，	不是	在	快点	.

慢速组第八名，快速组第八名。

[naɪnθ][ɪn] [griːv] , [nɑːt][ɪn][kraɪ] .

Ninth	in	grieve	,	not	in	cry	.
第九	在	悲伤	，	不是	在	哭	.

悲伤排名第九，哭泣排名第九。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [taʊn] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

An	enterprising	town	am	I	,
一个	进取	镇	是	我	,

我是一个充满活力的城镇，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][saɪt][ɪz] [drɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

And	though	my	site	is	drear	and	cold	,
和	尽管	我的	地点	是	凄凉	和	寒冷的	,

虽然我的网站阴森冷清，

[men] [siːk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['hɪd(ə)n][goʊld] .

Men	seek	me	for	my	hidden	gold	.
男人	寻找	我	为了	我的	隐	金子	.

男人们来找我，是为了获取我藏起来的黄金。

[iː] . [biː] .

E	.	B	.
E	.	B	.

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .

NUMERICAL	**CHARADE**	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ] ['meni] ['riːdɚz]

My	**whole**	**is**	**composed**	**of**	**10**	**letters**	**,**	**and**	**has**	**been**	**received**	**by**	**many**	**readers**
我的	所有的	是	由	的	-	信件	,	和	有	到过	已收到	经过	许多	读者

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	**Young**	**People**	.
的	年轻的	人们	.

我的全部作品由 10 封信组成，并已收到许多《青年》杂志读者的来信。

[maɪ] [fɔːr] , [eɪt] , [faɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] .

My	**4**	**,**	**8**	**,**	**5**	**is**	**a**	**sin**	**.**
我的	4	,	8	,	5	是	一个	罪	.

我的4、8、5是罪过。

[maɪ] [sɪks] , - , ['sɛvən] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['fɪʃərmən] .

My	**6**	**,**	**10**	**,**	**7**	**is**	**used**	**by**	**fishermen**	**.**
我的	6	,	-	,	7	是	用过的	经过	渔民	.

我的 6、10、7 是渔民使用的。

[maɪ] [ˌtuːˈtuː] , [wʌn] , [naɪn] [ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

My	**2**	**,**	**1**	**,**	**9**	**is**	**the**	**front**	**of**	**an**	**army**	**.**
我的	2	,	1	,	9	是	这	正面	的	一个	军队	.

我的 2、1、9 是军队的前锋。

[maɪ] [θriː] , [naɪn] , ['sɛvən] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

My	**3**	**,**	**9**	**,**	**7**	**is**	**an**	**insect**	**.**
我的	3	,	9	,	7	是	一个	昆虫	.

我的3、9、7是一只昆虫。

[dʒiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

G	.	**T**	.	**W**	.
G	.	T	.	W	.

GTW

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [smɑːrt] , [nɑːt] [ɪn] [gʊd] .

In	**smart**	**,**	**not**	**in**	**good**	**.**
在	聪明的	,	不是	在	好的	.

聪明，而非善良。

[ɪn] [hæt] , [nɑːt] [ɪn] [hʊd] .

In	**hat**	**,**	**not**	**in**	**hood**	**.**
在	帽子	,	不是	在	兜帽	.

戴帽子，而不是戴兜帽。

[ɪn][plænt] , [nɑːt][ɪn] [triː] .
In plant , not in tree .
在 植物 ， 不是 在 树 .

是植物，不是树木。

[ɪn][keɪdʒd] , [nɑːt][ɪn] [friː] .
In caged , not in free .
在 笼中 ， 不是 在 自由的 .

被囚禁，而非自由。

[ɪn][viˈoʊlə] , [nɑːt][ɪn] [fluːt] .
In viola , not in flute .
在 中提琴 ， 不是 在 长笛 .

用中提琴，不是用长笛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 15,)
第4/4页

[ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [fruːt] .
The **whole** **a** **Southern** **fruit** **.**
这 所有的 一个 南方 水果 .

整个南方水果。

['boʊləs] .
Bolus **.**
丸 .

丸。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **65** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第65期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['bɑːmʃel] .
Bombshell **.**
重磅炸弹 .

重磅消息。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .
No **.** **2** **.** **1** **.**
不 . 2 . 1 .

第 2.1 号

['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] . [ˌtuː'tuː] .
Never **too** **late** **to** **mend** **.** **2** **.**
绝不 也 晚的 到 修补 . 2 .

亡羊补牢，为时未晚。2.

['kælmiə] .
Kalmia **.**
卡尔米亚 .

卡尔米亚。

[θriː] . ['faɪər] - [pleɪs] .
3 **.** **Fire** **-** **place** **.**
3 . 火 - 地方 .

3. 壁炉。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No **.** **3** **.** **1** **.**
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

[kreɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Crane **.** **2** **.**
起重机 . 2 .

起重机.2.

[aʊl] . [θriː] .
Owl . **3** .
猫头鹰 . 3 .

猫头鹰.3.

[kaɪt] . [fɔːr] .
Kite . **4** .
风筝 . 4 .

风筝.4.

['herən] . [faɪv] .
Heron . **5** .
苍鹭 . 5 .

苍鹭.5.

[ren] . [sɪks] .
Wren . **6** .
鹪 . 6 .

鹪鹩.6.

['rɑːbɪn] . ['sɛvən] .
Robin . **7** .
罗宾 . 7 .

罗宾.7.

[snoʊ] - [bɜːrd] . [eɪt] .
Snow - **bird** . **8** .
雪 - 鸟 . 8 .

雪鸟.8.

['lɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .

麻雀。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single **Copies** , **4** **cents** ; **One** **Subscription** , **one** **year** , **$1** . **50** ; **Five** **Subscriptions** , **one** **year** ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . **00** — **payable** **in** **advance** , **postage** **free** .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in** **November** **of** **each** **year** .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
Remittances should be made by Post - Office .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 .

汇款应通过邮局办理。

['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .
Money - Order or Draft , to avoid risk of loss .
钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免丢失风险，请使用汇票或支票。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [wʌns] [mɔːr]
St . Valentine once more
英石 . 情人节 一次 更多的

圣瓦伦丁又来了

[rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [stɔːr]
Returns , with all his brilliant store
返回 , 和 全部 他的 杰出的 店铺

返回，带着他所有精彩的商店

[ʌv; əv] [vəːsiz] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [geɪ] ;
Of verses sweet and pictures gay ;
的 诗句 甜的 和 图片 同性恋 ;

诗句优美，图画欢快；

[juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [hwɔtˈɛə; ˈhwət-][juː; jʊ] [meɪ] .

You	pick	and	choose	whate'er	you	may	.
你	挑选	和	选择	什么	你	可能	.

你可以根据自己的喜好随意挑选。

[pʊr] [ˈbɑːbi] [siːz] [wʌn] , [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ;

Poor	Bobby	sees	one	,	bright	and	fine	;
贫穷的	鲍比	看到	一	,	明亮的	和	美好的	;

可怜的鲍比看到了一个，聪明又漂亮;

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvæləntaɪn] .

He	wants	it	for	his	Valentine	.
他	想要	它	为了	他的	情人节	.

他想把它作为情人礼物送给他。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz] [ˈpenɪz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [spent] ;

his	pennies	all	are	spent	;
他的	便士	全部	是	花费	;

他的钱都花光了;

[fɔːr; fər] [ˈkændiz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [keɪks] [ðeɪ] [went] .

For	candies	and	for	cakes	they	went	.
为了	糖果	和	为了	蛋糕	他们	去	.

他们去买糖果和蛋糕。

[wʌt] , [ˈbɑːbi] ! [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] ?

What	,	Bobby	!	sobs	and	tears	?
什么	,	鲍比	!	啜泣	和	眼泪	?

什么，鲍比！你在抽泣还是在哭?

[oʊ] [faɪ] !

O	fie	!
哦	菲	!

哦，天哪!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] :

You	can	do	better	if	you	try	:
你	能	做	更好的	如果	你	尝试	:

如果你尝试一下，你会做得更好:

[dʒʌst] [raɪt] [hɜːr; hər] [wʌn] , [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] [ˈmiːtər] ,

Just	write	her	one	,	in	rhyme	and	metre	,
只是	写	她	一	,	在	韵	和	仪表	,

给她写一首诗，用韵律和格律写。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːtər] .

And	she	will	think	it	all	the	sweeter	.
和	她	将要	思考	它	全部	这	更甜	.

她会觉得这一切更加甜蜜。

[oʊ] ! [ˈkɪti] [dɪr] ,

Oh	!	Kitty	dear	,
哦	!	猫咪	亲爱的	,

哦！亲爱的小猫咪，

[siː] [hɪr] , [siː] [hɪr] ,

See	here	,	see	here	,
看	这里	,	看	这里	,

看这里，看这里，

[sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['væləntaɪn][hæz; həz][sent]
Some one a Valentine has sent
一些 一 一个 情人节 有 发送

情人节送的人

[fɔːr; fər] " ['kɪti] [liː] " ;
For " Kitty Lee " ;
为了 " 猫咪 李 " ;

致"Kitty Lee";

[ðæts] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] —
That's you or me —
那就是 你 或者 我 —

那是你，也是我——

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ment] ?
How can we tell which one is meant ?
如何 能 我们 告诉 哪个 一 是 意思是 ?

我们怎么知道指的是哪一个呢?

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ˌem 'iː] ;
I think ' tis me ;
我 思考 - 的 我 ;

我想是我;

[fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
For , don't you see ,
为了 , 不 你 看 ,

难道你看不出来吗?

[baɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['tɑːmi] [dɔd] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ;
By dear young Tommy Dodd ' tis written ;
经过 亲爱的 年轻的 汤米 多德 - 的 书面 ;

这是由年轻的汤米·多德所写;

[ɪf] - [twʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If ' twas for you ,
如果 - 那是 为了 你 ,

如果是为了你，

- [tɪz] ['ʃʊrli] [truː] ,
' Tis surely true ,
- 的 一定 真的 ,

这的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tɑːmiːz] ['kɪt(ə)n] .
It would have come from Tommy's kitten .
它 会 有 来 从 汤米的 小猫 .

那应该是汤米的小猫生的。

([ænd; ənd] ['pʊsi] [sed] , " [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] ! ")
(And Pussy said , " Me - you ! ")
(和 猫 说 , " 我 - 你 ! ")

（然后猫咪说："我——你！"）

[hɪr] [sɪts][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɔːl][fər'lɔːrn] ,
Here sits a maiden all forlorn ,
这里 坐着 一个 少女 全部 绝望 ,

这里坐着一位孤苦伶仃的少女，

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['væləntaɪn] ;
Without her Valentine ;
没有 她 情人节 ;

没有她的情人;

[ʃi:z] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [sɪns] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] —
She's waited there since early morn —
她是 等待 那里 自从 早期的 早晨 —

她从清晨就一直在那里等着——

[ðə; ði][poʊst] [brɔ:t] [nɛə] [ə; eɪ][laɪn] .
The post brought ne'er a line .
这 邮政 带来 从未 一个 线 .

这篇文章从未引起任何反响。

[sʌm; səm] [lʌv] [ʃɔ:rt] [bɔɪz] ,
Some love short boys ,
一些 爱 短的 男孩们 ,

有些人喜欢个子矮小的男孩,

[sʌm; səm] [lʌv] [tɔ:l] ;
Some love tall ;
一些 爱 高的 ;

有些人喜欢高个子;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]
This little maiden
这 小的 少女

这位小姑娘

[lʌvz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Loves them all .
爱 他们 全部 .

爱他们所有人。

[hu:'evər] ['pa:siz] ,
Whoever passes ,
谁 通过 ,

无论谁通过,

[reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] ,
Rain or shine ,
雨 或者 闪耀 ,

无论晴雨

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] - [tɪz] [ʃʊr]
She thinks ' tis sure
她 思考 - 的 当然

她认为这肯定

[hɜ:r; hər]['væləntaɪn] .
Her Valentine .
她 情人节 .

她的情人。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] ,
I love my neighbor over the way ,
我 爱 我的 邻居 超过 这 方式 ,

我喜欢对面的邻居,

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][seɪnt] [hu:] [meɪks] [ðɪs] [deɪ] ;
And bless the Saint who makes this day ;
和 保佑 这 圣 WHO 制作 这 天 ;

并祝福创造这一天的圣人;

[ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [meɪ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][maɪn]
In coming years may her love and mine
在 未来 年 可能 她 爱 和 矿

愿未来岁月里,她与我的爱永存

[deɪt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][maɪ]['væləntaɪn] !

Date	**from**	**to**	**-**	**day**	**and**	**my**	**Valentine**	**!**
日期	从	到	-	天	和	我的	情人节	!

从今天起，你就是我的情人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神